

熱烈慶祝1981年秋季中國出口商品交易会開幕

登峯造極



出類拔萃

海鷗表

中國第一名表
特價酬賓



女裝
全鋼自動日曆
No. LO33
原價 \$260.-
現價 \$199.-



男裝
全鋼自動雙曆
No. G43
原價 \$245.-
現價 \$199.-



男裝
全鋼自動雙曆
No. G42
原價 \$235.-
現價 \$189.-



女裝
全鋼自動日曆
No. LO32
原價 \$260.-
現價 \$199.-

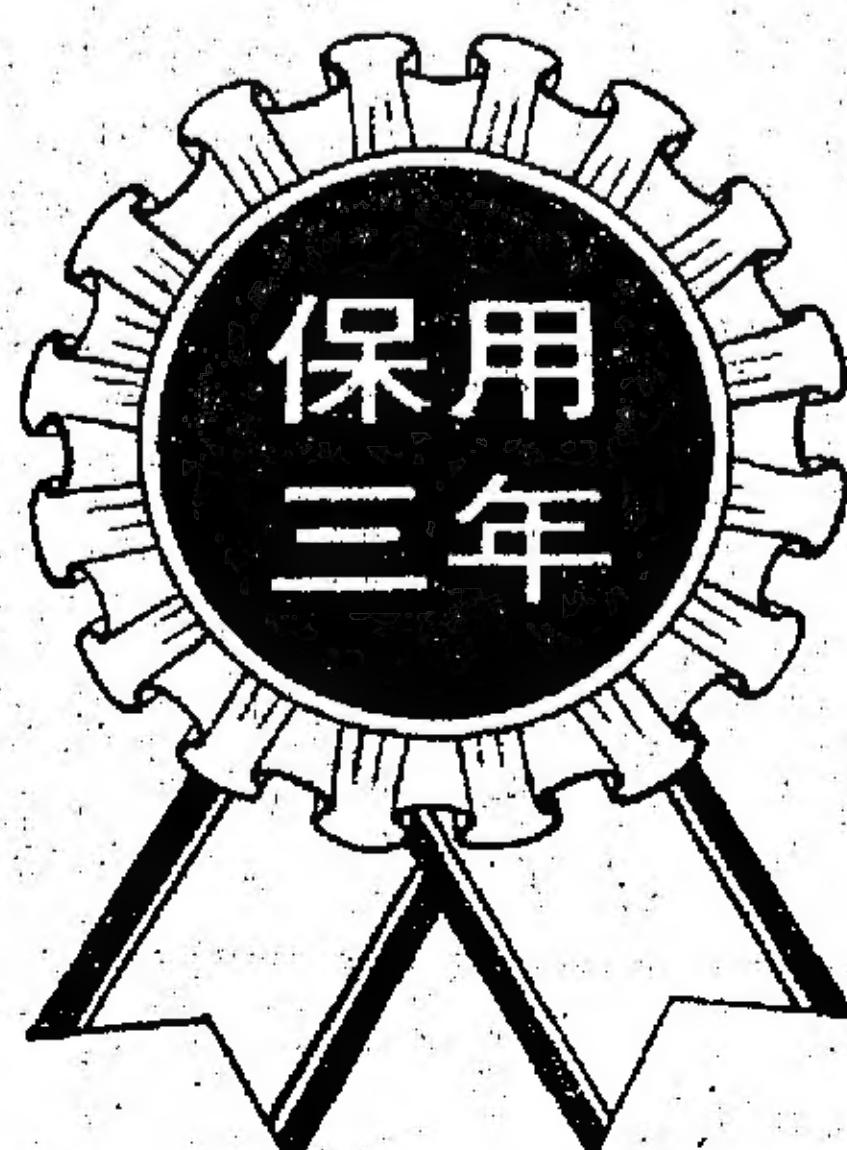


男裝
全鋼自動日曆
No. G33
原價 \$225.-
現價 \$189.-



男裝
全鋼自動日曆
No. G32
原價 \$210.-
現價 \$179.-

超值產品 志在推崇
轉口業務 歡迎洽商



海鷗表服務中心
廣州市中山五路182-186號
天津市和平路81號
汕頭市安平路11號

代理處：華遠公司
經銷處：華成國產錶行有限公司
地址：香港中環德輔道中街37-43號 嘉寶商業大廈三樓
電話：5-449559 5-449742

大公報

Ta-Kung-Pao

342 Hennessy Road

Hong Kong

司公限有(港香)報公大：印

號五十九百九千七第二第

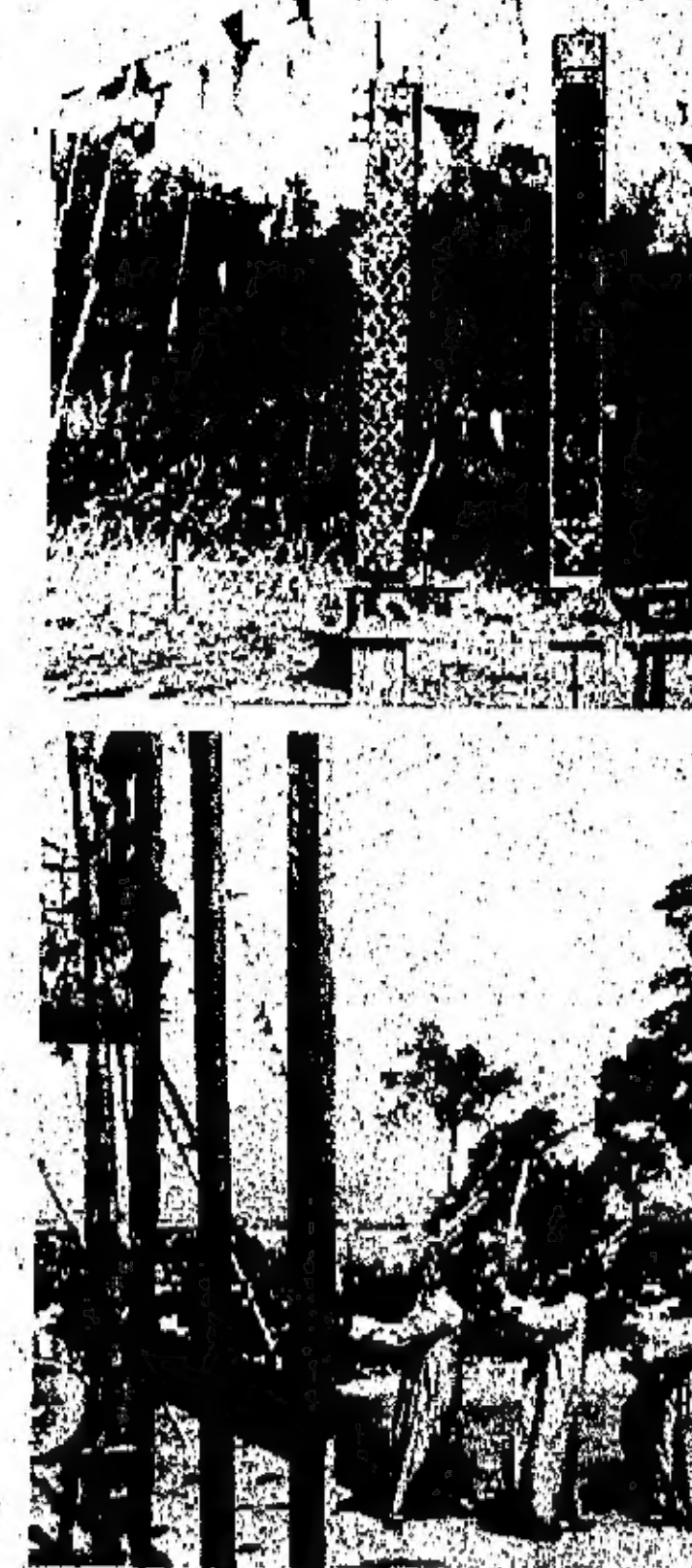
號二四三第路尼軒港香，址地

七五一八七五七，機話電

寫五第港售發 張大五紙出日今

印承司公限有海印利有港香

第50屆交
易會特刊今
天隨報附送



歌舞到天明
丁沙
高竹樓... (text continues in columns)

寺國
樓不鳥
成
... (text continues in columns)

中國特

江南假期九天 \$2
通遊上海、杭州、蘇州、南京
(逢星期三、六出發)

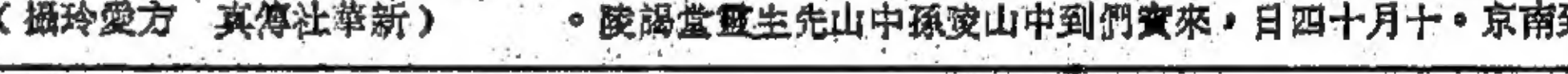
廣西假期
四天直航團 \$1
五天直航團 \$1
八天豪華團 \$1
通遊桂林、陽朔、龍脊、柳州
(逢星期三、六出發)

全程飛機、住宿一級豪華賓館
查詢詳情請電 5-232055
請向港九各大旅行社接洽

匯僑 旅遊貿易
九龍彌敦道五八八號 匯僑旅遊貿易公司
電話：3-313422, 3-309862
北京一地特價團 7天 27/10
(直通車/兩程飛機/直通車)
桂林、從化 5天 (逢星期二)
(三程飛機/直通車)
昆明、成都、重慶三城、岳陽、
(三程飛機/直通車) 19/9 3/10
成都、大足石刻、三峽、岳陽、
(星湖輪、直通車來往港穗) 4/4
海陸空運動假期 3天 直通車返
(快車往、星湖輪返)
12/9 18/9 18/9
惠州、廣州、從化 4天 直通車返
(惠州往華樂園冷氣雙層大巴士房)
中山溫泉、長江水庫、石岐山、
逢星期三、日 410 周六
代客辦理車票、船票、機票、
報名處：匯僑旅遊貿易公司 新樓樓
地址：彌敦道588號 地址：彌敦
708室 電話：K313422 電話：F17

合考察隊。於一九八〇年五月九日至六月八日，勝利地完成了羅布泊探險、比原計劃前二天多完成了考察任務。為了多做些工作，於此後的考察製造更好的條件，決定用縮短的時間，再作一次東部考察。考察於六月十一日從米蘭出發，一開始就遇到了惡風暴雨，風沙漫天，熱浪滾滾，汽車水漬以及車上的沙土亂飛，汽車不得不停。夜間刮大風，帳篷經常被吹破。原

表，通報了這個結果，並說：「這不僅是中國和中國斷時間都際衛星通信組織的國際衛星通信組織，又是以國把軟食我們數十年的歷史表明，「統戰

[illegible]

統戰勢，一和平，就是說，應該表現
是顯赫，並且心實現
面而防守第一易一焉！
定不棄，相思情一
和談之一幕，提出自己的
和平統一，並願第一
舉民族空前統一和強盛

廣東軍閥地區南
黨派和政府，已繁
新興、穩定、局
到大河、暴雨，局
雲浮等縣分別派
一些地區的電話線
千五百多級短電作
，倒塌房屋一百餘處
公路場一百四十餘
各級黨委和政府正

[illegible]

影響
吾國
救道
劇與
位，
在二
國困
救，
小。

國會議論飛機給沙特同時 美宣佈供埃及及雷達機 有數架之多周內運到

將密切監視利比亞海空軍活動

【路透社華盛頓十四日電】美國國會議員今日在國會討論飛機給沙特阿拉伯，同時宣佈將向埃及提供雷達機，並有數架之多，將在周內運到。此舉被視為美國在阿拉伯地區加強其軍事存在，並密切監視利比亞海空軍活動之信號。

國會議員在討論中，強調美國對沙特阿拉伯之承諾，並表示將向埃及提供先進之雷達機，以增強其防空能力。此外，美國亦宣佈將向埃及提供數架之多之飛機，這些飛機將在周內運到埃及。

此舉被視為美國在阿拉伯地區加強其軍事存在，並密切監視利比亞海空軍活動之信號。利比亞海空軍活動之增加，已引起美國之高度警惕，美國政府表示將採取必要之措施，以維護該地區之和平與穩定。

選當克拉巴穆 總統及埃任繼

線路達薩行奉中重說演表發

【路透社開羅十四日電】埃及總統穆巴拉克今日宣佈，將選定克拉巴穆為其繼任總統。此舉被視為埃及政治穩定之信號，並得到國際社會之廣泛支持。

穆巴拉克在宣佈時表示，克拉巴穆是一位具有豐富政治經驗和卓越領導才能之人士，將為埃及之繁榮與穩定做出重要貢獻。他並表示，將與克拉巴穆密切合作，確保埃及之政治過渡平穩進行。

克拉巴穆在獲選後表示，將忠實執行穆巴拉克總統之遺願，並致力於實現埃及之民主與繁榮。他並表示，將與國際社會保持密切聯繫，為埃及之發展爭取更多支持。

中共將派團參加 法國社會黨大會

朴成哲在開羅 曾與卡特會面

【路透社開羅十四日電】中國政府今日宣佈，將派出一個代表團參加在法國舉行之社會黨大會。此舉被視為中國在國際事務中加強與法國之合作關係之信號。

代表團團長朴成哲在開羅表示，中國政府對參加法國社會黨大會充滿信心，並相信這將為中法兩國之友好合作關係增添新動力。他並表示，將與卡特總統會面，就中法兩國之共同關切進行深入交流。

卡特總統在會面中表示，美國對中國政府之決定表示歡迎，並相信這將進一步加強中法兩國之合作關係。他並表示，美國將繼續致力於維護國際和平與穩定，並為世界之繁榮與發展做出貢獻。

第六屆亞洲藝術節

十月十五日至十月卅一日

由香港及十五個
亞洲國家擔任演出共
一百五十九項節目，
包括戲曲、舞蹈、
歌唱、音樂演奏
及示範講座。
請前往大會堂、
太空館及
伊利沙伯體育館
索取詳細節目表。
票房開放時間由
上午十一時三十分
至晚上十時。
為免向隅，
請從速購票。
市政文娛
日益推廣

「莊化」塔鐵都花

元美萬千三費耗

【本報記者專訊】位於香港之「花都鐵塔」，耗資三千萬元，預計將於下月動工興建。此塔將成為香港之新地標，並為市民提供更多之休閒娛樂場所。

「花都鐵塔」之設計獨特，集觀光、休閒、娛樂於一身。塔高一百五十公尺，塔頂設有旋轉餐廳，可俯瞰全港美景。此外，塔內還設有展覽廳、圖書館及兒童遊樂場等設施，為市民提供全方位之服務。

香港政府表示，將全力支持「花都鐵塔」之興建，並希望這座新地標能為香港之發展注入新動力，並為市民提供更多之便利與舒適。

當地緊急動員抗洪

【本報記者專訊】由於連日暴雨，某地區發生嚴重水災，當地政府已緊急動員，組織居民疏散，並展開搶險救災工作。目前，災情已得到初步控制，但仍有部分地區被淹，救援工作仍在進行中。

人軍伍退戰越美 殺自復人三殺槍

【本報記者專訊】在越南戰場上，美軍與越軍發生激烈交火，美軍陣亡三人，越軍陣亡五人。此役被視為越南戰爭中之一場重要戰役，雙方均表示將繼續為勝利而戰。

象人

THE ELEPHANT MAN

主演：約翰·赫爾

一部感人至深的鉅片，描寫一個被社會遺棄的人，如何克服重重困難，最終獲得社會之認可與尊重。

龍潛鳳飛

主演：方平、孟平

一部精彩的武俠鉅片，描寫一對青梅竹馬的男女主角，在江湖中經歷種種磨難，最終成為一代名俠。

房屋司廖本懷在立法局稱 廉價房屋明年年初推出

三項新訂規則限制房屋業主將單位出售

【本報訊】房屋司廖本懷昨日在立法局表示，政府正考慮在明年年初推出廉價房屋，以解決中低收入家庭的住房問題。他強調，政府將採取一系列措施，包括限制房屋業主將單位出售，以確保廉價房屋的供應。

慶祝一九八一年秋季 中國出口商品交易会開幕

中國對外貿易公司 敬賀

地址：香港德輔道西81-85號四樓
電話：(04) 813-86、477-243

海峽底道加一層

議建決否提問顧

成完可後年六橋大建如門魚鯉稱信鍾

【本報訊】有關海峽底道加建一層的計劃，昨日在立法局會議上引起爭議。鍾信稱，該計劃將會對當地的交通和環境產生影響，因此他提問政府是否會重新考慮該計劃。然而，政府方面表示，該計劃已經經過了詳細的評估，並認為是必要的。

屯門公路次條車道 將可提早半年完成

屆時分兩條車道往來車道意外減少

【本報訊】有關屯門公路次條車道的工程，昨日在立法局會議上引起爭議。鍾信稱，該計劃將會對當地的交通和環境產生影響，因此他提問政府是否會重新考慮該計劃。然而，政府方面表示，該計劃已經經過了詳細的評估，並認為是必要的。

網遊遊艇會 緊要工跌死

【本報訊】一名網遊遊艇會會員，昨日在進行網遊活動時，不幸發生意外，導致死亡。據悉，該會員在遊艇上進行網遊時，因操作不當，導致遊艇失控，最終撞上海底，造成慘劇。

十四項工安條例 提高罰款額通過

最高由一萬元至五萬元

【本報訊】十四項工安條例，昨日在立法局會議上獲得通過。這些條例旨在提高工安標準，並對違反條例的行為處以重罰。最高罰款額將由一萬元提高至五萬元。

減輕工商界高息壓力 中國銀行昨宣佈 給客戶優惠貸款

對象為工業原料民生食品進口商

【本報訊】中國銀行昨日宣佈，為減輕工商界的高息壓力，將對部分客戶提供優惠貸款。該項貸款的對象為工業原料、民生食品進口商。中國銀行表示，這項措施旨在支持實體經濟的發展，並減輕客戶的負擔。

東京銀座旺舖就在尖沙咀

海洋廣場 分間租售

位於尖沙咀新世界中心對面
香港里拉酒店隔壁

酒店遊客區商場旺舖，適合各行各業！

- 鄰近帝后酒店，帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店等
- 介於喜來登酒店停車場與多層停車場之間，泊車便利
- 玻璃幕牆，盡善盡美
- 中央冷氣系統
- 廿部扶手电梯
- 七部高速升降機
- 專人負責管理及日夜保安

歡迎各大百貨公司，酒樓、咖啡室，俱樂部，餐廳、咖啡室，小食店，超級市場，時裝、精品店，珠寶、金飾行等垂洽。

尖沙咀置業
香港九龍尖沙咀士巴丹拿道
尖沙咀中心十一樓至十二樓
電話：3-7218368 (30線)
傳真：3-687281 (假日照常)

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易会第五十屆開幕

香港朝陽進出口有限公司 澳門華陽貿易公司 菲律賓馬尼拉朝陽貿易有限公司

鷺牌

銅鎖、鐵鎖、抽斗鎖

中國上海製造

雄山牌

鐵鎖、銅鎖、抽斗鎖

中華人民共和國製造
Made in The People's Republic of China

HILLO • HERO

鐵鎖、銅鎖、抽斗鎖

質量最佳 價格最廉 銷路最好

英雄牌

鐵鎖、銅鎖、抽斗鎖

鐵包鎖

ART NO. CY8801-8808
22MM - 75MM

朝陽進出口有限公司
CHAO YANG COMPANY LTD.

香港干諾道中74-77號長安大廈19樓C-D座 電話：5-451521 (三線) 5-439807
Add: Permanent Comfort Building, 19/F, C-D 74-77 Connaught Road, C. Hong Kong
Tel: 5-451521 (3 lines) 5-439807 Cable: "SUNTIMUR HONG KONG" Telex: 65390 CYSUN HX

獨家專銷世界地區：
歐洲、中、南美洲、非洲、
近東、中東、
東南亞、澳洲、
澳門及香港

朝陽進出口有限公司
香港干諾道中74-77號長安大廈19樓C-D座
電話：5-451521 (三線) 5-439807
CABLE ADD: "SUNTIMUR" HONG KONG
TELEX: 65390 CYSUN HX

專營轉口：
混紡全棉晴綸針織品
雙牛牌、月兔牌
金鶴牌、藍寶石牌等。

祝賀

一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

粵海企業有限公司

地址：香港干諾道中152-155號五、十三、十四樓
電話：5-451939 5-449800 5-457934 5-454083
電掛：“KWATUNGHK”或“5620” HK
電傳：62103 GDEL HX

廣南貿易公司

地址：香港干諾道西21-24號海濱商業大廈12樓
電話：5-408070 5-408072 5-408074 5-408076
電掛：“GUANANTRAD”或“0569” HK

廣東(香港)旅遊公司

地址：香港干諾道西21-24號海濱商業大廈12樓
電話：5-408248 5-461385
電掛：“TUORSOFGD”或“0071” HK

季秋年一八九一賀祝
幕開會易交品商自出國中

華潤公司
五豐行
德信行有限公司
華遠公司
華夏企業有限公司
中藝(香港)有限公司
華潤紡織品有限公司
中國廣告公司

賀敬同

房屋司廖本懷在立法局稱 廉價房屋明年初推出

【本報訊】房屋司廖本懷昨日在立法局公佈的答復中，透露房屋司將在下月推出廉價房屋，以解決中低收入家庭的居住問題。廖氏表示，這項計劃是房屋司在過去兩年內，經過廣泛諮詢後，才決定推行的。他指出，廉價房屋的設計，將以實用為主，並會考慮到環境、交通及生活設施等因素。此外，廉價房屋的售價，將比市面現有的房屋為低，以確保中低收入家庭能夠負擔得起。廖氏又稱，廉價房屋的推出，將有助於減輕社會的負擔，並促進社會的安定與和諧。

【本報訊】房屋司廖本懷昨日在立法局公佈的答復中，透露房屋司將在下月推出廉價房屋，以解決中低收入家庭的居住問題。廖氏表示，這項計劃是房屋司在過去兩年內，經過廣泛諮詢後，才決定推行的。他指出，廉價房屋的設計，將以實用為主，並會考慮到環境、交通及生活設施等因素。此外，廉價房屋的售價，將比市面現有的房屋為低，以確保中低收入家庭能夠負擔得起。廖氏又稱，廉價房屋的推出，將有助於減輕社會的負擔，並促進社會的安定與和諧。

免除地價後的房屋 樓價非僅建築成本

【本報訊】在參議院討論房屋法例時，已有不少議員指出，房屋在免除地價後，其樓價並不一定會比現時低。他們認為，樓價的高低，除了受建築成本影響外，還受到其他多種因素的影響，如地段、環境、交通及生活設施等。如果房屋的地段位於市中心，交通方便，生活設施齊全，即使免除了地價，其樓價也可能會比現時高。反之，如果房屋的地段位於郊區，交通不便，生活設施缺乏，即使免除了地價，其樓價也可能會比現時低。因此，議員們認為，政府在制定房屋法例時，應全面考慮各種因素，以確保房屋市場的公平與透明。

三項新訂規則限制居屋業主將單位出售

【本報訊】房屋委員會昨日公佈了三項新訂規則，以限制居屋業主將單位出售。這項計劃旨在防止居屋單位被炒賣，並確保居屋的廉價性質。根據新訂規則，居屋業主在出售單位時，必須向房屋委員會申請，並提供有關單位的資料。房屋委員會將根據單位的售價、地段及環境等因素，決定是否批准出售。如果單位的售價超過房屋委員會所定的上限，則將不被批准出售。此外，房屋委員會還將對單位的售價進行監管，以確保其符合廉價的要求。這項計劃的實施，將有助於穩定居屋市場，並保障中低收入家庭的居住權益。

差餉物業估價署 各部門分期搬遷

【本報訊】差餉物業估價署昨日公佈，其各部門將分期搬遷至新址。這項計劃旨在提高署內的工作效率，並為市民提供更優質的服務。根據計劃，估價署的各個部門將分別在不同的時間段內搬遷至新址。市民在與估價署辦事時，應留意有關的搬遷通知，並前往新址辦理。估價署表示，搬遷期間，部分服務可能會受到影響，但署方將盡力確保服務的連續性。新址的環境更為寬敞，設施更為齊全，將有助於提高估價署的工作效率，並為市民提供更舒適的辦事環境。

劫銀行三犯 鞋攤陪審團

【本報訊】三名涉嫌搶劫銀行的男子，昨日在法院開庭審訊。這三名男子被控以搶劫、持械及盜竊等罪名。在審訊過程中，三名男子均辯稱自己是無辜的，並指稱他們是被他人利用的。然而，陪審團在聽取了證人的證詞及控方的證據後，裁定三名男子有罪。三名男子目前被關押在監獄內，等待進一步的法律處理。這起搶劫案引起了社會的廣泛關注，市民對銀行的安全感到擔憂。警方表示，他們將加強對銀行的巡邏，以確保市民財產的安全。

中國出口商品交易會開幕

【本報訊】中國出口商品交易會昨日在香港開幕。這項由中國對外經濟貿易關係委員會主辦的貿易盛會，旨在促進中國與世界各國的貿易往來，並展示中國出口商品的競爭力。開幕典禮上，多位政府官員及商界代表出席了活動，並對交易會的開幕表示祝賀。交易會將為中國出口商提供一個展示其產品及與國際買家建立聯繫的平台。此外，交易會還將舉辦多項貿易促銷活動，以吸引更多買家參與。中國對外經濟貿易關係委員會表示，他們將全力支持交易會的舉辦，並為中國出口商提供必要的服務與保障。

酒店遊客

●鄰近帝后酒店，希苑酒店
●富家酒店，假日海景酒店
●介於喜來登酒店停車場與
多層停車場之間，泊車便

慶祝

EGRET
MADE IN CHINA
中國

獨家代理
歐洲、中
近東、東
非洲、澳
洲、南
美洲、加
拿大、墨
西哥、中
國、香港
電話：5-451939
CABLE A
TE

慶祝 中國出口商品交易会開幕 建設牌紙皮石

建設牌
CONSTRUCTION
榮獲 國家優質獎
色彩鮮艷 圖案新穎
花色繁多 歡迎訂購

廣東省輕工業品公司經營出口
代理處：
華遠公司
HUA YUAN COMPANY
香港灣仔高士打道灣景中心大廈
電話：五-七五四三九一
電報掛號：“HYCOMP” H.K.
經銷處：
華華公司
HWA HWA COMPANY
香港干諾道西45-47號發發大廈十六樓
電話：五-四〇五八六、四-〇七七四
電報掛號：4376 H.K.

[illegible]

慶祝一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕

經營國內外貿易原料、西成織造出口及推廣業務
穗輝貿易有限公司
地址：九龍彌敦道四六九號新光商業大廈
二二〇二B 電話：三三三二二七二

慶祝一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕

中國中發有限公司敬賀
地址：香港德輔道中249-253號
東寧大廈十七-十九樓
電話：四四三六五四 四四八七七八

一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

祝賀

上海實業有限公司
香港摩里臣山道23號4樓

京泰有限公司
中國銀行大廈11樓

津聯貿易有限公司
九龍金馬倫道30-32號3樓

華閩有限公司
香港干諾道中115號12樓

敬賀

萬商雲集 人手一冊

本期要目：
發展貿易 增進友誼
——對外貿易部部長陳毅
堅持統一對外原則 大力發展對外貿易
——外交部副部長喬冠華
我國進口貿易的成就
——外交部副部長喬冠華
貿易會及各貿易團體導引名單
適應新形勢 建立對外經濟貿易法例
——外交部副部長喬冠華
我國的出口配額管理制
——外交部副部長喬冠華
談談中國出口許可證
——外交部副部長喬冠華
外國客商在中國設立常駐代表處應注意手續
——外交部副部長喬冠華
發展中的新口岸——江蘇省、黑龍江省
有關參加交易會的詳細資料
各貿易團體商會
交易會諮詢室諮詢索引

中國出口商品交易會唯一的官方刊物「中國出口商品交易會會刊」
一九八一年秋季號已出版。
此會刊是經由中國人民對外貿易部正式批准，並授權廣州
外貿中心提供資料及主編的權威性刊物。由廣州外貿中心在一九八一年
春季交易會開幕時，於每年秋季兩屆交易會期間，作唯一正式刊物出版發行。
會刊內容豐富，設計考究，印刷精美，內文中英對照，圖文並茂。
它無疑是發展中外貿易的重要橋樑，是與中國通商的最佳媒介。
本刊備有地圖及服務，親切地希望讀者能踴躍訂閱，支持與協助。
並歡迎訂閱。

廣州對外貿易中心出版
中國出口商品交易會會刊編輯部
香港總經銷：中貿出版社
地址：香港灣仔軒尼詩道248-250號
電話：5-8913328(三線)
電掛：CTPSIU

本人欲訂閱《中國出口商品交易會會刊》：
1981年秋季號()冊，每冊港幣拾元。

訂戶姓名：_____
地址：_____
現附上訂費：_____
日期：_____
姓名：_____
*請隨此單附上訂費支票(寫明收款人：中貿出版社)
一併寄回本刊。
香港總經銷：中貿出版社
灣仔軒尼詩道248-250號樓上中心19樓
電話：5-8913328(三線)

賽國外杯世打國中與日周
京北抵隊特威科
【本報訊】由日本國家足球隊組成的「科威特」隊，於十月十八日(星期日)由北京抵京，展開為期三天的訪問。該隊在抵達北京後，隨即展開為期三天的訪問，並與中國隊進行一場友誼賽。該隊在抵達北京後，隨即展開為期三天的訪問，並與中國隊進行一場友誼賽。

成都國際游泳邀請賽
馮大偉獲得首項冠軍
【本報訊】在成都舉行的國際游泳邀請賽中，馮大偉在男子一百公尺自由泳項目中，以一分零二秒零四的成績，獲得首項冠軍。馮大偉在比賽中表現出色，從一開始就領先，並在最後階段進一步擴大領先優勢，最終以壓倒性優勢奪冠。

捕頭重燃甲組聯賽戰火
南華夜門東昇
【本報訊】甲組足球聯賽今晚在球場重燃戰火，由南華對東昇。南華隊在比賽中表現出色，從一開始就領先，並在最後階段進一步擴大領先優勢，最終以壓倒性優勢奪冠。

銀牌足球賽廿九日揭幕
愉園對巴西聖保羅
【本報訊】足總盃銀牌足球賽將於十月二十九日(星期日)下午二時，在九龍灣運動場揭幕。當晚的比賽由愉園對巴西聖保羅隊。愉園隊在比賽中表現出色，從一開始就領先，並在最後階段進一步擴大領先優勢，最終以壓倒性優勢奪冠。

東昇隊連勝兩仗
現向賓菲加班兵
【本報訊】東昇隊在昨晚的比賽中，以二比零擊敗賓菲加隊，取得連勝。東昇隊在比賽中表現出色，從一開始就領先，並在最後階段進一步擴大領先優勢，最終以壓倒性優勢奪冠。

今晚七時開始
已發五英軍球員
【本報訊】今晚七時開始的足球比賽，將有五名英軍球員參加。這五名球員分別是：約翰·史密斯、詹姆斯·布朗、大衛·格林、邁克爾·懷特和安德魯·泰勒。他們將在比賽中代表英軍隊參賽。

祝慶
會易交品商口出國中季秋年一八九一
HANG FUNG TAI GINSENG LTD.
司公限有行茸參泰豐恒

意致
厦大和恒 號四十七至二十七街西威文港香
(線五)六六一八四一五：話電
Hang Wo Bldg. 72-74 Bonham Strand W. Hong Kong
TEL: 5-486166 (5 Lines)
TELEX: 83782 POFUN HX
Cable Address: "PAOFUNCO" Hong Kong

慶祝一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕

中國銀行
交通銀行
南洋商業銀行
廣東省銀行
新華銀行
國華商業銀行

中南銀行
金城銀行
鹽業銀行
浙江興業銀行
中國保險公司
民安保險公司
太平保險公司

賀敬同

入口船期預告

| 船名 | 由何處來 | 到期 | 代理 |
|--------------------|------|-------|----|
| PABLOVERETT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TARONGA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| BEISHAN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| FOO HING | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CHAR TAI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CHEONG WIND | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| STRAIT CONTAINER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| PRINCESS JUDY | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| HONNY STAR | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| GREEN FORTUNE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SL. INNOVATOR | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| BALDER ANTWERPEN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| KING HWA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| KWANG CHOW | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| DINA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AND. ADIRAJA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AM. TRADER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| FROTA DURBAN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| GU SHAN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| GEMINI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| COLOMBO VENTURE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| NEW DOLPHIN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TUNG PING No. 2 | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TUNG HAI No. 2 | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN ELITE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| EVER VITAL | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| H.K. EXPRESS | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| MAKEVERETT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CONTENDER ARGENT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| UJUNG EMPAT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| KII MARU | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE ZIRCON | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TAIPINGKOU | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SONGHUAJIANG | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| BUNGA PERMAI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| STRATHFIRE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AFRICAN AMBER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| NL. HONGKONG | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AFRICAN EXPRESS | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SKY HOVER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| NL. NAGASAKI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| HAI CHIANG | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AGNES VENTURE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CHI CHENG | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| MARINE CONTAINER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| ORT. CROWN | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CHEVALIER DE BLIOS | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| VENUS | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| ARAFAT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| MERCATOR | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| HAPPY STAR | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| LEIPZIG | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. PIERCE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CATHERINE MARU | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SULU CARRIER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| IBN AL ROOMI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| EASTERN PEARL | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SARGODHA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TRADE CONTAINER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| JOHN BAKKE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN STRENGTH | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| AUST. ENTERPRISE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| H.K. ACE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CLIPPER ACE | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| ARETI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| KIEN HWA No. 2 | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| LIRIOS | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SCILLIE MAERSK | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SANTA INES | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| OSIOZYNSKI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| ELMO MAERSK | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| SL. DEVELOPER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. MADISON | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TEAKWOOD | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| JOHNEVERETT | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| APOLLO PEAK | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| MARANON | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CENTRAL LUZON | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| MACI KING | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| TAI LAI | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| PRIMA PEAK | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| HSING HWA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN CONTAINER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| GOLD ASIA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE AMBER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| KHUD. PROROKOV | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| CENTAU | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| STRATHETTRICK | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| ZIM SYDNEY | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| JUPITER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| LA RIOJA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| FORMOSA CONTAINER | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| RIVER GURARA | 日本 | 10月17 | 怡和 |
| BARCELONA MARU | 日本 | 10月17 | 怡和 |

出口船期預告

| 船名 | 往何處 | 開期 | 代理 |
|--------------------|-----|-------|----|
| EVER VITAL | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| CHEVALIER DE BLIOS | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ARIT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KHUD. PROROKOV | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| EASTERN PEARL | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| H.K. EXPRESS | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| EVER HANDSOME | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| JUTLANDIA | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| HEL | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| S. ERGIEVSKIY | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| GANGJIANG | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| TRANSWORLD BRIDGE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| PETR. EMISOV | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ARIL. MAERSK | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| EVER LIGHT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| OCEAN HOPE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| NEPTUNE JADE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| BUNGA PERMAI | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| OMEX PIONEER | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| HAMBURG EXPRESS | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KHUD. SARYAN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| GREEN FORTUNE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ORT. CHIEF | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| CHEVALIER VALBELLE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| CHAR KANG | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| OSIOZYNSKI | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| EVER VICTORY | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| NORDHAUSEN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KAP. SAKHAROV | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| CONTENDER ARGENT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KORRIGAN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| BENALDER | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| YAKOV BONDARENKO | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| BALTIK | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KOREAN JACWON | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| WAKASHIGE MARU | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| HELMUT HERMAN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| THEOKRATES | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KANEOKA MARU | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ANDERS MARU | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| COLOMBO VENTURE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| PABLOVERETT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| TARONGA | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| OCEAN ELITE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KII MARU | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| PRES. PIERCE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| SONGHUAJIANG | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ISLAND | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| NEW DOLPHIN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ARAFAT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ORT. CROWN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| SUTWAY | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ELMO MAERSK | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| SANTA INES | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| MACI KING | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| GOLDEN BAHRAIN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| EVER HANDSOME | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ZIM SYDNEY | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| STRATHETTRICK | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| AL MUBARAKIAH | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| IBN AL ROOMI | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| PABLOVERETT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ALPAC ASIA | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| THREE STAR | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| STIRLING ACE | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| KHAN CAPTAIN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| OCEAN EXPRESS | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| SAN JUAN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| YUNTAI SHAN | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| NAVALIS | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ASIAN SUMMIT | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| STREAMBANK | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| ORT. DESTINY | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |
| MINDANAO CAREER | 歐洲 | 10月18 | 怡和 |

東南亞線

| 船名 | 往何處 | 開期 | 代理 |
|-------------------------|-----|-------|----|
| NEPTUNE TOPAZ | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| KINABALU SEPULOH | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| DONG NAM | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SEAWOOD ADVENTURER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRINCESS JUDY | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PABLOVERETT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRAVADE SEA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| UJUNG EMPAT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE ZIRCON | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NO. 4 BINEKA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| MAKEVERETT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| DINA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| H.K. ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CECILIE MAERSK | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CHONG WIND | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| LIRIOS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| LICA MAERSK | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ANDHIKA ADIRAJA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ABOUTZ CONCARRETT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CENTRAL LUZON | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ELZAN MARU | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CENTAU | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| WORLD TIGER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BELA ROZO | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEW MAIL | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BULAT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| GLORIA EXPRESS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| TOKYO MARU | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE ZIRCON | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| KOTA SINGAPURA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| MARU MARU | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ELECTRO ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| HANGANG GLORY | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| YUMIKO | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BOONKONG I | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ANDHIKA WANABHAKTI | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| FORTUNE CARRIER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEW HYDE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| THAI TUBIN | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN RESOURCE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BRILLIANT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| FORTUNE TRADER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ELYSIAN STAR | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SANKO SCORPIO | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| IMPRESARIO TAMARAVERETT | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| GAMU MARU No. 8 | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| WORLD LION | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| OLDFAIR | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE TOPAZ | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CATILAN ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| DONAM No. 2 | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| DYNAMIC ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SINGWIND | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NANSING | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| FORTUNE MARINER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| GOLDEN LAKE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |

北美洲線

| 船名 | 往何處 | 開期 | 代理 |
|-------------------|-----|-------|----|
| WESER EXPRESS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| AMERICAN TRADER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SL. INNOVATOR | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CLIPPER ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| JOHN BAKKE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. MADISON | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE AMBER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN CONTAINER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SL. DEVELOPER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BARBER TAF | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| YOHKOH MARU | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. MCKINLEY | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| CLEVELAND | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ZIM TOKYO | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| MOSEL EXPRESS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| KOREAN WONIS ONE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| HARBOR BRIDGE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| LIBERATOR | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| AM. LIBERTY | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| GREEN ISLAND | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| B. MENESTHEUS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ORT. EXECUTIVE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SL. MARINER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| GALLON AQUAMARINE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ASIA ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. TYLER | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| LICA MAERSK | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BONITA ACE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| MAIN EXPRESS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NEPTUNE DIAMOND | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |

中南美洲線

| 船名 | 往何處 | 開期 | 代理 |
|------------------|-----|-------|----|
| CHAR TAI | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BALDER ANTWERPEN | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ANNA DRACOPOLIS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NL. NAGASAKI | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| IBN AL ROOMI | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| PRIMA PEAK | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| MARANON | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| BARBER TAF | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| LA RIOJA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| NL. LINGE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| TAISHAN | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SANTE FE | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| ATACAMA | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| B. MENESTHEUS | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |
| SAN JUAN | 新加坡 | 10月17 | 怡和 |

歐洲線

| 船名 | 往何處 | 開期 | 代理 |
|-----------------|-----|-------|----|
| WAKASHIGE MARU | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| HELMUT HERMAN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| THEOKRATES | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| KANEOKA MARU | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ANDERS MARU | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| COLOMBO VENTURE | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| PABLOVERETT | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| TARONGA | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN ELITE | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| KII MARU | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| PRES. PIERCE | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| SONGHUAJIANG | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ISLAND | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| NEW DOLPHIN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ARAFAT | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ORT. CROWN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| SUTWAY | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ELMO MAERSK | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| SANTA INES | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| MACI KING | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| GOLDEN BAHRAIN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| EVER HANDSOME | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ZIM SYDNEY | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| STRATHETTRICK | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| AL MUBARAKIAH | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| IBN AL ROOMI | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| PABLOVERETT | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ALPAC ASIA | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| THREE STAR | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| STIRLING ACE | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| KHAN CAPTAIN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| OCEAN EXPRESS | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| SAN JUAN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| YUNTAI SHAN | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| NAVALIS | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ASIAN SUMMIT | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| STREAMBANK | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| ORT. DESTINY | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |
| MINDANAO CAREER | 歐洲 | 10月17 | 怡和 |

澳洲線

| | | |
|----|-----|---------------|
| 17 | 高得 | B. MENESTHEUS |
| 17 | 望蘭安 | SAN JUAN |
| 17 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | 澳洲 |
| 18 | 天 | |

今日明日出口船隻

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|----------------------|------|-----|-----|
| ALTIS (上午四時) | 新加坡 | A8 | 新加坡 |
| EVER LIGHT (下午八時) | 歐洲 | B1 | 新加坡 |
| HAI YONG (上午十時) | 香港 | B2 | 新加坡 |
| BONITA ACE (下午五時) | 歐洲 | B3 | 新加坡 |
| PRAVADE SEA (下午八時) | 歐洲 | B4 | 新加坡 |
| ZIM TOKYO (上午十時) | 歐洲 | B5 | 新加坡 |
| MOUNT PIONEER (上午二時) | 日本 | B6 | 新加坡 |
| DAEYANG (下午三時) | 日本 | B7 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B8 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B9 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B10 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B11 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B12 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B13 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B14 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B15 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B16 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B17 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B18 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B19 | 新加坡 |
| 亞細亞輪船公司 | 馬尼拉 | B20 | 新加坡 |

明日出口船隻

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------------------|------|-----|-----|
| WAKASHIGE MARU | 日本 | A1 | 新加坡 |
| NEPTUNE TOPAZ | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| JAGREKHA | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| FORTUNE VICTORY | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| THEOKRATES | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| HIMEJI (上午三時) | 日本 | A6 | 新加坡 |
| MEK, ZHELTDOVSKIY (上午六時) | 日本 | A7 | 新加坡 |
| KINABALU SEPULOH (上午六時) | 日本 | A8 | 新加坡 |
| HELMUT HERMAN | 歐洲 | A9 | 新加坡 |
| OCEAN UNITE (上午七時) | 日本 | A10 | 新加坡 |
| FORMOSA CONTAINER | 歐洲 | A11 | 新加坡 |
| MINTUNG (上午八時) | 日本 | A12 | 新加坡 |
| SUMMER RAY | 歐洲 | A13 | 新加坡 |
| PRES. TAYLOR | 歐洲 | A14 | 新加坡 |
| KANEOKA MARU | 日本 | A15 | 新加坡 |
| WESER EXPRESS | 歐洲 | A16 | 新加坡 |
| KUO LIE | 歐洲 | A17 | 新加坡 |
| SEA ADVENTURER (上午七時) | 日本 | A18 | 新加坡 |
| SEAPAC PRINCETON (上午九時) | 日本 | A19 | 新加坡 |
| NEPTUNE CRYSTAL (上午九時) | 日本 | A20 | 新加坡 |
| ANNA DRACOPOULOS | 歐洲 | A21 | 新加坡 |
| LISHAN | 歐洲 | A22 | 新加坡 |
| GAO SHAN (上午一時) | 日本 | A23 | 新加坡 |
| 麥基尼士輪船公司 | 馬尼拉 | A24 | 新加坡 |

明日出口船隻

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|----------------------|------|-----|-----|
| BONITA ACE | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| SEAPAC PRINCETON | 日本 | A2 | 新加坡 |
| ORT. MINISTER (下午二時) | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| PRES. TAYLOR | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| STATE OF TRIPURA | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| OCEAN ENTERPRISE | 歐洲 | A6 | 新加坡 |
| TA TUNG | 歐洲 | A7 | 新加坡 |
| WORLD LION | 歐洲 | A8 | 新加坡 |
| ABBOTT CONCARRE | 歐洲 | A9 | 新加坡 |
| EVER LIGHT | 歐洲 | A10 | 新加坡 |
| GARSADUA | 歐洲 | A11 | 新加坡 |
| KWANG TA No. 2 | 日本 | A12 | 新加坡 |
| TOWER BRIDGE | 歐洲 | A13 | 新加坡 |
| ZIM AUSTRALIA (上午) | 日本 | A14 | 新加坡 |
| ZIM TOKYO | 日本 | A15 | 新加坡 |

輪船停泊表

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|----------------|------|-----|-----|
| HONGYIN | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| LONG AN | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| CERAM SEA | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| ZHEN JIANG | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| MEI JIANG | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| NYANDA | 歐洲 | A6 | 新加坡 |
| YUTING | 歐洲 | A7 | 新加坡 |
| ALHAI | 歐洲 | A8 | 新加坡 |
| ASANO | 歐洲 | A9 | 新加坡 |
| ORIENT CLIPPER | 歐洲 | A10 | 新加坡 |
| NORTH SEA | 歐洲 | A11 | 新加坡 |
| NASEEM | 歐洲 | A12 | 新加坡 |
| SHUI HING | 歐洲 | A13 | 新加坡 |
| FENGJIN | 歐洲 | A14 | 新加坡 |
| VICWOOD | 歐洲 | A15 | 新加坡 |
| FENG YING | 歐洲 | A16 | 新加坡 |

OCEAN ENTERPRISE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-----------------|------|-----|-----|
| MALAYAN KING | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| GAYALIMA | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| TASMAN SEA | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| SUNSHINE ISLAND | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| ANDHIKA I | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| ASANO No. 3 | 日本 | A6 | 新加坡 |
| AZUMA GLORIA | 歐洲 | A7 | 新加坡 |
| CONFIDENCE | 歐洲 | A8 | 新加坡 |
| HAI XING | 歐洲 | A9 | 新加坡 |
| TSIN YUEN | 歐洲 | A10 | 新加坡 |
| XING CHENG | 歐洲 | A11 | 新加坡 |
| ZHELENG No. 3 | 日本 | A12 | 新加坡 |
| BANNERLOCK | 歐洲 | A13 | 新加坡 |

輪船公司電話表 (一)

| 船名 | 電話 |
|-----------------------|-------------|
| ACE ATLANTIC STAR | 8-7213232-8 |
| AFRICA (EXPRESS SHIP) | 8-255191-4 |
| AM. PRESIDENT LINE | 8-255191-4 |
| ANGLO-EASTERN | 8-255191-4 |
| AN HING | 8-255191-4 |
| BAKKE-SIME DARBY | 8-255191-4 |
| BARBER WILHELMSEN | 8-255191-4 |
| BEE SENG | 8-255191-4 |
| BEN LINE | 8-255191-4 |
| BEST QUICK | 8-255191-4 |
| CCJ SHIPPING | 8-255191-4 |
| CENTRAL MARITIME | 8-255191-4 |
| C.P. SHARP | 8-255191-4 |
| CHAR CHING | 8-255191-4 |
| CHINA MERCHANTS | 8-255191-4 |
| CHIN SHENG HONG | 8-255191-4 |
| CHU KONG | 8-255191-4 |
| CMCR | 8-255191-4 |
| COSMOS INTERNATIONAL | 8-255191-4 |
| CRESSON | 8-255191-4 |

全貨箱快定期航線

| 航線 | 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------------|----|--------|--------|--------|
| 香港-天津 (新港) | 順江 | 11月8日 | 11月8日 | 11月10日 |
| 香港-青島 | 順江 | 11月13日 | 11月13日 | 11月15日 |
| 香港-張家港 | 順江 | 11月18日 | 11月18日 | 11月20日 |
| 香港-上海 | 順江 | 11月23日 | 11月23日 | 11月25日 |
| 香港-黃埔 | 順江 | 11月28日 | 11月28日 | 11月30日 |

WORLD LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------|------|----|-----|
| UJUNG EMPAT | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| YUMIKO | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| OLDFAIR | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| 高輝 | 歐洲 | A4 | 新加坡 |

KYOSSEI LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------|------|----|-----|
| 光輝輪 | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| 榮迪公主 | 歐洲 | A2 | 新加坡 |

北高立

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------------|------|----|-----|
| M.S. "HAI XING" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| M.S. "XING CHENG" | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| M.S. "XIN HUA 6" | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| M.S. "MIN TSUNG" | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| M.S. "GAO SHAN" | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| M.S. "LI SHAN" | 歐洲 | A6 | 新加坡 |
| M.S. "BEI SHAN" | 歐洲 | A7 | 新加坡 |

興華

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------------|------|----|-----|
| M.S. "HAI XING" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| M.S. "XING CHENG" | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| M.S. "XIN HUA 6" | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| M.S. "MIN TSUNG" | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| M.S. "GAO SHAN" | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| M.S. "LI SHAN" | 歐洲 | A6 | 新加坡 |
| M.S. "BEI SHAN" | 歐洲 | A7 | 新加坡 |

興華

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------------|------|----|-----|
| M.S. "HAI XING" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| M.S. "XING CHENG" | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| M.S. "XIN HUA 6" | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| M.S. "MIN TSUNG" | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| M.S. "GAO SHAN" | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| M.S. "LI SHAN" | 歐洲 | A6 | 新加坡 |
| M.S. "BEI SHAN" | 歐洲 | A7 | 新加坡 |

BRUNEI ASIA LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------------|------|----|-----|
| PRVADE SEA | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| NANSHING | 歐洲 | A2 | 新加坡 |

BRUNEI ASIA LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------------|------|----|-----|
| PRVADE SEA | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| NANSHING | 歐洲 | A2 | 新加坡 |

美國輪船公司

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------------|------|----|-----|
| American Trader | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| American Liberty | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| American Marketer | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| American Lark | 歐洲 | A4 | 新加坡 |
| American Lancer | 歐洲 | A5 | 新加坡 |
| American Apollo | 歐洲 | A6 | 新加坡 |

珍珠泉

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|---------------|------|----|-----|
| ZHEN ZHU QUAN | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

美加美

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-----------------|------|----|-----|
| M.V. "BOONKONG" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

美加美

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-----------------|------|----|-----|
| M.V. "BOONKONG" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

CAVN/FMG

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------------|------|----|-----|
| IBN ALROOMI VC-058 | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

K LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------------|------|----|-----|
| "ATACAMA" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |
| "TAI SHAN" | 歐洲 | A2 | 新加坡 |
| "ANNA DRACOPOULOS" | 歐洲 | A3 | 新加坡 |
| "SALLY OCEAN" | 歐洲 | A4 | 新加坡 |

TOHO LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------------|------|----|-----|
| M.S. "SULU CAREER" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

天津市海運公司

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------------------|------|----|-----|
| M.V. "SKY HOVER" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

名神汽船株式會社

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------|------|----|-----|
| Meishin Line | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

香港-東江巴士表

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|----|------|----|-----|
| 順江 | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD.

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|-------------------|------|----|-----|
| "MINDANAO CAREER" | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

正福汽船株式會社

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------|------|----|-----|
| SHOFUKU LINE | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

泰國海外航運公司

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|---------------|------|----|-----|
| THAI FAIRLINE | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

CONCORDSHIP LINE

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|------------------|------|----|-----|
| CONCORDSHIP LINE | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

總代理：海外聯合海運有限公司

| 船名 | 往來地點 | 公司 | 代理 |
|--------------|------|----|-----|
| Meishin Line | 歐洲 | A1 | 新加坡 |

原料入口價多上漲

中小鞋廠處境困難

海外市場銷路力弱 膠鞋情況改善

【本報訊】此間製鞋業的出口情況，在過去一年中，由於原料入口價多上漲，加上海外市場銷路力弱，膠鞋情況改善，使得製鞋業處境困難。據悉，製鞋業的原料，如橡膠、皮革等，均因國際市場價格上漲而導致成本增加。此外，海外市場對中國製鞋業的需求亦呈下降趨勢，使得製鞋廠面臨銷售困難。目前，製鞋業正積極尋求改善生產技術，提高產品質量，以應對激烈的市場競爭。

經濟

【本報訊】此間製鞋業的出口情況，在過去一年中，由於原料入口價多上漲，加上海外市場銷路力弱，膠鞋情況改善，使得製鞋業處境困難。據悉，製鞋業的原料，如橡膠、皮革等，均因國際市場價格上漲而導致成本增加。此外，海外市場對中國製鞋業的需求亦呈下降趨勢，使得製鞋廠面臨銷售困難。目前，製鞋業正積極尋求改善生產技術，提高產品質量，以應對激烈的市場競爭。

| 香港商品交易所行情 | | | |
|-----------|--------|--------|-------|
| (10月14日) | | | |
| 原 | 收市 | 收市 | 收市 |
| 1/82 | 12.06 | 11.99 | |
| 3/82 | 13.00 | 13.38 | |
| 5/82 | 13.73 | 13.56 | |
| 7/82 | 13.80 | 13.90 | |
| 9/82 | 14.20 | 14.20 | |
| 10/82 | 14.66 | 15.39 | |
| 未平合約 | 2 | 成交合約 | 560 |
| 黃豆 | | | |
| 10/81 | 131.60 | 135.20 | |
| 11/81 | 128.00 | 128.00 | |
| 12/81 | 123.80 | 124.00 | |
| 1/82 | 122.60 | 123.20 | |
| 2/82 | 122.60 | 122.80 | |
| 3/82 | 123.00 | 122.80 | |
| 未平合約 | 256 | 成交合約 | 2,124 |

慶祝一九八一年秋季

中國出口商品交易會開幕

永光公司敬賀

九龍新界沙田大馬路九龍大酒樓

電話：三三六六〇八 七四四一九八二

慶祝一九八一年秋季

中國出口商品交易會開幕

東方貿易公司敬賀

香港干諾道中一四三號必富商業大廈二樓

電話：五五五五五五 五五五五五五

傳真：八六四二六四


1981年秋季

中國出口商品交易會開幕誌慶

中國飛機總公司敬賀

地址：九龍太子道111號十一樓C座

電話：3-939530



蛤蚧大補丸

凡買50粒庄蛤蚧大補丸兩瓶或24粒庄強力蛤蚧大補丸兩盒，均送純正蜂蜜壹瓶，時令飲品，相得宜彰，多買多送，送完即止。

蛤蚧大補丸

秋高氣爽，及時進補，最好！



國華行

汽車零件、汽車電器、油壓千斤頂、各類手搖泵及齒輪泵。

總經銷：國華行

香港灣仔高士打道143號地下

TEL: 5-727350 5-725581

北角郵箱：P.O. BOX 4330 電報掛號：KWHAU TO

中華人民共和國製造

常備現貨 本銷出口 來樣加工 一律歡迎

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

新源國產棉紗有限公司

New Source Chinese Textiles Co., Ltd.

◁ 經銷國產 ▷

藍鳳牌：棉紗、線紗、混紡紗。

松花江牌：純滌綸有光線紗。

寶塔牌：人造棉紗、晴綸紗。

橋亭牌：

地址：九龍大南街169-171號大南商業大廈十一樓

電話：3-922284-7 (四線)

電報掛號：NSCTCOLTD. HONG KONG

廣東省佛山同鄉注意：

位於佛山市中心蘭園新邨，乃專為有意為其本人或國內親友購置優質廉樓宇之海外華僑而設計，佛山當局將准許國內人士取得佛山戶籍移居該市。

蘭園新邨

- 地點上：佛山正區精華區，工商、旅遊發達。
- 建築上：採用最新玻璃磚牆水泥磚（GRC）。
- 設計上：室內設施完善，用料上乘，間格方正，光線充足，座北向南。
- 售價上：面積由800呎至850呎，特價優待，每平方呎約183元起。
- 出賣對象：(一) 港澳同胞 (二) 海外華僑 (三) 中國僑胞 (四) 外籍人士 (五) 上述人士之親屬。
- 付款辦法：多種付款辦法可供選擇，包括三年及五年免息分期，詳情歡迎查詢。
- 優先購買：凡在內地親屬可獲優先購買權。
- 房屋與地產所有權：凡屬所有權者，可自由轉讓。
- 保證用電：設有電錶代付，及有後備發電機。
- 交通便利：將建高速公路由香港直達佛山山莊。

洽購處：妙麗物業管理有限公司 九龍彌敦道241-243號 電話：3-695151

原答應替世紀公司拍片

羅佩芝暫不敢來港

影片《寶妹》即換角

【本報訊】羅佩芝原答應替世紀公司拍片，但因其對該公司之合約及條件不滿，現已決定換角。據悉，羅佩芝原與世紀公司簽下合約，將主演其新片《寶妹》。但羅佩芝在接洽後，發現該公司之合約及條件與她所期望者大相逕庭，且該公司之聲譽及實力亦不足為憑。因此，羅佩芝決定換角，並已與該公司達成協議，將該片之主角換為另一位女演員。此舉在影視界引起不小震動，也反映出演員在選擇合作對象時之謹慎態度。

視聽

女黑俠木蘭花開鏡

【本報訊】由王天林導演，王青、李麗珍、陳惠敏等主演之動作片《女黑俠木蘭花》，日前在無線電視台舉行開鏡儀式。該片由王天林親自監製及導演，內容描述一位女俠木蘭花之傳奇故事。開鏡儀式上，導演王天林表示，該片將以高水準之動作場面及精彩之劇情吸引觀眾。主演李麗珍亦表示，她將全力以赴，為觀眾呈現一位英姿颯爽之女俠形象。該片預計將於近期內正式播出。

愛國家、愛民族、就是好

【本報訊】在當前社會環境下，愛國愛民之精神尤為重要。影視作品作為文化傳播之重要載體，應積極傳遞正面價值觀。如《長城》等影片，不僅具有極高之藝術價值，更蘊含著濃厚之愛國情懷。觀眾在享受娛樂之餘，亦能從中汲取精神力量，增強民族自豪感。影視工作者應繼續努力，創作出更多優秀作品，為弘揚中華文化、增強國家凝聚力貢獻力量。



（華一《龍潛飛鳳》片影）按出主公風飛

大屋頗似上海灘

李司棋說有睇頭

【本報訊】由李司棋主演之新片《大屋》，日前在無線電視台播出。該片以當時之上海為背景，描述一段動人故事。李司棋在片中飾演一位獨立自主之女性形象，深受觀眾喜愛。她表示，拍攝該片期間，她曾親身前往上海考察，以確保場景及細節之真實性。觀眾對該片之評價極高，認為其不僅具有精彩之劇情，更在視覺效果上呈現出濃厚之上海風情。

長城《飛鳳潛龍》

南華院線今上映

【本報訊】由長城公司出品之動作片《飛鳳潛龍》，日前在南華院線正式上映。該片由多位知名演員聯袂演出，內容描述一段驚天動地之冒險故事。影片在上映首日即獲得觀眾之熱烈歡迎，場場爆滿。觀眾紛紛稱讚該片動作場面精彩刺激，劇情引人入勝。該片之成功上映，亦為長城公司之聲譽再添光彩。

越拍越劣 容易玩完

談《阿燦出千》

【本報訊】最近上映之電影《阿燦出千》，在觀眾中引起不小爭議。有評論認為，該片在劇情及演技方面表現平平，未能達到觀眾之期望。相反，有觀眾則認為該片具有獨特之風格，值得一看。此種分歧反映出觀眾在審美觀及價值觀上之差異。影視工作者應認真思考如何創作出更具品質之作品，以滿足不同觀眾之需求。

汪明荃演王前出千

【本報訊】著名影視演員汪明荃，日前在無線電視台之綜藝節目中，以精湛之演技演繹了「王前出千」這一橋段。汪明荃在表演過程中，將人物之內心情感及動作細節展現得淋漓盡致，贏得了觀眾之高度評價。該節目播出後，觀眾紛紛致電讚揚汪明荃之演技，認為其為該節目增添了不少看點。

米雪演小黃一角

【本報訊】知名女演員米雪，日前在某部影視作品中飾演了「小黃」一角。米雪在該角色中展現了極強之可塑性，將一個天真活潑之少女形象詮釋得生動有趣。觀眾對米雪之表演表示認可，認為她成功塑造了該角色之獨特魅力。該作品播出後，米雪之表現亦成為觀眾討論之焦點。

陳美齡已飛北京

拍攝《馬可辛羅》

【本報訊】著名女歌手陳美齡，日前已飛往北京，為其新專輯之拍攝工作進行籌備。陳美齡在抵達北京後，隨即展開了一系列之宣傳活動，並與當地之音樂界人士進行了交流。她表示，此次來京拍攝，是為了將中國傳統音樂元素與現代流行音樂相結合，創作出更具特色之作品。陳美齡之此次行程，受到了當地媒體及觀眾之熱烈關注。

大日金銀

【本報訊】最近，金銀市場出現波動，大日金銀之價格有所起伏。據悉，受國際形勢及市場需求之影響，金銀價格在近期內經歷了較大之起伏。投資者應密切關注市場動態，合理配置資產。同時，金銀作為傳統之儲蓄手段，仍具有較高之價值，值得投資者考慮。

林說小

【本報訊】著名作家林某，日前在某次公開場合發表了關於影視作品之看法。林某認為，影視作品應以真實為前提，同時亦應具備藝術性。他呼籲影視工作者應深入生活，創作出更多反映現實、引發思考之優秀作品。林某之觀點在影視界引起不小迴響，亦為觀眾提供了有益之參考。

十四 屋子清靜不少

【本報訊】最近，某處之環境得到了顯著改善，十四號屋子之清靜程度明顯提高。據悉，該處之前因施工或其他原因，環境較為嘈雜。但經過有關部門之協調及處理，目前該處之環境已恢復正常。居民們對環境之改善表示滿意，並稱現在在該處居住更為舒適。

低價

【本報訊】最近，某處之商品價格出現大幅波動，低價商品充斥市場。據悉，受多種因素影響，該處之市場競爭異常激烈，部分商家為了吸引顧客，紛紛採取低價策略。此種現象雖然在一定程度上刺激了消費，但也對正常經營之商家造成了不利影響。有關部門應加強監管，維護市場秩序。

霸女脂油

【本報訊】最近，某處之化妝品市場出現了一款名為「霸女脂油」之產品。該產品在上市後，因其獨特之功效及包裝設計，受到了不少女性之喜愛。然而，亦有部分消費者對該產品之品質表示擔憂，認為其價格偏高且功效不明。消費者在購買時應謹慎選擇，並注意查看產品之相關信息。

【本報訊】最近，某處之社會治安得到了顯著改善，居民們紛紛稱讚當地政府之努力。據悉，當地政府加強了對治安之管理，並採取了一系列有效措施，有效打擊了犯罪活動。目前，該處之治安狀況良好，居民們可以安心生活。此舉得到了社會各界之廣泛認可，亦為其他地區提供了借鑒。

1981年秋季
中國出口商品交易
開幕誌慶

中國飛鷹牌單車總經銷：
通用貿易公司啟
地址：九龍太子道111號十一樓
電話：8-889530

送
蛤蚧大補丸
凡買50粒蛤蚧大補丸兩瓶或
24粒強力蛤蚧大補丸兩盒，
均送正牌蜜餞壹瓶，
時令補品，時令飲品，相得益彰，
多買多送，送完即止。

王林
YOLIN

蛤蚧
秋高氣爽 及時

香港華城發展有限公司
佛山汾江實業公司
合作發展

廣東省

慶祝

開幕

大同機械
電話：3-79

大眾動力
電話：5-24

歐亞機器
電話：5-25

華威
電話：5-48

威力
電話：3-68

永順
電話：5-717

國產文教

嘉華儀器公司
九龍上海街四三〇號地下
電話：8-308737 320195

永健有限公司
九龍青山道五〇〇號
百美工業大廈地下A座
電話：8-741807

開顏童車公司
官塘海邊道十九號
天和工業大廈六樓
電話：3-440171-3

文源有限公司
新海濱道一七五號十樓A座
電話：8-480058

仁華文具紙行
九龍海濱道四五四號
電話：3-808780 812857

文友公司
干諾道西三十一號海濱商業大廈
十七樓
電話：3-440188-3

慶泰行
中環沙街28號
(保安行九樓)
電話：3-440883

同致

興茂有限公司
華安有限公司
豐華布業有限公司
立森有限公司
新源棉紗有限公司
建南行有限公司
天豐有限公司

同致

一九八一年秋季 中國出口商品交易會開幕

廣州酒樓 敬賀
萬壽宮酒樓 敬賀

一九八一年秋季

中國出口商品交易會開幕

香港棚業有限公司 敬賀
香港棚廠 敬賀
電話：五七一七四三八 七一三四六二 七一八四六六

一九八一年秋季

中國出口商品交易會開幕

石岩湖俱樂部有限公司敬賀

慶祝秋季交易會開幕

中建國貨有限公司敬賀
總店：香港九龍彌敦道311號
電話：三三九二二八
分店：香港九龍彌敦道311號四二二號
電話：三三八七三三四

慶祝

秋季交易會開幕

大安公司 敬賀
地址：中環威靈頓街六三六號二樓五座
電話：五二四六二六 五二四六二五

慶祝

秋季交易會開幕

建中樟腦有限公司敬賀
香港永樂街二八號恒樂大座樓

慶祝

秋季交易會開幕

厚豐毛廠有限公司敬賀
電話：四四七五五五 電話：K六四六六三

慶祝

秋季交易會開幕

華南旅行社敬賀
新址：彌敦道三九七號
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三

慶祝

秋季交易會開幕

文華公司敬賀
總店：彌敦道三九七號
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三

慶祝

秋季交易會開幕

楊志誠貿易有限公司敬賀

慶祝

秋季交易會開幕

達捷有限公司敬賀
彌敦道六二二號好望角大廈二〇〇七室

慶祝

秋季交易會開幕

粵新貨運有限公司敬賀
佐敦道海濱角街文昌樓三十四號三樓
電話：K-308351-3 K-308277 K-323120
傳呼：三九九九七 YSSCT HX

慶祝

秋季交易會開幕

嘉達行旅遊貿易部敬賀
九龍亞皆老街九八號D一字十三室

慶祝

秋季交易會開幕

永昇發展有限公司敬賀
永吉街六至十二號誠利商業大廈十七樓
電話：四四二〇九三(六線) 四四四五四三

慶祝

秋季交易會開幕

新聯運輸公司敬賀
佐敦道海濱角街文昌樓四十一號二樓
電話：K三〇八三五一至四

慶祝

秋季交易會開幕

文華工程(香港)公司敬賀
工程師：設計安裝一切電器工程
門市部：代售各國電器材料總匯
進出口貿易部：承接一切電器工程
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三
地址：九龍彌敦道四四四號四二二號
電話：二二〇三三三 電話：二二〇三三三

慶祝

秋季交易會開幕

隆豐進出口公司敬賀
總店：彌敦道四八十五號十五樓一字樓
電話：四四二二五四一六

慶祝

秋季交易會開幕

協華公司敬賀
總店：北京及陝西街廣源樓
永吉街六十二號誠利商業大廈五樓C座

慶祝

秋季交易會開幕

三和牆紙公司敬賀

慶祝

秋季交易會開幕

大偉貿易有限公司敬賀
彌敦道三〇一號嘉利商業大廈九〇一室

慶祝一九一八年秋季中國出口商交易會開幕

寶頓投資有限公司敬賀

電話：二一九二五九六

裕隆海產有限公司敬賀

地址：德輔道中一三六—一三八號

招商局輪船有限公司敬賀

遠大貿易有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一四四號海濱商業大廈四樓

東南布行有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道一五六號地下

光大洋行敬賀

九龍彌敦道六八號福源大廈四樓

香港民興企業公司敬賀

地址：九龍彌敦道七四號七樓A地下

廖瑤珠敬賀

華閩有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號十三樓

千島實業有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道七三三號

英輝修船廠有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道八六一號

海洲貿易有限公司敬賀

地址：德輔道中長遠大廈一九〇二室

尚平有限公司敬賀

地址：德輔道中長遠大廈一九〇五室

米聯企業有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道東源街四號一樓

振亞有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中八十號長安大廈一四〇二室

華人企業有限公司敬賀

益豐船務企業有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一六七號德興大廈七樓至十樓

三星運輸公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一四四號

聯合紙遮廠敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

香港源源有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

香港麟豐企業有限公司敬賀

地址：皇后大道東商業中心九〇三室

中聯國產百貨有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一四八號至一五二號

華孚實業發展有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道六〇一六〇八號德興商業大廈二〇二室

港九機紙業商會敬賀

地址：九龍彌敦道一〇九一二三號十一樓

元隆行敬賀

地址：九龍彌敦道東源街七號半為中心一五室

勉勵龍(香港)有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

潮和昌實業行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

兆和國產工藝敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

永德號敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

匯源茶行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

公商華公司敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

信行茶莊敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

華成國產瓷器敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

大榮行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

永華隆紙莊敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

天生行興記敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

仁信煤炭行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

友德行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

日信貿易有限公司敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

南源行敬賀

地址：九龍彌敦道一五五號

良昌行敬賀

地址：干諾道中六十一號福興大廈廿樓

鳳凰企業有限公司敬賀

地址：干諾道中六十一號福興大廈廿樓

海寶船務企業有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

天成工程有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

九港百貨業敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

春生貿易行敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

兆安和有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

港永康公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

慎達堂有限公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

偉東行敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

文豐公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

衡益號敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

海興號敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

泉昌公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

新運公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

新工商業敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

文聯公司敬賀

地址：香港中環德輔道中一五五號

第50屆(1957-1981)

中國出口商品交易会

THE 50TH SESSION (1957-1981)

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR

秋季 AUTUMN 1981



大公報 編印 特刊(1) SPECIAL EDITION(1) Edited by TA KUNG PAO



本公司出口各種鋤頭、鋼鎬、帶柄鋼鋤、鋤頭、帶柄斧、斧頭、石子耙、園藝耙、鋼叉、叉鋤、帶柄叉、鋸齒鋤、稻鋤、砍柴刀、草刀、長臂草刀、果樹鋸、弓鋸、柴尖、鋤頭、修枝剪、剪葉剪、橘子鉗、砧式剪枝剪、整籬剪、套裝園藝工具、甘蔗刀、可可刀及割膠刀等。

| | |
|------|------|
| 種類繁多 | 規格齊全 |
| 用料上乘 | 質量保證 |
| 款式新穎 | 方便使用 |
| 常備現貨 | 歡迎詢購 |

本公司還歡迎來樣、定牌和來料加工

中國農具

CHINESE AGRICULTURAL IMPLEMENTS

註冊商標

REGISTERED TRADE MARK



AGRICULTURAL IMPLEMENTS FOR EXPORT

EXPORT ITEMS:

Hoes, steel picks, beaters, mattocks, steel shovels, steel shovel with handle, axes, axe with handle, kitchen hatchet with handle, gravel rakes, garden rakes, forks, manure forks, garden fork hoe, fork with handle, digging forks, spading forks, sickles, toothed sickles, grass hooks, grass hook with long arm, hand saw, bow saw, wood splitting wedges, adzes, pruning shears, leaf shears, orange pliers, anvil type pruners, garden shears, garden tools sets, matchets, cocoa knives and rubber tapping knives.

FEATURES:

A great variety of kinds
Complete in specifications
Made of fine-quality material
Superb workmanship
Novel design
Convenient in usage
Stock available for export

INQUIRIES OR ORDERS:

According to buyer's samples, with buyer's named brand or with buyer's materials are welcome.



中國機械進出口公司天津分公司

CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORPORATION, TIANJIN BRANCH

14, CHANG TEH TAO, HO PING DISTRICT, TIANJIN, CHINA.

CABLE ADDRESS: "MACHIMPEX" TIANJIN TELEX: 22509 TJMAC CN

香港代理處：華潤公司 地址：香港灣仔灣景中心大廈 電掛：CIREO 香港

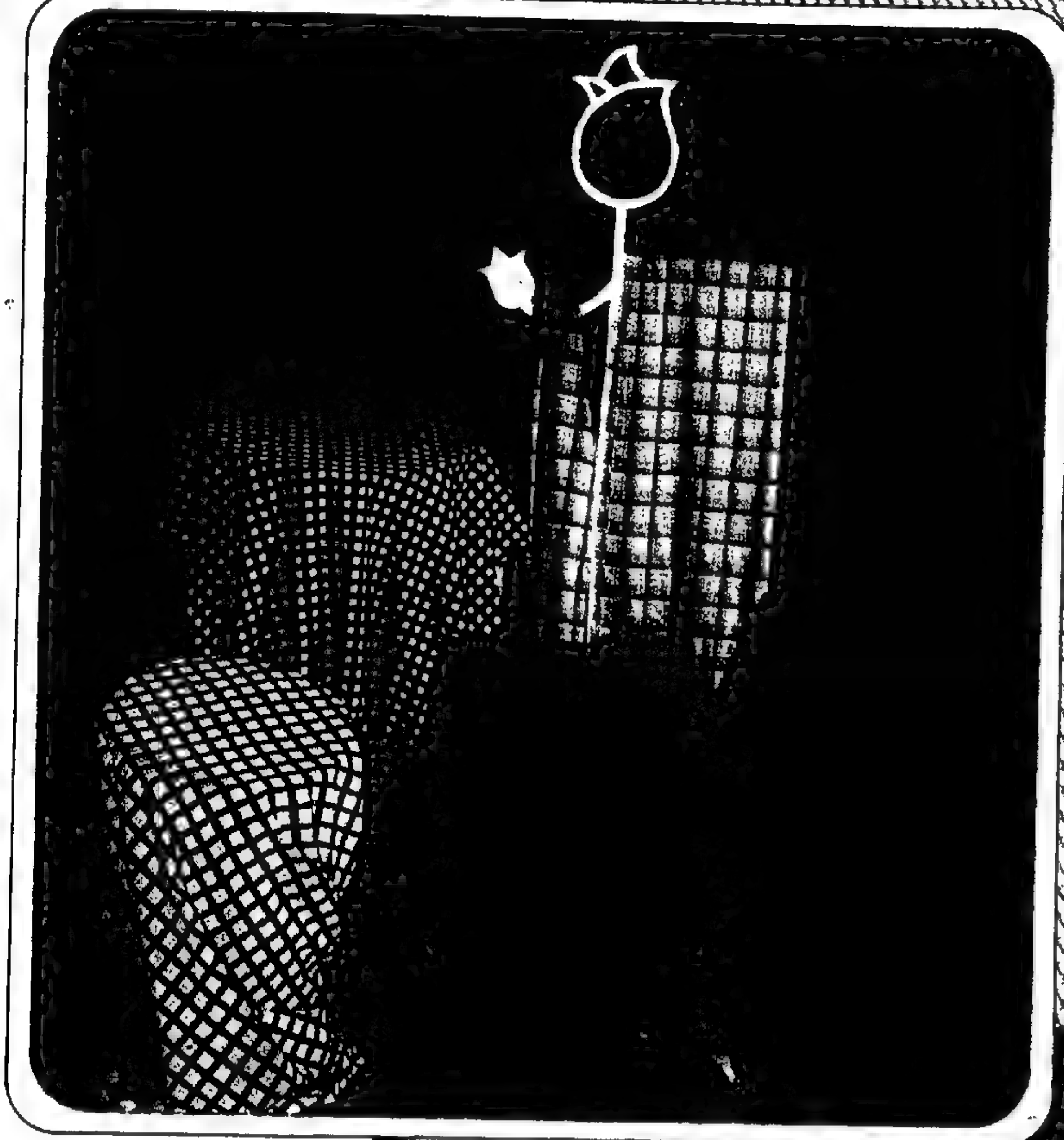
澳門代理處：南光貿易公司 地址：澳門南灣街65號A南通銀行大廈 電掛：NAMKWONG 澳門



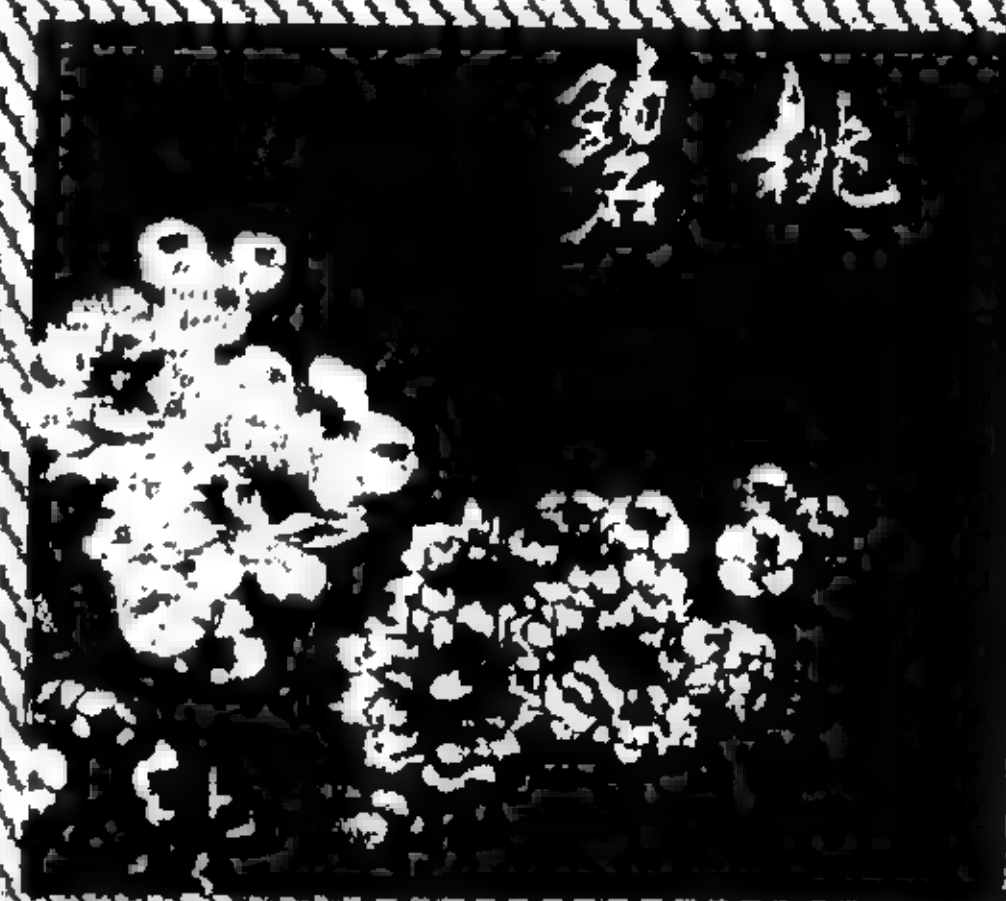
《碧桃》牌人棉布

PEACH FLOWER SPUN RAYON CLOTH

THE "PEACHFLOWER" BRAND YARN DYED SPUN RAYON UPHOLSTERY CLOTH, YARN DYED SPUN RAYON CHECKED CLOTH, YARN DYED SPUN RAYON MEL KO CLOTH ARE CHARACTERIZED BY THEIR NOVEL AND VIVID DESIGNS, REASONABLE PRICE, ECONOMY AND DURABLENESS.



《碧桃》牌人棉傢俬布，人棉格子布，人棉美格呢，物美價廉，經濟實用。

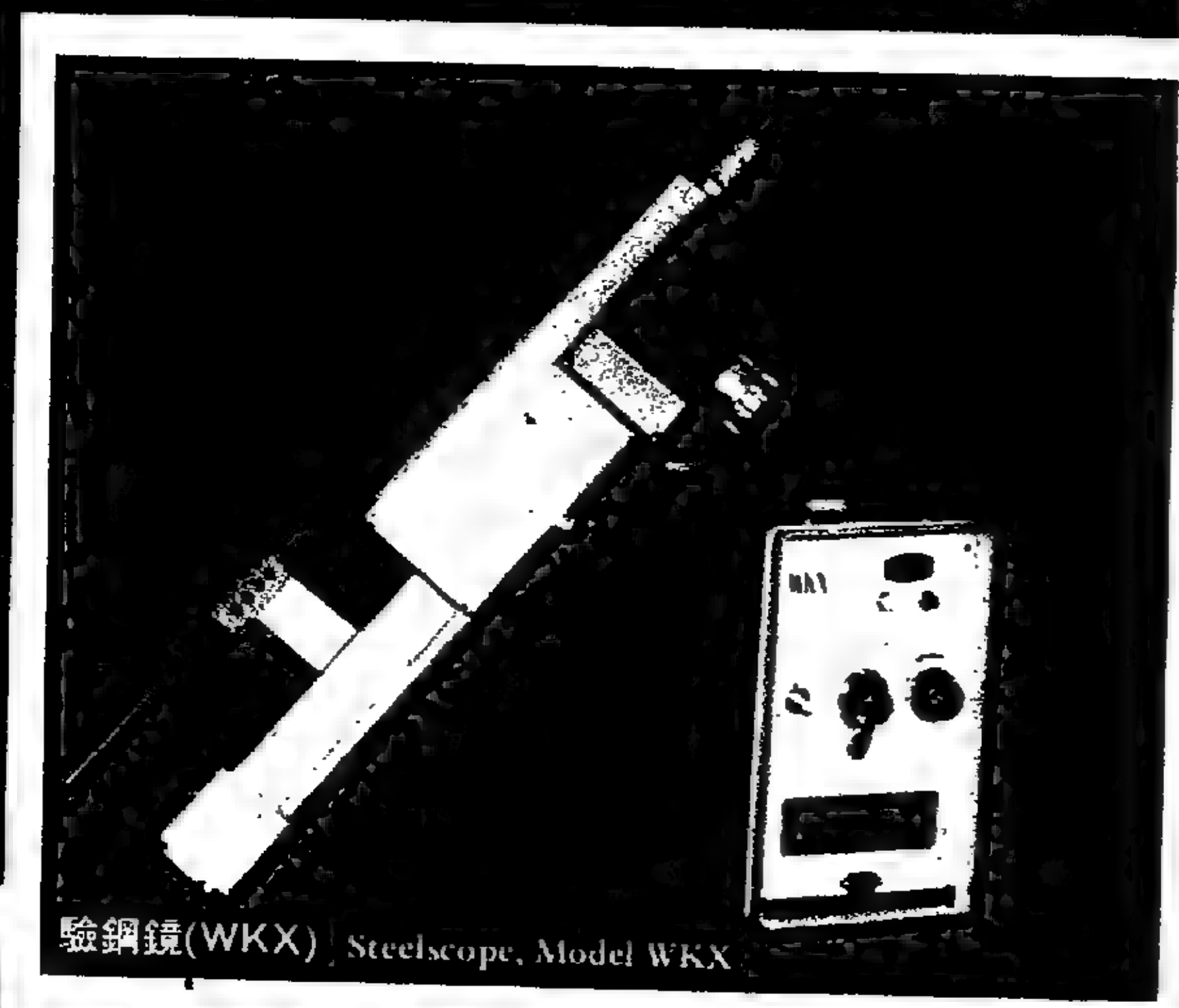


中國紡織品進出口公司河北省分公司

中國河北石家莊機場路 8 號 電報掛號：CHINATEX Shijiazhuang 電話：1637

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORPORATION, HEBEI BRANCH

8, Jichang Road, Shijiazhuang, Hebei, PRC Cable: CHINATEX Shijiazhuang Tel. 1637



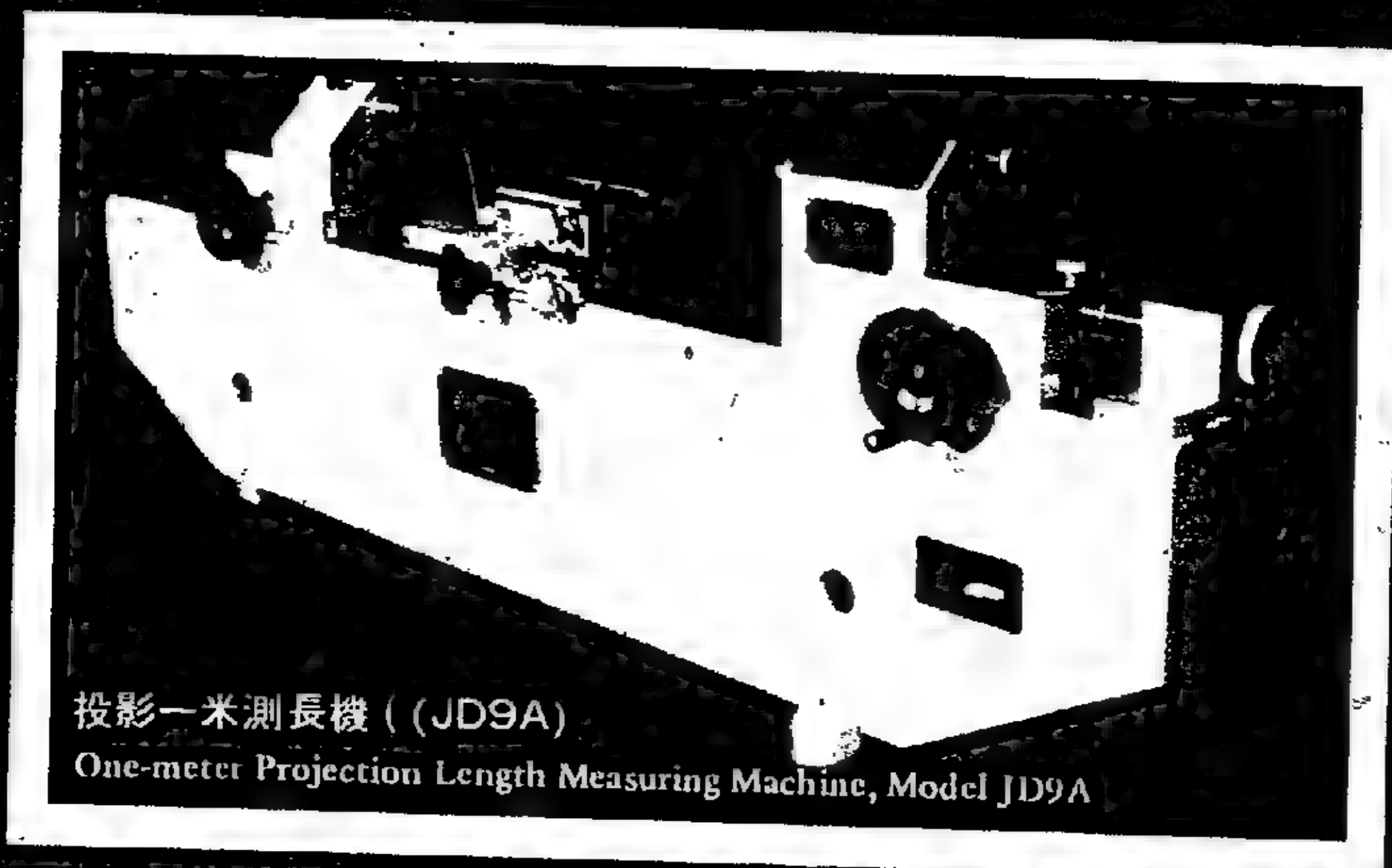
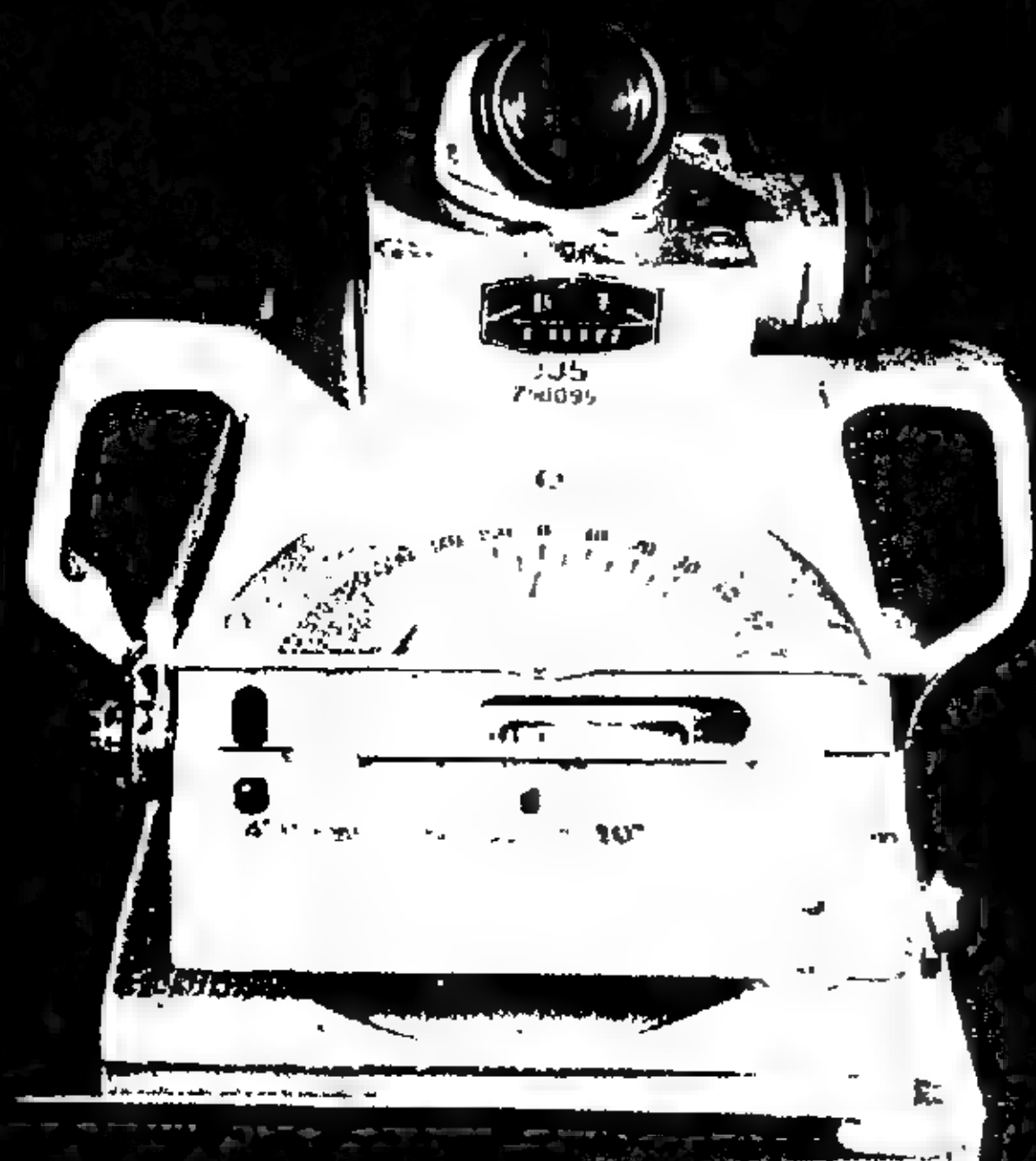
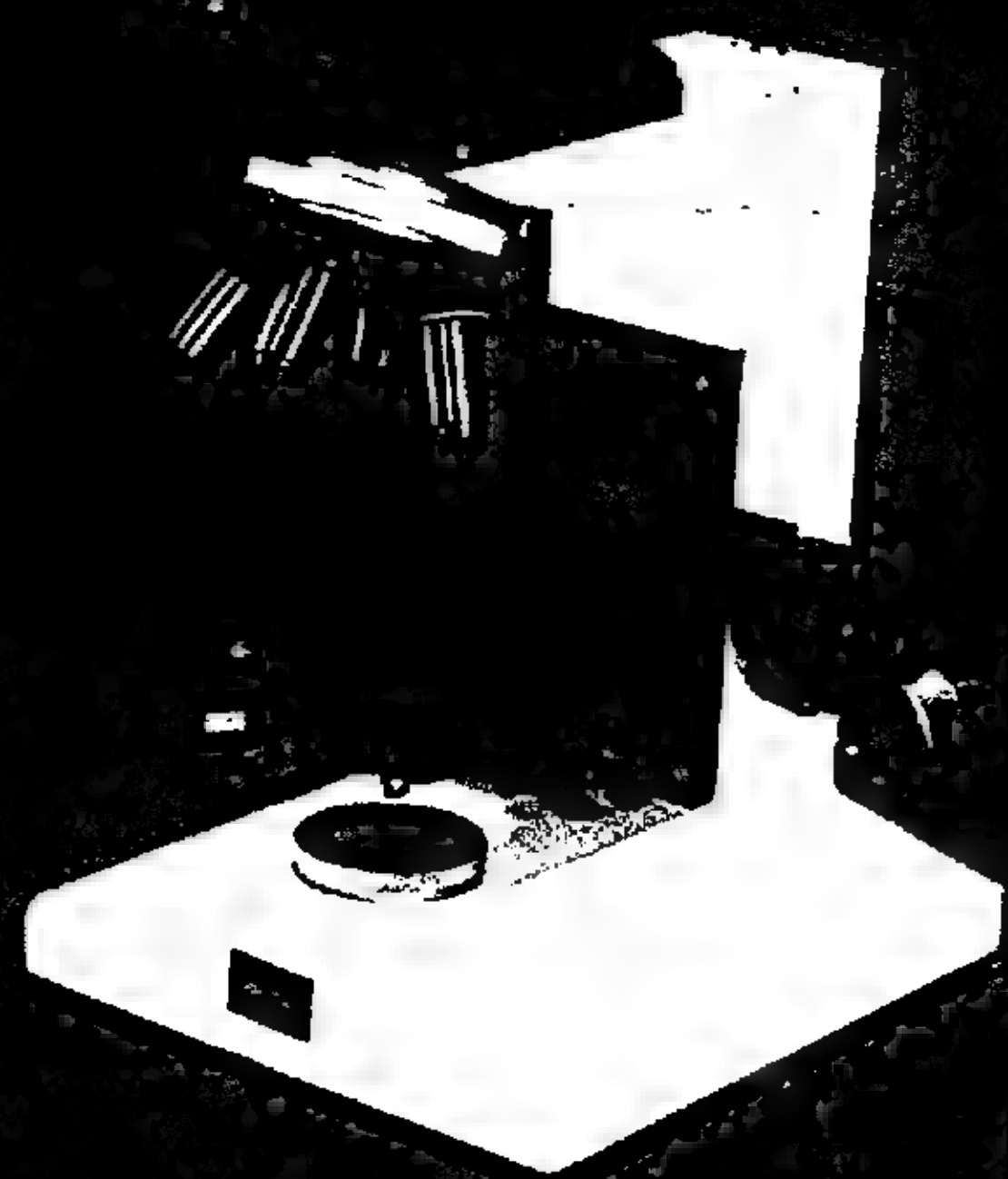
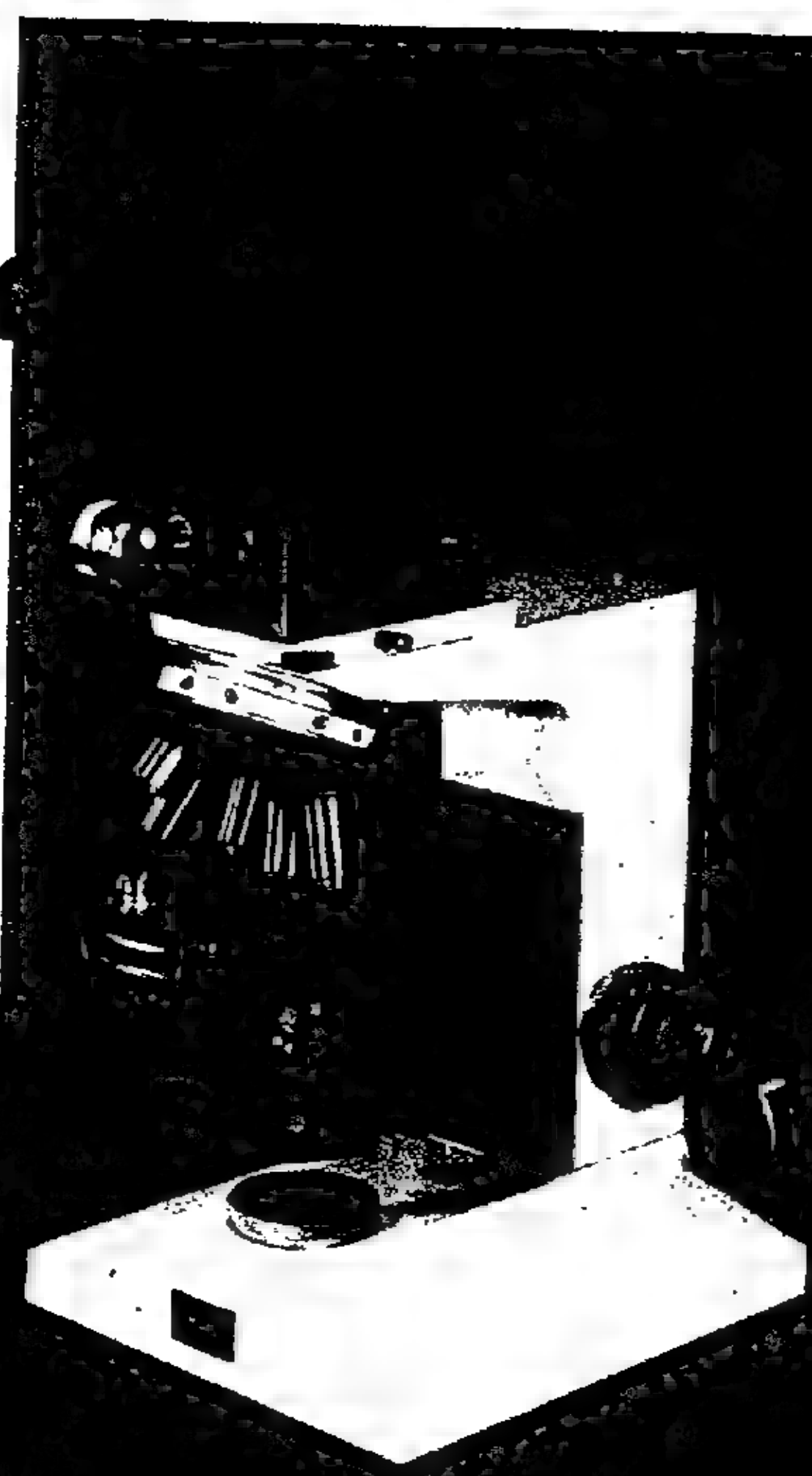
驗鋼鏡(WKX) Steelscope, Model WKX



500 Ⅱ 型投影儀(JT3)
Measuring Projector, Model Jq3



萬能工具顯微鏡 [JX7] Universal Tool Microscope, Model JX7



投影一米測長機 (JD9A)
One-meter Projection Length Measuring Machine, Model JD9A

任浪漫

女性外用避孕薄膜

中國首創，舉世矚目
最新婦女外用避孕葯



安全可靠 絕無副作用
行銷港澳及東南亞各地

代理：華潤公司

經銷：樂記藥業有限公司

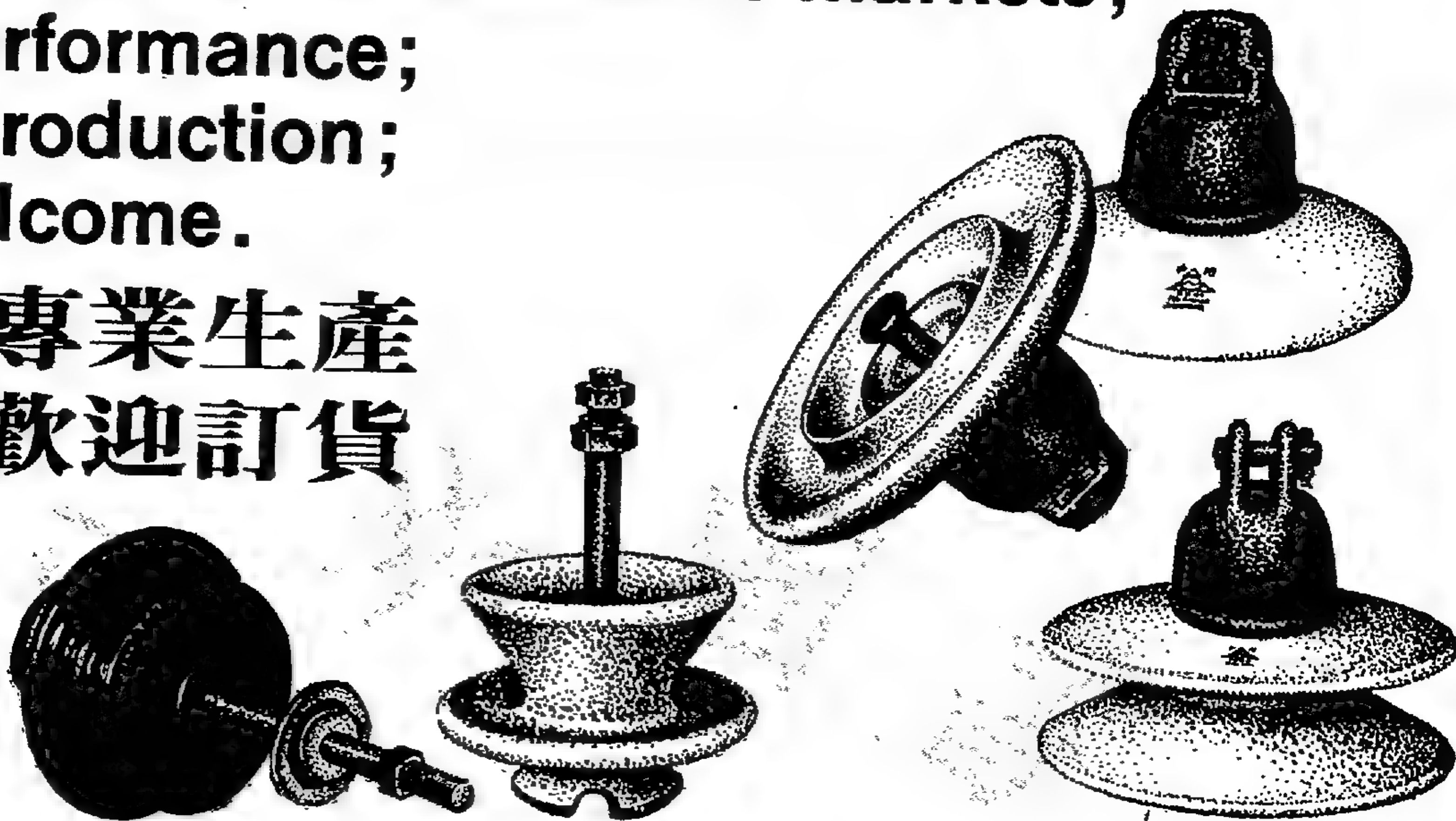
地址：香港永樂街172—176號永富商業大廈702室
電話：5-446693 電報掛號：香港1313

3-Arrow Brand Porcelain Insulator

三箭牌高低壓線路瓷絕緣子

Long history and well received in markets;
Reliable in performance;
Expertise in production;
Orders are welcome.

歷史悠久·專業生產
質量可靠·歡迎訂貨



Main Technical Data of the Suspension Porcelain Insulator
懸式絕緣子主要技術數據

| Model 產品型號 | XP-4.5C-M | XP-7 | XP ₅ -7 | XP-11-M | XP-12 | XP-16-M | XP ₃ -16 | XP-19-Y | XP-21 | XP-23-M | XP-30 |
|--------------------------------|-----------|------|--------------------|---------|-------|---------|---------------------|---------|-------|---------|-------|
| 機電強度 Mechanical Strength (ton) | 4.5 | 7.0 | 7.0 | 11.3 | 12.7 | 16.3 | 16.0 | 19.0 | 21.0 | 22.7 | 30.0 |
| 結構高度 Structural Height (mm) | 140 | 146 | 146 | 146 | 146 | 146 | 155 | 170 | 170 | 156 | 19.5 |
| 盤徑 Diameter (mm) | 155 | 254 | 190 | 254 | 254 | 254 | 280 | 300 | 280 | 300 | 320 |
| 洩漏距離 Leakage Distance (mm) | 180 | 292 | 210 | 280 | 290 | 290 | 350 | 330 | 320 | 381 | 370 |

Note: Suspension Porcelain Insulators of Chinese GB1001, American ANSIC29.2, British BS137.1, Australian AS1137.1 standards and standard recommended by IEC are available.
Joint structure: Sphere-type and Slotted-type.

可按中國GB 1001 美國ANSIC 29.2 英國BS 137.1 澳洲AS 1137.1和國際電工協會IEC 推薦標準製造，連接結構分為球形、槽形兩種。

Main Technical Data of the Pin-type Porcelain Insulator
針式絕緣子主要技術數據

| Model 產品型號 | P-3-M | P-6-M | P ₂ -10-M | P-10 | PW-10 | P-13.2-M | P-15 | P-15-M | P-20-M | P-20-Y | P-35-Y | P-35-M | P-46-M |
|----------------------------|-------|-------|----------------------|------|-------|----------|------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| 額定電壓 Rated Voltage (KV) | 4.4 | 7.2 | 10 | 10 | 10 | 13.2 | 15 | 15 | 23 | 22 | 33 | 35 | 46 |
| 瓷高度 Porcelain Height (mm) | 89 | 90 | 95 | 105 | 120 | 111 | 120 | 124 | 165 | 174 | 242 | 190 | 242 |
| 盤徑 Diameter (mm) | 83 | 96 | 121 | 145 | 170 | 140 | 190 | 178 | 228 | 228 | 305 | 266 | 305 |
| 洩漏距離 Leakage Distance (mm) | 102 | 127 | 178 | 185 | 260 | 229 | 280 | 305 | 432 | 430 | 700 | 533 | 686 |

Note: Pin-type Porcelain Insulators of Chinese GB1000, American ANSIC29.5, C296, and British BS137 standards are available.
Base: Wood, Iron and Angle

可按中國GB 1000 美國ANSIC 29.5, C 29.6, 英國BS 137標準製造。鋼腳形式分木、鐵、彎角三種

Main Technical Data of the Dirt-proof Porcelain Insulator
防污懸式絕緣子主要技術數據

| Model 產品型號 | XWP ₂ -6 | XWP-7 | XWP-10 | XWP-16 |
|--------------------------------|---------------------|-------|--------|--------|
| 機電強度 Mechanical Strength (ton) | 6.0 | 7.0 | 10.0 | 16.0 |
| 結構高度 Structural Height (mm) | 170 | 146 | 160 | 155 |
| 盤徑 Diameter (mm) | 254 | 254 | 270 | 290 |
| 洩漏距離 Leakage Distance (mm) | 440 | 400 | 460 | 400 |

Note: Dirt-proof Porcelain Insulators of enterprises standard Liaolu Q478-80 are available.

按企業標準遼旅Q 478-80製造

中國機械設備進出口總公司

北京復興門外大街12號

電掛: EQUIMPEX BEIJING

電傳: 22186 EQUIP CN

CHINA NATIONAL MACHINERY &

EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

12, Fu Xing Men Wai Street, Beijing, China

Cable: EQUIMPEX BEIJING

Telex: 22186 EQUIP CN

目錄

| | | |
|-------------------------|----------|-------|
| 第五十屆交易會隆重開幕 | 本報記者 張 焯 | 5 |
| 中國經濟在調整中發展 | 于光遠 | 7 |
| 深圳、珠海經濟特區考察記 | 王兆慶 | 9—10 |
| 新天精密光學儀器公司 | | 12 |
| 遼寧輕紡工業——發展高、中檔產品 | | 14 |
| 中國造船業向國際市場進軍 | 本報記者 黎偉成 | 17—18 |
| 正在興建中的廣州三大酒店 | 本報記者 王 健 | 21—23 |
| 仿古與創新 ——介紹廣受歡迎的仿古工藝品 | 本報記者 紀 志 | 24 |
| 中國仿古工藝品異彩紛呈 | | 25 |
| 中國工藝美術品百花獎十一種銀杯獎產品 | 陳則平 | 28—29 |
| 一九八一年第二季度中國金融統計數字 | | 34 |
| 工農業生產鱗爪 | | 36—37 |
| 深圳房地產發展快之原因何在？ | 本報記者 張 雯 | 41—42 |
| 深圳、廣州部分住宅商業樓宇簡介 | | 44 |
| 商品介紹 | | 46 |
| 北京第二機床廠 | | 47 |
| 本屆交易會展館平面圖 | | 48 |
| 商品介紹 | | 50 |
| 商品介紹 | | 53 |

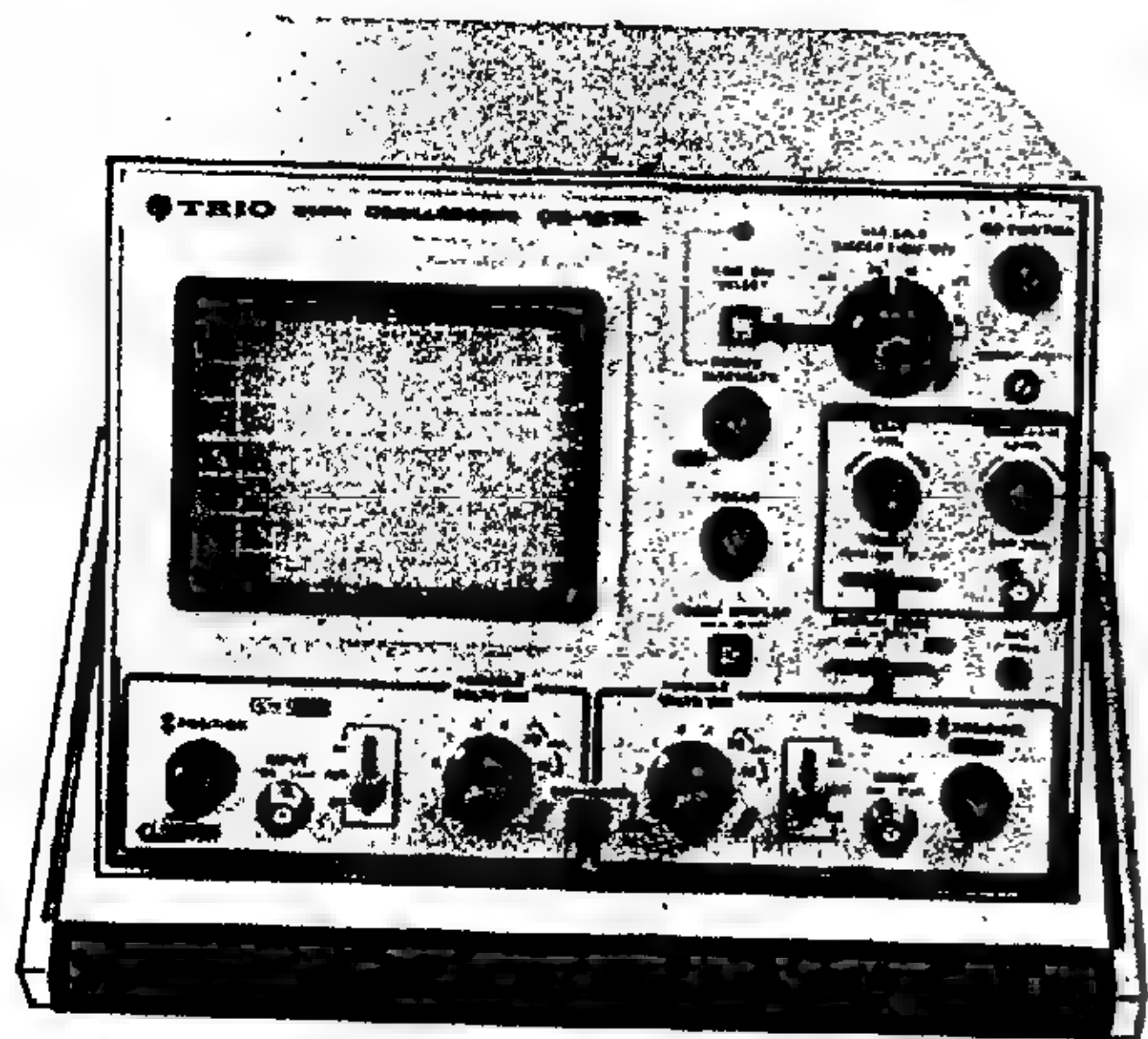
第50屆(1957-1981)
中國出口商品交易会

THE 50TH SESSION (1957-1981)
THE CHINESE
EXPORT
COMMODITIES FAIR



中國出口商品交易会
一九八一年秋交特刊第一期
出版日期：1981年10月15日
編輯出版者：大公報
本刊隨十月十五日大公報附送，
不另收費。

天樂牌 TRIO



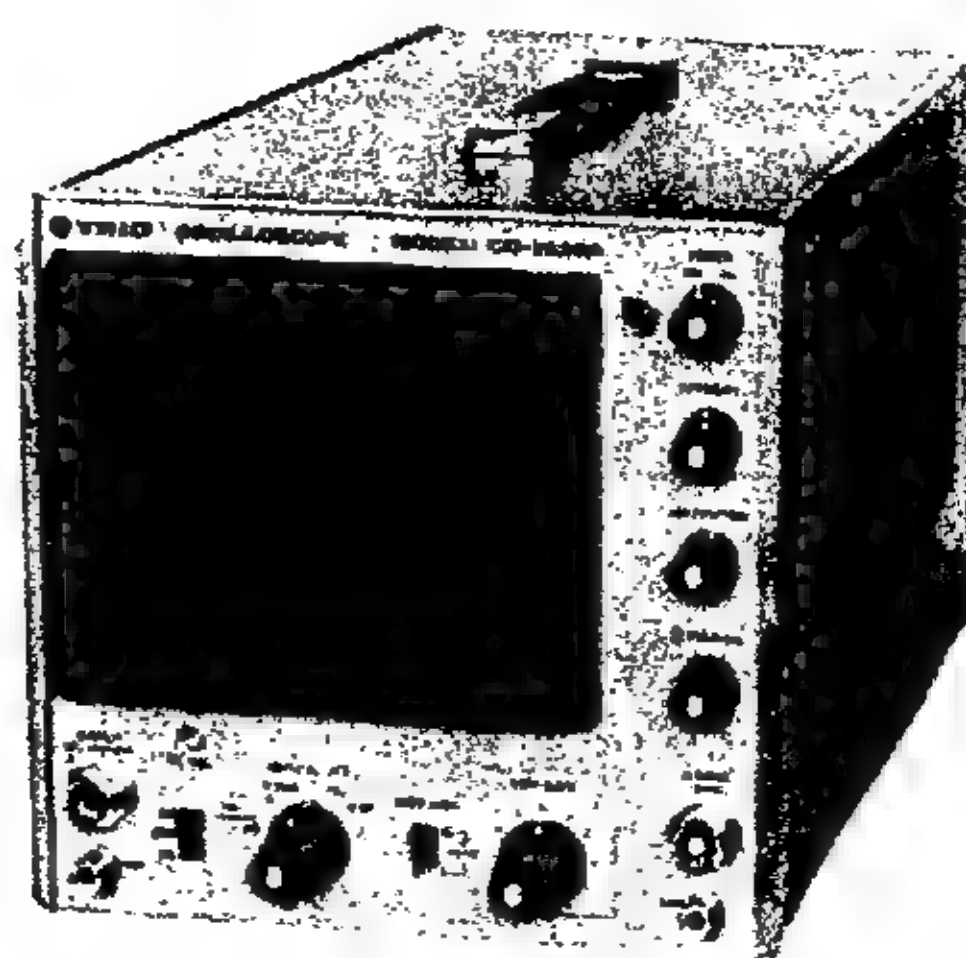
CS-1575
5"雙綫複式同步示波器
顯示方法：水平或垂直
頻寬：DC~5MHz
靈敏度：1mV/分格
掃描時間：0.5μs~2ms



VT-166
雙綫微伏電壓表
一表兩分色指針
量程：雙綫同時或
分別選擇
電壓測量：10μV~100V
頻率範圍：5Hz~1MHz

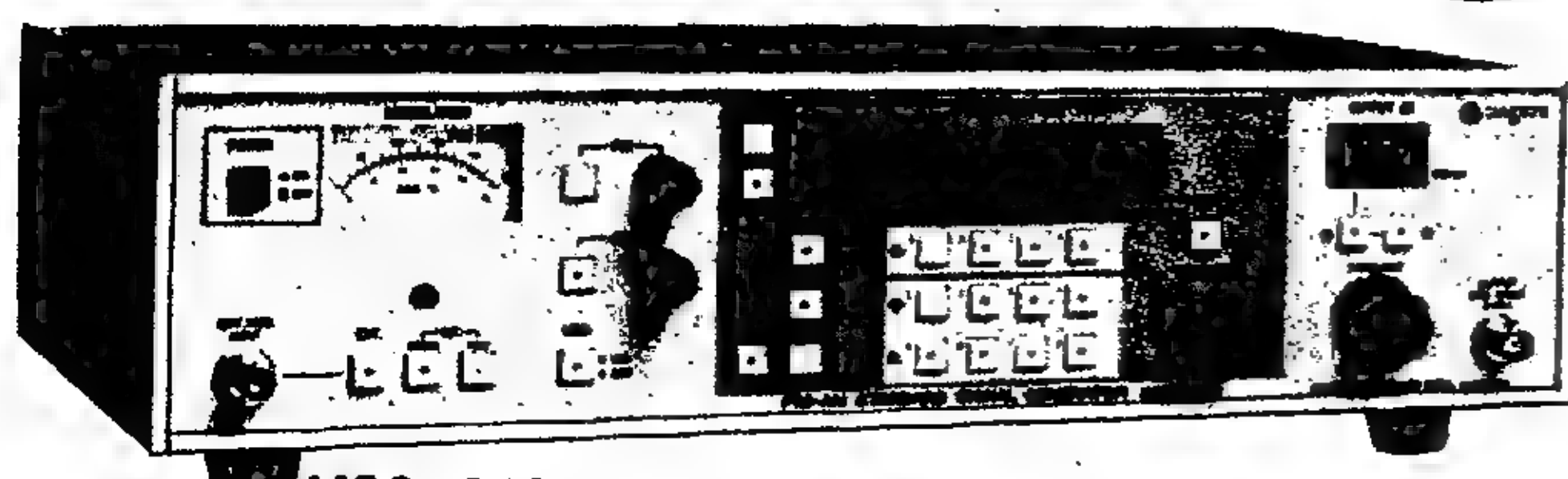


DL-720
4 1/2位數字繁用萬能表
交直流電壓：0.1mV~1000V
交直流電流：10μA~2A
阻抗測量：0.1Ω~20MΩ
頻率範圍：40Hz~20KHz

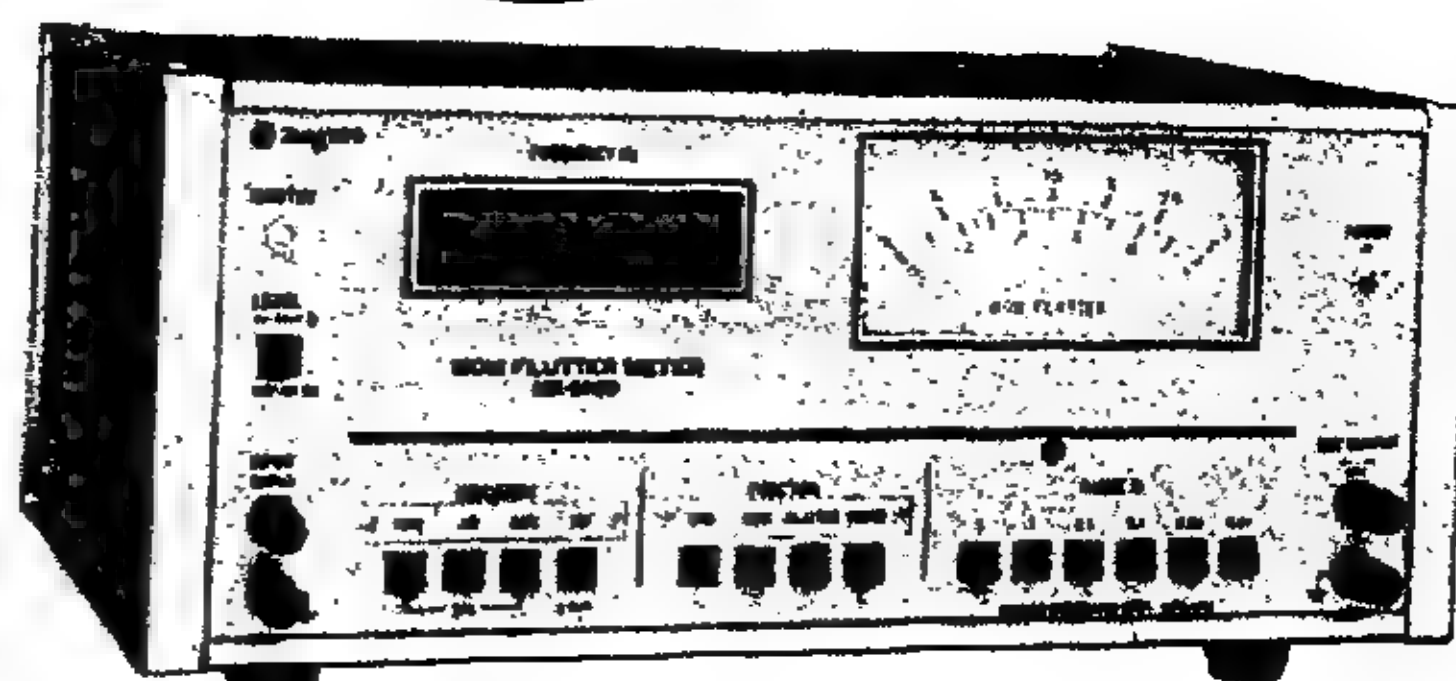


CS-1530A
5"掃描標誌訊號調校示波器
垂直靈敏度：1mV/分格
水平靈敏度：50mV/分格
脈沖標誌：1V/分格
亮度標誌：0.1Vp

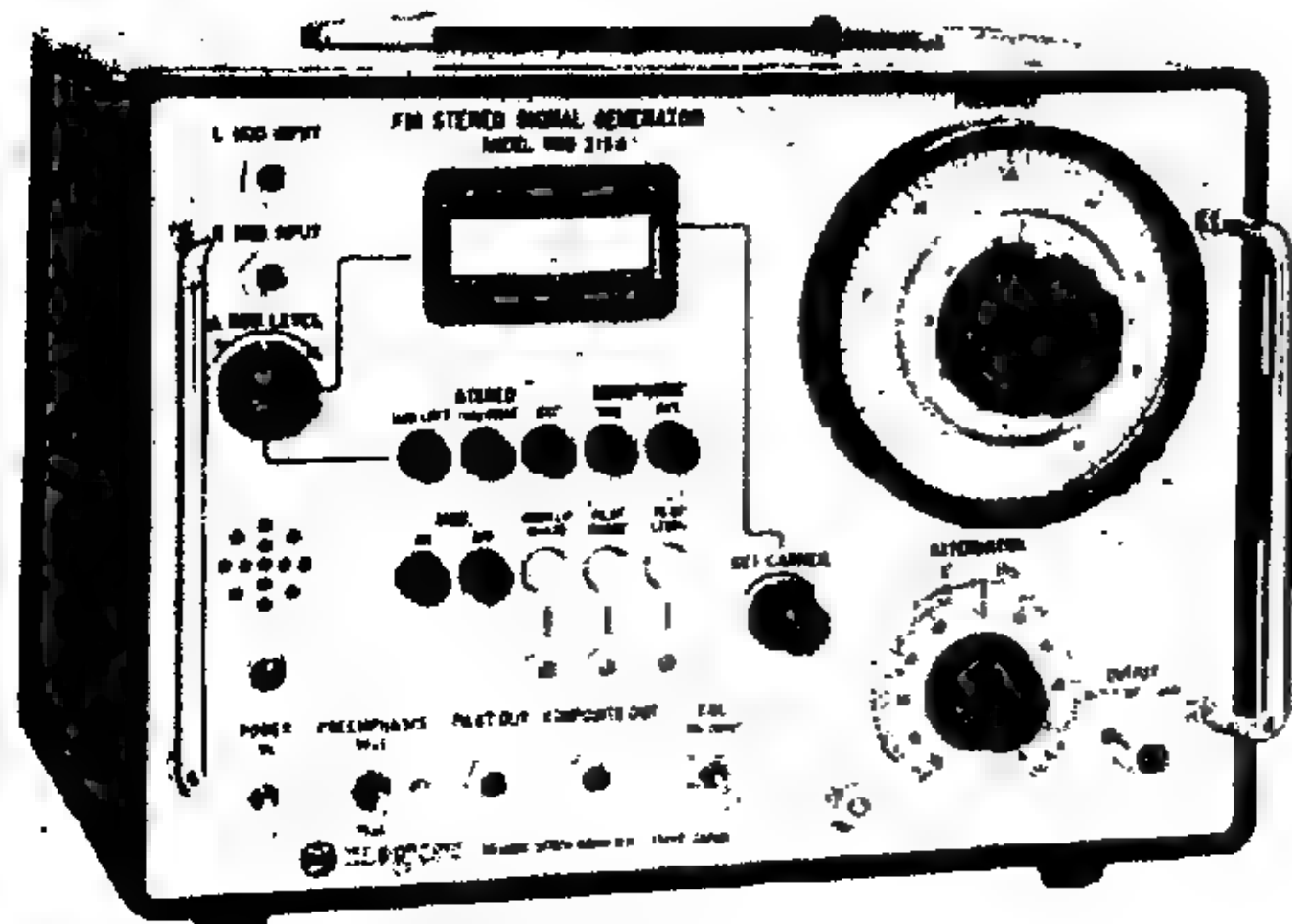
目黑牌 meguro



MSG-2560
調頻、調幅標準訊號產生器 具32個複式記憶系統
頻率：100KHz~30MHz, 75~110MHz (六位數字, LED顯示)
輸出：-9dB~99dB (二位數字顯示)
調制：調頻-0~100KHz調幅-0~50%
調制頻率：400Hz, 1KHz



MK-668D
低量程抖擺計
抖擺率測量：0.0015~3%
頻率測量：3KHz±300Hz, JIS, NAB, CCIR 規格
3.15KHz±300Hz, DIN (IEC/ANSI) 規格
內具訊號源：3KHz, 3.15KHz
速度測量：採用四位數字(LED)頻率計顯示
輸入靈敏度：0.1mV~10Vrms



MSG-216A
調頻立體聲標準訊號產生器
頻率：75~110MHz
輸出：0~100dB
調制：0~100KHz, 頻率-1KHz
導頻頻率：19KHz
左右音道分離度：超過40dB



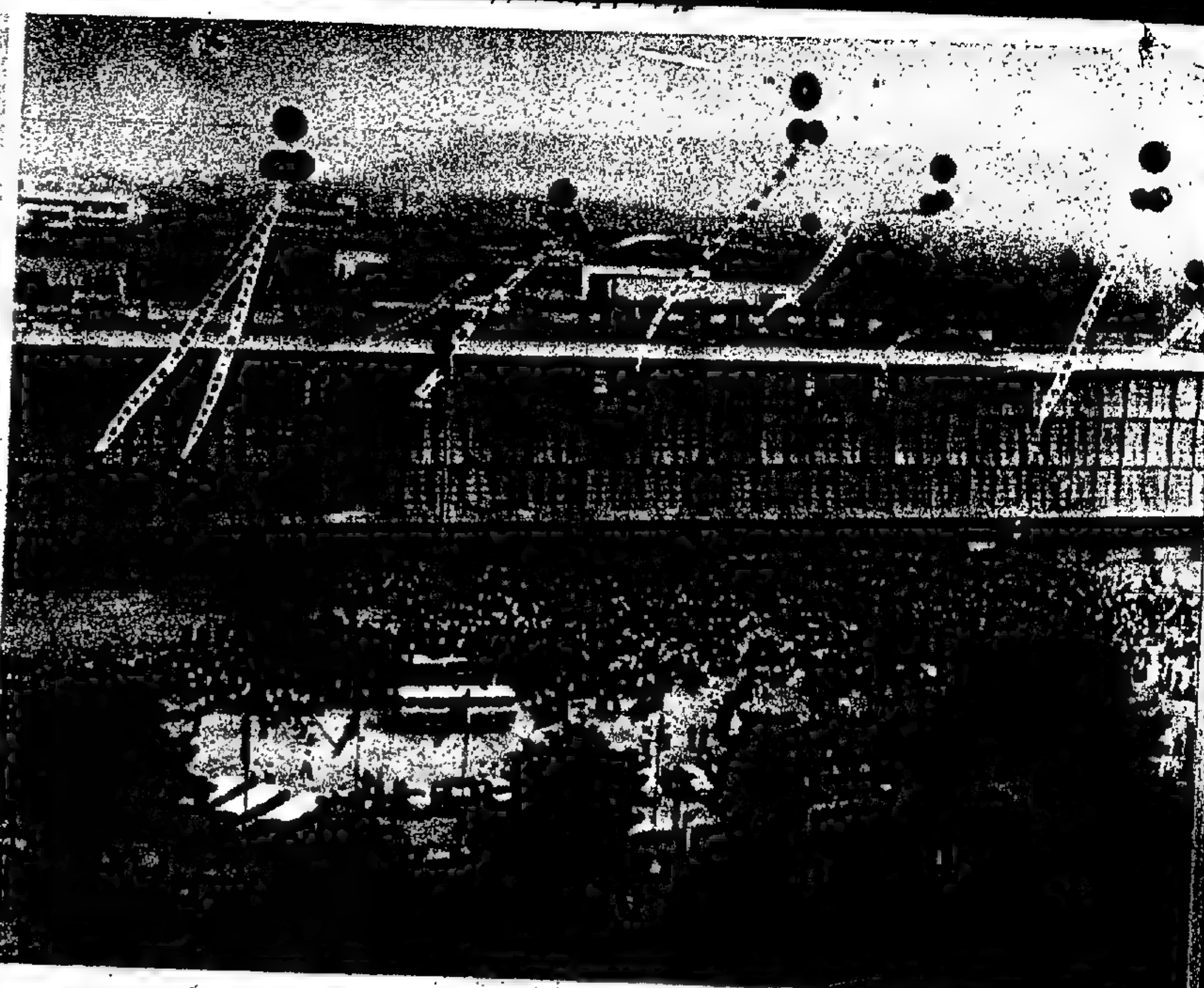
MSW-7121-3
9"高頻頻率特性測試儀
MSW-7121：長中波段100~1800KHz
MSW-7122：短波 1.5~30MHz
MSW-7123：超短波 74~110MHz
標誌訊號：五個四位數字顯示
標誌間位置可均衡擴寬
高頻掃描訊號輸出：100dB
示波器輸入靈敏度：1mV/分格

中國四化必需之標準電子儀器

總代理：曉和電子音響有限公司
香港干諾道中宏記大廈六樓 電話：5-251204-7



交易會舊址座落在海珠廣場。圖為一九七二年秋交會開幕時熱鬧情況。
Opening ceremony of the autumn fair in 1972. The fair was held in the Exhibition Complex in Haizhu Square.



由一九七四年春季開始，交易會改在現今的廣州外貿中心內舉行。圖為一九七七年秋交會開幕盛況。
The Foreign Trade Centre in Guangzhou, starting from 1974, the Chinese Export Commodities Fair is held twice a year here. Picture shows the opening ceremony of the autumn fair in 1977.

第五十屆交易會隆重開幕

本報記者
張焯

一九八一年秋季中國出口商品交易会今(十五)日在廣州外貿中心隆重開幕。這是自一九五七年舉辦以來的第五十屆交易會，標誌着這個推動我國外貿事業發展的貿易盛會已走過了四分之一世紀歷程。

參加本屆交易會的交易團數量沒有改變，仍然是十一個。它們是糧油食品、紡織品、土產畜產、輕工業品、工藝品、五金礦產、化工、機械、機械設備、儀器和新時代交易團。廣東及福建兩省的貿易公司在本屆交易會仍參加所屬的交易團對外洽談貿易。除原有的公司外，粵閩兩省將有一些新的工農業生產部門和外貿部門相結合的公司參加本屆交易會。據悉，廣東方面有十三家這樣的新公司參加。隨着我國外貿體制的不斷改革，各省、市、自治區的自營權力得到擴大。在本屆交易會中，內地省、自治區自行成交的商品有所增加，將為交易會增添新的活力。

為加速我國外貿的發展，今年來，我國先後成立了一批按行業及商品分類的聯營出口公司。在本屆交易會上，有部分這些聯營出口公司參加大會對外洽談貿易和成交。例如機械設備交易團屬下的中國磨具磨料出口聯營公司、電線電纜出口聯營公司和電燈出口聯營公司，便是其中三家。這些聯營公司通過交易團，可獨立與客戶洽談及簽訂合同。

本屆交易會將繼續貫徹統一對外方針，在價格等方面實行統一管理。各對外貿易公司都派出較強陣容的交易團到會洽談貿易，爭取多成交。

為慶祝交易會舉辦五十屆，交易會方面將發行紀念品，如具有紀念性的杯、紀念章及鎖匙牌等。交易會舉辦的地點——廣州外貿中心以及廣州市的一些大型公共場所如火車站、碼頭等，均張貼標語，慶祝第五十屆交易會的舉行。

50th session of Guangzhou fair opens

By our staff reporter Zhang Zhuo

sion-making power as a result of the ongoing reforms of the country's foreign trade. Their presence is expected to lead to many more direct transactions with foreign groups.

In order to hasten the development of her foreign trade, China has also set up export corporations of a joint nature based on the type of trade or commodities they deal with. Acting through the Chinese trade groups, these joint corporations can conduct negotiations and sign contracts with foreign businessmen independently. Some transactions have already been signed by the Joint Export Corporations of Grinding Tools and Grinding Material, the Joint Export Corporations of Wire and Cable and the Joint Export Corporations of High Resistance Ceramics.

The current fair will continue to implement the policy of unified control over prices.

Foreign and overseas businessmen will have the opportunity of meeting some of the country's best trade groups in Guangzhou.

In celebration of the 50th session of the fair, souvenirs such as cups, memorial badges and key holders have been issued. Posters marking the occasion have been put up at the Guangzhou Trade Centre, railway stations and piers.

China's 1981 Autumn Export Commodities Fair opened at the Guangzhou Trade Centre October 15. The 50th session of the fair, since 1957 will continue to play an important role in China's foreign trade.

The number of Chinese trade groups taking part in the current fair remains unchanged. The 11 groups are: cereals, oils and foodstuffs; textiles, native produce and animal by-products, light industrial products, arts and crafts, metals and minerals, chemicals, machinery, mechanical installations, instruments and the New Era trade group. In addition to the original trade companies taking part in the fair, Guangdong and Fujian are also represented by some new companies formed by trade departments and industrial or agricultural enterprises. 13 such companies of Guangdong are participating in the current fair.

The various provinces, municipalities and autonomous regions of China now enjoy much greater deci-



促進中國與世界 財貿的聯繫

香港上海滙豐銀行屬下機構八百多間，遍佈世界五十國，能就如何在中國、亞洲、中東、歐洲和美洲拓展貿易，提供具體的意見。

香港上海滙豐銀行可提供中期貸款、工程集資、投資管理以及安排補償貿易與合作經營等多項服務；介紹各類不同的公司、証實公司信用狀況以及供給市場調查資料和各行業務報告。

滙豐銀行上海分行設於圓明園路185號，電話：218383。滙豐銀行北京代表辦事處則設於北京市東長安街北京飯店8024室，電話：556257。

滙豐銀行在交易會期間，將有業務代表常駐廣州東方賓館六六零室，樂意協助處理各項事宜，並提供各種秘書工作及電訊服務。

有關詳情請與香港上海滙豐銀行總行中國業務部接洽。地址：香港夏慤道海富中心23樓
電話：5-8228333，直通電報：73201 HKBG HX。

滙豐銀行集團

香港上海滙豐銀行
美國海豐銀行
中東英格蘭銀行
恒生銀行
獲多利有限公司
安東尼捷父子有限公司
有利銀行

集團資產截至一九八零年十二月三十一日止超過四百七十億美元。

B15383 CH.703.81

進入
方面取得
中，由於
一步的推
政策的真
前發展。

What v
nomicall
readjustm
The good
countrysid
of implem
forms of
and of a
are in keep

It is di
agricultura
statistician
mer cereal
ed by 3 b
Cash crops
margins, su
been repor
over 50%
population
countryside
in the rural
on the grow
omy.

And inde
taking place
structure: A
ing situatio
light industr
1980's impr
to grow at
half of this y
products are
ket needs. T

中國經濟 在調整中發展

于光遠



于光遠
Yu Guangyuan

進入調整時期以來，我國經濟事業方面取得的成就，是很顯著的。在農村中，由於各種形式的聯產責任制進一步的推行和各種適合實際情況的農業政策的貫徹，良好的經濟形勢又繼續向前發展。農業統計是不容易很快取得精

確數字的，但統計學家們認為，今年夏季糧食作物的收成，比去年有六十億斤以上的增長。經濟作物的產量有較大幅度的增長，其中油菜籽，比去年增長五成以上，則是報紙上已經作過報導的。中國八億居民在農村，農村經濟的迅速發展，對整個國民經濟的發展有着決定性的影響。整個國民經濟結構正在發生深刻的變化，除農業多種經營有了可喜的進展外，在工業方面，輕工業在一九八〇年大幅度增產的基礎上，今年上半年又進一步迅速增長，增長率仍在百分之十以上。重工業產品也更加對路了。人民的需要得到了較好的滿足。市場繼續繁榮。消費品價格上漲的趨勢也得到了控制。儘管今年好幾個省份受到了嚴重災害的侵襲，我國整個國民經濟，仍按照今年三月國務院領導人在全國人民代表大會常務委員會上所作報告中所預計的那樣向前發展着。

正如大家早就知道的，我國要用一

段時間來調整國民經濟，是為了克服由於歷史原因造成的國民經濟嚴重比例失調，改變國民經濟結構極不合理的狀況，使我國進一步發展現代化社會主義經濟獲得穩固的前進陣地。在為了完成調整時期任務所作的種種努力中，積極發展生產，使國民經濟以一定的速度增長，是最為重要的一點。尤其是食品工業、紡織工業、耐用消費品工業、建築材料工業與住宅建築業、燃料動力工業、交通運輸業以及為發展這些部門的生產和進行技術革新所需要的機械製造業，以及林業、畜牧業、水產業等應該受到特別的重視。很明顯，只有農業和工業生產有一定速度的增長，我們才能獲得解決調整時期各種問題所必需的物質基礎。現在全國廣大幹部和羣衆正振奮精神，為此而奮鬥。當然我們仍同時強調實事求是，量力而行，努力做到穩步前進，並希望前進的步伐將來能比現在更快一些。

中國是一個國土遼闊、人口衆多的國家，自然資源、人力資源極其豐富。建國三十二年中，我們又建立起強大的、但遠遠還沒有充分發展的生產能力。發展我國經濟的潛力確實很大。而全面貫徹「調整、改革、整頓、提高」八字方針，正是發揮我國優勢、動員各方面潛力、發展生產、改善人民生活，完成調整時期任務的根本前提。中國經濟學家們相信，在貫徹八字方針的同時，千方百計地充分利用各種資源，廣開生產門路，我國國民經濟是會以令人滿意的速度向前發展的。

不久以前，擁有二百二十七個全國性和省市自治區一級的經濟學團體做它的會員的中國經濟學團體聯合會，在大連市舉行了首屆年會。在會上經濟學家們回顧了建國以來經濟科學的發展，確認中國經濟（科學）事業應該走在現代化建設的前面，表達了經濟科學要為完成調整時期經濟建設的任務積極貢獻力量的決心。他們認為配合當前的形勢，除了要研究有關貫徹八字方針的許多問題外，對外經濟關係問題，也是一個重要的研究的課題。我國長期實行的鎖國政策，現在已經被堅決摒棄了。擴大對外貿易的規模，引進外國的先進技術，利用外國資金，發展各種形式的對外經濟關係，是必然的趨勢。但是不論在實際經驗上，或者在理論上，在這方面我們擁有的知識，擁有的人才都同實際需要很不相稱，要求取得經濟研究的科學成果，培養出比較多的人才。

中國經濟在調整中勝利前進着。
一九八一年九月

sources and opening new avenues of production while implementing the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement', our national economy will grow at a satisfactory pace.

Recently, a joint congress of economics organizations attended by 227 top national and regional economic member organizations was held in Dalian city. It was the first annual meeting of the joint congress. Economists at the meeting reviewed the development of the study of economics since the founding of the People's Republic. They were of the consensus that economics should precede the country's modernization program and expressed determination to contribute to completing the task of readjustment.

Economists at the meeting said that in keeping with the current situation, it was important to study international economic relations while studying the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement'.

The policy of isolation which we adopted over a long period has been abandoned. Upgrading the scale of foreign trade, importing technology from abroad, taking advantage of foreign funds and developing various forms of economic relations with other countries is the inevitable trend. Both in terms of real experience and theoretical knowledge, however, our expertise falls short of what is required. The situation demands that we come up with scientific research in economics and train a large contingent of experts.

With that, I am confident that China's economy will successfully advance in the course of readjustment.

September, 1981

What we have accomplished economically since embarking on our readjustment program is outstanding. The good economic situation in the countryside is continuing as result of implementation of the various forms of the responsibility system and of agricultural policies which are in keeping with reality.

It is difficult to obtain accurate agricultural statistics quickly, but statisticians estimate that our summer cereal harvest this year increased by 3 billion tons over last year. Cash crops also increased by wide margins, such as rapeseed which has been reported to have increased by over 50% over last year. With a population of 800 million in our countryside, speedy economic growth in the rural areas has a decisive effect on the growth of the national economy.

And indeed, profound changes are taking place in our national economic structure: Apart from the encouraging situation in the countryside, light industry has, on the basis of 1980's impressive growth, continued to grow at above 10% in the first half of this year. Our heavy industrial products are also more suited to market needs. The market continues to

flourish, and increases in prices of consumer goods have been brought under control.

Despite the fact that many of our provinces were struck by serious natural disasters this year, our national economy is growing at the pace anticipated by leading members of the State Council in their report to a meeting of the Standing Committee of the National People's Congress this March.

As is common knowledge, our country needs a period of time for readjustment of the national economy in order to overcome serious imbalances brought on earlier by historical factors. Getting rid of the unreasonable aspects of our national economic structure would allow us to promote steady growth of a modern socialist economy.

It is of vital importance that, in our efforts to complete the readjustment, we actively promote production to ensure speedy growth in the national economy. We should particularly place importance on such industries as machine-tools, forest, livestock and aquatic products, all of which are vital in promoting production and technical innovation in the

food, textiles, durable consumer goods, construction materials, fuel and transport industries.

Clearly, it is only with definite growth in agriculture and industry that we have the material basis needed in solving the various questions of readjustment. We are at the same time putting emphasis on seeking the truth from facts, advancing according to our capability and with steady steps. We hope that our pace of growth will in the future be quicker than at present.

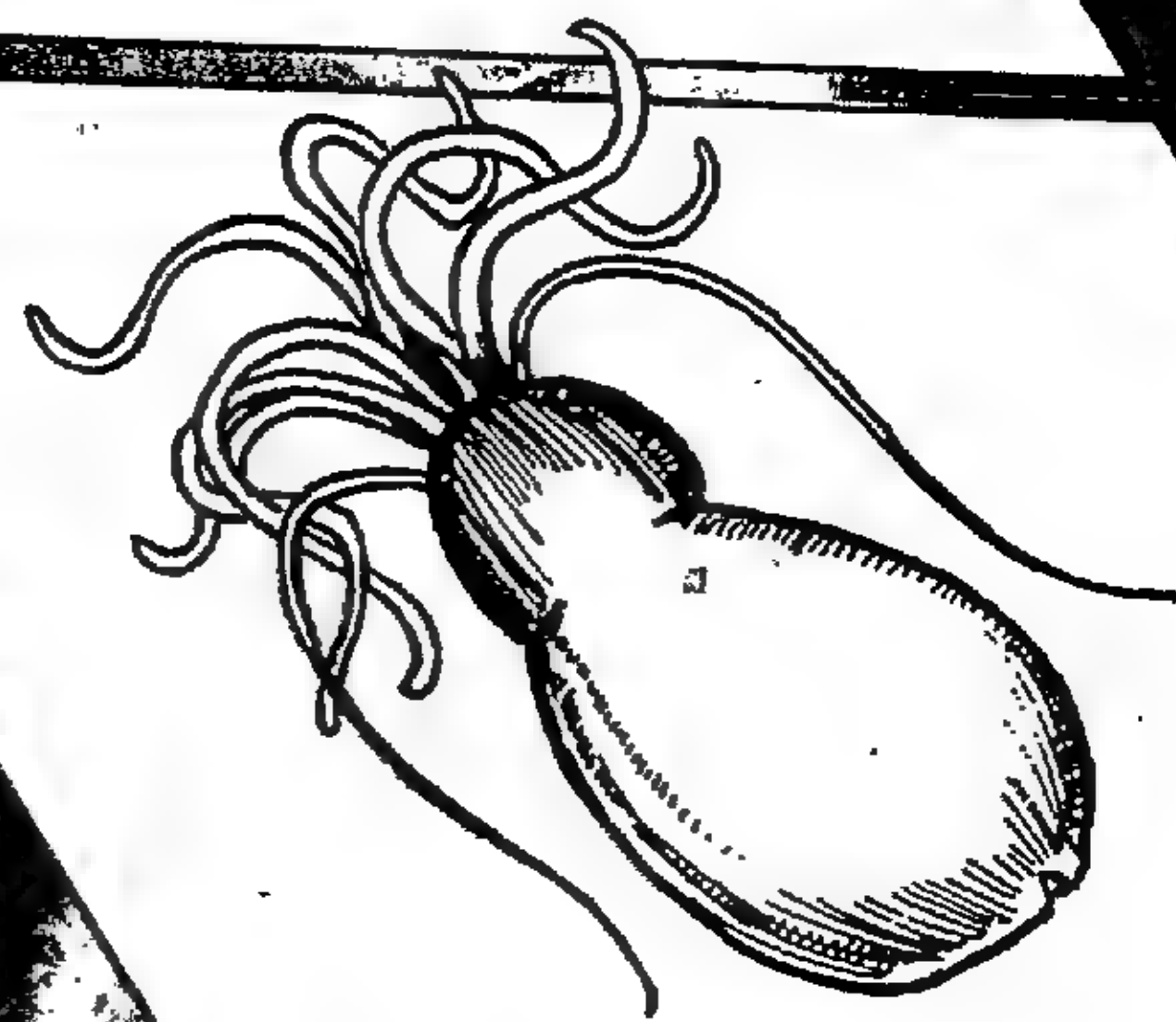
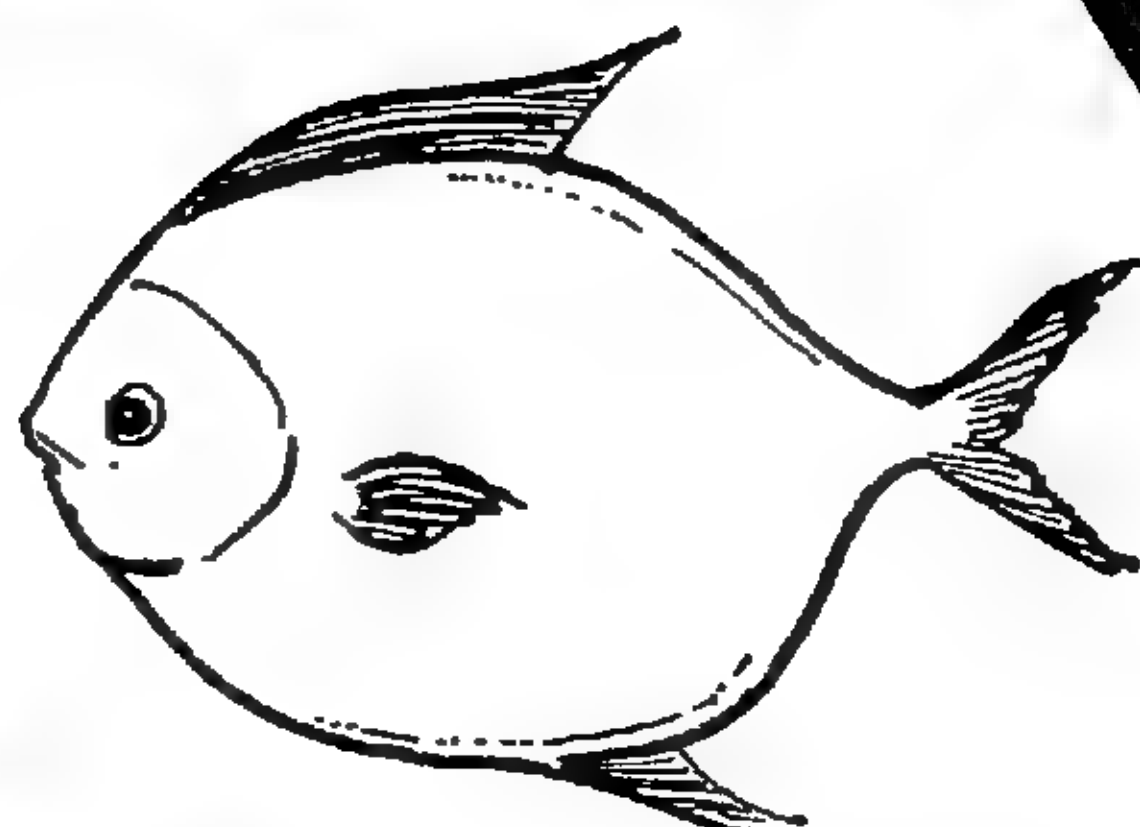
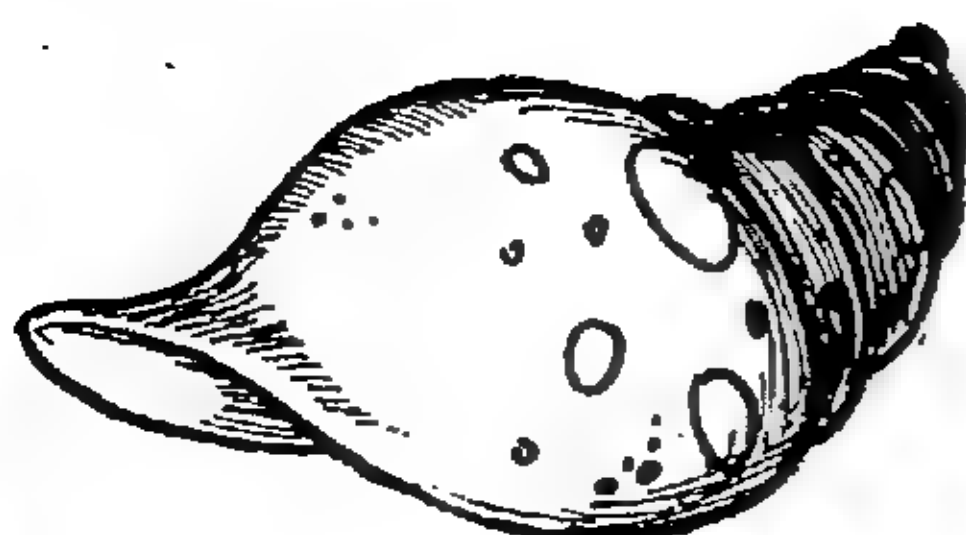
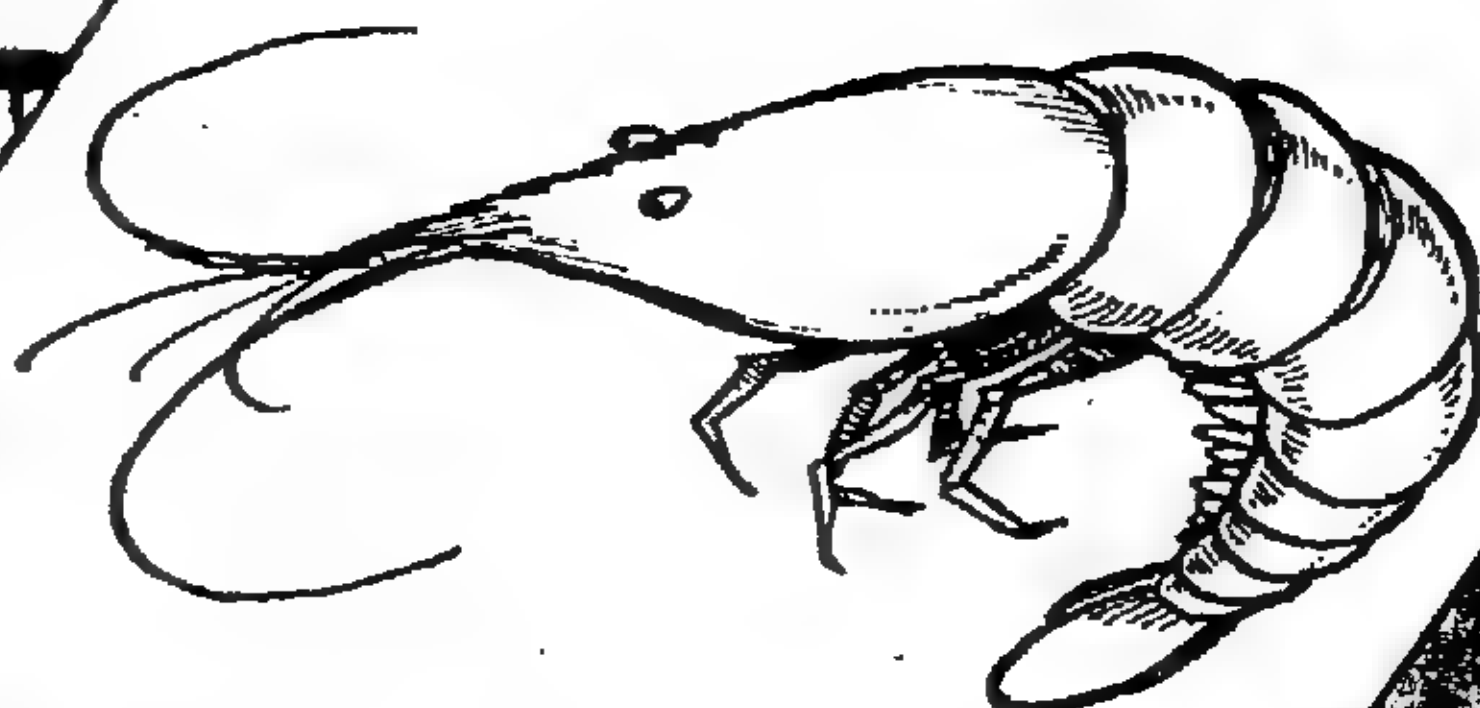
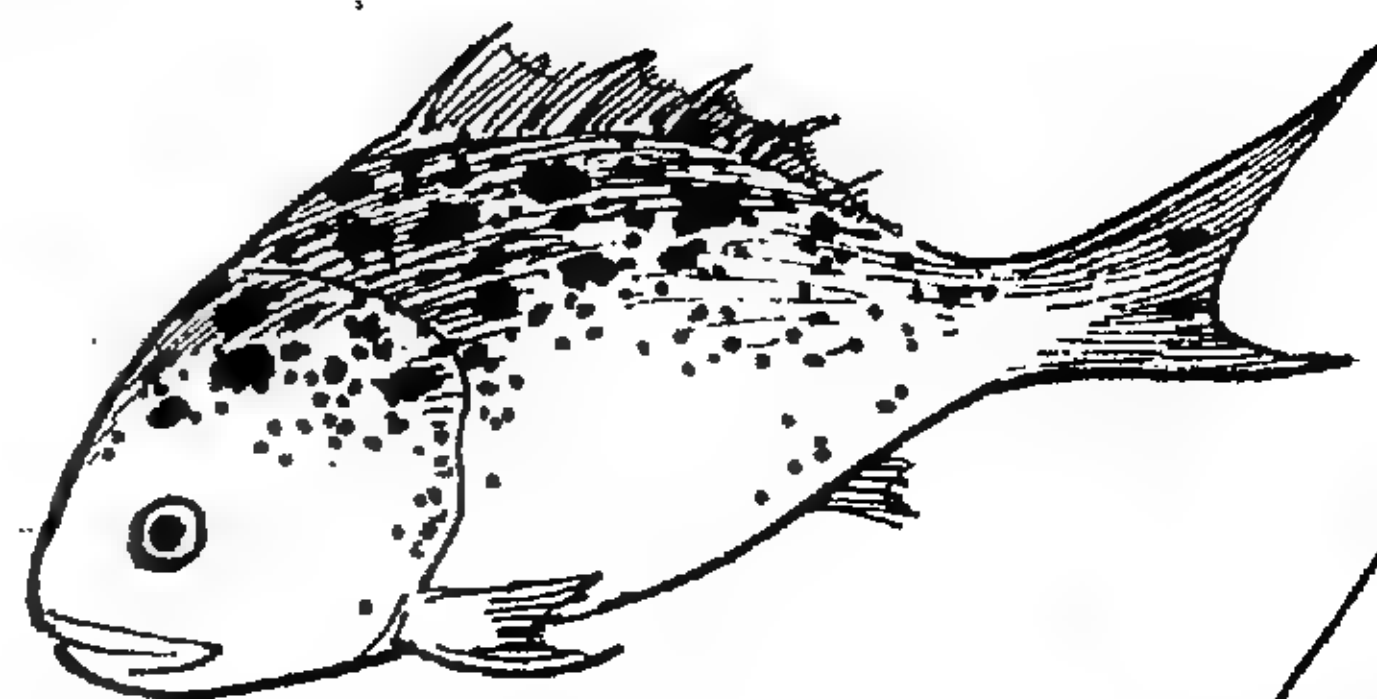
China is a vast country with a huge population and rich natural and human resources. We have, in the 32 years since the founding of the People's Republic, built up great production capacity, but are far from bringing it into full play. The potential of our national economy is in fact tremendous. The implementation of the policy of 'readjustment, reform, consolidation and improvement' is prerequisite to bringing into play our strengths, developing various potentials, promoting production, improving the people's standard of living as well as completing the task of economic readjustment. Our economists believe that by taking advantage of various re-

協成行

Hip Seng Long

專營國產
貝母類海
品種齊全

Specialized in Chinese
freezing products, shellfish
aquatic products. The
in various parts of the world.



貨公司

均售

3-87734

深
是中央
殊政策
南沿海
標誌着
區在海
區的性
珠海經
念？這
發展？
？為此
進行考

經

經濟
已有之。

目前
地區，辦
特區，美

中國
認識是並
經濟特區
濟特區，
為中國是
特區，其
的國家資
，使雙方

中國
引進外資
經營管理
極其敏感
體制，並
鮮經驗，
在實現雄
方面所探

在中國
東、福建
討論了經
統一了認
系列政策
這些，都
伐，繼續
濟特區繼
速成長壯

綜合性

深圳和
，是海外
因為筆者
，發現海
區有各種
澄清的必

先談這兩
中國國務
個經濟特
什麼是統

深圳、珠海 經濟特區考察記

王兆慶

深圳、珠海正在建設經濟特區，這是中央決定廣東在對外開放中，實行特殊政策、靈活措施中的新事物。中國東南沿海四個經濟特區的出現，很明顯地標誌着結束了閉關鎖國。因而，經濟特區在海內外引起廣泛的注目。中國經濟特區的性質如何？具備哪些特點？深圳和珠海經濟特區的範圍，應該明確哪些概念？這兩個經濟特區，將朝着什麼方向發展？目前已經取得的進展和前景如何？為此，筆者曾到深圳和珠海經濟特區進行考察。

經濟特區非中國特有

經濟特區，並非中國首創，外國早已有之。

目前，世界上已有七十多個國家和地區，辦起三百五十個各種各樣的經濟特區，美國辦的經濟特區最多。

中國為什麼要辦經濟特區？原來的認識是並不那麼一致的。當然，外國的經濟特區有它自己的特點，而中國的經濟特區，也有自己的特點。這首先是因為中國是社會主義國家，中國式的經濟特區，其性質是在社會主義經濟領導下的國家資本主義。在平等互利的原則下，使雙方都獲得經濟利益。

中國興辦經濟特區，在對外開放中引進外資、先進設備和先進技術，以及經營管理的長處。同時，在特區建設中極其敏感和尖銳地觸及目前中國的經濟體制，並且要為經濟體制的改革提供新鮮經驗，僅就這兩個方面，已可窺中國在實現雄心勃勃的四個現代化中，在這方面所採取的積極而又穩重的步驟。

在中國國務院於今年夏天舉行的廣東、福建兩省和經濟特區工作會議上，討論了經濟特區的性質、範圍和方向，統一了認識。同時明確了經濟特區的一系列政策，並且制訂了特區單行法規。這些，都為經濟特區繼續邁開穩健的步伐，繼續向前發展，提供有利條件。經濟特區繼續在「特」字上大做文章，迅速成長壯大，將是意料中事。

綜合性特區的範圍和方向

深圳和珠海經濟特區的範圍和方向，是海外投資者需要明確的概念。這是因為筆者在深圳和珠海經濟特區考察時，發現海外有些報刊，對這兩個經濟特區有各種各樣的說法，因而覺得有加以澄清的必要。

先談這兩個經濟特區的方向。按照中國國務院提出的要求，深圳和珠海兩個經濟特區，都是建設綜合性的特區。

什麼是綜合性的特區呢？簡言之，

就是這兩個經濟特區兼營工業、商業、住宅、旅遊事業和農業等多種行業，和汕頭、廈門特區以發展加工出口為主，同時發展旅遊業是有區別的。明確這一點是很重要的。因為特區的建設方向，也是海外實業家和貿易界人士投資的方向。總之，中國的經濟特區，和外國的自由貿易區是截然不同的。

再談深圳和珠海經濟特區的範圍。深圳經濟特區的範圍，東起小梅沙海濱的擔仔角（這地方是一座突向海洋的山岩）。西至寶安縣的舊縣址南頭，並包括半島形的蛇口。北面背靠梧桐山和羊台山脈。特區的直線長度為四十九公里，最寬的地方為七公里。總面積為三百二十七點五平方公里，中心區是六十平方公里的河谷平原。這樣大的範圍和這樣明確的界線，是比較容易弄清楚的。但是，對於珠海經濟特區的範圍，筆者所接觸的許多人，都是對此概念很不明確的。比如說，珠海市的香洲鎮，並不包括在特區範圍內。珠海經濟特區分為東區、中區、西區三個組成部份，東起香洲鎮附近的煙墩山，沿着曲曲彎彎的海岸線，跨過和澳門接壤的拱北，西到灣仔一帶，在這個狹長地帶，總面積為六點八平方公里。

為什麼必須明確特區範圍的概念，這是因為經濟特區和非特區，即將劃定明確的分界線。沒有這條明確的分界線，前方就不可能開放，就不可能真正形成特區。也就不可能在出入境、關稅等

方面提供更大的便利和優惠。很明顯的一點是，當特區和非特區的分界線進行嚴格的管理之後，凡經批准進口供特區使用的生產資料和消費資料，除煙、酒按最低稅率減半徵稅，少數物品照章徵稅外，其他均免徵關稅。

特區建設已取得進展

深圳和珠海經濟特區興辦兩年來，據筆者考察，都已克服重重困難，取得可喜的進展。儘管這兩個特區目前還存在困難和問題，但這都是前進中所難免的。今後還將會遇到困難和問題，這也是不足為怪的。記得一年前，筆者第一次到深圳經濟特區的蛇口工業區考察時，那裏的一位負責人說，「也許我們會碰得頭破血流，但頭破血流也要前進。」現在，時隔一年，當筆者再次前往時，目睹蛇口工業區已很個樣子了。從深圳到蛇口，已是通衢大道，從深圳架設十一萬伏的高壓線已經通電，從西麗水庫鋪設直徑八十公分的輸水管亦已引水到蛇口。蛇口已建成六百米長的順岸碼頭，且已和香港等地通航，還新建了和香港通話的微波通訊站。蛇口工業區已引進外資五億多港元的十四個項目，今年內有五個可以投產。在海濱興建的別墅式房舍，酒店和海鮮野味酒家，都使人刮目相看，因而被譽為「蛇口方式」。這是一個很好的證明，特區確已辦出成績。

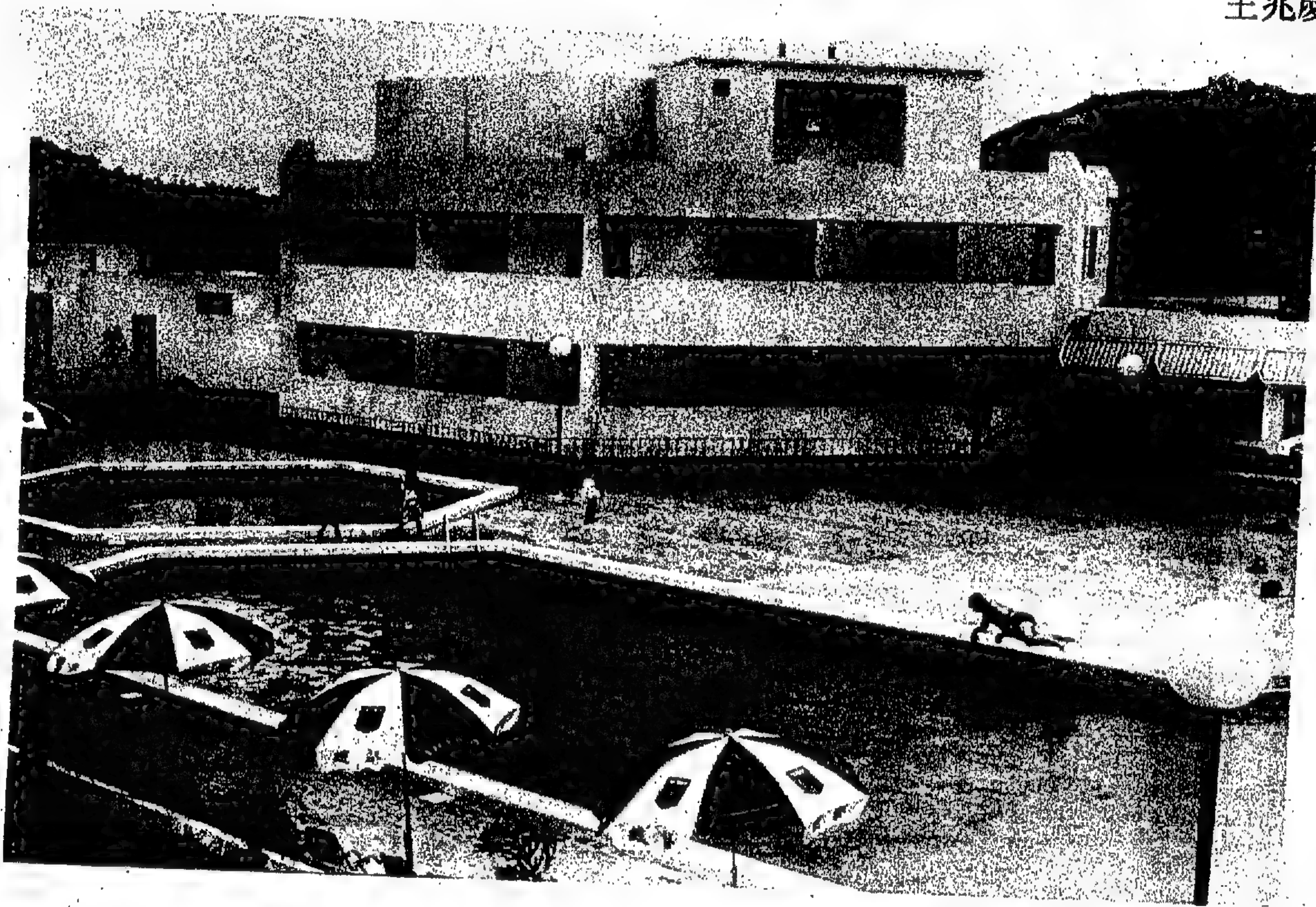
深圳經濟特區創辦伊始，進展是快的。到今年八月間，已與客商簽訂協議八百多項，總投資額達到二十三億多港元，數以百計的項目已正式投產或開業。在重點建設的羅湖商業住宅區，已有好幾座住宅大廈在興建中。

在珠海經濟特區，將於明年年初和香港通航的九洲港碼頭在加緊興建中，從香洲鎮附近到拱北關前，沿着海岸正在大興土木的有石花山旅遊度假中心、海濱新邨、銀海新邨、拱北賓館，部分已經建成。例如銀海新邨的新樓宇，可望於明年初入伙。拱北賓館的二十多棟高級別墅，正在粉飾，裝修中，開業亦為期不遠。珠海特區已引進外資四億多港元。

經濟特區的優勢和前景

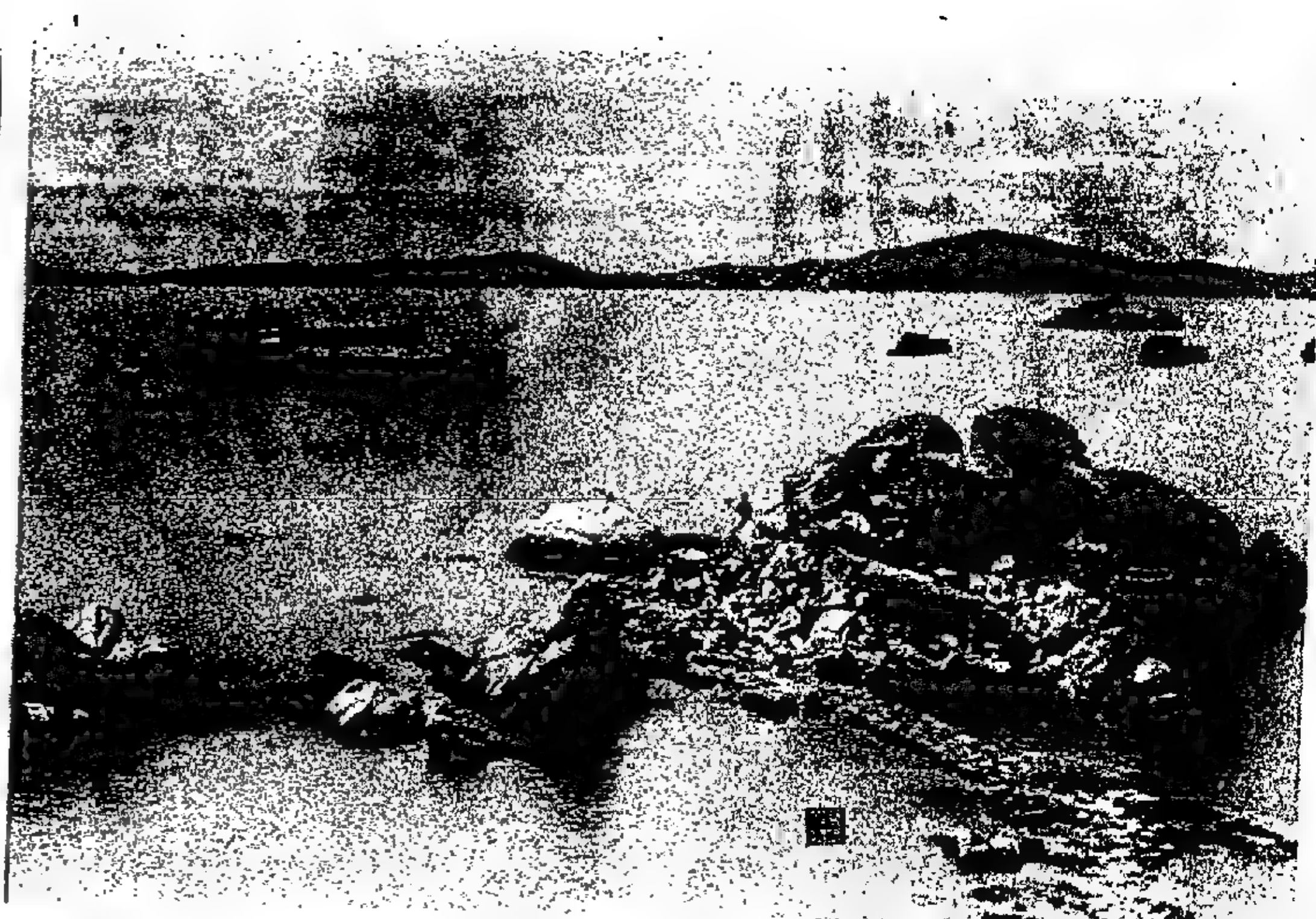
深圳經濟特區和珠海經濟特區，在地理位置上首先佔有極大的優勢。深圳同九龍半島僅隔羅湖橋和文錦渡橋，珠海拱北亦和澳門陸地相連。兩個經濟特區都和港九一衣帶水，在人緣和歷史淵源上，都具有很大的有利條件。特區的土地和勞動力，都對港澳和外商具有很大的吸引力，而這個特區的旅遊資源，也日益引起廣泛的興趣。特區的前景是大有希望的。

隨着特區新機構的設立，加上國務院已經批准的經濟特區十大措施的貫徹，以及特區單行法規的公佈，相信經濟特區將得到很大的發展。



石景山旅遊中心的游泳池

Shijingshan tourist centre in Zhuhai



珠海經濟特區興建九洲港碼頭工地
Working site of the Jiuzhougang Pier

Zhuhai and Shenzhen special economic zones

By Wang Zhaoqing

The opening of four SEZs in Guangdong and Fujian provinces clearly marks the end of China's isolation.

China is no exception in establishing SEZs. 350 like spots exist in some 70 countries elsewhere in the world, the greatest number is found in the USA.

SEZs are being established in China with the purpose of drawing overseas capital and absorbing advanced technology and management expertise. Since developments in the SEZs will most certainly have a sensitive impact on the current economic readjustment in China as well as the pending structural reform of the Chinese economy it is only natural for this country which has just embarked upon an ambitious program of modernization to handle the projects not only positively but also cautiously.

In line with guidelines set forth by the State Council, Shenzhen and Zhuhai will be multi-purpose special zones. This is to say that they will engage in industry, animal husbandry, agriculture, commerce, housing and tourism. By contrast, the other two SEZs of Xiamen and Shantou will have processing for export as their main industry, with tourism as an auxiliary source of income. Clarification of this point of difference is important, although on the whole Chinese SEZs are different from free trade zones of other countries.

The E-W distance of Shenzhen is 7 kilometres and its area has been determined to be 327.5 sq. km. Located on a flat river bank, the central district of Shenzhen covers 60 sq. km. Shekou, the zone's industrial

sector, is actually a peninsula on the zone's western tip.

The boundaries of the Zhuhai SEZ, however, are less clearly defined, although its area has been determined to be 6.8 sq. km.

It has been rightly pointed out that until the zone and non-zone boundary has been precisely demarcated, it cannot be said that the SEZs have opened to the outside. By the same token, it cannot be said that the SEZs have truly come into being. This is because without a clearly defined boundary it would be difficult to put into effect the preferential treatment in connection with entry procedures, customs exemptions, etc.

Despite delays, both Shenzhen and Zhuhai have made good headway during the past two years. It should be noted that some of the difficulties were actually growth pangs.

As of August 1981, more than 800 contracts had been signed by Shenzhen with overseas investors to the worth of HK\$2.3 billion. The construction of hundreds of projects has been launched while others have been commissioned. Several residential mansions are coming up in the zone's commercial district.

By early next year, Zhuhai will have a good harbour for ships from Hongkong. At least five tourist and development programs for overseas Chinese are under construction along the coast. The Yinhai (Silver Sea) Villa will be ready for occupancy early next year while work at Gongbei Hotel has entered the final stage. Overseas investments in Zhuhai so far amounts to HK\$400 million.

The proximity of Shenzhen and Zhuhai to Hongkong and Macao offers unique advantages. The great potentials for developing tourism and

the zones' land and labour resources are other attractions.

With the recent 10-point policy which has already been approved by

the State Council and the setting of special offices in Shenzhen and Zhuhai, one can hope that the pace of development will be even quicker in future.

樂口福

LACOVO

樂口福飲料是採用牛奶、雞蛋、麥精、牛油、可及沙糖加工製成，味香可口，營養豐富，是兒童最佳飲品，功能增進健康，助長發育，成人飲用，更能精神奕奕，精力充沛，樂口福誠為家庭必備之最佳飲品也。

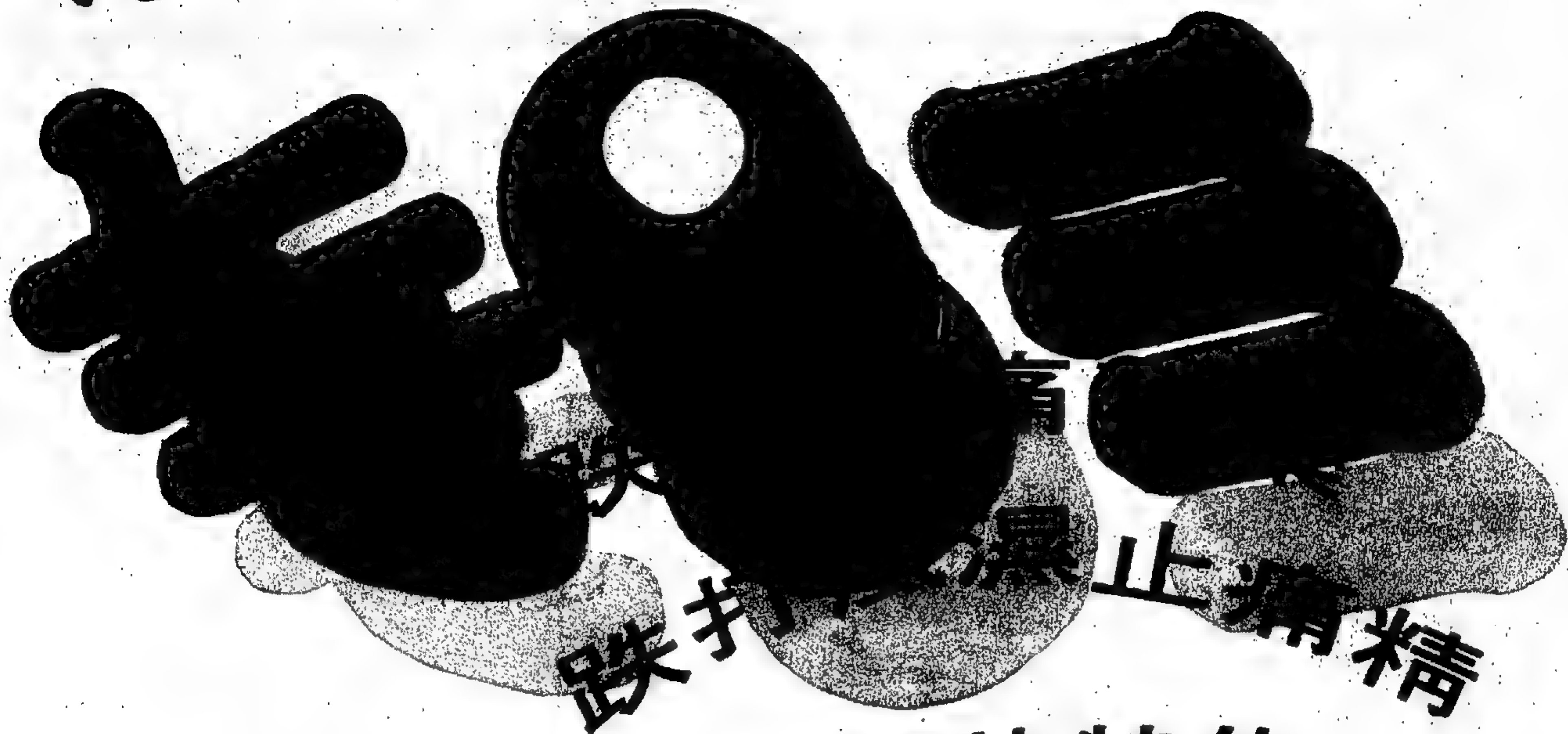


香港代理處：五豐行
香港經銷處：貿泰糧食有限公司

地址：蘇杭街19-25號四樓 電話：5-430931

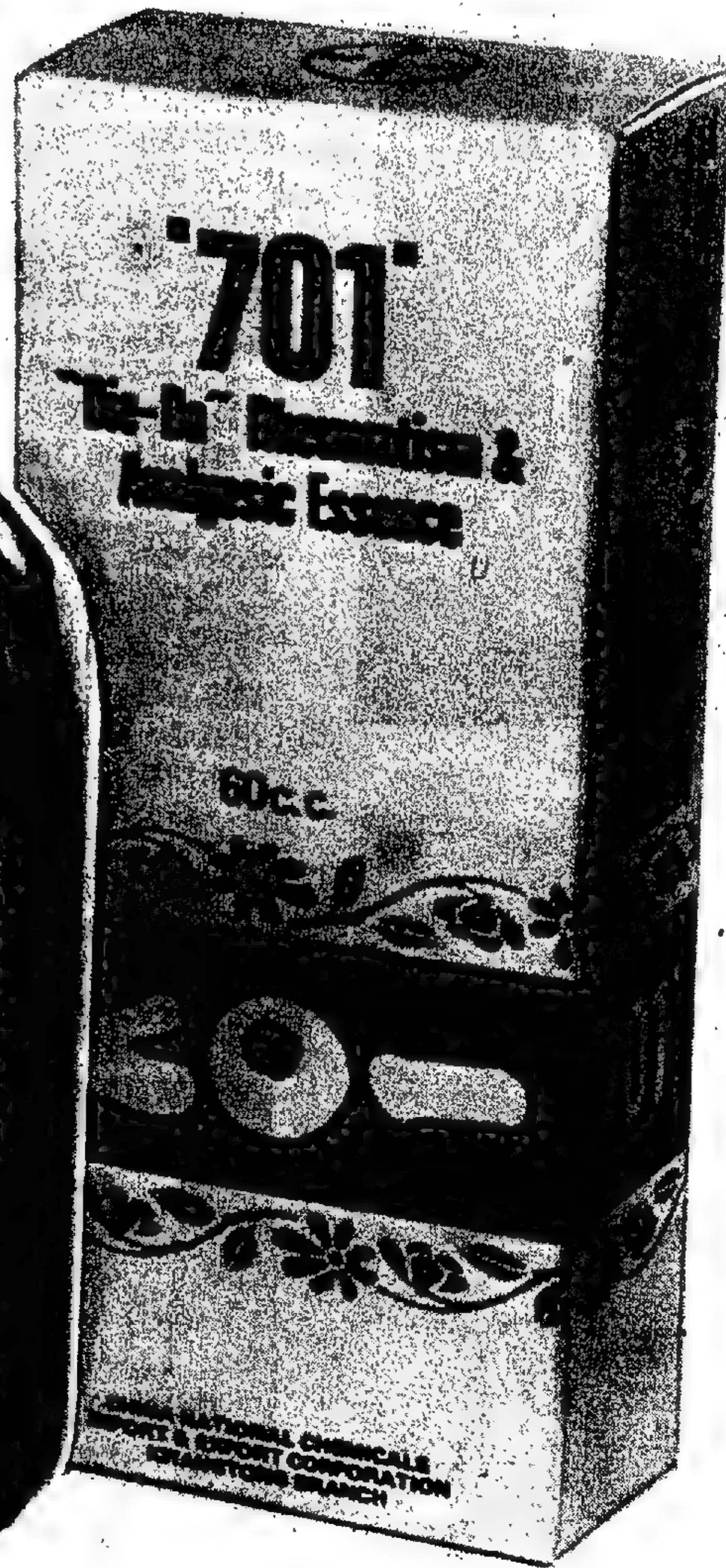
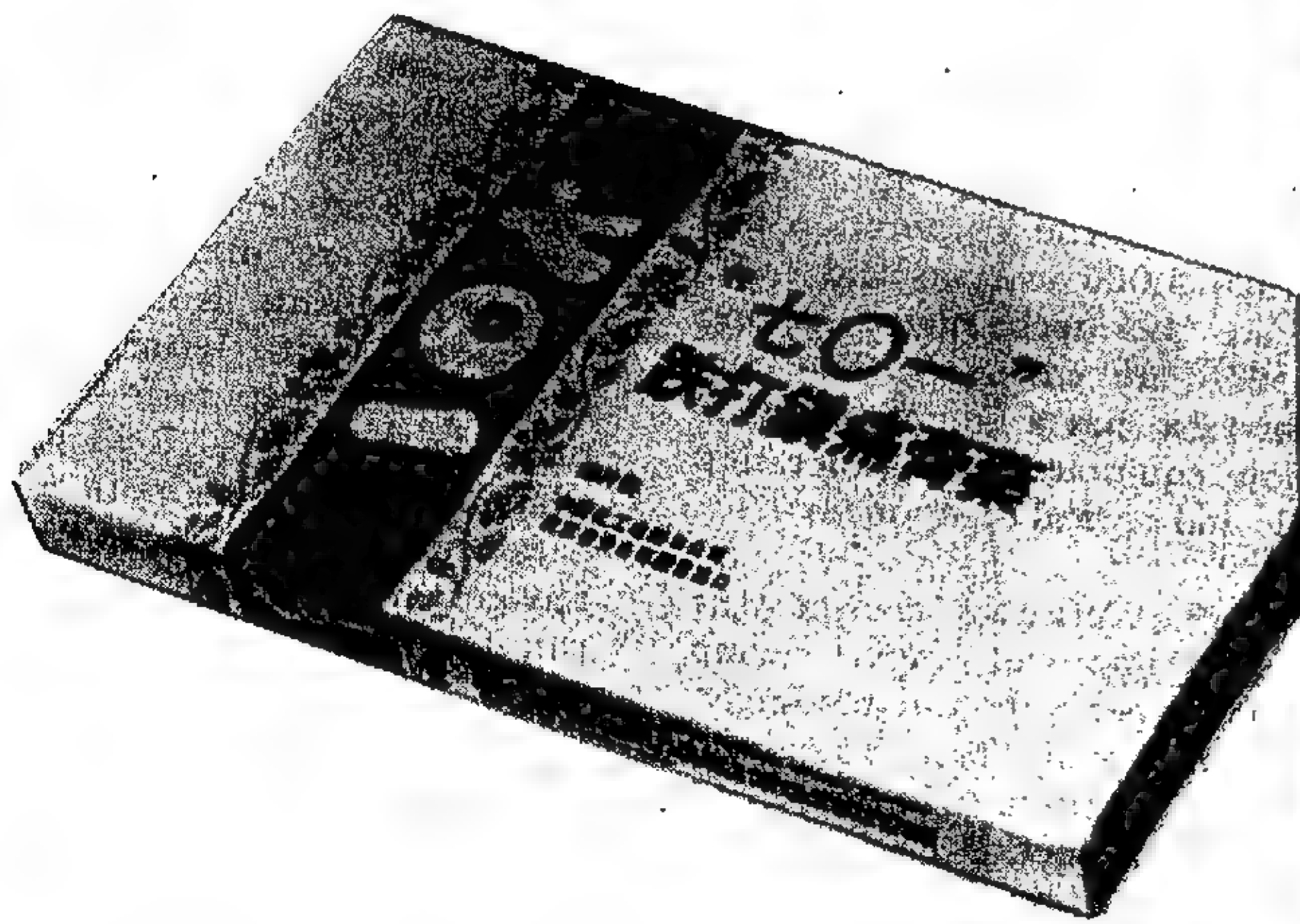
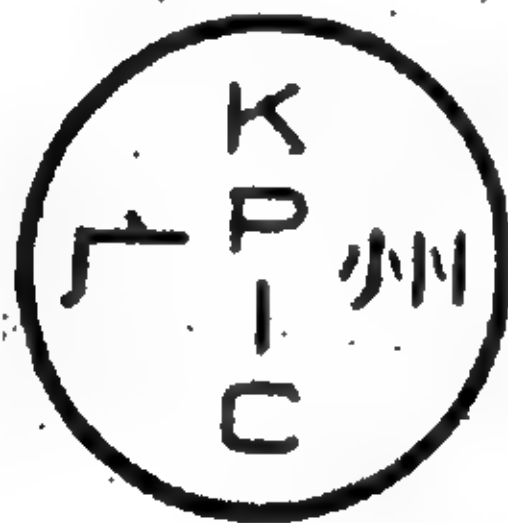
國貨公司、
士多、辦館均售

港穗推崇 · 跌打至尊



兩者並用 · 療效特佳

本品按我國傳統古方，以地道藥材，運用科學方法精製而成，經廣州各跌打及骨科醫院廣泛臨床證明：本品對消腫止痛具有特殊效果，兩者並用，則療效更佳。



主治：各種跌打扭傷、挫傷、閉合性骨折、風濕關節痛，慢性腰腿痛，肌腱痛，神經痛等。

樂記藥業有限公司

電話：5-446729, 5-446693

新天精密光學儀器公司

新天精密光學儀器公司是國家儀器儀表工業總局直屬企業，是製造光學儀器的綜合性生產公司。它座落在羣山環抱，風景幽美，氣候宜人的貴州省會——貴陽市的郊區。該公司從事光學儀器製造和研究已有三十年歷史，公司下設金工、光學、有紅、黑色金屬鑄造、鍛造、油漆、電鍍、裝配、工具、機修、木工等八個專業生產廠。為了不斷改進老產品，開發新產品，培養技術工人，還設有光學儀器研究所和專業技工學校。

該公司佔地面積三十一萬平方米，其中生產建築面積達六萬多平方米，現有職工三千餘人，工程技術人員四百餘名，其中工程師二百名。擁有金屬、光學精密加工的全套設備，能夠承擔設計和製造各種大型精密光學儀器的科研生產任務。

目前該公司製造和經營各種計量、物理光譜、航測遙感、電子檢測、顯微鏡、望遠鏡等精密光學儀器。此類產品廣泛應用於機械、汽車、航空、船舶、化工、石油、礦山、冶金、輕工、紡織、環境保護、醫學衛生、藥物、食品等廠礦院校，以及科研單位的計量室、化驗室、實驗室、理化室。

該公司有嚴格的質量保證制度，各廠設有質量檢查站，對各種零件、組件、整機嚴格進行檢查，公司還設有中心計量室、中心理化試驗室，從事產品質量的分析和防霉、防銹、防潮等工作的研究。因此該公司產品質量可靠，性能穩定，受到國內外用戶的讚揚，在國內享有盛譽，產品不僅暢銷全國，還遠銷羅馬尼亞、巴基斯坦、南斯拉夫、印度尼西亞、朝鮮等國，並且與日本、美國、新加坡、西德等已有廣泛業務聯繫。

該公司在北京、上海、廈門均設有經營部，為國內外客戶提供技術資料，技術諮詢以及產品技術服務。

該公司既經銷現貨，也成交期貨，並承接國內外客戶來圖、來樣、來料加工業務，也歡迎各國同行業製造廠與該公司技術協作、交流技術情報，合作生產，簽訂經銷、代理協議。



新天精密儀器公司車間一角

A view at the workshop of Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation



新天精密儀器公司外觀

Outlook of Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation

Xin Tian Fine Optical Instruments Corporation

The Xin Tian Fine Optical Instrument Corporation is a subsidiary of the State General Bureau of Instrument & Meter Industry of China. It is the multiple-production corporation of optical instruments and has a history of more than 30 years in the manufacturing and research of optical instruments. Eight workshops under the corporation are metal cutting, optical components, ferrous and non-ferrous metal casting, forging and pressing, surface treatment and plating, assembling, tool making, repair, and wood work. In order to continuously improve the quality of the old products, develop new products and train new workers, the corporation has its own optical instruments research institute and a technical school.

The corporation occupies an area of 310,000 square meters with the production area taking up 60,000 square meters. The corporation has more than 3,000 workers and staff. There are 395 technicians. Among them, 206 are engineers. The corporation also has a complete set of precision equipment for processing metallic and optical components.

The enterprise's management continually improves, engineers and technicians perform outstandingly, and advance skills from home and abroad is adopted. Therefore, research and production have developed rapidly. At present our corporation manufactures and handles a variety of optical instruments, physical spectrum instruments, aerial photographic and remote sensing instruments, electronic-detecting instruments, microscopes and telescopes.

Such instruments are widely used in laboratories of colleges and institutes in the field of automobile, aircraft, shipping, chemical industry, petroleum, mine metallurgy, light industry, textile industry, environmental protection, medicine, food industry, etc.

Our corporation has a system of assuring high quality. Parts, components and instruments strictly measure according to working drawings. In addition, it has a central inspection station and central physico-chemistry laboratory which engages in quality analysis of products and research of three-proofs (mouldy-proof, rust-proof, and moisture-resistant).

Our products are appreciated by foreign and home users. Our products sell well not only throughout the country, but also in Romania, Pakistan, Yugoslavia, Indonesia and Korea. We are discussing business now with clients from Japan, US, Singapore, West Germany, etc. In China, our corporation has sale branches in Shanghai, Beijing, Xiamen which supply users with technical data and consultation and technical services. The user of a variety of countries are welcome of discuss business with us.

Our corporation is selling available stock and taking orders. We can make products according to buyer's samples or designs and process with supplied materials. We also welcome technical cooperation, exchange of information and joint production. We are looking for overseas agents for our products.

山花牌 家用壓面機

"MOUNTAIN FLOWER" BRAND

HOUSEHOLD NOODLES CUTTING MACHINE

本機設計結構緊湊、美觀、輕巧、性能優良、操作簡單、可壓制寬度1.5mm和4.5mm之面條，厚度0.4mm至2.0mm之間之面片，餛飩皮及各種美心糕點。適用於一般家庭。

This machine can make noodles of 2 widths: 1.5 mm and 4.5 mm, with various thickness from 0.4—2.0 mm. It can also be used for making dumpling, pastry and cookies. Compact, lightly-built, nice-looking, superb quality and simple in operation, it is a handy and useful household machine.

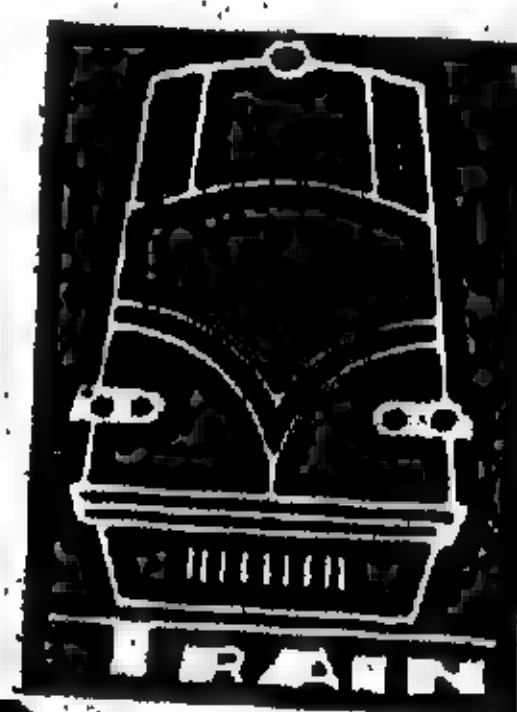
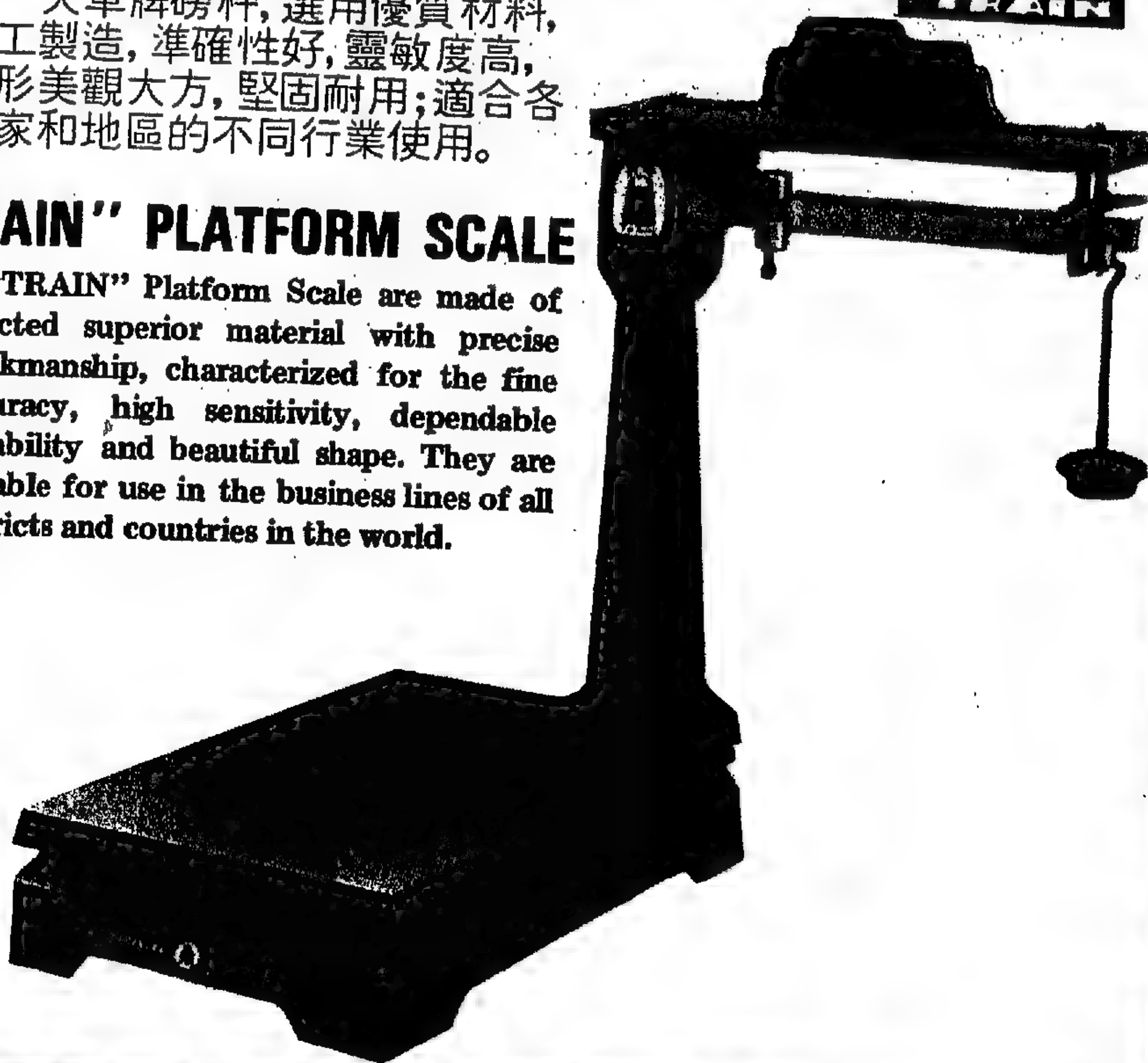


火車牌磅秤

火車牌磅秤，選用優質材料，精工製造，準確性好，靈敏度高，造形美觀大方，堅固耐用，適合各國家和地區的不同行業使用。

"TRAIN" PLATFORM SCALE

"TRAIN" Platform Scale are made of selected superior material with precise workmanship, characterized for the fine accuracy, high sensitivity, dependable durability and beautiful shape. They are suitable for use in the business lines of all districts and countries in the world.



中國輕工業品進出口公司貴州省分公司經銷
地址：中國貴州省貴陽市北京路13號
電掛：貴陽 3964

Manufactured By China National Light Industrial
Products Import & Export Corporation, Guizhou Branch
Address: 13, Beijing Road Guiyang, Guizhou
Cable: 3964 Guiyang, China

遼寧輕紡工業

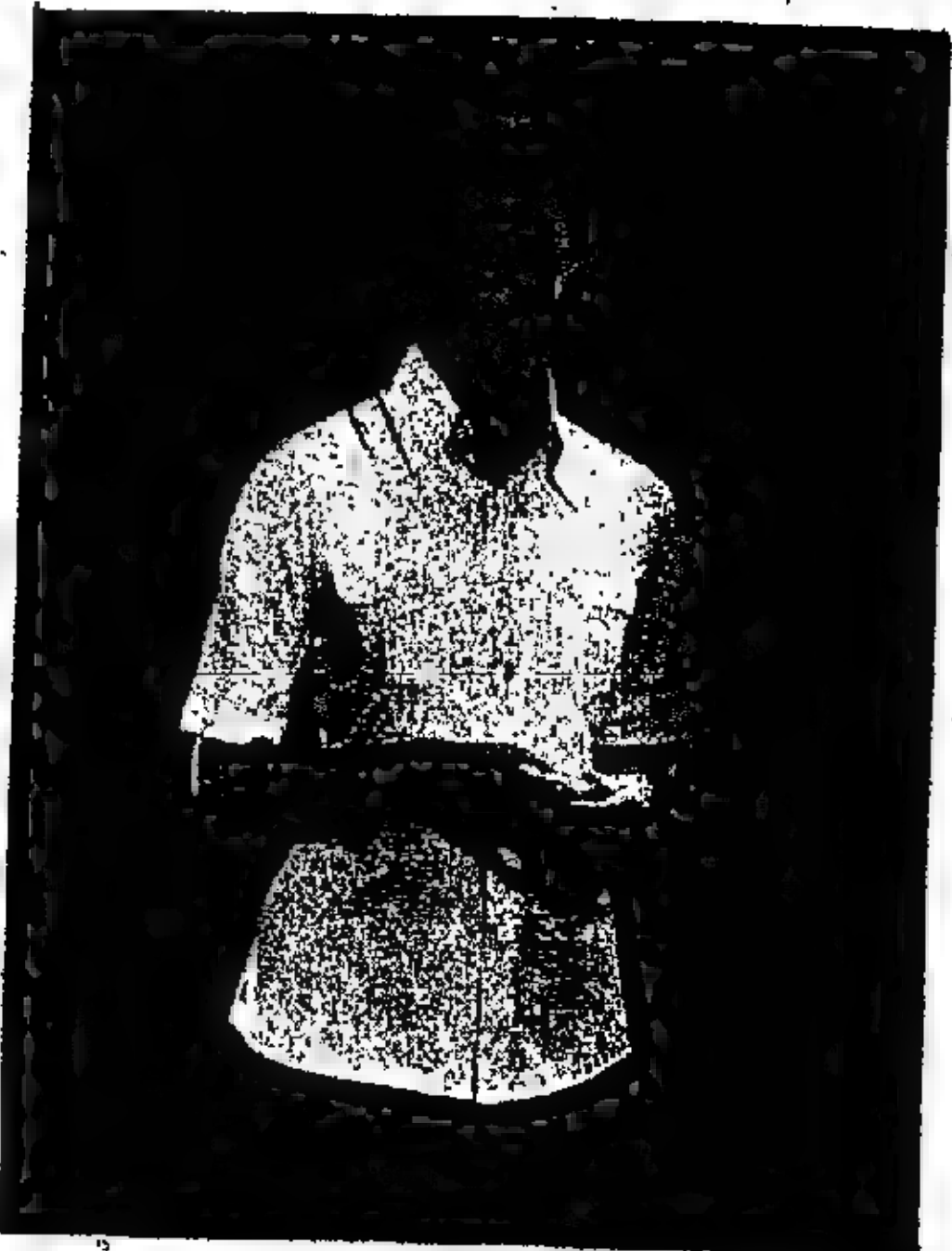
——發展高、中檔產品

遼寧省輕紡工業近幾年發展很快，主要產品產量大幅度增長，輕紡工業產值的比重佔全省工業總產值已由八〇年的百分之三十二點四，上升到八一年上半年的百分之三十六。產值創歷史最高水平，一批輕紡產品達到或超過計劃質量指標，有些產品還進入全國先進行列，被紡織工業部門評為名牌和優質產品的數量不斷增多，七九年有二十一種，八〇年則達到六十多種。

遼寧省出口紡織品新品種、新花色大量出現，質量精益求精。八一年上半年出口各類紡織品完成全年計劃的百分之五十三點二，為去年同期的百分之一二三點四。其中，棉布、全棉方巾、毛巾被、床單、線毯、棉毯、寶塔線、布手套、尼龍襪和布服裝、滌棉服裝等品種，均完成全年計劃的百分之五十以上，個別品種完成全年計劃的百分之七十或百分之九十以上，至於滌棉被套則超額完成全年計劃的百分之三十以上。人造毛毯超額完成全年計劃的百分之四十四以上。

現在，遼寧出口紡織品在輕紡工業穩步上升的基礎上，正進一步為發展高、中檔產品的出口，工貿密切合作，加強新產品的設計和試製，重視產品質量和花色品種，以滿足國際市場上更多、更高的需求。並歡迎來料、來樣加工訂貨。

遼寧省出口紡織品新品種、新花色大量出現，質量精益求精。
Textile products from Liaoning province for exports, the pattern and quality of which are kept improving.



Light and textile industries in Liaoning

Development on high- & medium-grade export products stressed

Liaoning's textile industry had developed rapidly in recent years. The quantity of major textile products have increased by a big margin.

The gross value of textile industry, which made up 32.4 per cent of the province's gross value of industry in 1980, increased to 36 per cent in the first half of 1981.

A group of textile products had reached the planned quality standard. The number of products that have won the gold or silver medals of top quality given by the department of textile industry increased from 21 in 1979 to 60 in 1980.

The number of new textile products turned out by Liaoning province increased. In the first six months of 1981, the export of various textile products had attained 53.2 per cent of the year's planned target, equivalent to 123.4 per cent of their export in the same period of last year. The export of cotton cloth, cotton towels, towel bed covers, bed sheets, cotton thread blankets,

cotton blankets, cotton cloth gloves, nylon socks, cotton and cotton-polyester blend clothings, etc. had attained over 50 per cent of the year's planned target and some even over 70 per cent or 90 per cent. Export of cotton-polyester blend quilt covers reached over 230 per cent and artificial wool blankets over 144 per cent of the year's planned target.

Now, with a sound foundation in textile industry, Liaoning begins to develop high and medium-grade export products. With closer cooperation between trade and industry, the province is improving the quality and design of more new products, so as to meet the needs of the international market. Orders for processing of imported materials are welcome.

Address: 139 Stalin Road, Dalian, China
Cable: CHINATEX
DALIAN
Telex: 86154 LDTEX CN

Lykes Lines **Lykes Bros. Steamship Co., Inc.**



A CHANNEL FOR SINO-AMERICAN TRADE

Lykes Lines, one of the largest American fleet owners help to develop trade between China and America. Apart from calling at Chinese ports, Lykes Lines also operate regular liner services from Hong Kong to New Orleans, Mobile, Houston and Galveston as well as Honolulu, Long Beach, San Francisco and Seattle.

溝通中美貿易之門

擁有龐大船隊之禮士輪船公司除由美國至上海，大連，新港，青島和黃埔之正常貨運服務外，並有定期航線來往香港，美國，墨西哥灣之新奧爾良，無比，侯士頓，加華士頓等埠及來往香港，美國之檀香山，長堤，三藩市，及西雅圖等埠。

For detail information, please contact:



JARDINE, MATHESON & CO. LTD.,
SHIPPING AGENCY DIVISION

World Trade Centre, Hong Kong. Tel: 7909011 Tlx: 74570 HX Cable Add: LYKESJAR

有關詳情，請聯絡：

香港總代理：怡和有限公司船務代理部

香港銅鑼灣世界貿易中心 電話：5-7909011

電報掛號：LYKESJAR TELEX: 74570 HX

**我廠電動葫蘆CDI型一噸榮獲一機部“質量信得過產品”稱號
被評為“北京市優質產品”**

The one-ton Electric Hoist, Model CD1 manufactured by our Works has been entitled 'Quality-Trusted Product' by the First Ministry of Machine Building and it is also awarded as 'Fine quality product of Beijing'.

CDI型電動葫蘆

起重量：0.5T、1T、2T、3T、5T、10T
起升高度：6米、9米、12米、18米、24米、30米
起升速度：CDI型常速：8M/分 MD1型雙速：8M/分
1M/分

電動環鏈

起重量：0.25T 0.5T 起升高度：3米、6米
起升速度：快速4M/分 慢速1M/分

Electric Hoist, Model CD1

Hoisting Capacity: 0.5T, 1T, 2T, 3T, 5T, 10T.
Height of Lift: 6m, 9m, 12m, 18m, 24m, 30m.
Lifting Speed: Model CD1—Normal: 8m/min.
Model MD1—Two-speed: 8m/min, 1m/min.

Electric Chain Hoist

Hoisting Capacity: 0.25T, 0.5T.
Height of Lift: 3m, 6m.
Lifting Speed: Fast—4m/min, Slow—1m/min.

Our Works also produces various kinds of single-beam cranes upon request.

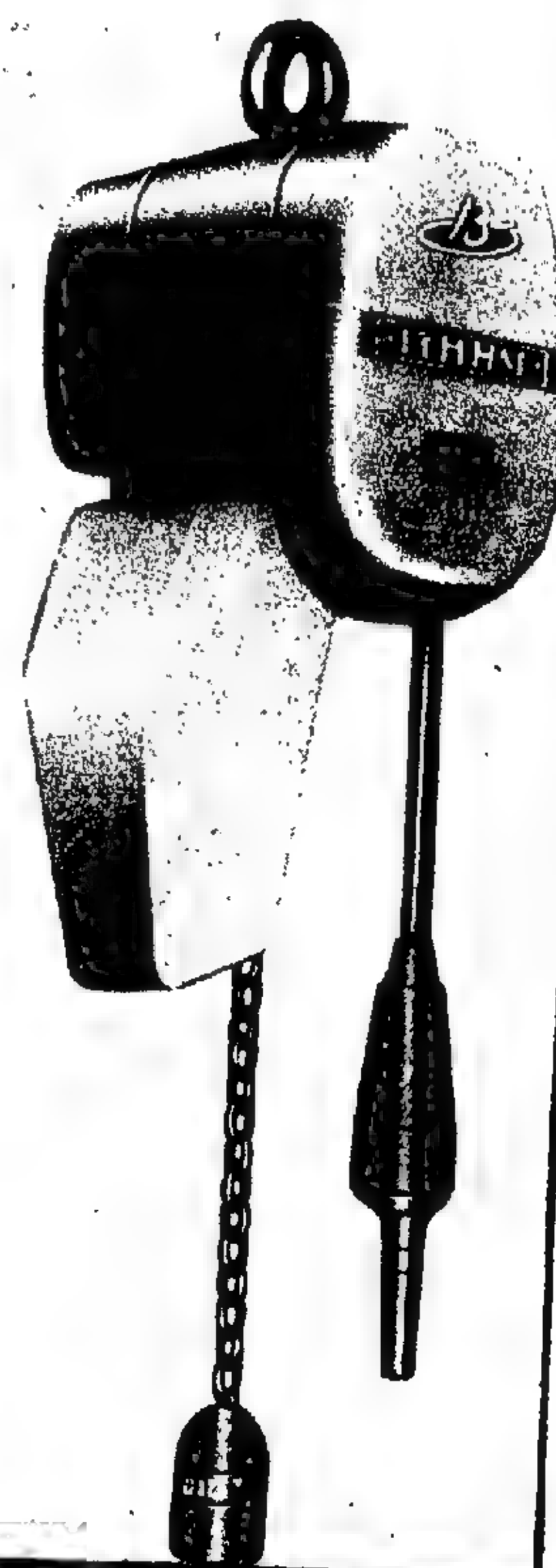
(並承接各種型號單樑起重機) 我廠設有用戶服務部為您服務

北京起重設備廠

BEIJING HOISTING EQUIPMENT WORKS

Address: 41 Chaoyangmenwai, Bei Heyan
Tel: 59.1814 3090 3747
Cable: 3135

質量信得過
產品



祖傳特效
強力 牽蝦丸 (哮喘丸)



根治哮喘 療效特快

每日兩粒即有顯著療效，
 飯後服則效果更佳！

本品根據一位民間四代祖傳中醫的秘方，以十多種珍貴藥材精工提煉而成，對治療各種類型及遠年哮喘、肺氣腫、咳嗽痰多、支氣管炎等，均有極好效果。

代理：華潤公司

經銷：樂記藥業有限公司

地址：香港永樂街172-176號永富商業大廈702室
 電話：5-446693 電報掛號：香港1313

事完物此願內展國術

服

大連
 艘兩
 水像
 我國
 也就
 國後
 國船
 ，對
 本的
 一九
 調整
 輕工
 「要
 比例
 工業
 伐還
 有所
 及交
 發展
 樣的
 原因
 較好
 的資
 、技
 就。之
 之舉

是不可
 廠未來
 上運輸
 務，仍
 雖會繼
 口貨品
 真正發
 船與租
 ，為道
 為海外
 來所堅
 被公認
 先進的
 用，除
 易於維
 可以進

中

中
 ，船舶
 。近三
 需要而
 的市場
 億五千
 噸，如沒
 負起這
 有關的
 務。經

中國造船業 向國際市場進軍

本報記者 黎偉成

中國經濟發展，與其他的交通運輸事業的發展是息息相關的。因為，缺乏完善的交通運輸系統，難以應付國內的物資交流和對外的進出口需求。正因如此，能夠負起龐大運輸量的海上航運，顯得異常重要了。到底中國在未來數年內如何加強它的船隊？會不會進一步發展船舶出口業務？其造船水平是否達到國際要求？今後會多購買外國的專利技術嗎？這都是令人感到興趣的問題。

重工業須為交通運輸業服務

一個月之前，記者應邀前往遼寧省大連造船廠採訪中國製造和出口的第一艘兩萬七千噸散裝貨輪「長城號」的下水儀式，有機會參觀了這個被稱為目前我國最大的造船企業之一的新舊廠房，也訪問了前往那裏主持新船下水儀式的國務院副總理谷牧與六機部副部長兼中國船舶工業公司總經理劉清，既見且聞，對我國造船工業的前景，有了一個基本的概念。大致上，在由一九八一年至一九八五年的第六個五年計劃這個經濟調整期，中國會繼續著重於發展農業與輕工業，因而會像谷牧副總理所強調的「要把經濟結構的不合理，農輕重工業比例不合理的情況扭轉過來」，但是「重工業不能再退了。重工業向前發展的步伐還要比現在慢一點。它的服務方向將有所改變。重工業要為輕工業、農業以及交通運輸這些發展重點服務，不能為發展重工業而發展重工業」。看來，這樣的調整計劃會是較適合中國的情況，原因是中國現時於農業和輕工業的基礎較好，而發展重工業需要具備為數不菲的資金，以及要有相當高度的專業知識、技術、管理與經營辦法，不能一蹴而就。逐步的審慎發展重工業，該是明智之舉。

要發展我國的交通運輸，海上航運是不可缺少的一環。盡管中國強調造船廠未來數年主要是為本國內河、湖泊水上運輸造船，但是，它對船舶出口的業務，仍甚感興趣，理由是，第一，中國雖會繼續向外國買船或租船，運載進出口貨品、原材料往來中國與各地，但要真正發展本國的航運事業，不能只靠買船與租船，也要出口一些，以賺取外匯，為造船業的再投資提供資金。第二，為海外船東造船，不能夠光照過去多年來所堅持的蘇聯式造船。國際上有不少被公認的船舶技術、設備或儀器，都是先進的項目，很多船廠、船東都樂於應用，除了質素有保證之外，更重要的是易於維修。所以，中國發展造船業，還可以進一步加強適應和提高造船的能力。

中國有悠久造船歷史

中國有相當悠久的造船歷史。然而，船舶的出口，却是近年始逐步開展的。近三十年來中國的造船廠主要為國內需要而服務，因為它本身就是一個很大的市場。去年乘坐內河船舶的乘客就有二億五千萬人，內河貨運也達三億三千萬噸，如沒有一支龐大的船隊是不可以擔負起這個任務的。全國十八個造船廠和有關的六個基建廠，承擔了這重要的任務。經過多年的發展和經營，造船廠的

製造設備有了改善，能力也逐步提高，能夠為海外船東造船了。以大連造船廠為例，它有四個可建較大型船舶的船台，製造各種類型的船舶，包括：一台可建造五千噸級船隻的船台，面積是一八五點五米乘二十米，兩台可建造三萬噸級船隻的船台，二五五米乘二十七米，一座可建造十萬噸級船隻的半橋式船台，三〇七米乘五〇米。此外，它還有兩座船塢，分別是容五千噸級及一萬五千噸級船塢，前者是一三五點一五米乘一六點四九米乘八點三五米，後者則為一六四米乘二一點六米乘九點一四米。從規模來看，大連造船廠具備很强的船舶出口潛力。

於上月十四日下水的「長城號」貨輪，顯示出該船廠在製造出口船舶方面是有前景的。作為船東的香港聯成輪船有限公司董事長包玉星曾表示：「貨輪「長城號」是聯成公司第一艘向中國購買的散裝貨輪，也是大連造船廠所製造的第一艘最大的出口貨輪，這體現了中國造船業的發展進入一個新的階段」。此艘按照英國勞埃德船級社的規範和日本造船質量標準建造的散裝貨輪，獲得在下水當天上船參觀的英、美、日以及香港等地航運、造船業人士的好評。一位日本航運業人士就曾向中國人大副委員長廖承志表示過，此一勞氏級貨輪質量達到水準，並說要考慮向中國定購輪船。

至今年九月止船舶訂單二十三萬噸

截至九月中旬為止，中國今年共接到的造船訂單共二十三萬噸。連同去年的四十萬噸，目前各地的船廠開工建造六十三萬噸的輪船。在海外船東中，以香港的訂購量最大，共十六艘遠洋輪船，大部分是兩萬七千噸級，最大的是三萬噸級。中國船舶工業公司總經理劉清估計說：「在今年較後時間，中國會獲得更多的訂單，製量與去年相去不遠。」由於受到外地購船越來越多的刺激，各地造船廠正積極發展造船能力，像大連造船廠就新建了一座可建造十萬噸級船隻的船台，現時正在進行設計和試驗船台造船，看來會在不久的將來讓人們聽到承接十萬噸級巨輪的消息。上海市的江南造船廠也有一座可建造六萬噸級船隻的船台，最近已有海外船東洽談訂購六萬噸級輪船。儘管海外船東對中國造船有越來越大的興趣，但從中國官員談話所得的印象是，中國短期內不會讓船舶出口業務來一個突飛猛進，這是基於，第一，在中國進行調整經濟結構期間，會首先考慮加強農業與輕工業的發展，因此，不可能撥出大數額的資金，發展造船業。劉清也認為「在造船業作大量投資，是不實際的」。第二，中國在製造出口船隻的設備、技術、經驗等方面還有限，而且也不十分熟悉國際的市場情況，穩重一點還是利多於弊的。第三，中國本身對船隻的需求量仍大。目前的大小船隊仍未能滿足國內超過五千八百條河流和九百個湖泊的大量運輸需要。況且，谷牧副總理在接受記者訪問時，曾表示要開發長江下游的區域，並會新開闢幾個大港口，同時要繼續發

展和改善由秦皇島、天津港、連雲港以至南方的深圳、湛江等沿海港口，這意味著內部對船隻需求壓力不輕。第四，中國在企業的经营管理方面，依舊存在着相當多有待改進的地方。舉個例，部門管理的重複，生產及人事管理至今仍未重建一套合理、科學的制度等，都會妨礙企業的發展。第五，引進與購置外國技術和設備，需要時間慢慢進行，因為這要考慮到資金的籌集以對技術的汲取、消化等問題。

明年船廠可向銀行貸款

不大肆擴展造船業，並不等於不重視其發展。採訪谷牧副總理及中國船舶工業公司總經理劉清之時，記者特別問到中國在造船業的投資與未來的發展，他們均表示很重視交通運輸事業，也不會忽視造船業，以造船業而言，未來數年國家會照樣作一定的投資，船廠認為資金不夠，可以通過銀行貸款的方式籌取資本。這個方式將會在明年開始施行。負責提供銀行貸款的，是中國建設銀行，所作出的貸款不會如商業銀行那樣，而是利率低、年期長。這有利於企業的發展。太依賴國家投資，很可能忽視企業的盈虧。借了款，企業要考慮還款，也要把部分利潤向國家上繳，還要累

積資金發展，因而迫使企業講求生產效率，無疑是一件好事。可以想像到，企業專業化之後，有能力的人會發揮到其才幹，沒有能力者會暴露其短。

從目前的情況來看，中國在造船方面有了一定的基礎。它能生產散裝貨輪、混裝貨輪，也可以建造貨箱船，甚至海上鑽油船。在大連造船廠參觀時，就見到新廠新建好的直鑽式鑽油船「渤海五號」，舊廠的另一艘鑽油船也很快竣工。此外，該廠於一九七三年以來不僅生產自行設計的 9E3DZ58/100 與 73/155 等低速大馬力柴油機，而且還引進瑞士蘇爾壽公司及丹麥 B&W 公司的技術，生產國際公認的低速大馬力柴油機。為了改進我國造船業的質量和水平，中國近期進口了二十多個外國專利技術項目，包括從瑞士購買 RLA56、RND68M、76M、90M、105M 低速柴油機，自法國購買 PA6、PC2-5 中速柴油機等專利圖紙，至於有關發電機、增壓器、吊車等方面的生產技術，將來還會再進口。劉清曾說過：「我們現在還洽談購買專利。因為，這些都是國際公認的東西，生產出來的船隻航行到那裏都便於修理。」其次，中國這樣造，也是為了今後發展船舶出口。



中國出口的第一艘兩萬七千噸散裝貨輪「長城號」下水。
The launching of M. V. Regent Tampopo

按部就班發展造船業

中國發展船舶出口採取的是按部就班的速度，而現階段將會是在保證船隻質量下多出口，但更重要的是要在技術上有更多與更新的變化。

儘管年出口量共為四十萬噸之數，在世界造船業而言仍是一個相對較小的數目，可是，這對一個準備積極發展船舶出口事業的國家是深具有意義的。其實，中國是很有發展為造船業大國的潛力。中國有充足的勞動人口，工資低，這對發展勞務密集型的造船業非常有

利。造船業需要大量的勞動力，歐洲以至日本現時都碰到了工人工資不斷上漲而成本加重的重大壓力。中國正好在這方面佔有優勢。◎造船廠需要大面積的廠房。外國造船廠在購地建廠或擴廠，就面臨地價越來越高的困難。中國沒有這些問題。以大連造船廠為例，西東兩個廠區佔地面積就達到一百一十三萬六千八百多平方米，要付款置地，價值不菲。◎中國造船業有政府的支持，也有銀行的低息貸款，資金來源大致沒有太大問題。◎中國的造船廠實際已有一定的基礎。以大連造船廠來說，它在一九

五八年已建造了第一艘萬噸級遠洋貨輪「躍進號」，接著又先後設計建造一萬二千噸大倉口貨輪、二萬四千噸油輪和我國第一艘五萬噸油輪、四十五米水深自升式海上石油鑽井船、一萬三千馬力拖輪等，共建造四十九艘萬噸級或以上的船舶，頗具實力。

中國將打進國際造船業市場

由一九七四至七九年的六年之內，世界造船業因受世界性經濟危機的影響而放緩。根據勞埃德船運註冊處統計，

在一九八〇年十二月三十一日，全球正在建造的船隻共為一千七百四十九艘，總噸位是一千五百三十九萬七千四百零二噸，第四季船隻訂單升至三千二百六十二萬七千六百八十一噸，增加一百六十六萬四千零八十二噸，顯示世界造船業已有復甦的跡象。有人估計到八五年時世界造船訂單會比現時多一倍，因此，中國是有機會打進國際造船業市場，且有可能扮演越來越重要的角色，這要看它是否能盡速解決生產管理、經營以至技術設備等問題了。

China's shipbuilding industry

By our staff reporter Lai Wai-sing

About a month ago, this correspondent went to Dalian, Liaoning province, to cover the launching of M. V. Regent Tampopo which was the first 27,000-ton bulk carrier built and exported by China. The trip provided me with the opportunity of visiting the Dalian Shipyard and interviewing Vice-Premier Gu Mu who came to preside over the launching ceremony. I met also Liu Qing, a deputy minister of the Sixth Ministry of Machine Building and concurrently the managing director of the China Shipbuilding Industry Corporation. Following is my general impression, formed from what I had seen and heard, of China's shipbuilding industry and its prospects.

China has a long history of shipbuilding. However, ships for export was a venture started only in recent years. In the past thirty years, the main task of the shipbuilding industry in China was to serve the nation's internal needs, which was already big. Last year, the total number of inland river traffic passengers was about 250 million, and the total tonnage for freight was 330 million. Eighteen shipyards and six relevant capital construction companies in the country have gradually better developed and equipped in the course of fulfilling the important task given to them. Now they can take orders for ships from overseas as well.

The launching of M. V. Regent Tampopo last month served to prove that there are prospects for China's shipbuilding industry to extend its market overseas. The chairman of the Regent Shipping Limited Y. S. Bao pointed out that M. V. Regent Tampopo was the first vessel bought from China by his company, and was also the first bulk carrier built by the Dalian Shipyard for export. This shows that China's shipbuilding industry has entered into a new stage of development. The ship was built according to the standards set by the Lloyd's Register of Shipping of

Britain and that of the Japanese shipbuilding industry. No wonder it enjoyed the compliments of the guests from the transport and shipbuilding industries circles of Britain, the United States, Japan and Hongkong.

Up to the middle of September this year, the shipbuilding industry in China has received orders for ships of a total of 230,000 tons. Together with the 400,000 tons of ships ordered for last year, the total tonnage

of ships under construction is 630,000. Among the buyers from overseas, those from Hongkong are the biggest. The Hongkong companies order for 16 ships, most of which are of the 27,000-ton class while the largest ones are of the 30,000-ton class. According to Liu Qing, more orders are expected later this year. The total tonnage of ships completed this year will be more or less the same as last year, Liu added.



中國第一座十萬噸級船台。
China's first building berth for 100,000-ton ships

The Chinese officials said that the state will continue to invest in the shipbuilding industry. And long term and low interest rate loans can be obtained from the People's Construction of China when it is necessary.

China can now produce bulk carriers, general cargo ships, container ships, and oil-drilling rigs.

A total tonnage of 400,000 a year in export is still a small amount compared with other countries. But it is significant for a country which is just preparing to expand its shipbuilding industry. In fact, China has great potentials in building it up.

First, China possesses a large labour force. Wages there are rather low. While Europe and Japan are having difficulties in meeting the ever-increasing wages for their workers, China is in a better position in this respect.

Second, shipbuilding yards need large spaces. Land prices in other countries are rising every day. These constitute great problems which China does not have. For instance, the two plants of the Dalian Shipyard occupy an area of 1,136,800 square metres. A piece of land of the same size would cost a great deal of money in other countries.

Third, China's shipbuilding industry enjoys the support of the government. There should be no big problem in getting loans from the banks.

Fourth, China has become rather experienced in building ships. The Dalian Shipyard, for example, built its first 10,000-ton class ocean-going ship in 1958. Following that were a 12,000-ton freighter, a 24,000-ton tanker, a 50,000-ton tanker, an oil-drilling rig to be operated on 40-metre deep seas, a 13,000 hp tug and others. Altogether it has built 49 ships of or over 10,000 tons each in recent years.

In the years between 1974 and 1979, the world shipbuilding industry suffered a lot due to economic recession. But the situation has now improved. According to the figures given by Lloyd's Register of Shipping, in the last quarter of 1980, orders for a total tonnage of 32,627,681 of ships were placed, an increase of 1,664,082 tons compared with the same period in the previous year. On December 31, there were 1,749 ships still under construction in the whole world, with a total tonnage of 15,397,402. People are expecting the demand for ships would be doubled in 1985 as compared with it is now. Therefore, China will have a good opportunity in entering the international shipbuilding market and plays an increasingly greater role in this field.

一日，全球正
四十九艘，
七千四百零
三千二百六
增加一百六
示世界造船
計到八五年
一倍，因此
船業市場，
角色，這要
理、經營以

id that the
est in the
long term
ns can be
Construc-
essary.

bulk car-
container

00 a year
unt com-
s. But it
which is
its ship-
China has
up.

large la-
e rather
are hav-
ever-in-
workers,
a in this

ds need
n other.
r. These
which
stance,
n Ship-
36,800.
d of the
deal of.

y indus-
govern-
g prob-
anks.

rather
s. The
, built
a-going
were a
00-ton
an oil-
on 40-
ug and
ilt 49
each

4 and
indus-
nomic
s now
figures
Ship-
1980,
f 32,
an in-
pared
vious
were
ution
ton-
e ex-
ould
pared
a will
ering
arket
role

高級名煙

紅雙喜

喜上加喜
人人歡喜

南洋煙草公司出品



大華國貨公司

THE CHINESE MERCHANDISE EMPORIUM, LTD.

國產百貨總匯

商品齊全 取價公道

歡迎參觀選購



香港中環大道中92 104號 電話：五二四一〇五一至六線 92-104 Queen's Rd., C. H. K. Tel: 5-241051-6

中國海外貿易公司

CHINA OVERSEAS TRADING CORPORATION

經 營

化工原料、化學纖維、醫藥原料、化肥、蟲膠、奎寧、石臘、松香、膠體紗、化纖布等石油化工進出口業務。

SPECIALIZES IN PETROLEUM CHEMICALS IMPORT & EXPORT BUSINESS SUCH AS CHEMICAL RAW MATERIAL, CHEMICAL FIBRE, MEDICAL RAW MATERIAL, CHEMICAL FERTILIZER, SHELLAC, QUININE, PARAFFIN WAX, ROSIN, BULKY YARN, POLYESTER FIBRE ETC.

香港德輔道西81-85號四樓

電話：5-481386 5-477243

電掛：七一八二

電傳：64573 CHHIE HX

4/F., 81-85 DES VOEUX RD. W., HONG KONG.

TEL: 5-481386 & 5-477243

CABLE ADD.: "7182" HONG KONG

TELEX: 64573 CHHIE HX

中興行進出口公司

Chung Hing Hong Import & Export

經 營

各國油脂、棕櫚油、椰子油、牛羊油、大豆油、南藥、胡椒等土產及中國藥材、參茸、干果、糧油食品、花生、大豆飼料等進出口業務。

SPECIALIZES IN IMPORT & EXPORT BUSINESS SUCH AS GREASES FROM EVERY COUNTRY, PALM OIL, COCONUT OIL, MUTTON & BEEF TALLOW, SOYBEAN OIL, CHINA IMPORTED MEDICAL HERBS, PEPPER & NATIVE PRODUCTS ETC. AND CHINA CRUDE MEDICINE, GINSENG, DEER HORN, DRIED FRUITS, CEREAL AND OIL FOODSTUFF, GROUNDNUT, SOYBEAN, FEED STUFF ETC.

香港德輔道西81-85號四樓

電話：5-481386 5-477243

電掛：七一八二

電傳：64573 CHHIE HX

4/F., 81-85 DES VOEUX RD. W., HONGKONG.

TEL: 5-481386 & 5-477243

CABLE ADD.: "7182" HONG KONG

TELEX: 64573 CHHIE HX

聯毅機器製造廠

Luen Ngai Machinery Factory



本廠專門製造各種塑膠機械及模，並可為客戶提供整套生產設備。

Our factory is specialized in all kinds of plastic machineries and moulds, supplying complete manufacturing plant according to buyers' specifications.

地址：香港九龍鑽石山新村

斧山道N.K.I.L. 2741地段

電報掛號：HARLING CHI

電話：3-239112, 3-214288

Address: N.K.I.L. 2741,

Hammer Hill Road,

Diamond Hill, Kowloon, H. K.

Tel: 3-239112, 3-214288

Cable: HARLINGCHI



LN-1007 High Density Low Density PE Tube Making Extruder



LN-1009A 409L Full Automatic Blow Molding Machine



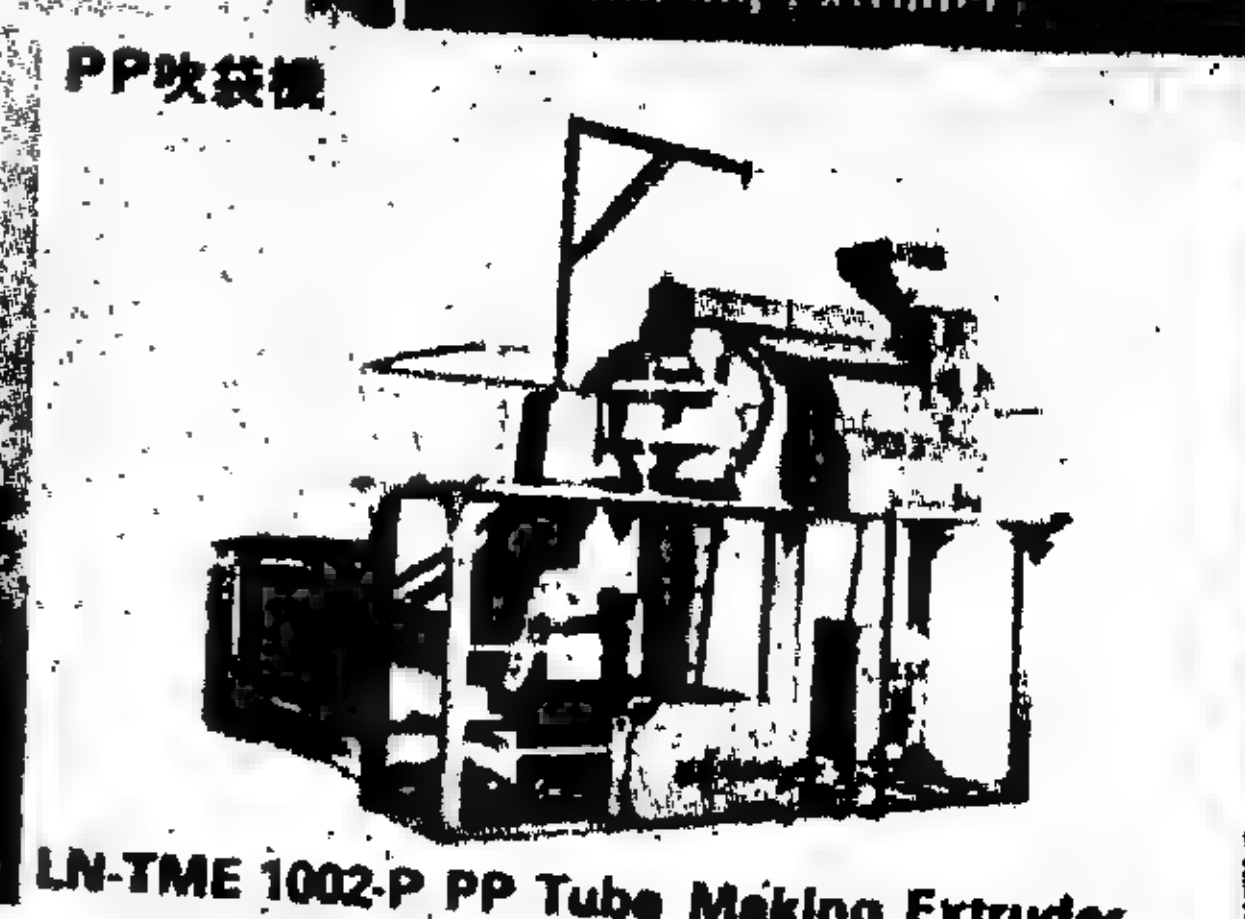
PP吹袋機



LN-1002 Tube Making Extruder



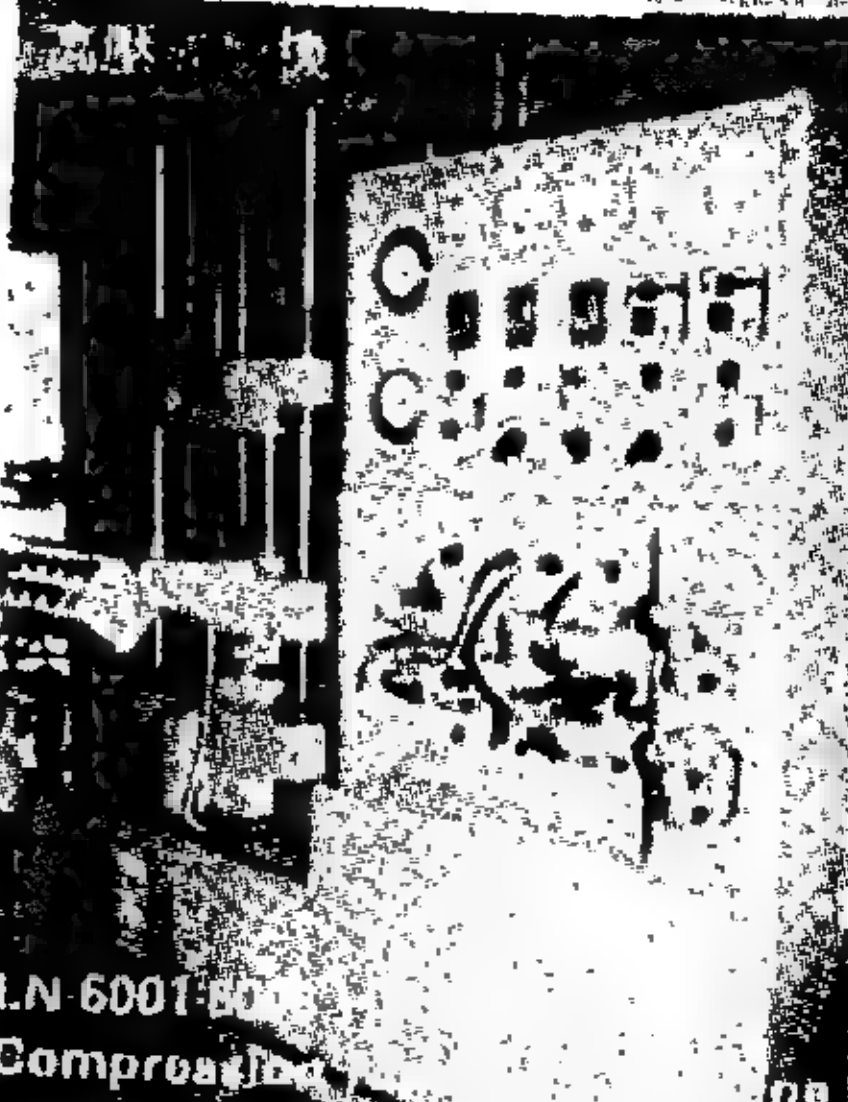
LN BSCI 3AU Bag Sealing & Cutting Machine



PP吹袋機 LN-TME 1002-P PP Tube Making Extruder



吹氣機製成品



LN 6001 High Pressure Machine



LN 1541 100/20 Multi Layer Tube Making Extruder

正在興建中的廣州三大酒店

本報記者 王健

廣州目前正在興建三家現代化的旅遊賓館。這三家賓館建成後，將可提供四千多間環境幽美，設備新穎的房間，對於促進國際交往和發展旅遊事業，將起很好的作用。因而這三家賓館的建設引起多方關注。

對外開放帶來新建設

正在建設中的三大旅遊賓館，是白鵝潭賓館、花園酒店和中國（廣州）大酒店，都是香港知名人士和廣州有關部門合作興建的。這是廣州在實行經中央批准的特殊政策、靈活措施，對外開放中帶來的新建設。

白鵝潭賓館是香港知名人士霍英東、彭國珍先生和廣東省旅遊局合作興建。花園酒店由香港知名人士利銘澤先生為董事長的香港花園酒店有限公司，與廣州嶺南置業公司合資建造。中國（廣州）大酒店為香港知名人士馮景禧、胡應湘、李嘉誠、鄭裕彤、郭德勝、李兆基等先生組成的新合成發展有限公司，與廣州羊城服務發展有限公司合作興建。

這三家賓館，都由廣州珠江外資建設公司負責總承包建造。省、市領導對三大工程非常關心，多次到三大工程現場視察工程進展。在穗港雙方的融洽合作、密切配合下，為合作投資開闢嶄新的途徑，並展現出廣闊的前景。

地點和設計各有千秋

白鵝潭賓館、花園酒店、中國（廣州）大酒店的地點和設計，可以說是各有千秋。都具有現代化設施和中國園林建築的共同特色。

白鵝潭賓館在廣州沙面填江造陸興建，由廣州市白鵝潭賓館設計小組負責設計。樓高三十一層（主體為二十八層，另有小樓建築三層），總建築面積八萬多平方米，擁有一千個房間，是一座腰鼓形（也稱橄欖形）的建築。在設計上吸收國內外建築藝術的長處，同時結合中國園林建築的傳統特色，園中有樓，樓上有園，並有商場及各種餐廳、綜合寫字樓和相應的附屬設施。這座設備現代化的旅遊賓館，面臨白鵝潭，浩蕩珠江，一覽無遺。

花園酒店座落在環市路，在白雲賓館對面，佔地五萬餘平方米，樓高三十一層，分為東樓和西樓，建成後將擁有二千一百多個房間，總建築面積十五萬六千平方米。在西樓的頂部，將建成旋轉餐廳，使遊客可俯瞰中國南方大城市的秀美景色，還將佈置中國式的庭院，它擁有現代化的各種設備，如宴會廳、高級寫字樓等。花園酒店的主體結構，由香港著名建築師司徒惠設計，頗具挺拔華麗而又雍容大方的建築格調。

和白鵝潭賓館、花園酒店鼎足而立的中國（廣州）大酒店，緊鄰越秀山下的象崗，控羊城交通要道，靠近舉辦每年兩次中國出口商品交易會的外貿商場、火車站、汽車總站和白雲機場。中國（廣州）大酒店由廣州市設計院負責設計，建成後將擁有一千二百個房間，設備現代化，並有高級寫字樓。

各方合作進展順利

這三家新型的旅遊賓館在施工中，也各有特點。白鵝潭賓館是填海，在沙面原有堤岸以外的水域，築堤填江造陸。在東西長三百五十米，南北寬六十至八十米的範圍內，填土石十數萬方，形成佔地面積近三萬平方米的建築地盤。花園酒店則在短短幾個月裏就徵得農田近八十畝，遷徙和安置了三個國營施工

單位和一百多戶居民，平整了五萬多平方米的地盤。中國（廣州）大酒店則是移山，從去年十一月破土動工，就劈掉半座象崗山，搬走了十六萬土石方。三大賓館這樣的建設速度，都是令人滿意的，受到港穗合作雙方的讚揚。

各方配合使賓館順利施工，且舉例說，白鵝潭賓館在開工初期，廣州港務監督對炸掉礁石，疏通河道出了大力。承擔打樁任務的廣東省水電機械施工公司和省建七公司，分別比原計劃提前完成了三百零五條孔樁和一千二百四十九根震動樁。由廣州市道路公司建設的六百多米長的東棧橋，也提前十二天接通。目前，九米寬的東棧橋兩側正在油漆。欄杆同時準備安裝棧橋燈。

白鵝潭賓館的主樓及附屬建築以及安裝工程，則由廣州市建二局第二建築公司總包，廣州市機電設備安裝公司承包，互相密切配合，步驟協調，緊張而有節奏。花園酒店土建工程則由廣州市建一局第一建築公司總包，打樁任務由省水電機械施工公司和市機施公司共同負責，中國（廣州）大酒店則由廣州市建三局第三建築公司負責土建總包，推土平山，基礎工程則由市機施公司負責。市建一局材料經理部保證三大工程所需的建築材料。

三大工程的館外工程如供電、供水、排水、電訊，平整場地，則由廣州市有關單位負責施工，園林綠化則分別由廣州市園林局負責部分設計和全部施工。三個工程開工雖有先後，施工條件各不相同，但在各部門領導關懷下，各方面為早日建成三大賓館，都是通力合作

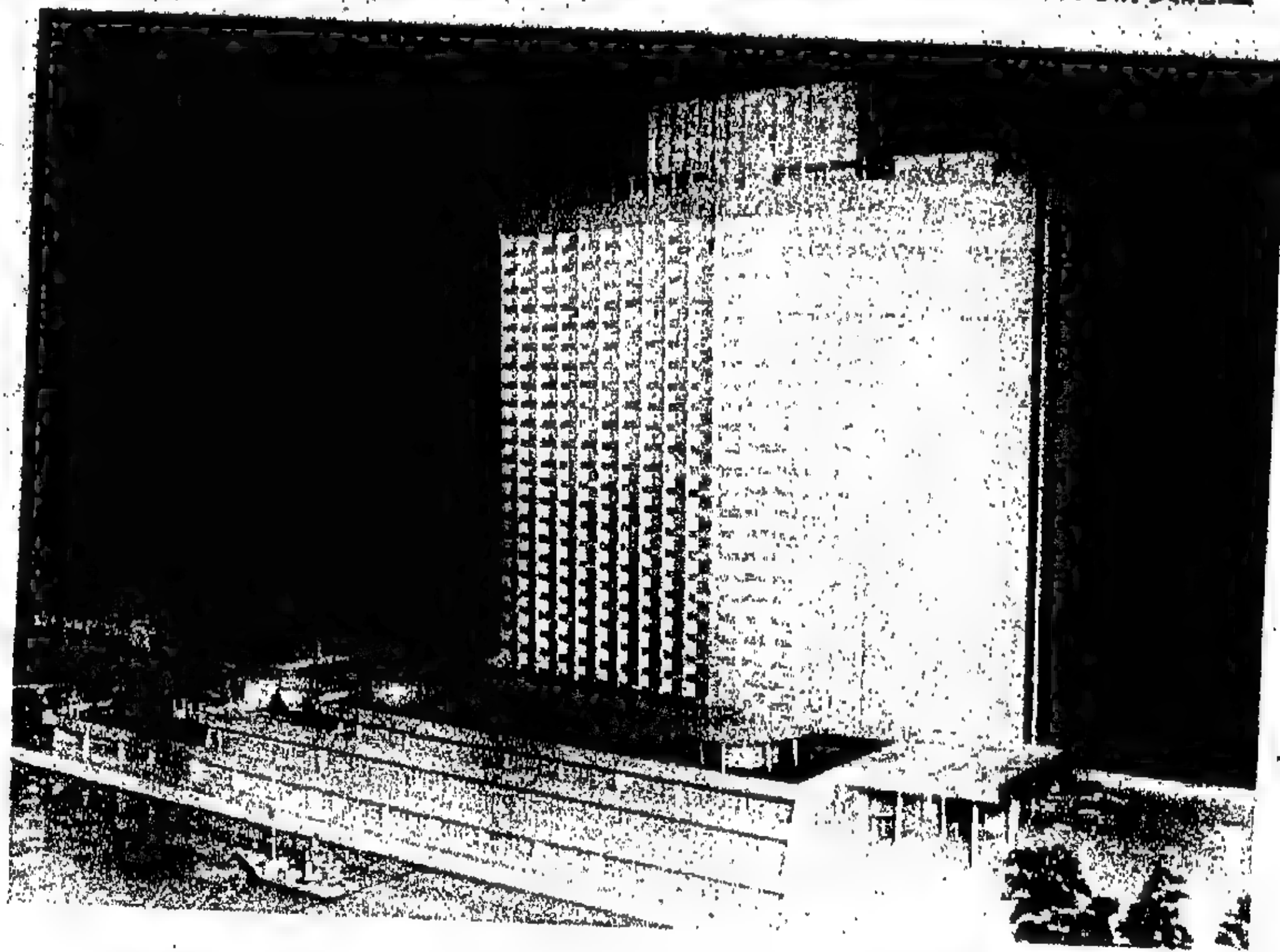
的，故此各項工程都按應有的進度獲得順利進展。

建設速度節節上升

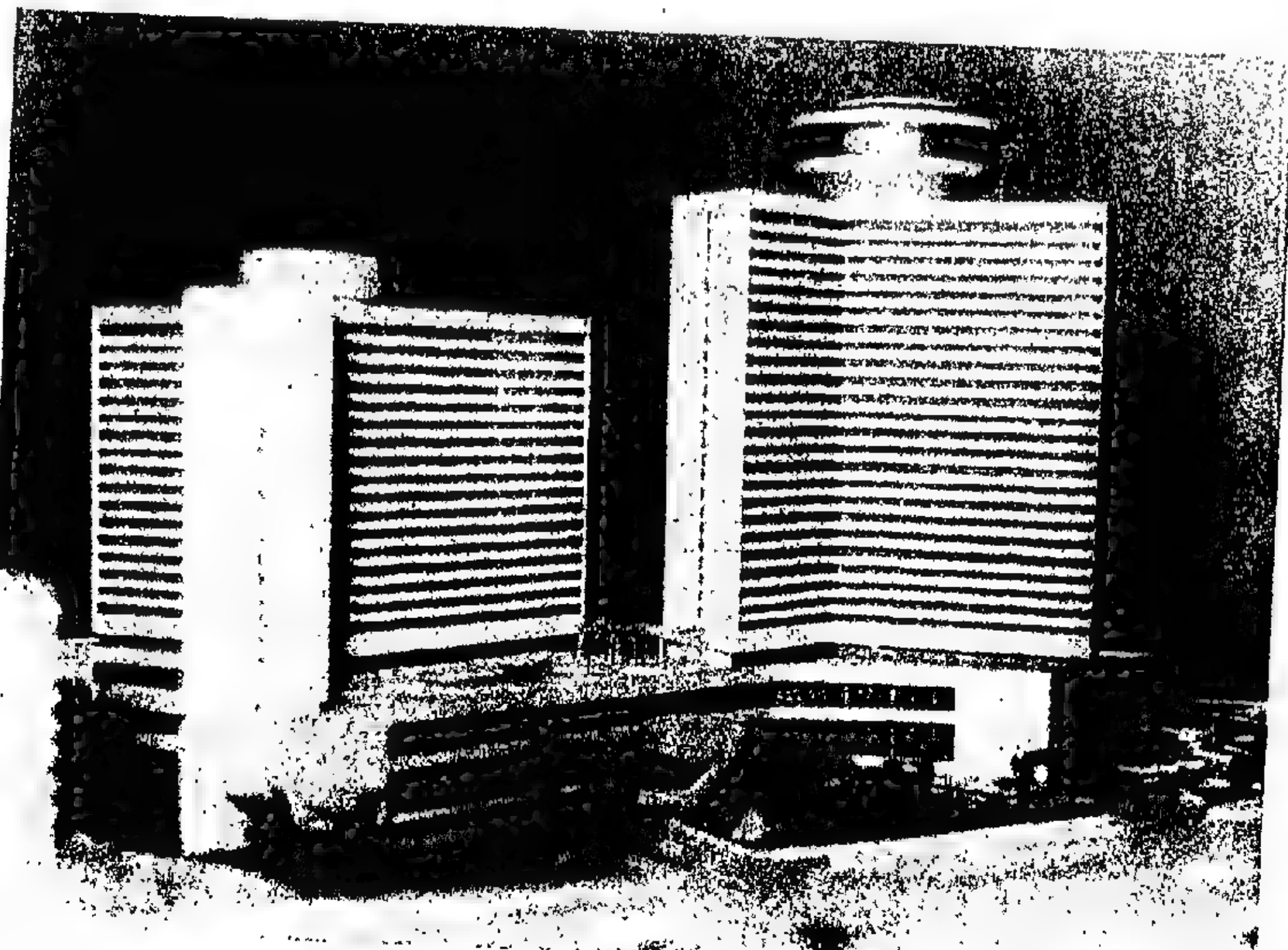
現在白鵝潭賓館主樓已超過二十層。從第七層起，採用大型鋼模板，九月份起又有新措施，工程速度節節上升。按目前每個月兩至三層的速度，可望於今年年底基本完成主樓的結構工程。每層樓安裝七百米管道的工程也逐層接通，而且從第三層起，逐層進行批盪粉刷。從國外訂購的設備，部份已進口，並運進現場。已經建成的五大機房——鍋爐房、水泵房、冷凍房、洗衣機房和應急發電房，都在積極進行設備安裝。白鵝潭賓館已將室內裝修提到主要議事日程，目前正與國際著名的裝修公司洽談合作裝修業務。

花園酒店已進入緊張的打樁階段，十台打樁機晝夜施工。東樓的打樁工程在九月間完成，目前部份樁機已進入西樓打樁，已完成總樁數的百分之五十以上。東樓已開始挖土墊橋頭，進行樁帽施工，宴會廳的打樁和地下車庫的基礎施工也可望於近期完成。

在象崗的中國（廣州）大酒店地盤，目前正在進行基礎工程，按計劃要求是在主樓底部置放四隻巨大的鋼筋混凝土箱，以支承十九層高樓。這樣大體積的箱型基礎工程，在廣州還是首次採用。目前正在場外加緊建立大型混凝土攪拌站，以配合即將進行的滑模施工。



在沙面的白鵝潭賓館。
Bai'e Tan Hotel



座落在環市路的花園酒店。
Garden Hotel

Three great hotels in Guangzhou under construction

By our staff reporter Wang Jian

In Guangzhou, the seething scene on the construction site where the buildings of high-class Bai'etan Hotel (White Swan Pond Hotel), Garden Hotel and China (Guangzhou) Hotel are springing up is really eye-catching. These three hotels, when completed, will comprise more than 4,000 rooms equipped with modern facilities. The completion of these projects will no doubt give a boost to the booming tourist industry in the city.

These hotel projects are jointly funded and built by Hongkong investors and the properties companies in Guangzhou. The joint venture is a boon appearing after the open and flexible policies having been implemented by the Guangdong authorities with the approval of the central government.

The construction of new hotels is handled by the Guangzhou Zhujiang Foreign Investment Construction Company. It draws great attention from provincial and municipal leaders who have repeatedly come

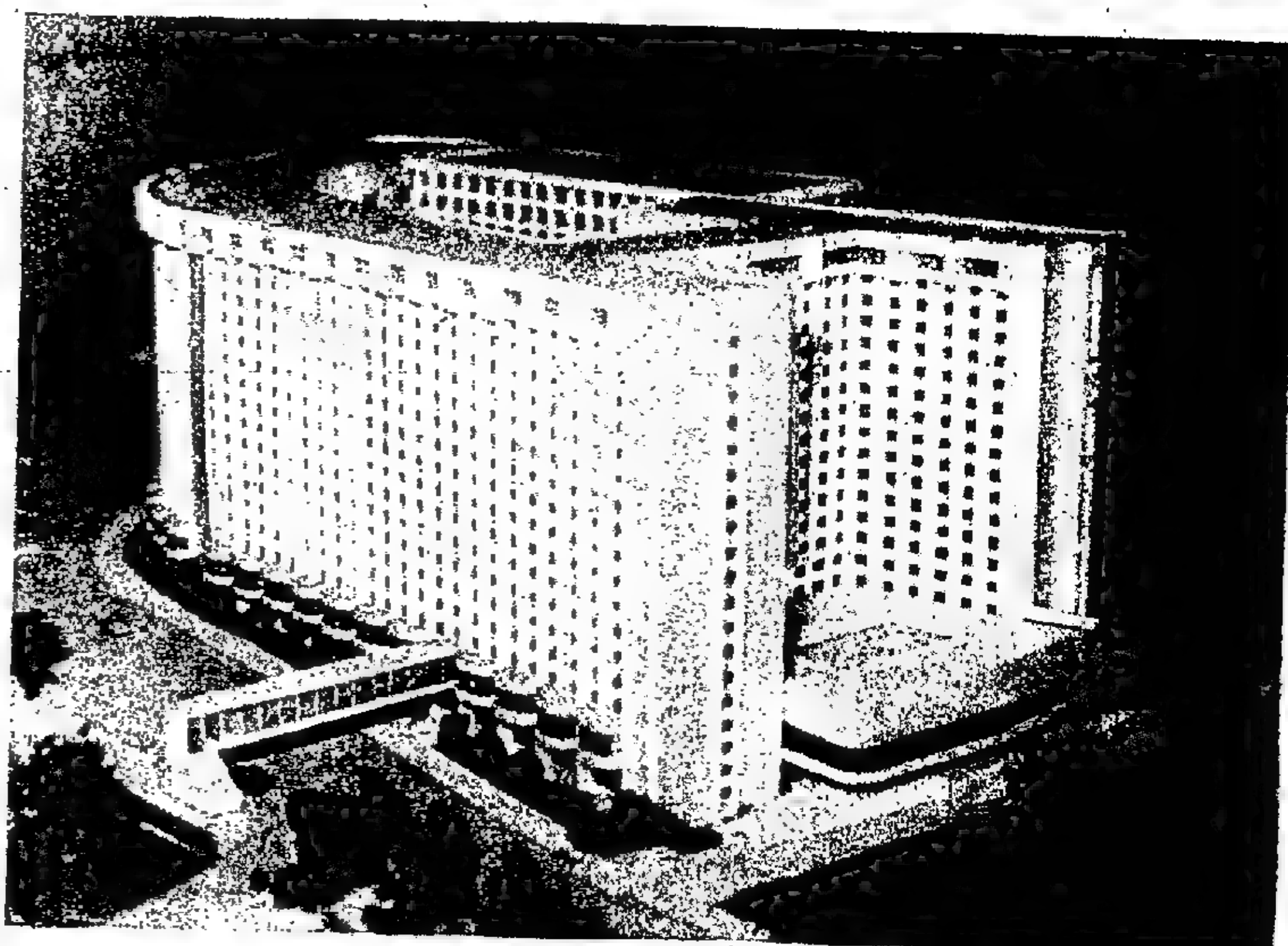
to the site to see the process of the projects. The joint venture is regarded as an example of close cooperation between Guangzhou and Hongkong. And it envisages vast vistas for outside investments.

While each of the three new hotels is distinctive because of its own design and characteristics, they all have a common feature of sophisticated hotel facilities and Chinese style of garden construction.

The Bai'etan Hotel is located on Shamian reclamation land and designed by the Guangzhou Bai'etan Hotel Design Group. The building is of olive-shape occupying an area of more than 80,000 square metres. It consists of a 28-storeyed main building and a three-storeyed building, providing more than 1,000 rooms. The design of the buildings indicates a combination of the strong points of foreign architecture and the characteristics of Chinese traditional garden construction. The buildings are nestled in the gardens and the gardens are sandwiched in the buildings.

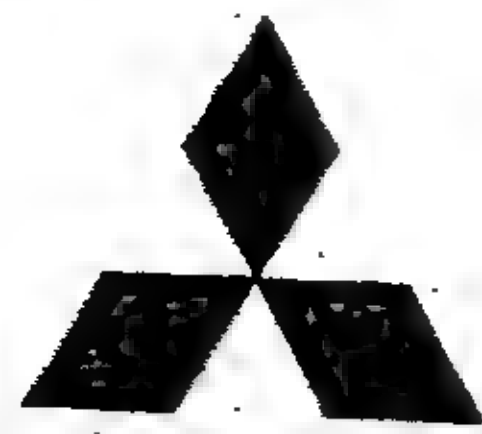
The hotel complex will include a shopping arcade, restaurants, offices and other sophisticated hotel facilities.

The hotel stands in picturesque surroundings as it faces the Pearl River.



毗鄰交易會會場的中國(廣州)大酒店。
China (Guangzhou) Hotel

慶祝一九八一年 秋季中國出口商品交易會開幕



MITSUBISHI CORPORATION

三菱商事株式會社

東京：東京都千代田区丸の内2丁目6番3号(三菱商事ビル)

MITSUBISHI CORPORATION (HONG KONG) LTD

香港三菱商事會社

香港海富中心第一期15樓
電話：H-294381-9

專營下列進出口商品：

- | | | | |
|----------|-------|---------|------------|
| (1)纖維 | (2)機械 | (3)化工原料 | (4)食品，水產品 |
| (5)金屬及礦品 | (6)木材 | (7)石油 | (8)紙料，鞋，輪胎 |

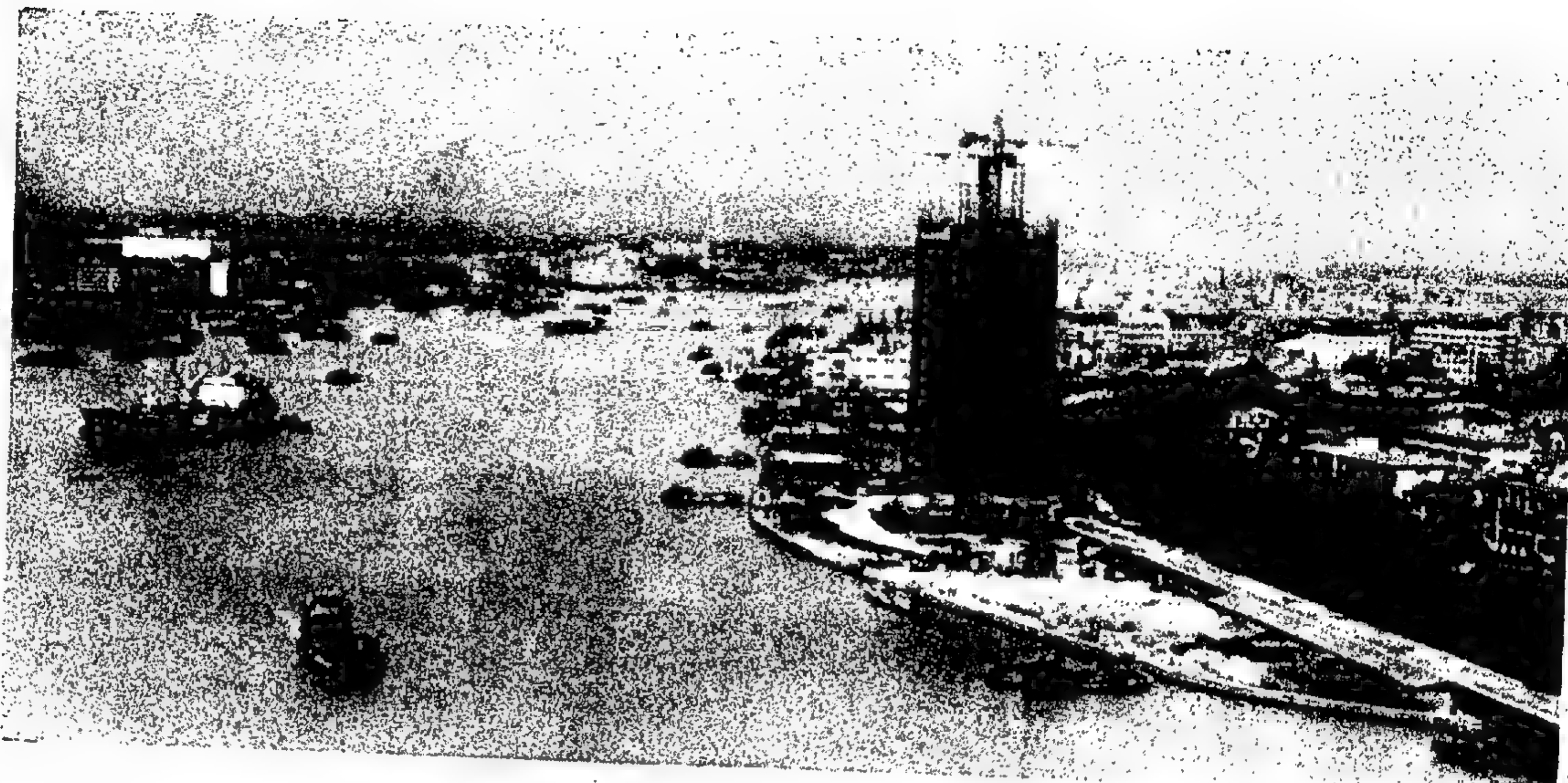
Garden Hotel is situated in Huan-shi Road opposite the Bai Yun Hotel. Occupying a floor space of more than 50,000 square metres, the 31-storeyed hotel consists of East Tower and West Tower. When completed, the hotel complex will cover an area of 156,000 square metres and house over 2,100 rooms. A revolving restaurant will be built on the top of West Tower for tourists to command the beautiful scenery of Guangzhou. Courtyards of Chinese national style, a banqueting hall, offices and other hotel facilities will also be included. The whole project is designed by prominent Hongkong architect Mr Szeto Wai. The hotel will look elegant and magnificent.

China (Guangzhou) Hotel is located in Xianggang at the foot of the Yuexiu Hill. Clustering around are the Guangzhou Foreign Trade Centre, the railway station, the bus terminal and the Bai Yun airport, forming a network of communication lines. The hotel will comprise 1,200 rooms. All the rooms and offices will be equipped with modern facilities.

So far more than 20 floors of the main building of Bai'etan Hotel have been built. Since the construction of the 6th floor was accomplished, the construction progress has been accelerated thanks to the adoption of new methods including the use of large-sized steel moulds. The present rate of progress is kept at two to three floors completed each month. With such a rate, it can be expected the construction of the main building will be completed at the end of this year. Now 700-metre-long pipes have been elected on each floor. Starting from the second floor upwards, each floor has been white-washed. A number of equipment ordered from abroad has arrived at the spot. The construction of a boiler room, a water pump room, a cold storage room, a laundry room and an emergency generator room is also in full swing. The properties companies in Guangzhou now are contacting certain foreign companies renowned for their technique to fit up hotel premises.

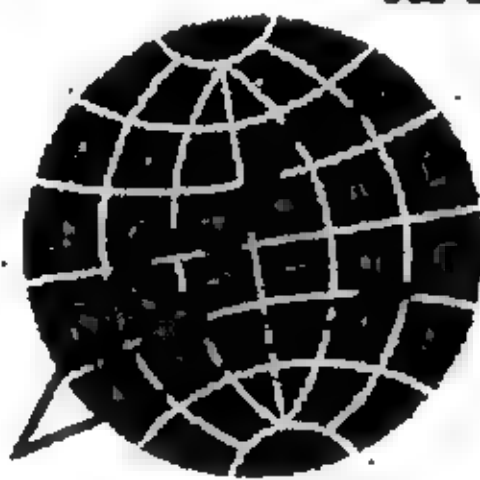
As for the Garden Hotel, workers are now busy at pile driving. Some ten piling drivers are seen working day and night. While the piling on the location of East Tower already finished in September, the piling on the site of West Tower has just started. On the whole, over 50 per cent of the piling work has been done. It is hopeful that the piling on the site of banqueting hall and the foundation work of underground garages will be accomplished in the near future.

The foundation work of the China (Guangzhou) Hotel has also got off the ground. As a new method, four reinforced concrete casings will be laid as a foundation to support the 19-storeyed main building. This is a method first used in Guangzhou. Workers are also using slip forms in building the hotel and concrete mixers at the spot are busy in preparing materials for them.



興建中的白鵝潭賓館。
Construction works of Bai'etan Hotel in full swing

棉織品：毛巾、絲光巾、浴巾、枕巾、茶巾、中西式床單。
針織品：男、女文化衫、背心、三角褲、運動衫、混紡T恤
及各款棉毛衫褲。
毛衫：男、女、童羊毛衫、羊仔毛、兔毛、晴綸、羊絨、
駱駝毛等各款毛衫。



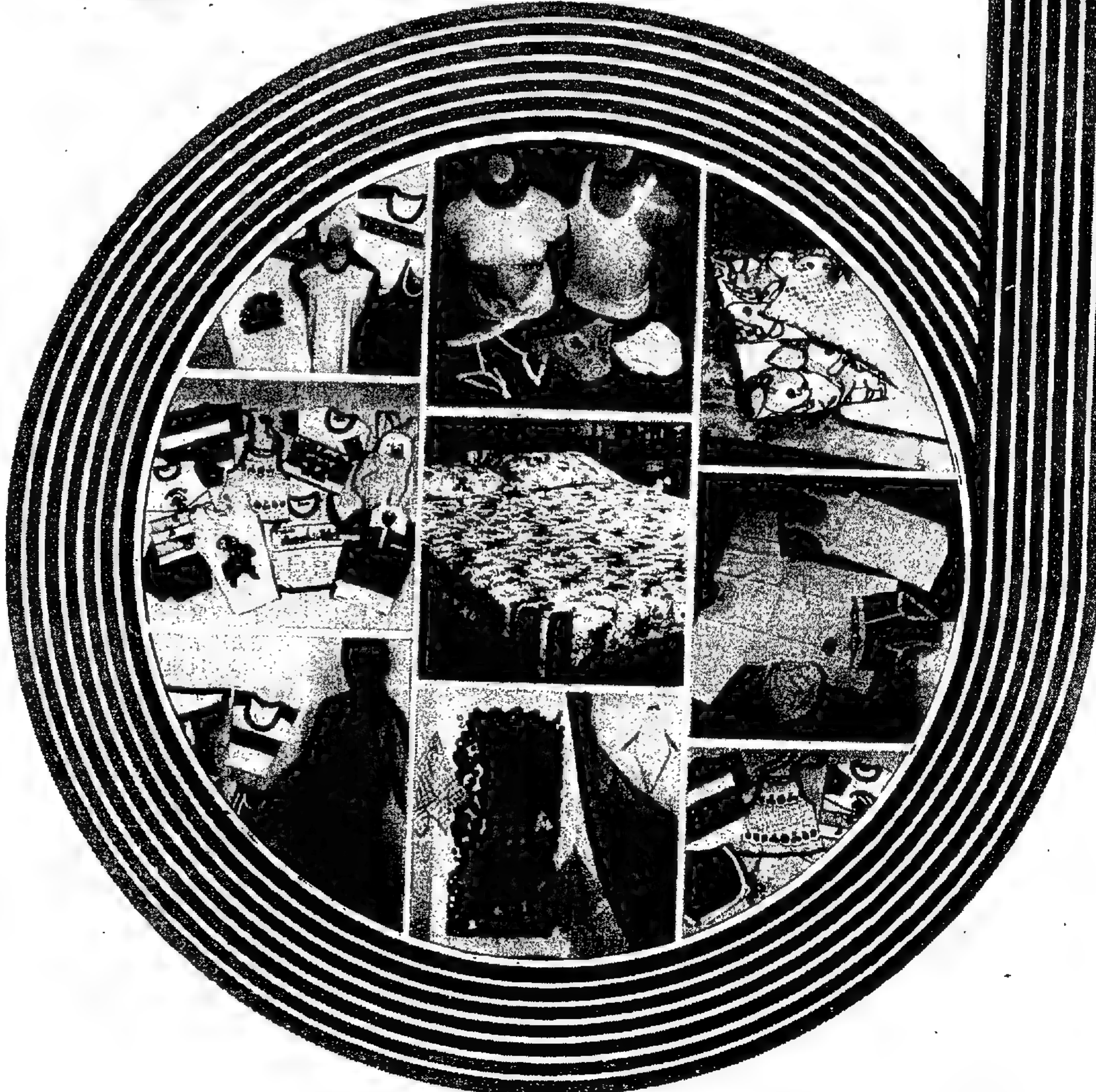
經銷處：中國中發有限公司

香港德輔道中249-253號17-19樓

電話：5-439270 5-453618 5-448778

電傳：TELEX 61116 CCFCL HK

專營國產針棉織品，接受本銷，出口訂貨



仿古與創新

介紹廣受歡迎的中國仿古工藝品

本報記者 紀志

在中國工藝品的百花園中，仿古工藝品素以古雅俊美、稀有珍貴而倍受鑑賞家、收藏家所喜愛，市場的需求量不斷增加，成為我國獨樹一幟的特有工藝品。目前我國各個工藝品口岸公司除了繼續把歷代珍貴的國寶、古董仿製，以滿足消費者需求外，還着重研究各種方法，將古代工藝品的特色展示在人們眼前，進一步把我國仿古工藝品這朵鮮艷之花培育得更璀璨、更加異彩紛呈。

藝術價值高超

新中國成立以來，中國仿古工藝品出口量逐年增長，經營上保持穩定發展，說明了仿古工藝品一向受人喜愛。仿古工藝品受人歡迎是有好幾個原因的。據經營這方面業務有長久歷史的香港珍藝有限公司負責人林振永解釋稱，仿古工藝品絕大多數是選取我國歷代比較突出的珍品仿製，這些珍品在製作

時，大多是由皇帝召集全國工藝精湛的工藝師在京城分別製作，百裏挑一，選取其中最好的供皇帝玩賞，其餘悉數打破毀滅。因此這些珍品，具有很高的藝術價值，而以此之作為對象仿製，普遍受到人們的喜愛。

此外，中國古董古玩經過千百年來的流傳，數量日少，有些破損，有些並已失傳，只在書上有所記載，較為完整者已被國家收藏起來作展覽用，故此，百年以上的古董世上流傳不多，賣出一件便少一件。仿製品雖然不是古董，但可滿足喜愛古物人士的需求，這是受歡迎原因之二。

第三，中國是一個文明古國，古玩多姿多采。隨著古代對外交往，中國古玩流傳到世界各地去。外國人對中國工藝品早已有所認識，有些對中國古玩並有深入的研究，例如青花和粉彩，歐洲許多國家已有專著，反映了中國工藝品

在海外受到各國人士的歡迎和喜愛。

第四個原因是，仿古工藝品保存了中國傳統手工製作的特點，比以機器生產的名貴得多，它的本身也是一件工藝品。從藝術的角度看，若干年後，亦可成為一件價值不菲的古董。

近年我國仿古工藝東山復出

在文革前，中國仿古工藝品可謂雄據世界市場，但在文革期間，由於停產和出口量下降，而市場需求却十分殷切，香港、台灣、日本等地立即興起了仿製中國古玩的行業，取代中國仿古工藝品市場。至一九七四至七五年間，大量外國公司加入這個競爭行列，它們以機器生產仿古工藝品，一時，貨源充斥，中國仿古工藝品到處皆見，但却不是中國本土手工生產，售價亦因貨多而節節下降，生產商要以大量廣告來推銷。

近年來，中國恢復生產仿古工藝品，但市場的競爭能力已今非昔比。當年未敢冒頭的外國仿古工藝品製作公司已經有了生產基礎，並擁有一批買家，故此，要加強競爭能力非要有很大的氣力和花一段頗長時間不可。

一九七六年，我國各個仿古工藝品進出口口岸公司如北京、上海、廣東、天津等紛紛想方設法，根據各地不同特點採取各種手法和途徑發展和推銷仿古工藝品，實行「東山復出」。

北京仿製古玩有近水樓台之利

北京市位處首都，是全國文物集中地，發展仿古工藝品可謂近水樓台，因為可供仿製的題材多的是。北京工藝品公司首先把出土文物作為仿製對象，並首次發出質量、定量證明書（質量指仿製品的尺寸、重量、材料，定量是在一定的時期生產的數字），以便收藏者心中有數，增加購買興趣。另一方面着手組織仿古工藝品的大型展覽，目的向外國買家介紹我國仿古工藝的新面貌，提高他們對我國仿古工藝的興趣，受到好評。近年在香港和國外舉行的這類展覽會均收到良好效果，成交活躍。第三方面，北京工藝品公司採取了專樣專銷措施，把造型特別的仿古工藝品指定一間海外商號經銷，避免因競爭而把價錢拉低，這保證了經銷者的利潤，起到鼓勵商人推銷的作用。

上海則另有一套做法，他們採取新創作與古玩藝術結合的手法，按照買家需求，把古物以不同質量和體積仿製。上海的廟宇佛寺很多，許多有名的佛像不能依樣大小仿製，他們便把造型縮小，以銅、金或銀製造，例如把兩米高的十八羅漢彩木刻變成十吋高的銅像，造型完美，價值高昂，而且買家不乏，證明此法效果很好。另一方面，上海也與北京一樣，發出質量和定量證明書，證明仿製品源於何物，現用那種物質仿製，以及體積、數量等。上海可供仿製的古董不如北京多，他們便採取新的手法，把範圍擴至其他地方，例如上海仿古工藝品師傅專程到景德鎮採指定樣板仿製古瓷，充分把全國各地生產的優秀工藝品加以利用。

各口岸公司計劃在海外辦展覽

廣東省的仿古工藝品也是走自己特有的道路，潮汕的金木雕是北京、上海所無，廣東便重點仿製這類古董。另外，廣東省出口仿古工藝品，由於接近港

澳，運輸方面，成本較低，仿古瓷的產品可與其他地區所產者共爭一日之長短。

經過不斷努力，一九七八年開始，中國仿古工藝品的銷路逐年增長，北京的發展速度較快，其次是廣東，上海雖然起步較慢，但已有一個長遠的發展計劃，前景是很好的。為了使仿古工藝品在海外打開更大的市場，各個口岸公司均計劃每年在海外舉行大型的仿古工藝品展覽會。

在過去的展覽會上，好些展品均以造型特別完美而引起哄動。在人們腦海中還留下深刻印象的東漢踏飛燕銅奔馬仿製品便是其中一例，現時這件仿製品有我國發出證明書的，全球只有二百個，其他地區著名仿製者則不計其數。另一件仿製的出土文物金縷衣在東南亞等地展出時也引起極大注目。

在發展中國仿古工藝品中，以著名的老工藝師精心創作的仿古工藝品作為號召亦是一種新的做法。例如河北省的王習三所畫的內繪鼻煙壺的造詣精湛，相當於清朝時期的水平，最近根據故宮所藏的士希九后畫像仿製內繪鼻煙壺，他把該壺全部毀掉，只保留一套，價值達四十萬港元。此外，北京的劉守本也是這方面的佼佼者，他所繪製的鼻煙壺凡鼻煙壺收藏家均欲得之。過去的景泰藍器皿題材很單調，僅限於仙鶴、鴨、蕉、虎、馬、羊、雞等動物，最近又把唐三彩的造型表現於景泰藍的仿古藝術上。這種加以創作的仿古工藝品在美國大受買家歡迎，成為大量出口商品之一。

將仿製被盜國寶

上海工藝品公司又把故宮珍藏的國畫畫在仿清朝的瓷碟上，形成一種新組合的仿古工藝品，在海外有很大銷場。

目前，我國的仿古工藝品亦不限於本國的藏品，有關公司有計劃打算仿製當年被八國聯軍盜走的國寶，藏於台灣博物館的珍品亦是仿製對象。北京曾用「銀燒藍」的工藝仿製台灣收藏的一套舊瓷茶壺，逼真酷似。據悉，這件仿製品將於短期內出口，一些失傳的藝術珍品亦將陸續仿製。

仿製古董要比生產一件新的工藝品困難得多。但凡仿製，一定要與原物酷似，稍有偏差，鑑賞者很容易察覺，這就失去了仿古的特有價值。一件玉石以新的題材創作不會耗費太多，如果作仿製之用，損耗就很大，因此仿古品的價值比起普通工藝品的價值往往高百分之五十以上。

仍有技術性難題待突破

由於有些技術和原料已經失傳，仿製古玩工藝品目前雖已有很大的突破和改進，但仍有一些技術性困難未能克服，例如明朝的蘇軾勃青顏料至今仍未找到，因此現時所燒製的青花的色澤與明朝時代尚有一些距離，又如清朝時期古月軒製作的器皿表現出的鵝油黃也經試製多年仍未能取得滿意效果，書本上記載的德化窯的著名古瓷似油般潤澤，似血牙般晶瑩的瓷質至今尚未臻此境界。以上種種都是擺在仿古工藝品製作技師面前的難題，有待繼續研究和發掘。

中國仿古工藝品目前的出口量不斷增加，銷場主要是美國，其次是歐洲，再次是日本、東南亞和中東等地。隨著我國重新發展仿古工藝品，中國仿古工藝品將以更新、更多采多姿的面貌出現於世界市場。

中國仿古工藝品異彩紛呈

仿古瓷的產
一日之長短

八年開始，
增長，北京
東，上海雖
遠的發展計
仿古工藝品
個口岸公司
的仿古工藝

些展品均以
在人們腦海
飛燕銅奔馬
這件仿製品
只有二百個
其數。另
在東南亞

，以著名
藝品作為
河北省的
譜精湛，
根據故宮
鼻煙壺，
一套，價
的劉守本
製均鼻煙
過去的景
仙鶴、鴨
現限，增
近又把唐
古藝術上
在美國大
品之一。

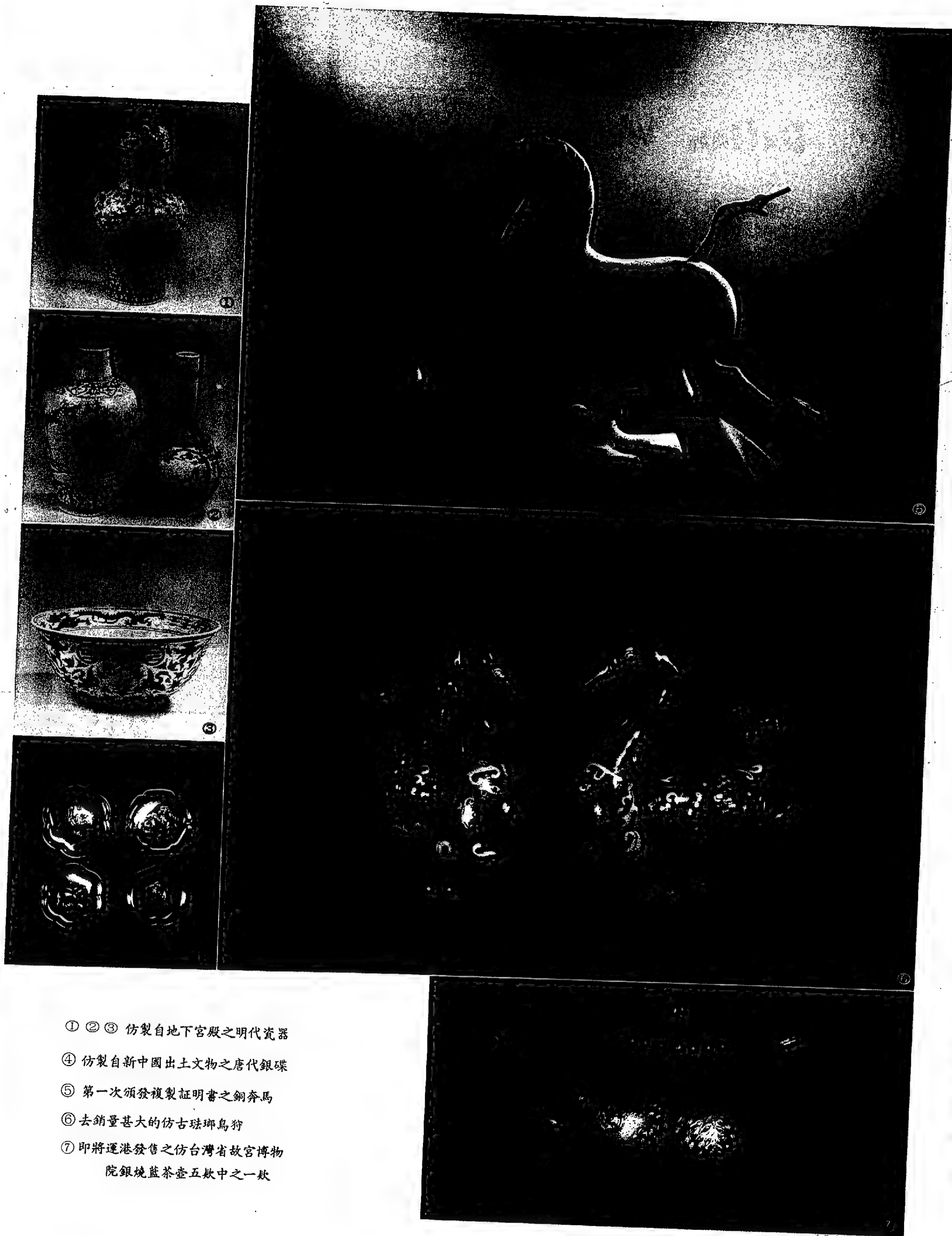
今藏的國
一種新組
銷場。不
不限於
算仿製
於台灣
京曾用
的一套
件仿製
藝術珍

工藝品
原物酷
，這就
石以新
作仿製
的價值
分之五

破

，仿
破和
克服
未能
澤與
時期
也經
本上
潤澤
此境
品製
和發

不斷
州，
這若
個仿
面貌



- ① ② ③ 仿製自地下宮殿之明代瓷器
- ④ 仿製自新中國出土文物之唐代銀碟
- ⑤ 第一次頒發複製證明書之銅奔馬
- ⑥ 去銷量甚大的仿古琺瑯鳥狩
- ⑦ 即將運港發售之仿台灣省故宮博物院銀燒藍茶壺五款中之一款

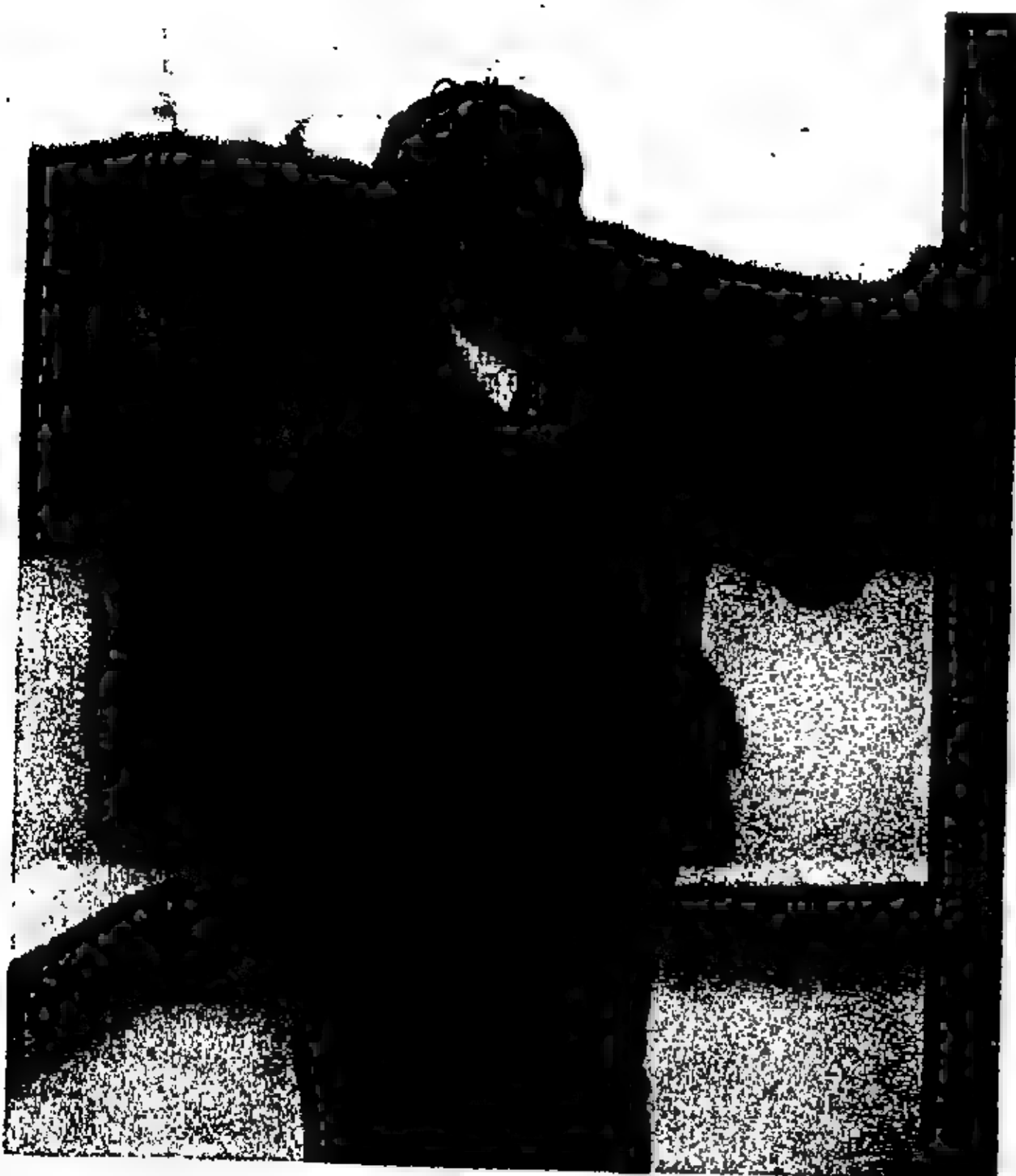
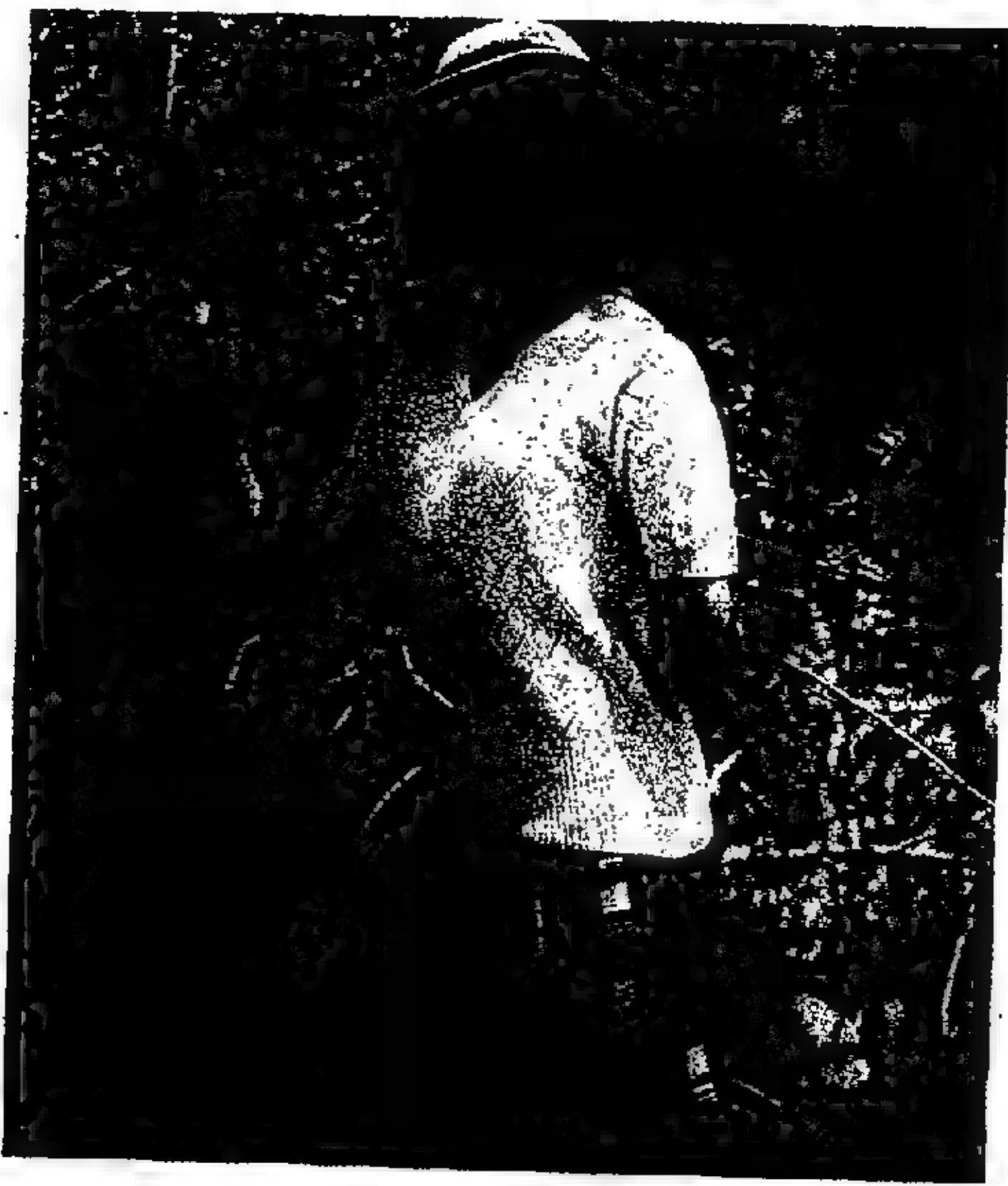
大連毛衫

Dalian Wollen Sweater

大連“冬青”、“金爵”、“冰花”毛衫，款式新穎、色澤鮮艷、做工考究、穿着舒適。有羊毛、晴綸、毛晴混紡織成的男、女童各種毛衫，品種繁多，規格齊全，銷往世界各地，歡迎洽購。

Ilex Brand, Goldcup Brand and Binghua Brand boys and girls wollen sweaters are made of wool, polyster and wool-polyster mixed fibre. They are fasionable in style, bright in colouring, fine in tailoring and comfortable to wear, and are well received in world garment markets. They are available in rich variety and wide ranges of specifications.

Orders and business enquires are codially welcome.



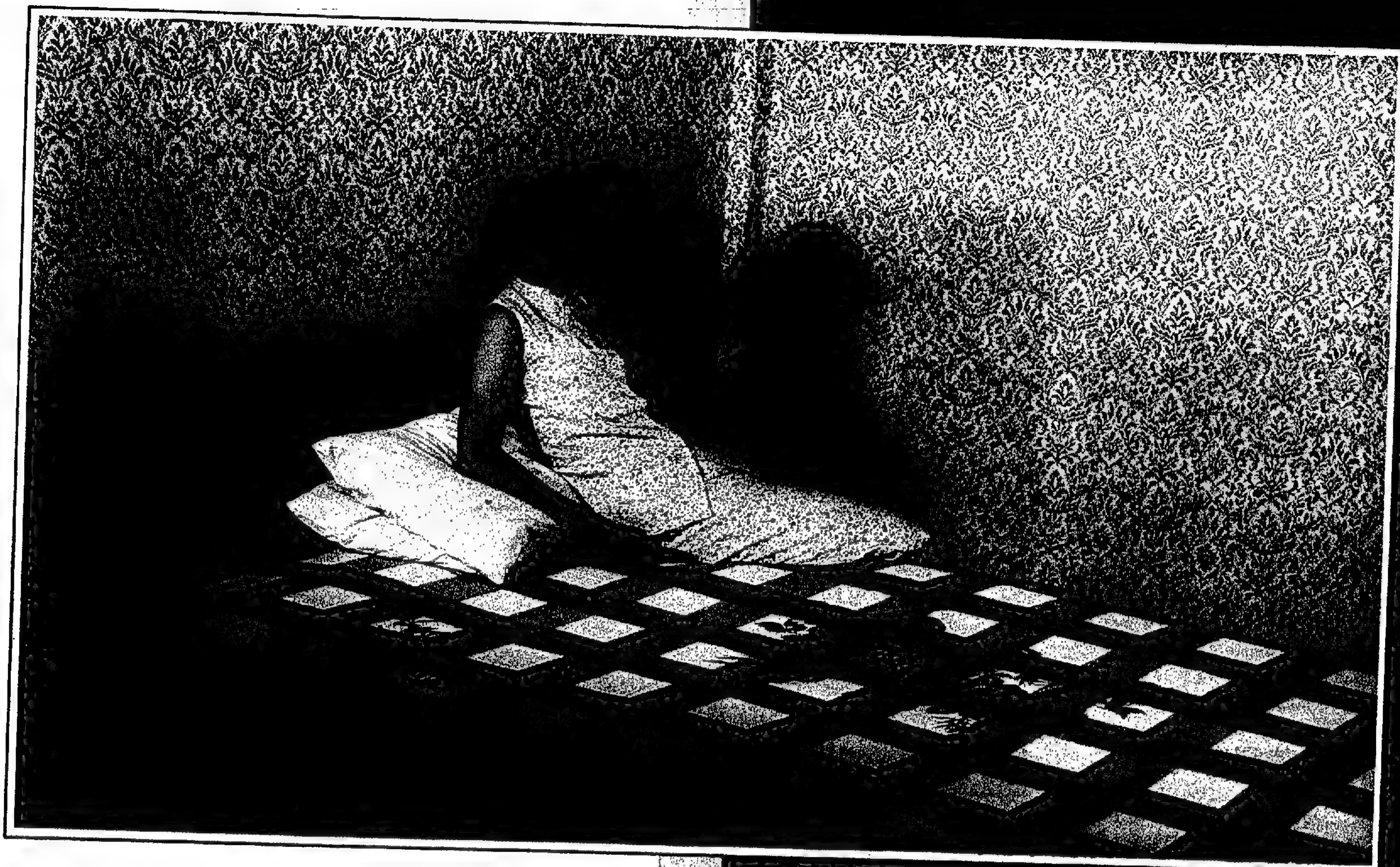
經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省分公司
地 址：中國大連斯大林路139號
電報掛號：CHINATEX DALIAN
電 傳 號：86154 LDTEX CN

Distributor: China National Textiles Import & Export Corporation, Liaoning Branch
Address: 139, Stalin Road, Dalian, China
Cable: CHINATEX DALIAN
Telex: 86154 LDTEX CN

素品印歡

These
high qu
and ma
bed she
extrem
petitive
Try the

Cover your bed with T
the finest cotton bed she
請選用“晚



素雅大方
品質優良
印花新穎
歡迎垂詢



These beautiful bed sheets are made from high quality cotton. Available in all sizes and many attractive designs, TUBEROSE bed sheets are machine washable and extremely durable. They are very competitively priced too.

Try the finest bed sheet from Hebei, China.



中國工藝美術品百花獎 十一種銀杯獎產品

陳則平

中國工藝美術品首屆百花獎評審會上，有十一種產品榮獲國家銀杯獎，這十一種產品簡介如下：

長城牌天然色 羊毛高級地毯

(內蒙古
赤峯長城地毯廠)

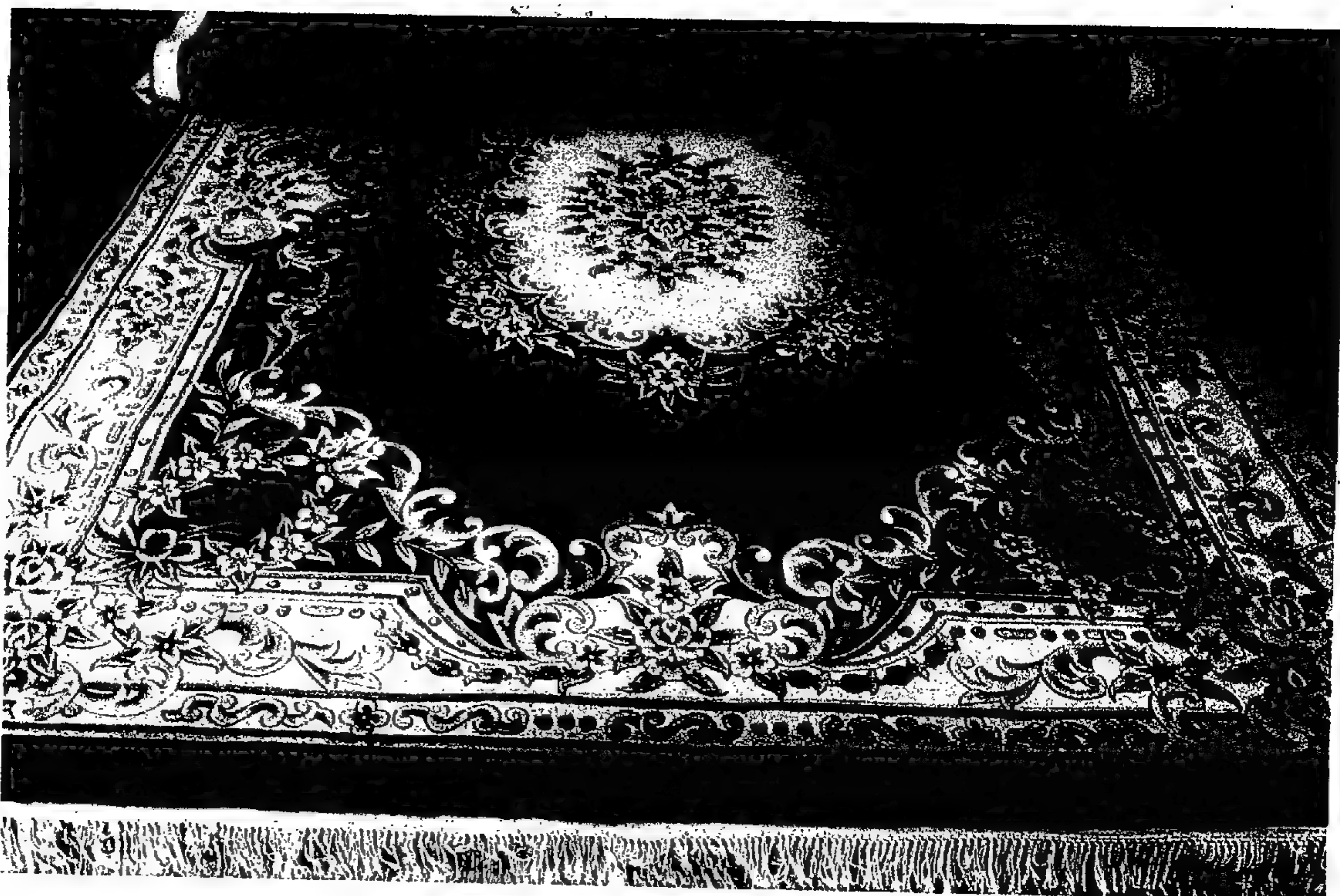
天然色羊毛地毯是我國高檔地毯中的新品種，該產品用精選的各種自然顏色的優質土種羊毛，按不同色澤精心選配，梳紡成十餘種深淺不同顏色的毛紗，參照高檔羊毛地毯的傳統工藝手工編織而成。

天然色羊毛地毯因不用化學顏料着色，毛纖維無損傷，具有無毒、無味、永不退色經久耐用的特點，是取之於大自然又回到大自然中的藝術珍品。該產品毯面素雅大方，紋樣清晰別緻，富有古色古香之特點，博得國內外客商的一致好評。

風船牌膠背地毯

(天津地毯六廠)

「風船牌」膠背地毯選用國產和進口3.5支紗織成。圖案種類繁多，色彩豐富，工藝精細，操作要求嚴格，針步緊密均勻。毯面平正，厚度一致。按工藝進行化學水洗，毯面絨光呈錦緞，花紋清晰，富有立體感，規格齊全，形式多樣。與高級絨絨地毯相似。



色彩高貴、圖案典雅的風船牌膠背地毯。



富有鮮明浮雕感的雕平綉扣鎖柏布。

仿商代青銅器 黑白玉《調色器》 (上海玉石雕刻廠)

黑白玉「調色器」是借鑑我國商朝青銅器中的調色器進行創作設計的。產品造型古樸渾厚，穩重大方，做工精緻細膩，紋飾與整體協調，是上海玉雕史上的佳作。

熊貓牌水竹涼蓆 (湖南益陽涼蓆廠)

水竹涼蓆始於元末明初，相傳已有六百年歷史。該產品是以斜紋編織等一列傳統工藝加工而成。以編織精巧細膩著稱，它的色澤素雅，紋路清晰，圖案秀麗，給人以古雅清新之感。

還將古人字畫編入蓆間，是一種較高欣賞價值的藝術品。

威海衛牌雕平綉 扣鎖麻布、被單套 (山東威海工藝品廠)

該種工藝品已有百年歷史，採用各種麻布棉線為主要原料，以手工雕平綉為主，並結合抽、勒、編、織、納等四十種工藝製成。紋樣秀麗，層次分明，主題突出，結構嚴謹，富麗堂皇。

具有獨特風格和濃厚地方特色，圖案設計造型繼承了東方藝術的精華，又吸收了西方藝術風格。在綉工藝方面，在鎖似線、彎鎖自絲，針角均勻，挺拔，富有鮮明的浮雕感。

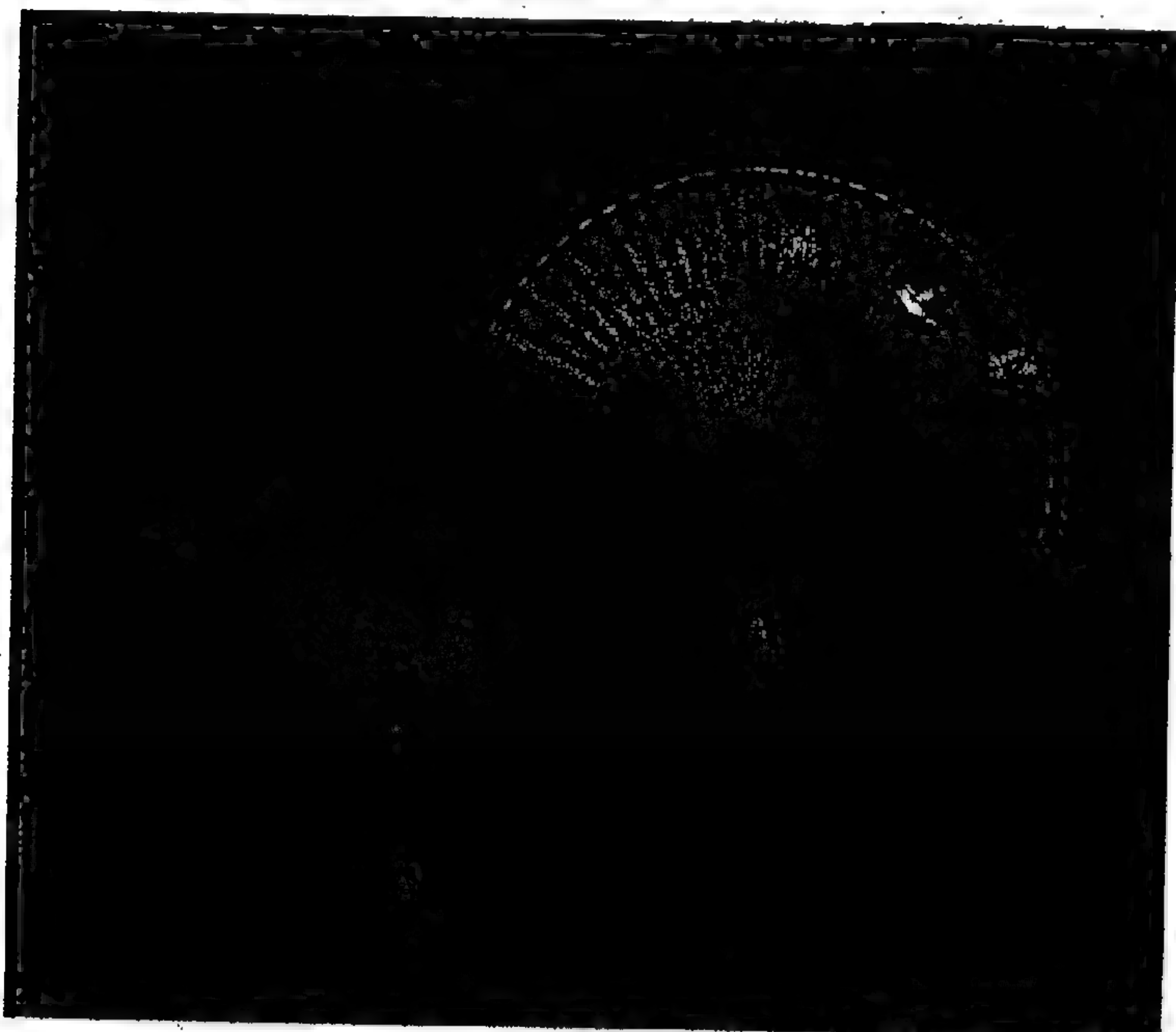
產品銷往亞、歐、美、澳四大洲，四十多個國家和地區，深受用戶的讚賞和歡迎。

牙雕《鍾馗嫁妹》 (天津特種工藝品廠)

這種藝術品是採用由高向低進行的趨勢和俯視的形態，氣勢磅礴，用疏密對比和整體與全部的統一的手法增加層次感和深度，烘托出了作品的隆重氣氛，在人物個性形象的處理別具一格，如鍾馗兒的形象刻劃，微妙含蓄，端莊淑秀，情態嬌羞，鍾馗形象雖醜陋，但却表現了他粗獷、豪放的性格，在雕刻技法上，鍾馗兒與鍾馗採用了不同的表現方法。前者刀法細膩、流暢、秀美，後者刀法豪放、渾厚、簡練。十個小鬼面目猙獰，形態各異，其中一小鬼手握二百餘字的《鍾馗嫁妹》全文，透過放大鏡可以看到精細微雕出來的字形，體現出牙雕藝術家們的高超技巧。

如意牌檀香扇 (蘇州檀香扇廠)

檀香扇由折扇演變而來，已有百餘年歷史，是蘇州首創的工藝品。檀香扇芳香馥郁、纖巧玲瓏、造型優美。「拉花」、「髮花」、「畫花」、「雕花」是美化檀香扇的四大工藝，尤其是拉花與髮花相結合的檀香扇，畫面生動，變化無窮，比純粹的細拉花或髮花作品更受人歡迎。產品暢銷世界七十多個國家和地區，享有較高的國際聲譽。



兩款工藝精湛，氣味芳香的蘇州檀香扇。

三星牌黑紙扇 (杭州五星記扇廠)

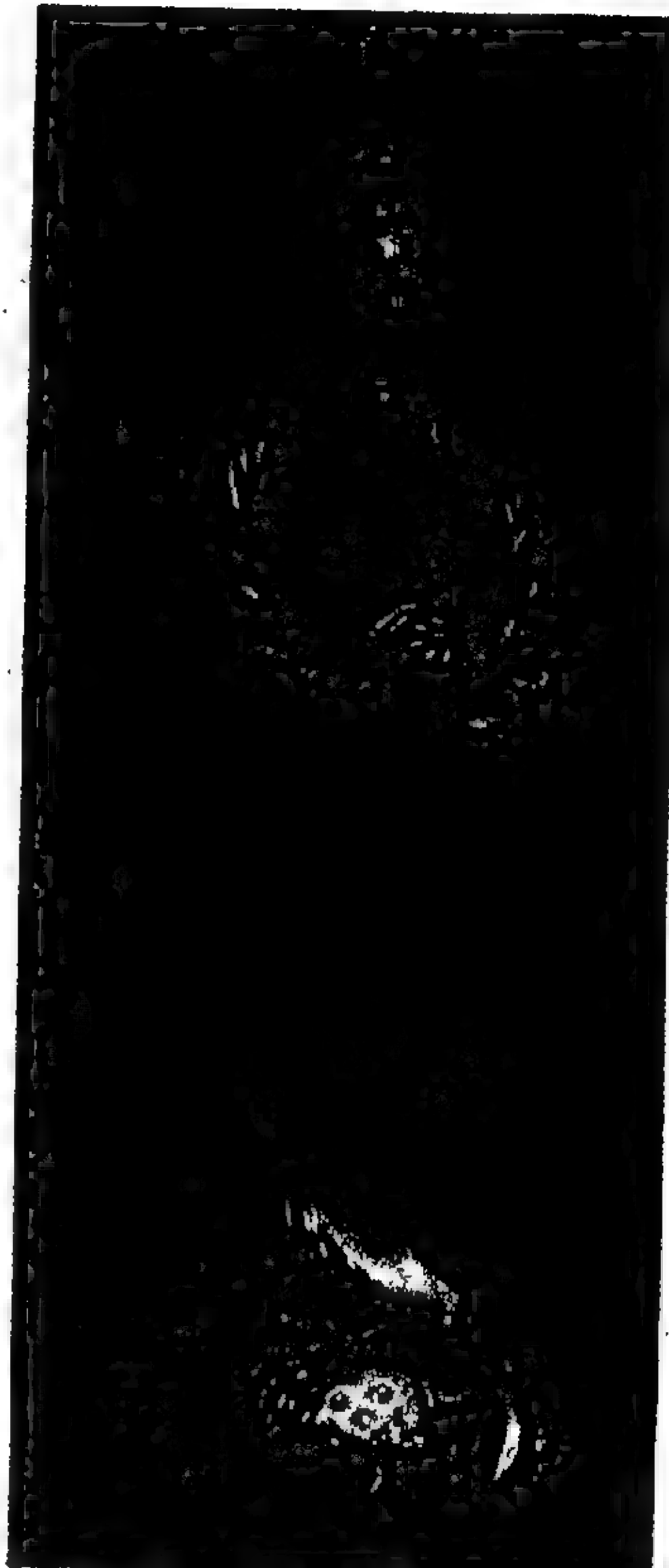
這種紙扇選料考究，全玉、全本選用浙江安吉等地竹筋細勻的毛竹做扇骨，全棕選用黔、粵少數民族地區的棕竹精細加工而成。花紋美麗，柔軟而富有彈性。扇面選用浙江于潛出產的純桑皮紙，兩面塗刷幾層浙江諸凡的高山柿漆，顏色烏黑而透亮。雨淋不透，日晒不翹，經久耐用，即可用以拂暑取涼，又可用以遮陰避雨。故有「一把扇子半把傘」之譽。

飛馬牌、地球牌 脫胎漆器 (福州第一、第二 脫胎漆器廠)

福州脫胎漆器歷史悠久，技藝精湛，造型大方，質地堅硬，色澤光亮，裝飾豐富多采，而且以耐酸、耐碱、耐熱而著稱，是我國優秀的民族文化艺术遺產的一部分，馳名中外。今年五月經福建省中心檢驗所進行理化檢驗，抗乾燥、抗潮濕、抗寒等指標都達到技術要求。

脫胎漆器先後參加過巴拿馬、芝加哥、巴黎、柏林、都靈、日本、菲律賓等國際博覽會，多次榮獲最高嘉獎。

。表面光滑，色澤鮮艷一致，工藝造型美觀協調、穩定。蠟芯不偏不濕，點燃在靜風的條件下熾火明亮，無煙無味，不跳火，不流淚，不自滅。理化熔點不低於56°C，半小時基本不變形。包裝美觀，裝璜式樣繁多。遠銷五大洲四十多個國家和地區。



神態安祥，色澤光亮的
觀音脫胎漆器。

雲雕桌 (山西新峯工藝美術廠)

「雲雕」，原稱「剔犀」。由於歷來表面裝飾圖案多以雲紋為主，故又稱「雲雕」。

「雲雕」產品創始於元代浙江嘉興府西塘著名漆工張成、楊茂。傳至明代宣德年間，曾盛極一時，影響遍及江河流域。嘉慶年間，絳州名匠張凡娃經過精心研製，結合本地漆器特點，加以發展，創造了雲雕漆器，雲雕產品為室內陳設佳品，它耐酸、耐碱、耐溫，又防水蝕，用作家庭陳設，百年不損。

葵花牌美術臘製品 (天津工藝臘燭廠)

這種工藝臘製品以國產石臘為主要原料，溶化加入染料，澆注冷卻後成型。

山西 竹葉青酒

竹葉青酒

山西新峯工藝美術廠

江蘇工具 JIANGSU TOOLS

鉗 Pliers
台虎鉗 Vices
水管工具 Plumbing Tools
扳手 Spanners & Wrenches
錘 Hammers
切削工具 Cutting Tools

研磨工具 Grinding Tools
測定工具 Measuring Tools
泥木工具 Tools for Masonry & Wood Working
螺絲批 Screw Drivers
焊割工具 Welding & Cutting Torches
其它工具 Other Tools



江蘇指示燈泡

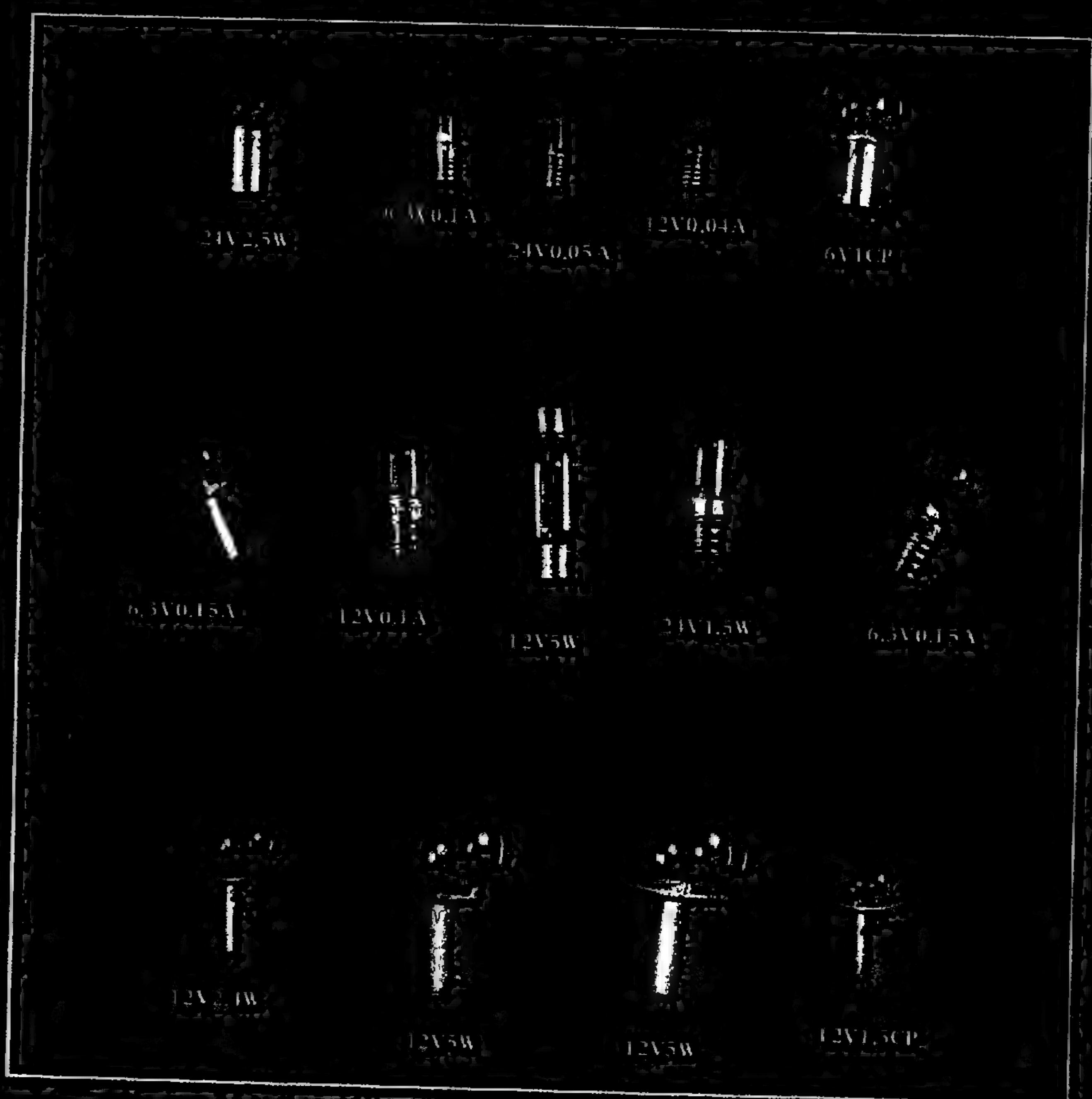
- 適用於各種儀器儀表、汽車、摩托車、度盤照用和信號指示
- 合理選材，質量可靠，光亮省電，標準外型
- 歡迎選購，并承接來樣、來料加工

JIANGSU INDICATION BULB

Jiangsu indication bulbs are applicable to all kinds of instruments and meters, automobiles, motorcycles, graduated plates lighting and message instructions.

They are made of selected materials, reliable in quality, bright in light, low in electricity consumption and standard in appearance.

Orders are welcome. Processing business with samples and materials provided by the customers are also accepted.



中國機械進出口公司江蘇省分公司
CHINA NATIONAL MACHINERY IMPORT & EXPORT CORPORATION, JIANGSU BRANCH

Address: 50 Zhonghua Road, Nanjing, China
Cable: "MACHIMPEN" Nanjing Telex: 3111 JMCX CN

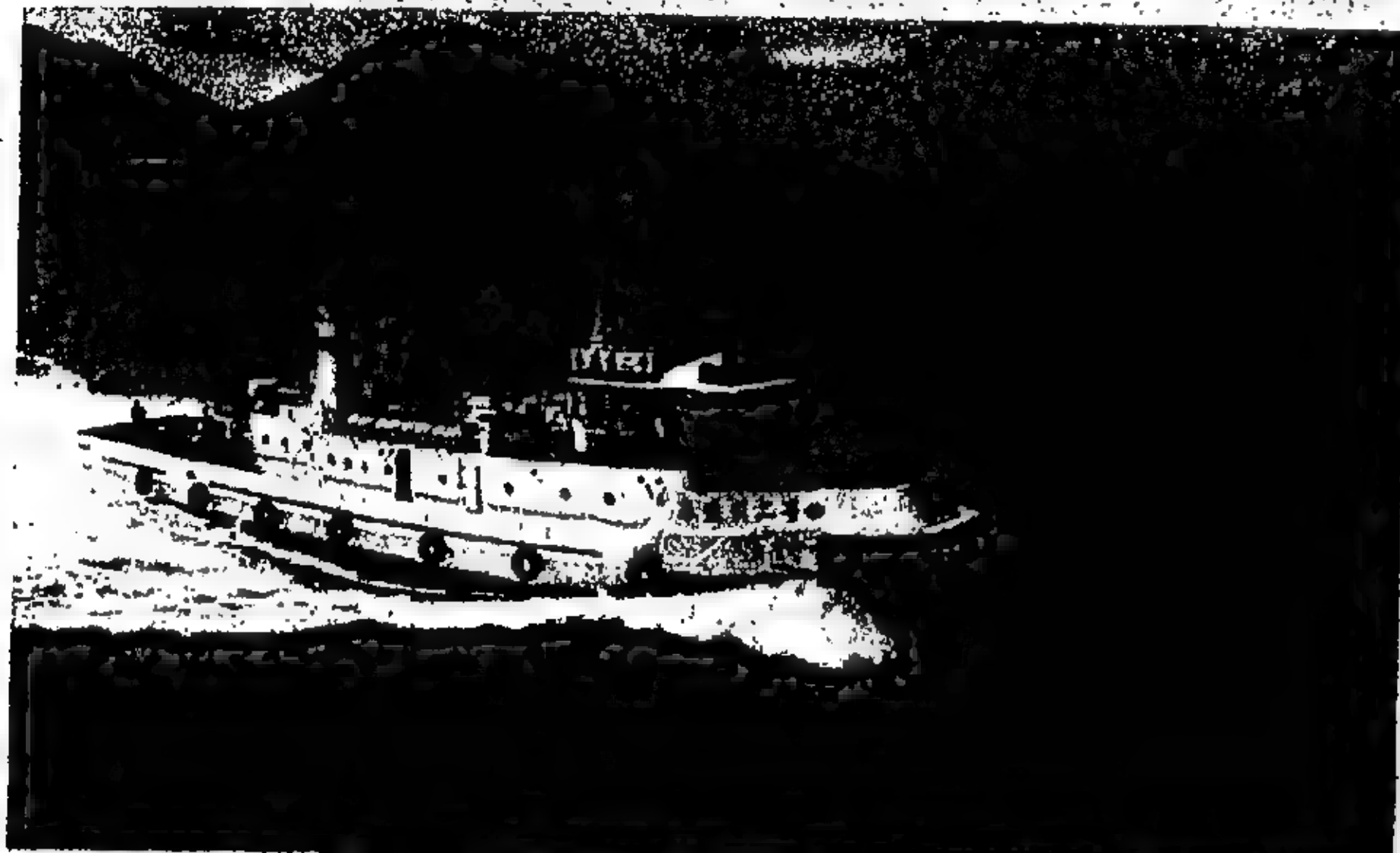
經銷處：
地址：香
電報掛號



A. Fai Engineers & Shiprepairers Ltd.

Head Office & Shipyard: 861 Laichikok Road, Kowloon, H.K.
Tel: 3-7410981-5 Cable Add: "AFAISHOP" Hong Kong. Telex: HX75517 AFES

Specialists in the design and construction of coasters, sea-going tugs and harbour vessels.
Experts in all aspects of the repair of oceangoing vessels, and any type of machinery.



40M Multi-purpose Tug

多種用途拖輪



1000 DWT Oil Tanker

1000噸油輪



General Cargo Vessel

什貨貨輪 Standard Tug (Model A)



標準拖輪 (A型)

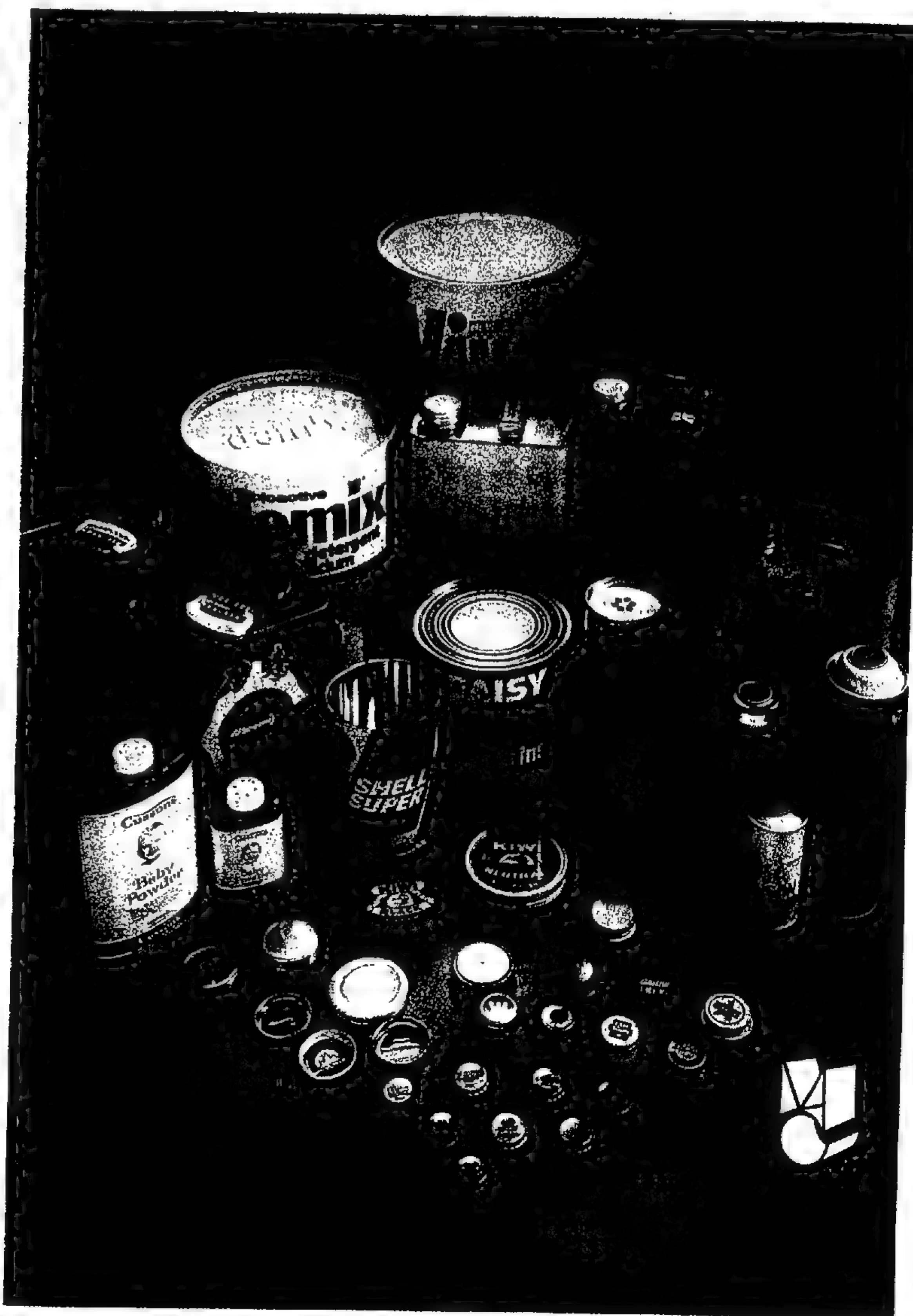
設計及建造沿海貨輪拖輪及港口作業船隻修理遠洋輪船及各種機械設備

美輝修船廠有限公司

男性真實補藥



經銷處：香港四和中藥行有限公司
地址：香港藍塘道42號地庫 電話：5-744277 5-727271
電報掛號：SZEOMED HK



China-made Oil Pumping Unit

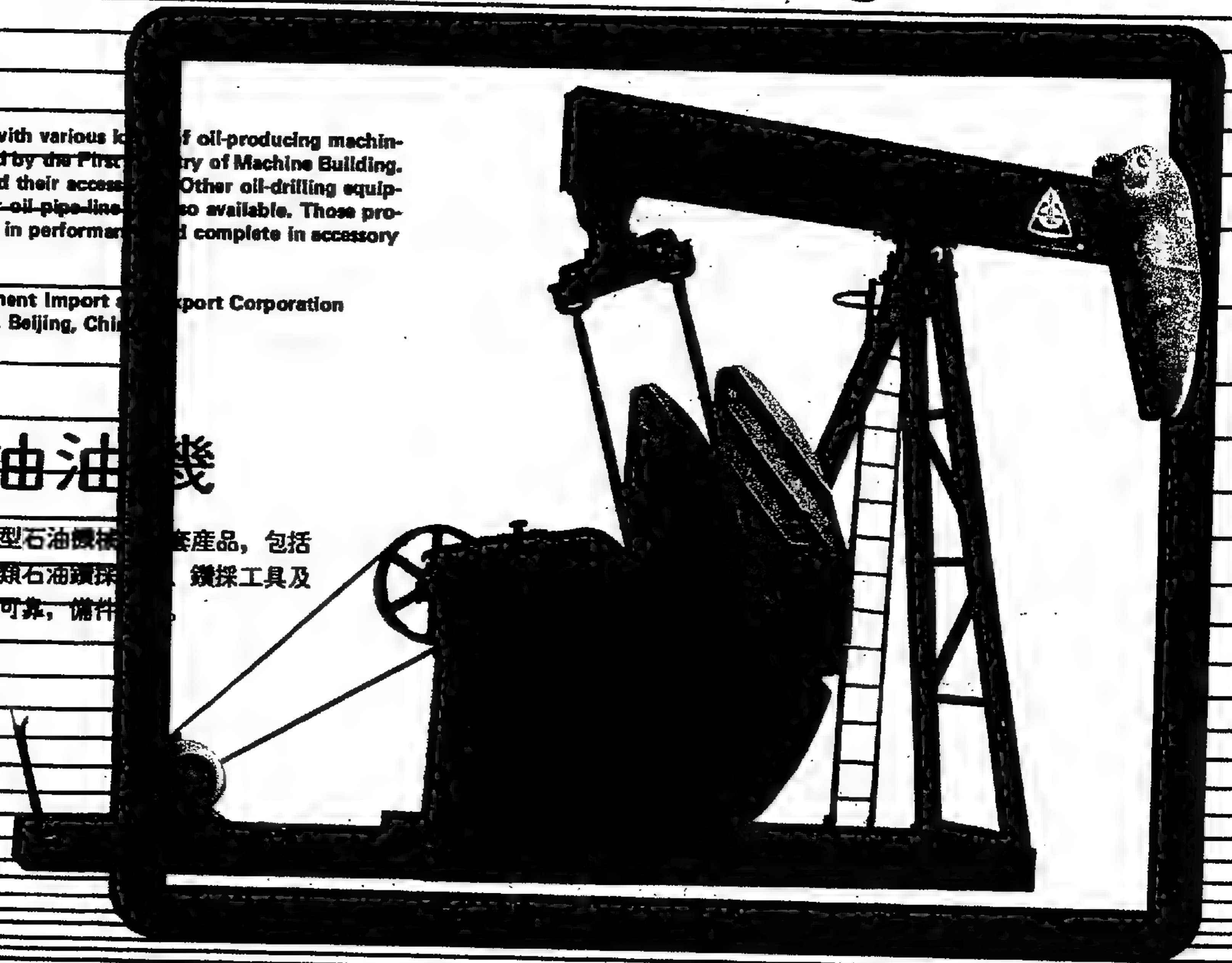
We are specialized in dealing with various kinds of oil-producing machinery and their accessories manufactured by the First Machine Building. They include beam pumping units and their accessories. Other oil-drilling equipment as well as pumps and valves for oil pipelines are also available. Those products are excellent in quality, reliable in performance and complete in accessory ranges.

China National Machinery and Equipment Import and Export Corporation
Address: 12, Fu Xing Men Wei Street, Beijing, China
Cables: EQUIPEX BEIJING
Telex: 22186 EQUIP CN

中國抽油機

經銷第一機械工業部生產的各種類型石油機械產品，包括游梁式抽油機、配套部件及其它各類石油鑽探、鑿井工具及輸油泵、閥。產品質量優良，性能可靠，備件齊全。

中國機械設備進出口總公司
地址：北京復興門外大街12號
電話：EQUIPEX BEIJING
電傳：22186 EQUIP CN

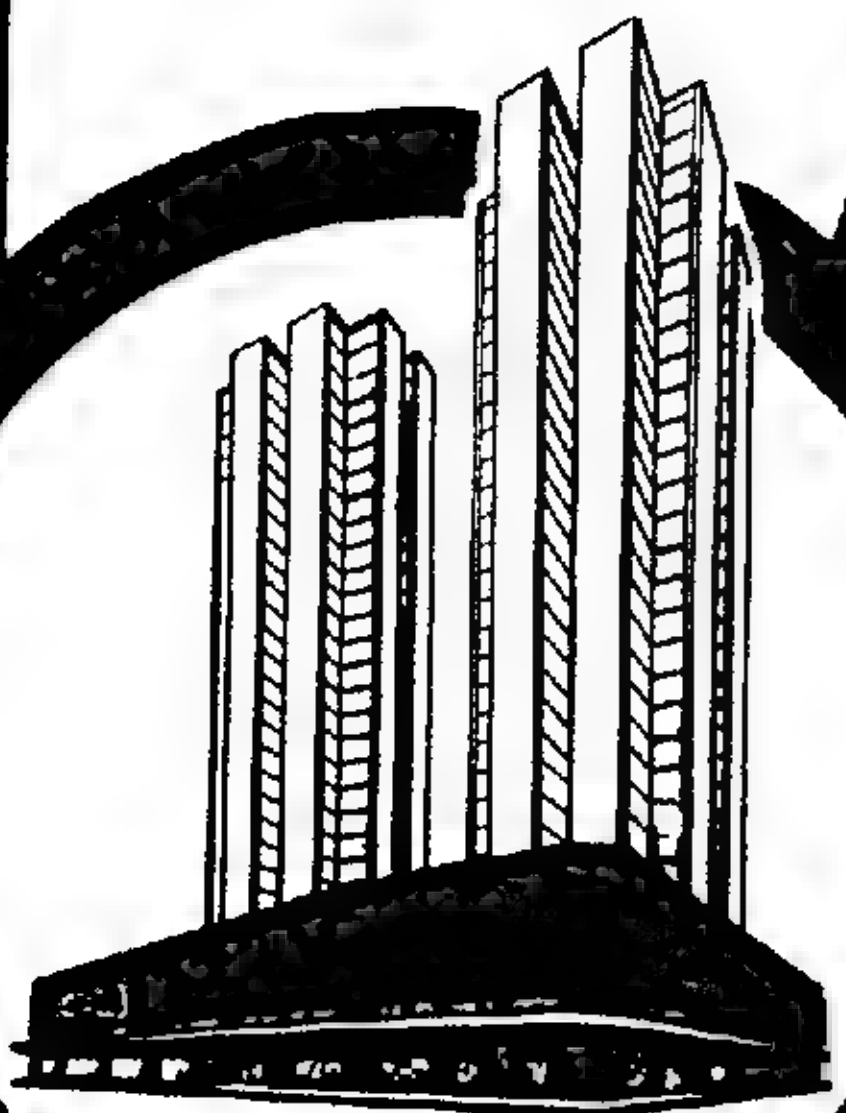


中國國貨公司

總公司：香港銅鑼灣怡和街31號樂聲大廈
電話：5-7908321

規模宏大，歷史悠久，信譽可靠。
總分公司三間，分設於港九繁盛市區中心；交通方便，服務週到。精選全國各口岸優美日用百貨，著名特產，時令新貨，花色品種最多，定價公道。

特設：海外服務部，辦理各國客貨運，代予包裝付船、付機，及海外個人來函郵購。接待華僑回國探親旅遊購物。印備彩色商品圖片目錄，函索即寄。



經銷

- 港九各國貨公司皮鞋批發
- 雲南省「大理石雲木傢俬」
- 上海牡丹牌男女庄真絲棉衣
- 鸚鵡牌優質錄音帶

辦理

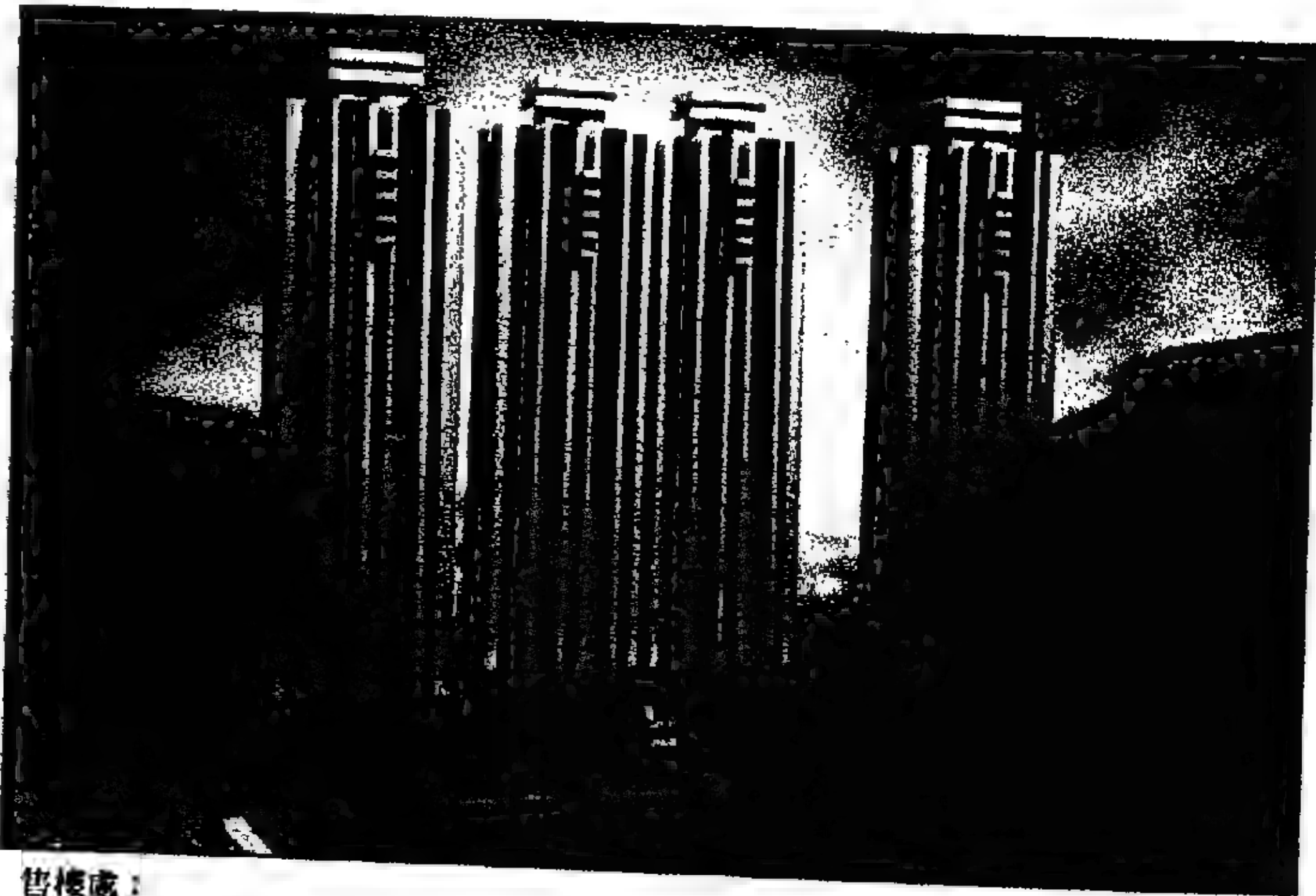
- 各款名牌彩色、黑白國內綫路電視機，憑單在廣州、上海、北京取貨。
- 華生牌、鑽石牌電風扇憑單在國內取貨。

分公司：香港銅鑼灣軒尼詩道488-500號
九龍旺角亞答街73-81號

深圳 敦信大厦

四大特點

1. 離火車站 全部最近
 2. 商住大廈 全區最高
 3. 外形華麗 面積實用
 4. 唯一建有 地庫車場
- 其他設備 樣樣俱全



售樓處：

聯興利企業有限公司

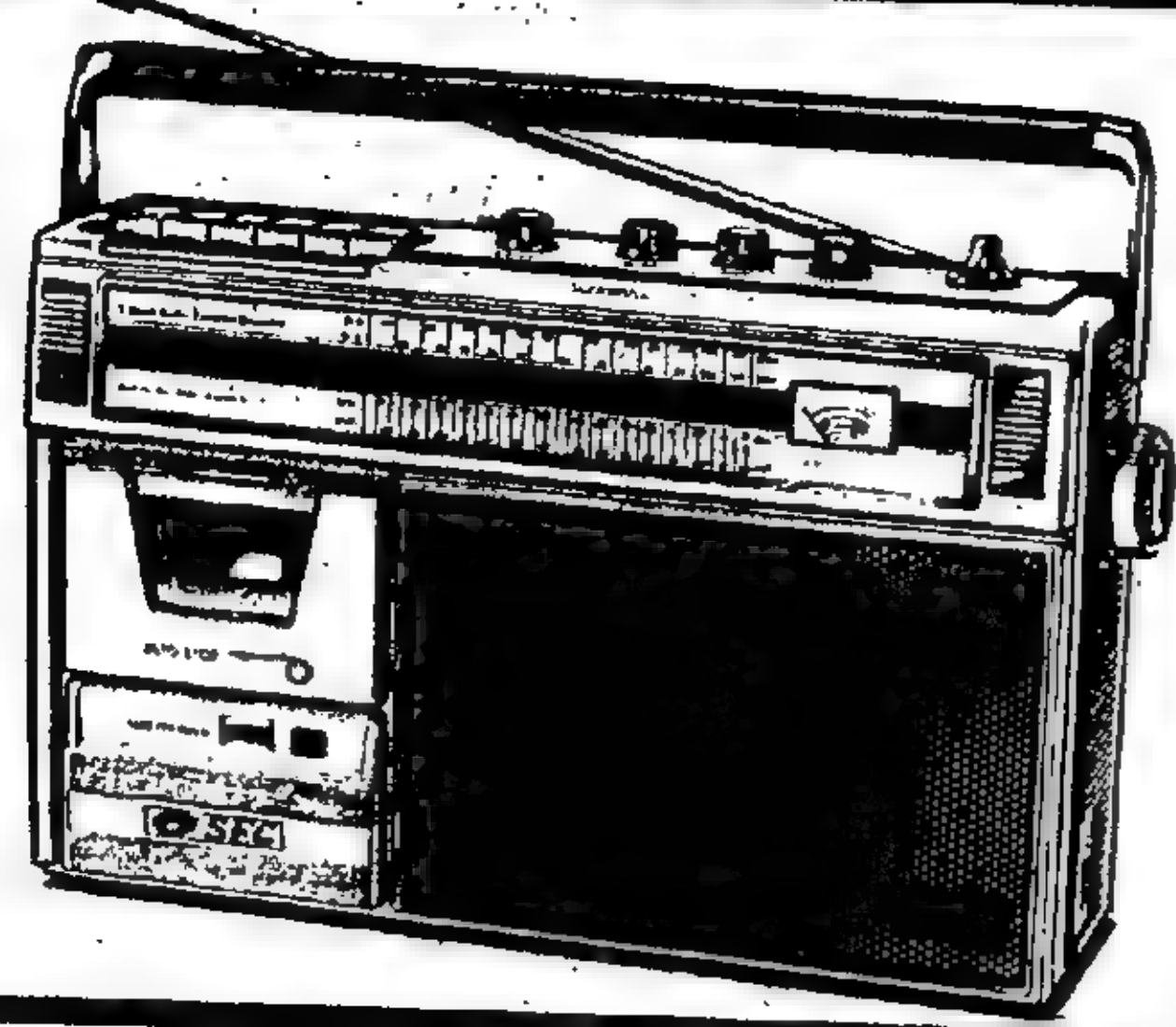
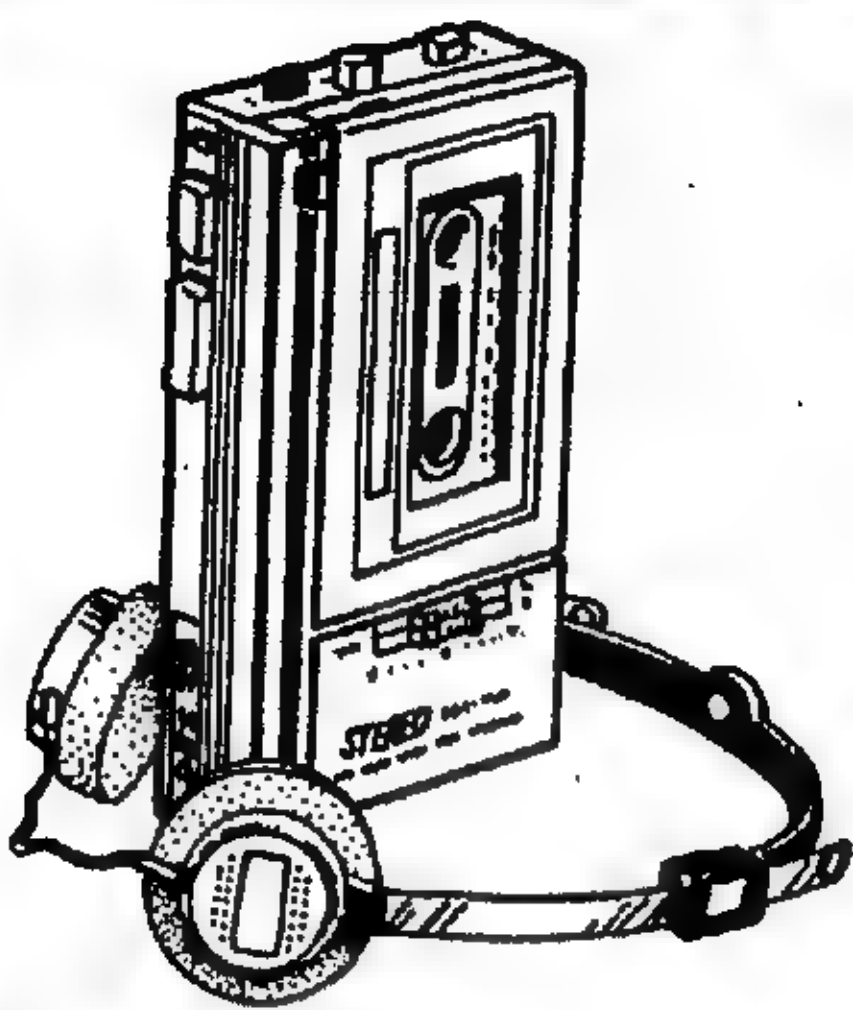
地址：香港德輔道中127-131號有餘大廈1004室 電梯(10)字
電話：5-438550 5-439350 5-439728



烽火戲
鍾馗嫁妹
多情燕
南北雙俠
夢斷巫山
黛玉會
柳毅
燕歸人
魂斷波
划後
十年割肉
帝女多情
情與恨
珍珠
文君戲
雙玉
洞庭
碧波

東南電子有限公司

SEC ELECTRONICS CO., LTD.



產品介紹：

- (一)多波段收音錄音機。
- (二)電子鐘收音機。
- (三)電子遊戲機。
- (四)耳筒式立體聲收音機、卡式收音機。



特別推薦：

- (一)出售收音、錄音機、黑白電視機全套散件(C.K.D)或組裝件(S.K.D)，協助解決工程技術生產工藝問題。
- (二)提供整套電視機、收錄機或電容、電阻自動生產線設備。
- (三)出售微型電腦，提供有關資料。

歡迎代辦理對外貿易諮詢及技術交流合作

香港北角七姊妹道202號東建工廠大廈五樓
TUNG KIN FACTORY BLDG., 4TH FL., 202, TSAT TSE MUI ROAD, NORTH POINT, HONG KONG
電話：TEL. 5-635201 (4 LINES)
電訊：TELEX: 63436 SEEGL HX
電報：Cable: "TONGNAM" HONGKONG



粵曲粵劇

烽火戲諸侯 女驃馬 馬
鍾馗嫁妹會劉郎 女驃馬主題曲
多情燕子歸 再合並頭香
南北雙俠醉芙蓉 六月飛霜
夢斷巫山恨幾重 刁蠻公主戀驃馬
黛玉會情僧 綉襦記
柳毅傳書 西鴛鴦
燕歸人未歸 鴛鴦怨
魂斷藍橋子 長亭送別
凌波仙 六載相思淚
十年割肉養金龍 花木蘭巡營
帝女多情空餘恨 杜十娘怒沉百寶箱
情真意切 悅城龍母
情真意切 可憐憐
珍文君戲相如 豬八戒招親
雙玉奇緣 別子
洞庭送仙

粵語歌曲

鐵漢柔情 黃飛鴻
粵語流行曲精選
新蘇小妹三難新郎
無牌小販
三月楊柳青
布谷鳥
中國音樂
南北雙獅賀新春
春到郊試馬
春春雁出兒水
翠子登樓笑
眉開眼笑

立體製作 零售批發 中國各地

漢劇

白蛇傳 秦香蓮 蘇小娘 胭脂奇案
海陸豐戲
柳文進上京 五台山會兄

品質優良 一律歡迎 到處有售

國語歌曲

吉祥鳥 是誰送我紅玫瑰
愛情這樣美 鐵漢柔情
不夜城 柔荑
搖籃曲 情人不要意

雷劇

春草闌堂、樊梨花
紅梅記、齊皇求將

輕音樂

World's Famous Music
不夜城音樂
電視劇集主題曲
周璇名曲音樂特輯

歐西歌曲

12 GOLDEN HITS VOL. 1
12 GOLDEN HITS VOL. 2
12 GOLDEN HITS

客家山歌

寶娥 窈窕淑女 史歌
送冰月 三梅看郎 女光
劉二梅 繡風 郎選
張牛郎 縣情 貨侶
送劉三 姐情 夫
賣深山 親
告親 梁四珍與趙玉琴
梁山伯與祝英台
梁山伯與祝英台精選
恭喜發財 錯配
花田 拉郎 配
挽水西流
採茶戲
俏妹子、田七郎



中國廣東夏里巴唱片公司

中國廣東省惠州市橋西區後街74號
電話：791

香港海燕唱片有限公司

香港九龍彌敦道448至452號文豪閣二樓二〇七室
448.452 NATHAN ROAD, RM. 207
MAN HO COURT. 2/F. KOWLOON. TEL. 3-844268
HONG KONG 3-856681

聯合出品



本年第二季度中國金融統計數字

資料來源：《中國金融》（一九八一年第九期）

(一) 國家信貸收支情況

| 項目 | 單位：億元（人民幣） |
|---------------|------------|
| 各項存款 | 1,753.17 |
| 企業存款 | 561.89 |
| 財政存款 | 267.46 |
| 基本建設存款 | 188.00 |
| 機關團體存款 | 260.13 |
| 城鎮儲蓄存款 | 323.35 |
| 農村存款 | 152.34 |
| 國際金融機構往來 | 53.81 |
| 流通中貨幣 | 306.39 |
| 銀行自有資金 | 504.52 |
| 當年結益 | 16.43 |
| 其他 | 9.99 |
| 資金來源合計 | 2,644.31 |
| 各項貸款 | 2,394.44 |
| 工業生產企業貸款 | 438.48 |
| 工業供銷企業及物資部門貸款 | 239.05 |
| 商業貸款 | 1,352.20 |
| 中短期設備貸款 | 58.60 |
| 技術改造及個體工商貸款 | 83.36 |
| 預購定金貸款 | 18.34 |
| 國營農業貸款 | 13.18 |
| 農村社隊貸款 | 191.23 |
| 黃金佔款 | 12.16 |
| 外匯佔款 | 32.53 |
| 在國際貨幣基金組織資產 | 34.95 |
| 財政借款 | 170.23 |
| 資金運用合計 | 2,644.31 |

(二) 農村信用合作社存款、貸款情況

| 項目 | 單位：億元（人民幣） |
|--------|------------|
| 各項存款合計 | 231.54 |
| 社隊集體存款 | 49.39 |
| 社隊企業存款 | 19.27 |
| 社員個人存款 | 144.46 |
| 其他存款 | 18.42 |
| 各項貸款合計 | 129.37 |
| 社隊農業貸款 | 66.27 |
| 社隊企業貸款 | 38.50 |
| 社員個人貸款 | 24.60 |

(三) 匯率、黃金、外匯儲備情況

| 項目 | 1981年 |
|-----------------------|----------------------|
| 匯率： | 4月 5月 6月 |
| 一特別提款權單位折合多少人民幣元（期末數） | 2.0184 2.0402 2.0098 |
| 一美元折合多少人民幣元（期末數） | 1.6840 1.7436 1.7467 |
| 一美元折合多少人民幣元（平均數） | 1.6620 1.7227 1.7605 |
| 黃金、外匯儲備： | |
| 外匯（億美元） | 25.59 32.04 38.10 |
| 黃金（萬盎司） | 1,280 1,280 1,280 |

China's financial statistics for second quarter of 1981

Data source: 'Banking in China' No. 9 issue, 1981

(1) National credit and loans (at the end of second quarter of 1981)

Unit: 1 million (RMB)

| Items | Balance |
|---|---------|
| Various kinds of deposits | 175,317 |
| Enterprise deposits | 56,189 |
| Financial deposits | 26,746 |
| Capital-construction deposits | 18,800 |
| Government and organizations deposits | 26,013 |
| City and town savings deposits | 32,335 |
| Rural deposits | 15,234 |
| International monetary institutions deposits | 5,381 |
| Currency in circulation | 30,639 |
| Bank's own working capital | 50,453 |
| Bank's surplus in 1981 | 1,643 |
| Other items | 999 |
| Total loanable funds | 264,431 |
| Various kinds of loans | 239,444 |
| Loans to industrial enterprises | 43,848 |
| Loans to industrial supply and marketing enterprises and to material supply dept. | 23,905 |
| Commercial loans | 135,220 |
| Short & medium-term loans for buying equipment | 5,860 |
| Industrial & commercial loans to collectives & individuals in cities & town | 8,336 |
| Advance loans | 1,834 |
| Loans to state farms | 1,318 |
| Loans to rural communes & brigades | 19,123 |
| Gold purchases | 1,216 |
| Foreign exchange purchases | 3,253 |
| Balances in the International Monetary Fund | 3,495 |
| Treasury loans | 17,023 |
| Total bank loans | 264,431 |

(2) Deposits and loans in rural credit cooperatives (at the end of second quarter of 1981)

Unit: 1 million (RMB)

| items | Balance |
|---|---------|
| Various kinds of deposits | 23,154 |
| Deposits by communes & production brigades | 4,939 |
| Deposits by enterprises of communes & production brigades | 1,927 |
| Individual deposits of commune members | 14,446 |
| Other deposits | 1,842 |
| Total loans of various kinds | 12,937 |
| Loans to communes & production brigades for agricultural production | 6,627 |
| Loans to commune & brigade-run enterprises | 3,850 |
| Loans to individual commune members | 2,460 |

(3) Exchange rates, gold and foreign exchange reserves

| Items | April | 1981 May | June |
|---|--------|----------|--------|
| Exchange rates: | | | |
| SDR to RMB yuan (year end rate) | 2.0182 | 2.0402 | 2.0098 |
| US dollar to RMB yuan (Year end rate) | 1.6840 | 1.7436 | 1.7467 |
| US dollar to RMB yuan (average rate for the year) | 1.6620 | 1.7227 | 1.7605 |
| Gold & foreign exchange reserves: | | | |
| Foreign exchange (1 million in US\$) | 2,559 | 3,204 | 3,810 |
| Gold (1 million troy ounces) | 12.80 | 12.80 | 12.80 |

SDR = Special drawing rights

海內存知己 天涯若比鄰

年怕中秋月怕半！

中秋已過，聖誕、新年接踵而來。海外遊子正企盼鄉音，您只給一張關懷的賀咭，心頭也會甜絲絲的！如果到裕華國貨公司購買富有民族風格的美觀禮物，遊子更會高興得跳起來。裕華還可為您包裝郵寄或付船付機，裕華為顧客郵購服務，歷史最久。顧客紛紛來函讚譽，鼓勵我們要把顧客委託的郵購工作做得更好，更週到。

本年還與迎賓旅遊貿易有限公司合作辦理在港買單郵寄或自帶單而在國內各省市地區提貨。裕華與迎賓同是為海外華僑及港澳同胞服務的夥伴並肩前進者。因此海外遊子也不妨來函買單，裕華會代寄給您指定地區的收貨人。買單貨品名稱、規格及價目與提貨地區等均列印一表，函索即寄。

（簡列憑單在國內提貨品種及地區如下：）

品種包括：電視機（日立、榮聲、新力等名牌）自行車（鳳凰、永久、飛鴿牌等）電風扇（華生牌）摩托車、雪櫃、洗衣機、禮品箱等。

提貨地區：北京、上海、南京、武漢、鄭州、長沙、閩南、閩北、廣州、潮汕、興梅、肇慶、四邑、韶關、海口、湛江等。



Yue Hwa

CHINESE PRODUCTS EMPORIUM LTD.

總行：香港中環皇后大道中309-310號 電話：309-309 309-310 309-311 309-312 309-313 309-314 309-315 309-316 309-317 309-318 309-319 309-320 309-321 309-322 309-323 309-324 309-325 309-326 309-327 309-328 309-329 309-330 309-331 309-332 309-333 309-334 309-335 309-336 309-337 309-338 309-339 309-340 309-341 309-342 309-343 309-344 309-345 309-346 309-347 309-348 309-349 309-350 309-351 309-352 309-353 309-354 309-355 309-356 309-357 309-358 309-359 309-360 309-361 309-362 309-363 309-364 309-365 309-366 309-367 309-368 309-369 309-370 309-371 309-372 309-373 309-374 309-375 309-376 309-377 309-378 309-379 309-380 309-381 309-382 309-383 309-384 309-385 309-386 309-387 309-388 309-389 309-390 309-391 309-392 309-393 309-394 309-395 309-396 309-397 309-398 309-399 309-400 309-401 309-402 309-403 309-404 309-405 309-406 309-407 309-408 309-409 309-410 309-411 309-412 309-413 309-414 309-415 309-416 309-417 309-418 309-419 309-420 309-421 309-422 309-423 309-424 309-425 309-426 309-427 309-428 309-429 309-430 309-431 309-432 309-433 309-434 309-435 309-436 309-437 309-438 309-439 309-440 309-441 309-442 309-443 309-444 309-445 309-446 309-447 309-448 309-449 309-450 309-451 309-452 309-453 309-454 309-455 309-456 309-457 309-458 309-459 309-460 309-461 309-462 309-463 309-464 309-465 309-466 309-467 309-468 309-469 309-470 309-471 309-472 309-473 309-474 309-475 309-476 309-477 309-478 309-479 309-480 309-481 309-482 309-483 309-484 309-485 309-486 309-487 309-488 309-489 309-490 309-491 309-492 309-493 309-494 309-495 309-496 309-497 309-498 309-499 309-500 309-501 309-502 309-503 309-504 309-505 309-506 309-507 309-508 309-509 309-510 309-511 309-512 309-513 309-514 309-515 309-516 309-517 309-518 309-519 309-520 309-521 309-522 309-523 309-524 309-525 309-526 309-527 309-528 309-529 309-530 309-531 309-532 309-533 309-534 309-535 309-536 309-537 309-538 309-539 309-540 309-541 309-542 309-543 309-544 309-545 309-546 309-547 309-548 309-549 309-550 309-551 309-552 309-553 309-554 309-555 309-556 309-557 309-558 309-559 309-560 309-561 309-562 309-563 309-564 309-565 309-566 309-567 309-568 309-569 309-570 309-571 309-572 309-573 309-574 309-575 309-576 309-577 309-578 309-579 309-580 309-581 309-582 309-583 309-584 309-585 309-586 309-587 309-588 309-589 309-590 309-591 309-592 309-593 309-594 309-595 309-596 309-597 309-598 309-599 309-600 309-601 309-602 309-603 309-604 309-605 309-606 309-607 309-608 309-609 309-610 309-611 309-612 309-613 309-614 309-615 309-616 309-617 309-618 309-619 309-620 309-621 309-622 309-623 309-624 309-625 309-626 309-627 309-628 309-629 309-630 309-631 309-632 309-633 309-634 309-635 309-636 309-637 309-638 309-639 309-640 309-641 309-642 309-643 309-644 309-645 309-646 309-647 309-648 309-649 309-650 309-651 309-652 309-653 309-654 309-655 309-656 309-657 309-658 309-659 309-660 309-661 309-662 309-663 309-664 309-665 309-666 309-667 309-668 309-669 309-670 309-671 309-672 309-673 309-674 309-675 309-676 309-677 309-678 309-679 309-680 309-681 309-682 309-683 309-684 309-685 309-686 309-687 309-688 309-689 309-690 309-691 309-692 309-693 309-694 309-695 309-696 309-697 309-698 309-699 309-700 309-701 309-702 309-703 309-704 309-705 309-706 309-707 309-708 309-709 309-710 309-711 309-712 309-713 309-714 309-715 309-716 309-717 309-718 309-719 309-720 309-721 309-722 309-723 309-724 309-725 309-726 309-727 309-728 309-729 309-730 309-731 309-732 309-733 309-734 309-735 309-736 309-737 309-738 309-739 309-740 309-741 309-742 309-743 309-744 309-745 309-746 309-747 309-748 309-749 309-750 309-751 309-752 309-753 309-754 309-755 309-756 309-757 309-758 309-759 309-760 309-761 309-762 309-763 309-764 309-765 309-766 309-767 309-768 309-769 309-770 309-771 309-772 309-773 309-774 309-775 309-776 309-777 309-778 309-779 309-780 309-781 309-782 309-783 309-784 309-785 309-786 309-787 309-788 309-789 309-790 309-791 309-792 309-793 309-794 309-795 309-796 309-797 309-798 309-799 309-800 309-801 309-802 309-803 309-804 309-805 309-806 309-807 309-808 309-809 309-810 309-811 309-812 309-813 309-814 309-815 309-816 309-817 309-818 309-819 309-820 309-821 309-822 309-823 309-824 309-825 309-826 309-827 309-828 309-829 309-830 309-831 309-832 309-833 309-834 309-835 309-836 309-837 309-838 309-839 309-840 309-841 309-842 309-843 309-844 309-845 309-846 309-847 309-848 309-849 309-850 309-851 309-852 309-853 309-854 309-855 309-856 309-857 309-858 309-859 309-860 309-861 309-862 309-863 309-864 309-865 309-866 309-867 309-868 309-869 309-870 309-871 309-872 309-873 309-874 309-875 309-876 309-877 309-878 309-879 309-880 309-881 309-882 309-883 309-884 309-885 309-886 309-887 309-888 309-889 309-890 309-891 309-892 309-893 309-894 309-895 309-896 309-897 309-898 309-899 309-900 309-901 309-902 309-903 309-904 309-905 309-906 309-907 309-908 309-909 309-910 309-911 309-912 309-913 309-914 309-915 309-916 309-917 309-918 309-919 309-920 309-921 309-922 309-923 309-924 309-925 309-926 309-927 309-928 309-929 309-930 309-931 309-932 309-933 309-934 309-935 309-936 309-937 309-938 309-939 309-940 309-941 309-942 309-943 309-944 309-945 309-946 309-947 309-948 309-949 309-950 309-951 309-952 309-953 309-954 309-955 309-956 309-957 309-958 309-959 309-960 309-961 309-962 309-963 309-964 309-965 309-966 309-967 309-968 309-969 309-970 309-971 309-972 309-973 309-974 309-975 309-976 309-977 309-978 309-979 309-980 309-981 309-982 309-983 309-984 309-985 309-986 309-987 309-988 309-989 309-990 309-991 309-992 309-993 309-994 309-995 309-996 309-997 309-998 309-999 309-1000 309-1001 309-1002 309-1003 309-1004 309-1005 309-1006 309-1007 309-1008 309-1009 309-1010 309-1011 309-1012 309-1013 309-1014 309-1015 309-1016 309-1017 309-1018 309-1019 309-1020 309-1021 309-1022 309-1023 309-1024 309-1025 309-1026 309-1027 309-1028 309-1029 309-1030 309-1031 309-1032 309-1033 309-1034 309-1035 309-1036 309-1037 309-1038 309-1039 309-1040 309-1041 309-1042 309-1043 309-1044 309-1045 309-1046 309-1047 309-1048 309-1049 309-1050 309-1051 309-1052 309-1053 309-1054 309-1055 309-1056 309-1057 309-1058 309-1059 309-1060 309-1061 309-1062 309-1063 309-1064 309-1065 309-1066 309-1067 309-1068 309-1069 309-1070 309-1071 309-1072 309-1073 309-1074 309-1075 309-1076 309-1077 309-1078 309-1079 309-1080 309-1081 309-1082 309-1083 309-1084 309-1085 309-1086 309-1087 309-1088 309-1089 309-1090 309-1091 309-1092 309-1093 309-1094 309-1095 309-1096 309-1097 309-1098 309-1099 309-1100 309-1101 309-1102 309-1103 309-1104 309-1105 309-1106 309-1107 309-1108 309-1109 309-1110 309-1111 309-1112 309-1113 309-1114 309-1115 309-1116 309-1117 309-1118 309-1119 309-1120 309-1121 309-1122 309-1123 309-1124 309-1125 309-1126 309-1127 309-1128 309-1129 309-1130 309-1131 309-1132 309-1133 309-1134 309-1135 309-1136 309-1137 309-1138 309-1139 309-1140 309-1141 309-1142 309-1143 309-1144 309-1145 309-1146 309-1147 309-1148 309-1149 309-1150 309-1151 309-1152 309-1153 309-1154 309-1155 309-1156 309-1157 309-1158 309-1159 309-1160 309-1161 309-1162 309-1163 309-1164 309-1165 309-1166 309-1167 309-1168 309-1169 309-1170 309-1171 309-1172 309-1173 309-1174 309-1175 309-1176 309-1177 309-1178 309-1179 309-1180 309-1181 309-1182 309-1183 309-1184 309-1185 309-1186 309-1187 309-1188 309-1189 309-1190 309-1191 309-1192 309-1193 309-1194 309-1195 309-1196 309-1197 309-1198 309-1199 309-1200 309-1201 309-1202 309-1203 309-1204 309-1205 309-1206 309-1207 309-1208 309-1209 309-1210 309-1211 309-1212 309-1213 309-1214 309-1215 309-1216 309-1217 309-1218 309-1219 309-1220 309-1221 309-1222 309-1223 309-1224 309-1225 309-1226 309-1227 309-1228 309-1229 309-1230 309-1231 309-1232 309-1233 309-1234 309-1235 309-1236 309-1237 309-1238 309-1239 309-1240 309-1241 309-1242 309-1243 309-1244 309-1245 309-1246 309-1247 309-1248 309-1249 309-1250 309-1251 309-1252 309-1253 309-1254 309-1255 309-1256 309-1257 309-1258 309-1259 309-1260 309-1261 309-1262 309-1263 309-1264 309-1265 309-1266 309-1267 309-1268 309-1269 309-1270 309-1271 309-1272 309-1273 309-1274 309-1275 309-1276 309-1277 309-1278 309-1279 309-1280 309-1281 309-1282 309-1283 309-1284 309-1285 309-1286 309-1287 309-1288 309-1289 309-1290

華閩有限公司

FUJIAN ENTERPRISES CO., LTD.

本公司是福建省各經濟企業在香港的總代理，統一管理和組織福建省在港澳市場的對外貿易業務；聯系辦理與福建省有關的投資、發展、旅遊、交通等業務；接受各單位委托辦理的其他業務。本公司願與世界各地經濟貿易界和廠商建立和發展業務關係。具體業務事宜請與本公司下列有關各部聯繫：

- 糧油食品部：罐頭、砂糖、花生、大豆、雜糧、米麵製品、肉製品、調味品、酒、飲料、食鹽、水海產品、速凍果菜、乾果菜和蜜餞糖果等。
- 土產畜產部：山貨、土產、茶葉、京果、藥材和畜產品等。
- 輕工、工藝部：塑料拖鞋、皮鞋、皮件、文教用品、人革箱包、建材製品和各類日用百貨用品等。各種紡織品、抽紗、布鞋、漆器、木畫、石刻、珠寶、日用瓷器、藝術瓷器、人造花、草竹編、漆傢具、小特藝品、雜品及其他工藝品。
- 化工、機械、五金、礦產部：有機和無機化工原料、塑膠原料、油墨、醫藥原料和各種成藥、機床、電動機和發電機組、柴油機、農業機械、電子元器件、金屬材料、建築材料、石製品、礦產品及煤炭等。
- 進口貿易部：辦理各類物資進口業務。
- 交通運輸部：辦理各種進出口商品以及來料加工原材料、補償貿易產品等船舶運輸業務。
- 經濟發展部：辦理經濟建設投資發展業務和特區業務的聯系。

香港干諾道中152-155號11-12樓
電話：5-459166, 5-458634, 5-437850,
5-437638, 5-436017, 5-435851

土產畜產部：5-431846 糧油食品部：5-407087 財務部：5-435387

11/F - 12/F, CHINA MERCHANTS BLDG.,
152-155, CONNAUGHT ROAD, C.,
HONG KONG
CABLE: "7044" HONG KONG
TELEX: 73986 FUJEN HX

粵曲名劇戲寶卡式盒帶 回鄉餽贈親友最佳手信

何非凡粵曲、精采潮曲，海陸豐白字戲等 帶質好，錄音靚，包裝華麗，售價相宜

粵 曲 盒式錄音帶

- | | | |
|----------|---------|------|
| 新警隊 | 新馬師曾吳君麗 | 全套二盒 |
| 周瑞錦天 | 新馬師曾任劍輝 | 全套一盒 |
| 孟麗君與風流天子 | 新馬師曾鍾雲山 | 全套二盒 |
| 白兔會 | 任劍輝、吳君麗 | 全套二盒 |
| 陽丹鳳 | 芳艷芬、林家聲 | 全套二盒 |
| 香羅塚 | 任劍輝、吳君麗 | 全套一盒 |
| 晨暮嫂 | 新馬師曾吳君麗 | 全套二盒 |
| 一樓風雲夜歸人 | 任劍輝、麥炳榮 | 全套二盒 |
| 梁紅玉擊鼓退金兵 | 新馬師曾林家聲 | 全套二盒 |
| 一灣月伴寒衾 | 任劍輝、吳君麗 | 全套二盒 |
| 妙嫦追舟 | 任劍輝、白雪仙 | 全套二盒 |
| 大鬧三門街 | 新馬師曾吳君麗 | 全套二盒 |
| 蝴蝶恨 | 新馬師曾吳君麗 | 全套一盒 |
| 芙蓉會 | 任劍輝、吳君麗 | 全套二盒 |
| 金葉菊 | 任劍輝、梁醒波 | 全套二盒 |
| 一代天嬌 | 白鳳英、陳秀英 | 全套一盒 |
| 四郎探母 | 新馬師曾鳳凰女 | 全套二盒 |
| 冤相恩 | 芳艷芬、任劍輝 | 全套二盒 |

潮 劇 盒式錄音帶

- | | | |
|-----------------|---------|------|
| 瀟湘秋雨 | 陳楚惠、方巧玉 | 全套二盒 |
| 紹興戲呂布 | 陳楚惠、方巧玉 | 全套二盒 |
| 孟麗君與風流天子 | 方華、陳美雲 | 全套二盒 |
| 迎新春 | 音樂 | 全套一盒 |
| 呂蒙正赴科樓又名：(採樓記) | | 全套二盒 |
| 陳美雲、陳文昌、方樺主唱 | | 全套二盒 |
| 謝瑞環、陳美雲、陳文昌 | | 全套二盒 |
| 春香傳、警警公主(又名望夫雲) | | 全套二盒 |

海陸豐戲 盒式錄音帶

- | | | |
|-----------|---------|------|
| 六國大封相 | 惠僑劇團海陸豐 | 全套一盒 |
| 雙玉魚 | 吳少華、黃梅英 | 全套二盒 |
| 百花贈劍 | 白字戲海陸豐 | 全套二盒 |
| 岳芝荆投水 | 吳少華、黃梅英 | 全套二盒 |
| 王金龍 | | 全套三盒 |
| 王老虎搶親、六月雪 | | 全套二盒 |

世界名曲

- | | | |
|----------------|----|------|
| LPS1228 GREASE | 音樂 | 全套一盒 |
|----------------|----|------|



保聲首次採用十六聲度錄音

- | | |
|----------|------|
| 最新出品南北名曲 | 丁倩主唱 |
| 花花姑娘 | 全套一盒 |

經營各種粵曲、潮曲、國粵語時代曲 歐西流行音樂等唱片卡式盒帶業務。
批發零沽，歡迎選購，忠誠服務，售價相宜。



香港保聲唱片公司出品

九龍旺角砵蘭街215號德昌大廈203室 電話：3-300858
九龍官塘同仁街23號(寶聲戲院側) 電話：3-893158
分行：九龍深水埗欽州街102號地下 電話：3-704919

工農業生產鱗爪

各地大力飼養肉牛

中國近幾年積極發展肉牛生產，已初步取得較好成效。去年底，改良肉牛的存欄數達二百多萬頭，預計到今年年底存欄數將有新的增長。

中國北部和西部一些地區，有遼闊的草原，南方有數億畝草山草坡，發展肉牛有着良好的條件。中國黃牛的種類也很多，如河南省的「南陽牛」、陝西省的「秦川牛」、山東省的「魯西牛」、吉林省的「延邊牛」等，都是中國優良黃牛品種。

一九七七年以來，為了滿足外貿出

口和國內人民的生活需要，農業部在全國建立了二百個縣的商品牛生產基地。三年來，國家撥款建設了三十多個冷凍精液站和六千多個輸精點，挑選了良種公牛四百多頭，初步建立起一套冷凍精液人工授精繁育體系。同時，還引進了「西門達爾」、「夏洛來」、「海福特」等外國良種牛、乳肉兼用牛與中國良種牛雜交，生產改良肉牛。

中國肉牛具有肉質細嫩、色美味鮮的特點，在國際市場上很受歡迎。一九七九年以來，已出口改良肉牛六萬多頭。



甜葉菊試種成功

比蔗糖甜三百倍的新糖料作物甜葉菊，在中國引種試種已獲成功，它是代替合成糖料最好的天然糖料。

甜葉菊是多年生草本植物，我國於一九七七年開始從日本引進，目前已在二十七個省、市、區的一百多個試種點生根開花結果，種植面積達五千多畝。

甜葉菊是一種易種、易長、成本低

、收效快的經濟作物，中國從南到北都適於引種，特別是東南沿海、長江流域最適於擴大試種。據測定，平均畝產量一百至二百斤乾葉，每畝經濟收入在四、五百元左右。

甜葉菊在醫藥上已被國際公認為治療糖尿病和高血壓的良藥，屬低糖性糖料，甜味純正，可在食品、醫藥、飲料等方面廣泛使用。

廣西最大機械化豬場建成

廣西最大的一座機械化養豬場今年七月在武鳴華僑農場建成。

這個養豬場佔地三萬三千九百平方米，整個生產過程，從碎料、拌料、送料、餵料、餵水到清糞、產品加工都機械化。目前，豬場已從上海、浙江和廣

西各地陸續引進一批優良豬種。

這個養豬場是為安置印支難民興建的。還為在豬場工作的難民興建了職工宿舍、食堂、浴室、醫務室、學校、幼兒園等公共設施。

天然方竹林

福建發現天然方竹

方竹，是竹中之奇品，竹杆呈正方形，外方內圓，空心小，竹質硬厚，沉重，呈翠綠色，竹高一般約六米左右，最大竹口徑為五厘米。竹杆下部（離土外）生長着一層棕色絨毛，起着天然的保護作用。方竹節密，每節長滿尖利的刺。葉互生、濃密、葉片長條狀，比一般竹子都寬且長，尾尖如針，葉邊緣着一線如月鉤齒的刺毛。方竹一年四季抽

筍長竹，秋季最多，筍質甜嫩、適口，所以又稱為四季竹。

方竹不僅可供觀賞，而且可製作各種玲瓏別緻的竹椅、茶几、竹沙發等竹器傢俱和各種工藝品。

在福建省政和縣東平公社和湖南武陵山區沅陵縣境內的軍大坪公社金壩大隊一帶，最近發現天然方竹林，前者面積大約一百餘畝，後者面積大約二十餘畝。

七千多件定窯產品銷日

失傳一千多年的中國「定窯」，經過三年多來的恢復和仿製，已重新放射出燦爛的光輝。最近，中國定窯生產的八杯壽星酒具、浮雕瓷枕、手刻蓮花瓣銀蓋瓶、手刻龍首淨瓶、弦紋龍首淨瓶、萱草紋盤、印花雲龍紋盤、鸚鵡盤等十六種七千七百多件產品銷往日本。

中國定窯位於河北省曲陽縣。早在唐代，這裏的勞動人民就採用當地原料，燒製了大量精美的白瓷。到了北宋年間，定窯燒製的瓷器無論瓷質、釉色，

還是造型、裝飾，均獨樹一幟，在國內外享有極高的聲譽。定窯也成為宋代五大名窯之一。

最近銷往日本的定窯產品，完美地保持着宋代定窯的工藝技法和藝術風格，具有濃厚的東方民族色彩。產品的形態不僅與古定窯逼真，而且裝飾亦採用刻花、劃花和印花三種，圖案清新，刀功精湛。仿照宋代定窯生產的八杯壽星酒具的結構原理，精心製造而成的八百多件八杯壽星酒具，不僅造型秀美大方，而且能夠自流自控。

塔夫綢暢銷美國

享有「塔王」美譽的江蘇省蘇州市東吳絲織廠生產的塔夫綢，在國際市場上很受歡迎，暢銷美國、英國、西德、瑞士、澳大利亞、蘇聯及亞洲、東歐各國和香港等地。今年一至七月份生產塔

夫綢十一萬七千碼，已爭購一空，供不應求。

塔夫綢是中國出口綢緞的著名品種，係純蠶繭絲熟織物，具有織紋細密、色澤飽滿、光澤柔和、平滑滑爽、透氣性好、色牢度強等特點。

天津真絲綢手繪製品成熱門貨

天津絲綢整廠新生產的真絲綢手繪製品以其清新脫俗的獨特風格，俊逸高雅的色調以及傳統的工筆國畫圖案，在國內外市場上成為熱門貨，目前在國際市場上，已有幾十個國家和地區的客商競相訂貨。

真絲綢手繪產品，是選用上等人絲

織造、漂練、整理的各種絲綢，採用特製的塗料，用中國的傳統畫法繪製的，色牢度可達三至四級。該產品種類齊全，有圍巾、三角巾、浴巾、靠墊、枕套、服裝、領帶等。花型圖案題材廣泛，不僅有名勝古蹟、古裝仕女、百花奇葩、飛禽走獸，還有根據不同國家和地區的風俗設計的各種圖案。

“昆侖”牌電視機將出口星洲

北京東風電視機廠生產的「昆侖」牌B3110型黑白電視機，將向新加坡出口。

近三年來，北京東風電視機廠進口日本「三洋」牌電視機散件加工，引進國外先進技術，取得經濟效益，在國家

不花一分錢投資的情況下，建成了B3110型黑白電視機高效率流水線。目前，一個班產電視機六百台，電視機的可靠性和靈敏度都較高，省耗電量，機身輕，便於攜帶，達到國際同類產品的質量水準。

烟台積極養殖鮑魚扇貝

盛產名貴海產品的山東省烟台地區，今年又進一步擴大了海珍的養殖面積，其中海參、鮑魚、干貝從去年的六百多畝擴大到一千四百多畝，渤海大對蝦從去年的五萬多畝擴大到七萬多畝。

烟台地區沿海的長島、蓬萊、煙台、文登、威海、乳山等縣市，出產的海

參、鮑魚、扇貝等名貴海產品，個頭肥大，質品優良。這些海珍品生長條件要求很高，過去只能靠自然生長，年產量很少，一九七六年人工養殖海參、鮑魚、扇貝在長島首次成功，現在已推廣到全區沿海十幾個縣市，每年產量為全國之冠。

福建三種香料油評為最佳產品

福建省建陽香料廠生產的檸檬醛、檸檬二乙縮醛、玳玳葉油三種香料油被評為全國同類品種的最佳產品。這是今年六月間輕工部在北京召開的全國香料調研會議上評定的。

玳玳葉油是從名貴的香料植物玳玳花葉中提煉出來的，是製作高級化妝品的香精原料，價格昂貴。檸檬醛、檸檬二乙縮醛是從山蒼子油中提煉合成的，是香皂的原料之一，過去多靠進口。

海口椰雕享譽國內外

廣東省海口市椰雕工藝品在國內外久負盛名。過去主要生產高檔品，有一定使用價值的低、中檔品較少生產，未能適應市場需求。去年，這個廠大量生產既有工藝欣賞價值又有實用價值的低、中檔產品。目前生產的四十餘種這類

產品中，如割棕花盆、六角形茶葉罐等，既保持了海南椰雕獨特的工藝風格，又實惠耐用。

該廠還採用本地陶瓷代替錫金屬做工藝產品的內層輔助原料，瓷質潔白，不受腐蝕，增加了工藝產品的美感。

工農業生產鱗爪

新疆細羊毛品質冠全國



近兩年來，新疆細羊毛的質，取得顯著成績。目前，新疆細羊毛品質已列全國首位。

新疆於五十年代初育成了新疆細毛羊，接着在五十多個縣大力推廣，建立

了細羊毛繁殖區，成為全國細毛羊生產的主要基地之一。幾年來，由於採取了許多有效措施提高細毛羊質量，各地細毛羊的毛產量在逐步提高。各細毛羊良種繁殖場的羊毛平均單產達五至六公斤

據有關部門統計，一九八〇年新疆收購細羊毛共二萬八千噸，其中細羊毛和改良羊毛佔百分之八十一，達二萬二千五百多噸，比第二個五年計劃時期改良細羊毛的收購總和還多二千噸。

張小泉剪刀年產九百萬把

杭州張小泉剪刀廠去年以來已向海內外旅遊者提供了近百種、共四百餘萬把旅遊剪刀。

該廠試製和生產的這些旅遊剪刀，小巧玲瓏，既為日用，又可作為工藝品。剪刀上刻有各種藝術圖案，如西湖風景、山水花鳥、丹鳳朝陽等，腳柄裝上漆、藤、絨線，或包鍍鍍和色澤鮮艷的塑料，顯得十分漂亮。其中以去年生產的用於剪髮照片的照相花邊剪刀最受歡迎。該廠計劃今年生產十萬把這種照相花邊剪刀，比去年增加六萬把。張小泉剪刀是中國傳統的名牌產品

二十多年新疆為國家提供細羊毛和改良羊毛三十餘萬噸，除供本區毛紡工業需要外，還支援了上海、北京、天津、江蘇、四川、陝西、山西、甘肅、寧夏等九省區的毛紡工業。牧業生產單位和廣大牧民因此增加十億多元的收益。

，至今已有一百多年歷史，曾榮獲國家頒發的銀質獎章。它刀口鋒利，剪綢不帶絲，剪布更為乾淨利落。在一九七八年舉行的一次浙江全省刀剪廠產品質量評定會上，曾作了這樣的實驗：一把張小泉民用剪，張開「利嘴」，狠「咬」一口，就把疊在一起的五十層白紙，利落地剪斷，連剪五次，次次利，剪刀口一點沒有損傷。

現在，這個廠年產剪刀九百萬把，包攬民用、工業用、醫療用和農業、牧業用的各種類型的剪刀，如羊剪、棉紗剪、棉花剪等。

“火炬”田徑鞋受運動員喜愛

中國奧林匹克委員會最近向上海運動鞋總廠頒發了獎狀，表彰該廠生產的各種運動鞋質量優良。

上海運動鞋總廠專門生產田徑鞋、訓練鞋、旅遊鞋和健身鞋。其中「火炬牌」田徑鞋尤為各地運動員喜愛。

這種運動鞋最大優點是製鞋計算精確。該廠腳型檔案室收集了全國各地一百多位著名運動員的腳型，由經驗豐富

的技師刻製鞋楦，製成服腳的鞋子。

「火炬牌」尼龍跑鞋輕巧舒適，富有彈性和韌性，並且造型美觀，是目前國內最理想的田徑比賽用鞋。

上海運動鞋總廠目前生產的運動鞋品種有二百十九個，年產量四十多萬雙。此外，該廠還生產八十多萬雙訓練鞋、旅遊鞋和健身鞋，產品暢銷五十四個國家和地區。

開源貿易公司

Pioneer Corporation

※ 專 營 ※

海產、鞋類及雜貨等

PROCESSORS & EXPORTERS OF MARINE SEAFOOD
MANUFACTURERS OF FOOTWEAR
REPRESENTATIVE OF HONG KONG PRODUCTS

地址：香港德輔道中51-57號其昌人壽大廈6字樓

6th Fl., 51-57, Des Voeux Road, C., Hong Kong.

電報掛號

Cable: 'SEATEX'
G. P. O. Box. 5688

電話

Tel. 5-228444, 5-249271-5
Telex. HX 73443; ALLY 89974

安爾眠

- 神經衰弱性失眠
- 頭痛眩暈
- 消化不良
- 貧血體弱



上海人參蜂皇漿

- 體質虛弱 食慾不振
- 營養不良 神經衰弱



三七傷藥片

(原名上海白藥)

- 扭傷挫傷
- 關節痛
- 神經痛



安宮牛黃丸

- 清熱解毒
- 鎮痙開竅



人參再造丸

- 寒濕入絡 筋骨疼痛
- 四肢麻木 半身不遂

大活絡丹

- 舒筋活絡
- 祛風行血



傷濕止痛膏

- 關節痛 風濕骨痛
- 肩痠腰痛 跌打扭傷



複方丹參片

- 活血化瘀
- 芳香開竅
- 理氣止血



國貨公司、藥行有售 代理處：德信行有限公司
經銷處：明華公司 北角錦屏街32號地下 電話：5-626129, 5-626120

華豐
CCC

華豐國貨有限公司

香港北角英皇道三九五-四二二號 電話：五一六二八二七(二十五線)

慶祝一九八一年 秋季中國出口商品交易會開幕

紡織□機械□金屬及鑛產品□木材□食品
水產品□化工原料□油類及紙料等

全面性國際貿易公司



伊藤忠商事株式會社

東京：東京都港區北青山2-5-1

電話：03-497-2121

大阪：大阪市東區北久太郎町4~68

電話：06~241~2121

香港

伊藤忠商事(香港)有限公司

中環干諾道中康樂大廈38樓 電話：5~228191~6

恒豐泰參茸行有限公司

HANG FUNG TAI GINSENG LTD.



經營

林海牌

吉林生晒參尾參

中國生晒白干參
吉林野山人參
中國白糖抄參
人參鹿茸
花旗洋參
北高麗參
羚羊犀角
牛黃麝香
珍珠猴棗

厦大和恒 號四十七至二十七街西咸文港香
(線五) 六六一六八四—五：話電

Hang Wo Bldg. 72-74 Bonham Strand W. Hong Kong

TEL: 5-486166 (5 Lines)

TELEX: 83762 POFUN HX

Cable Address: "PAOFUNCO" Hong Kong



電視機國內取貨

取貨地點：北京、上海、廣州、汕頭

福州、廈門、泉州。

華豐國貨有限公司

香港北角英皇道三九五—四二一號 電話：五十六二八二七(二十五線)

慶祝一九八一年秋季
中國出口商品交易会開幕

本公司為海外華僑、港澳同胞提供
方便，在港買單

一九八一年秋季 中國出口商品交易會開幕誌慶 服務大眾

煤氣



香港中華煤氣有限公司敬賀
煤氣煮中菜 護氣一定好

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會開幕

招商局輪船股份有限公司
(中國註冊)

China Merchants Steam Navigation Co., Ltd.
(INCORPORATED CHINA)

地址：香港干諾道中152-155號招商局大廈
Address: China Merchants Building, 152-155, Connaught Road C., H.K.

業務範圍：船舶代理 貨柜班輪 貨物轉口 貨倉碼頭
船舶買賣 船舶出租 航運工業 其它事業

BUSINESS SCOPE: SHIPPING AGENCY CONTAINER LINER CARGO TRANSHIPMENT GODOWN &
WHARF SHIPBROKING CHARTERING SHIPPING INDUSTRY OTHER BUSINESS

郵政信箱：香港郵箱第111號
P.O. BOX: NO.111 HONG KONG

電話 Telephone: 5-434861 (十線) 5-434444 (三線) 5-434758 (三線) 5-448115 (三線)
電報掛號 Cable Address: 2156或 "CHINAVCOR" 電傳 Telex: 75326 CMSN HX.

深

深圳
經濟合作
額二十三
的是房地
，有二十
劃投資十
宅及商用
方米，而
大。

深圳
種經建項
資者以及
業的信心
房地產公
深聯企業
，請他談
原因及前

深圳
張田
——過去
出的數字
九月底止
單位，其
的是，過
因素影響
的樓宇銷

深圳



E

特
單



深圳房地產發展快之原因何在？

本報記者 張 雯

深圳經濟特區創立兩年以來，對外經濟合作項目已達八百多項，總的投資額二十三億多港元，而其中投資額最大的是房地產。據悉，截至今年八月底止，有二十多個建築項目被批准興建，計劃投資十一億多元港幣，建成的各種住宅及商用樓宇面積達七十八萬八千多平方米，而這個數字肯定今後還不斷會增大。

深圳特區房地產發展速度為其他各種經建項目之冠，反映了港澳、海外投資者以及內地有關部門對該特區房地產的信心。為此，本報記者走訪了深圳房地產公司在港澳及海外總代理、香港深聯企業有限公司董事總經理張田達，請他談談深圳特區房地產發展較快的原因及前景。

深圳四千樓宇單位售出

張田達首先向記者提出一個數字——過去一年多來，深圳樓宇在港澳售出的數字。據他的不完全統計，至今年九月底止，售出的深圳樓宇接近四千個單位，其中以住宅單位為多。值得注意的是，過去一年，香港房地產業因各種因素影響，市道陷於疲滯，而深圳特區的樓宇銷售，却有此成績，可以說是令人滿意的。

人滿意的。

深圳特區房地產發展快以及樓宇銷售較為暢順原因何在？張田達認為主要是投資者及置業者對毗鄰港澳的深圳經濟特區發展具有信心。

張田達表示，當深圳經濟特區的概念初形成並付諸實行後，的確有部分人對此是採取觀望態度的。他們會想，中國是個中央集權國家，中央的政策有變，外商在特區投資會否受累？經過兩年多來的事實證明，他們的擔心是不必要的。在這兩年多，北京中央以及廣東省委領導一再強調重申要加快建設經濟特區，而事實上，深圳特區經兩年來建設，在很多個方面都已有基礎，去年八月，人大常委會已批准頒佈《廣東省經濟特區條例》，盡管這條例還不很具體，但它標誌着舉辦經濟特區在中國已完成了正式的立法手續，有了法律的保障。而且廣東省經濟特區委員會並已起草有關特區的土地、工資、海關、進出口稅減免、所得稅計徵、企業登記註冊、外匯、外國銀行等各項管理辦法的單行法規文本，只待廣東省人大常委會批准，有的需經國務院批准就可以頒佈執行了。

各項單行法規的草擬及頒佈，標誌着深圳經濟特區的成熟，也雄辯地說明了，中國舉辦經濟特區，並非權宜之計，而是我國一項長期的政策。

明年底羅湖區將有新厦47幢

張田達說，人們對中國特區政策的長期穩定性有了明確的認識後，再看看特區建設本身，信心也就更強了。

他說，深圳經濟特區的發展計劃分三步進行，第一步是先發展羅湖區，依次是上步區和大小梅沙，發展雖有先後，但並非截然分開。羅湖區是首先發展的重點，其範圍由羅湖橋至文錦渡，面積原定為零點八平方公里，現在擴大為一點二公里。按計劃，該區將成為深圳特區的商業金融服務中心。目前，外商在該區投資的地產項目已有十餘項，現在正進行鑽探打樁工程的樓宇亦達十餘幢，樓高均在二十層以上。預計，到一九八三年底，在羅湖區建成的高層商住大廈將達四十七幢，充分顯示深圳房地產的蓬勃發展。

至於上步，計劃中是工業區，但亦可發展住宅樓宇。據悉，深圳方面已初步同意在該區撥出一大片土地供香港某大財團發展高級住宅樓宇。大小梅沙則為旅遊區。不論發展金融服務中心、工業區或旅遊區，首先必須提供足夠的住宅及工商業樓宇單位，以便投資者居留、設立辦事處或興辦工廠，深圳房地產

因此有較快的發展。

港地產財團投資深圳新市區

張田達說，對於置業人士來說，深圳樓宇也有吸引力，一是價錢較低，其次，因深圳毗鄰香港，交通方便，又屬經濟特區，今後出入境手續必將會進一步簡化，電訊聯絡設備進一步改進，加上港深兩地之間交通設施不斷改善，諸如鐵路電氣化不久將來可實現等，將來來往深圳肯定更加方便。

基於上述原因，到深圳投資房地產的港商，由最初的四家增至目前的二十多家，包括本港三四家實力雄厚的地產財團，其中有的財團準備投資十億港元，用以發展深圳新市區。在投資形式方面，亦由最初期的合作建設，發展至包括獨資興建，即由港商向深圳當局購買土地的若干年期的使用權，然後獨資興建樓宇，建成後全部單位自行發售。現在已有數家港商採取各種投資形式。此外，為了進一步加速深圳的地產發展，深圳當局現亦開始獨資興建某些項目，例如別墅、工業大廈樓宇等，這些項目均將會於近期內陸續動工興建。

廣東省經濟特區管理委員會正式批准興建

深圳

友誼大廈

第7座正式發售，

一律仍照舊價優待。

第1、2、3、4、5、6座共千餘單位已全部售罄。

詢眾要求，最後一座（第7座）百餘單位

即日公開發售。數量有限，先到先得。

6年免息分期付款 月供僅900餘元起

特設專人辦理戶口遷移等手續

單位面積457呎—586呎，售價僅9萬餘元起。

- ☒ 由大銀行提供貸款，可獲享受6年免息分期之優待，完全不計利息，完全免除買家的全部利息負擔。

- ☒ 為方便分期付款購樓人士，每月可直接往港九十九間交通銀行分行供款。

深圳市房地產公司

香港深聯企業有限公司 聯合發展興建

長久年期・任由轉讓

洽購處：

深圳市房地產公司港澳及海外地區總代理

深聯企業有限公司

香港灣仔皇后大道東183號合和中心44樓

電話：5-273112, 5-273137, 5-273140 (假日照常辦公)

按揭年期延長

在深圳發展房地產，其中一個最受關注的問題是樓宇的按揭問題。張田達表示，對一般置業人士而言，除對樓宇

的外形設計、建築質量和環境地點進行選擇外，最主要還是希望能以較長年期的分期付款方式來置業。過去一年來，深圳樓宇的分期付款年期很短，只有兩年或三年，最長亦不超過五年，對深圳樓宇的市道略有影響，但這問題最近亦有

了進一步的解決。有些樓宇已爭取到銀行的支持，提供五年或六年的免息分期付款辦法，有些則仿效香港樓宇按揭辦法，分十年的長期分期付款。據悉，深圳方面正在考慮為在深圳發展房地產的公司在樓宇分期付款方面提供一些協助

，以進一步繁榮深圳房地產業，減輕買家的負擔。

張田達最後表示，深圳特區房地產的發展，反映了經濟特區建設的速度，而一個繁榮的深圳經濟特區，對中國及香港雙方均是有利的。

Main factors that make way for real estate business in Shenzhen special economic zone

By our reporter Zhang Tian

The Shenzhen special economic zone, since being established two years ago, has absorbed a total capital of HK\$2.2 billion share by over 600 joint-venture businesses with real estate business holding the greatest amount of investments. According to reliable sources, up to the end of August this year, a sum of HK\$1.1 billion is planned for the development of more than 20 construction projects. When completed, the residential and commercial buildings will have a total floor space of about 78,800 sq. metres.

In an interview with Mr Cheung Tin Tat, director of the Samlin Enterprises Co., Ltd—Sole Agent of Shenzhen Real Estate Corporation, our correspondent was told the reasons for and the prospects of the development in the zone's real estate business.

Mr Cheung said in the past year, up to the end of September, 1981, nearly 4,000 flats, mostly residential, were sold to Hongkong and Macao customers. This is a remarkable figure considering the hold-back in Hongkong's property market.

One main reason for such an active market, Mr Cheung said, is that the developers and buyers have confidence in the future of the zone.

Cheung said the development of Shenzhen is divided into three stages. The first step is to construct Luowu district, then Shangbu and lastly Dameisha and Xiaomeisha. Luowu district, stretching from Luowu Bridge to Man Kam To Pass, covers an area of 1.2 sq. km. and is to become a commercial and financial centre. At present, foreign firms have invested in over ten real estate projects in the area. More than ten high-rise build-

ings, all over 20 storeys, are under construction. It is expected multi-storey commercial buildings in the district will increase to 47 blocks by the end of 1983.

As for Shangbu district, the authorities are to make it an industrial centre while Dameisha and Xiaomeisha will be developed into tourists spots. In the meantime, all the three districts will have to provide the investors and workers with adequate lodging and office space. This surely makes way for the real estate business.

Cheung pointed out residential flats in Shenzhen have certain attraction to Hongkong and Macao buyers because of the closeness of the three places and the comparatively low prices of the flats. Cheung added that in the near future, regulations for entering and leaving Shenzhen will be further simplified and facilities for postal and telecommunication serv-

ices further improved. These plus the electrification of the Kowloon-Canton Railway will make travelling between Hongkong and Shenzhen still more convenient.

Investors now not only practise co-construction with the Shenzhen authorities but also build independently in the area. They, after paying for the lease-hold of the land, construct high-rise buildings for sale and share no more business relations with the authorities. On the other hand, the Shenzhen authorities also use their own funds to build villas, industrial mansions and residential flats.

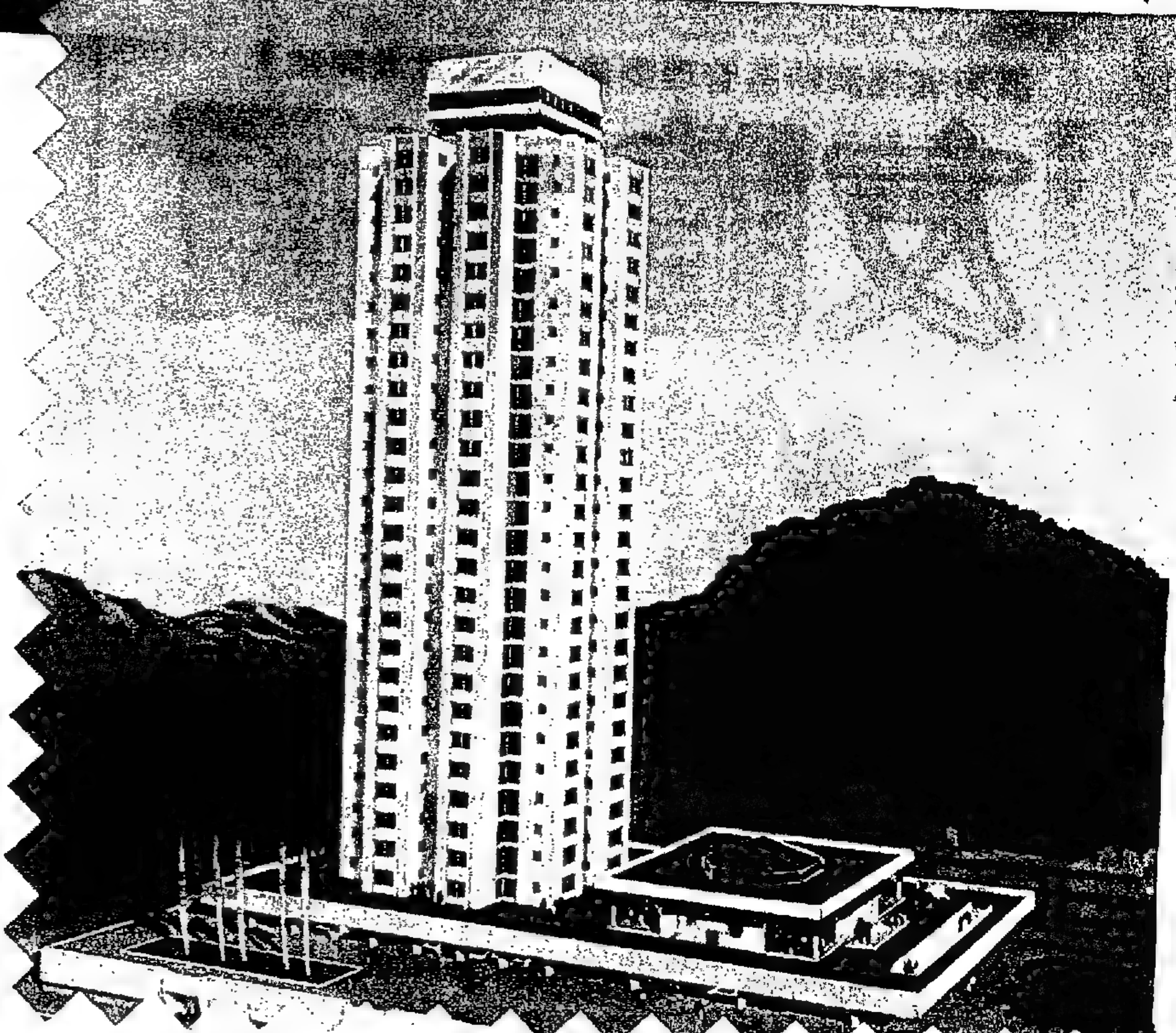
Cheung concluded that development in Shenzhen's real estate business has in some way reflected the speed of the zone's construction work and as everyone can see, a prosperous economic zone so near to Hongkong as Shenzhen is beneficial both to the mainland and the island.

深圳東湖 麗苑大廈 首期5%

十年分期付款

入伙前不計利息
每月只供樓價

1%



售樓處

妙麗物業管理有限公司
九龍彌敦道佐敦道(妙麗中心)五樓
TEL:3-695151



廣東省
委員會

深圳
國家
最大

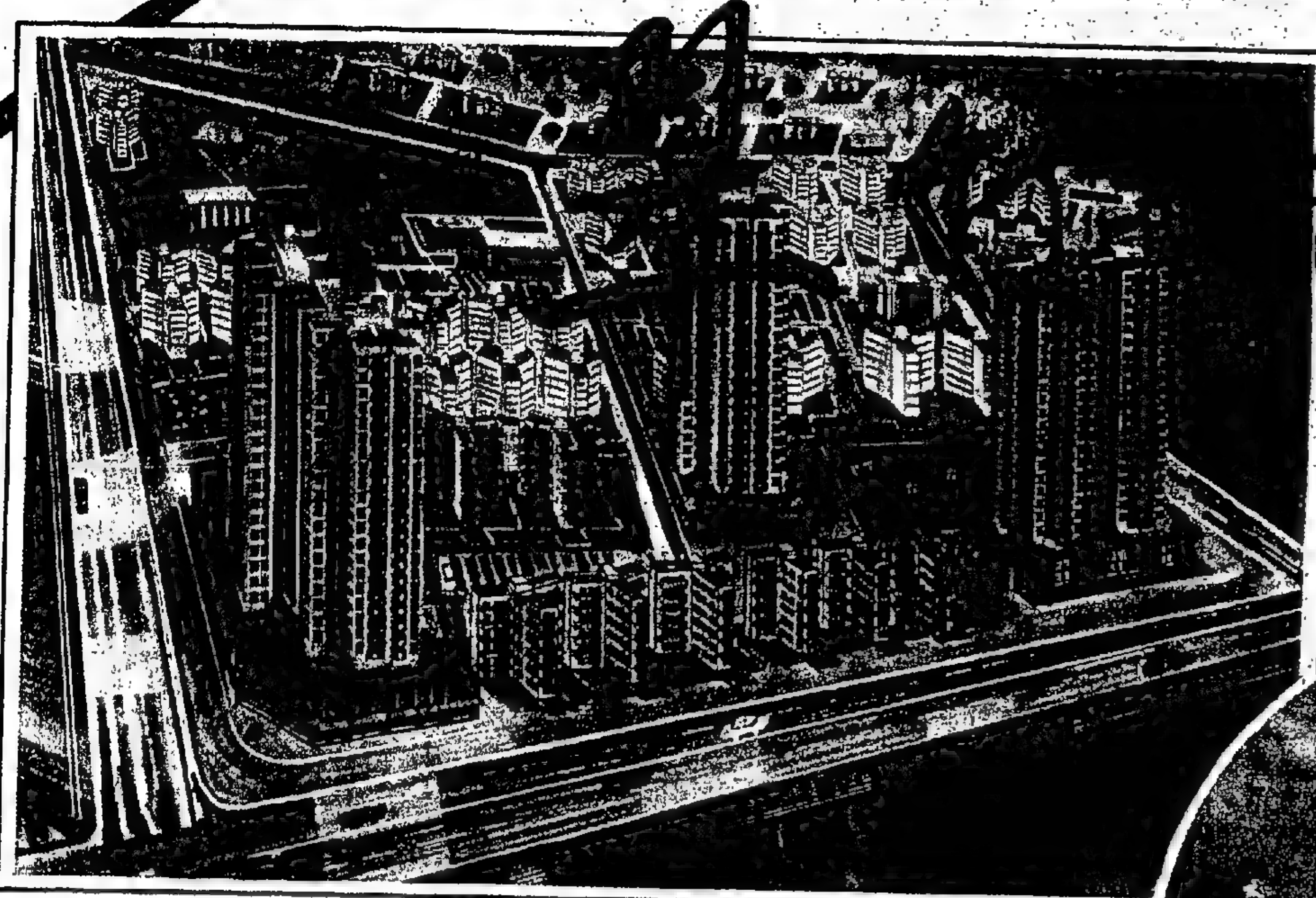
- 位於
景區
積350
- 投資額
，列為
設項目
- 大銀行
可以長
款。

業，減輕買
特區房地產
投約速度，
對中國及

plus the
on-Can-
ling be-
men still

practise
enzhen
inde-
y, after
ne land,
for sale
elations
e other
ies also
t villas,
dential

velop-
e busi-
the
uction
see, a
near to
eficial
land.



色

翠菊樓

深圳大頭嶺竹園

高級園林住宅
只售七萬餘元起



分期月付仟元

五年免息・分期付款

年期長久・自由轉讓
鄰近市區・交通方便
翠竹環繞・風景怡人

深圳市房地產公司
香港高致地產公司 聯合發展

洽購處： 高致地產有限公司

香港皇后大道中99-103號
協成商業大廈14樓B座
電話：5-455743, 5-455862

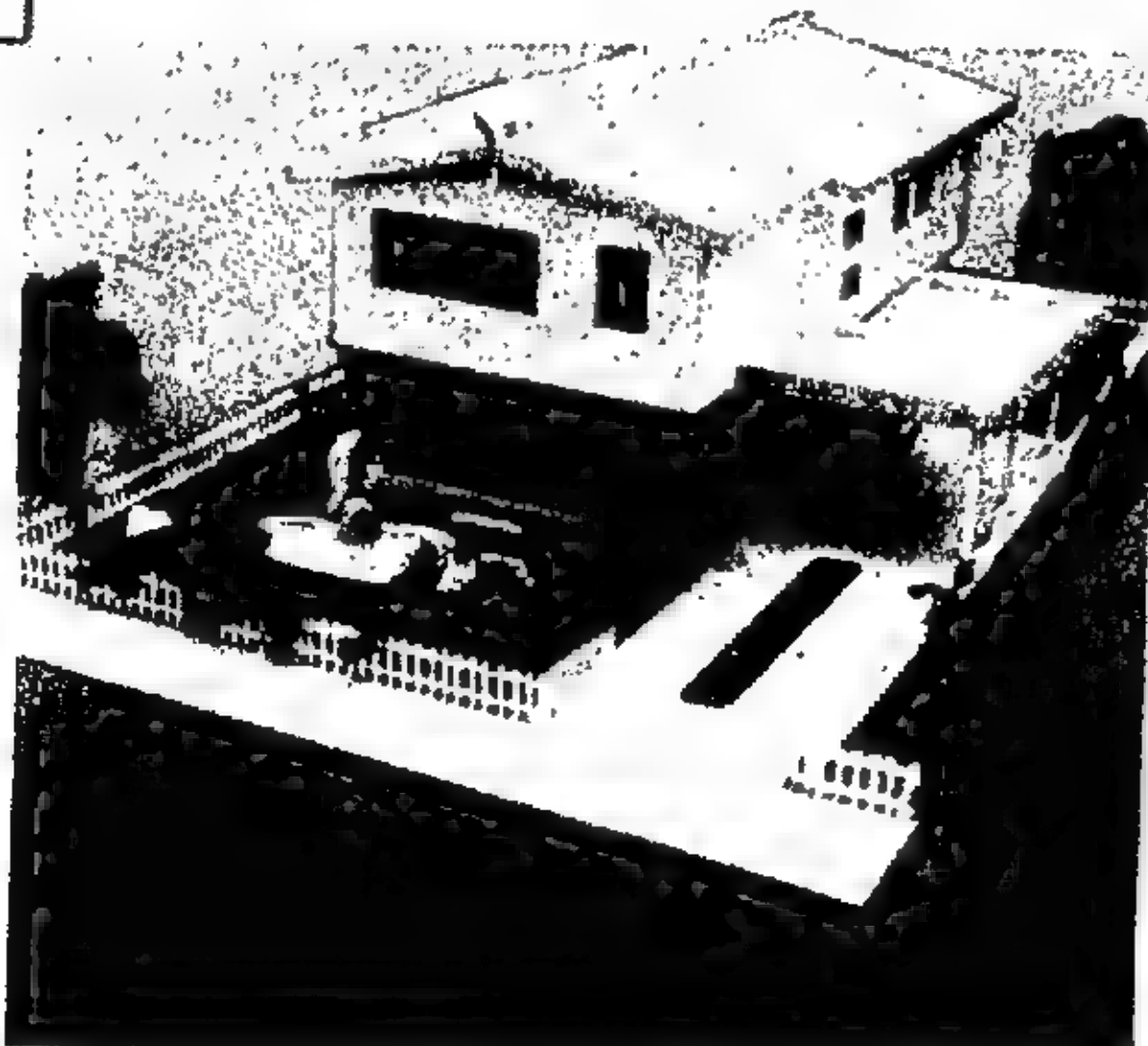
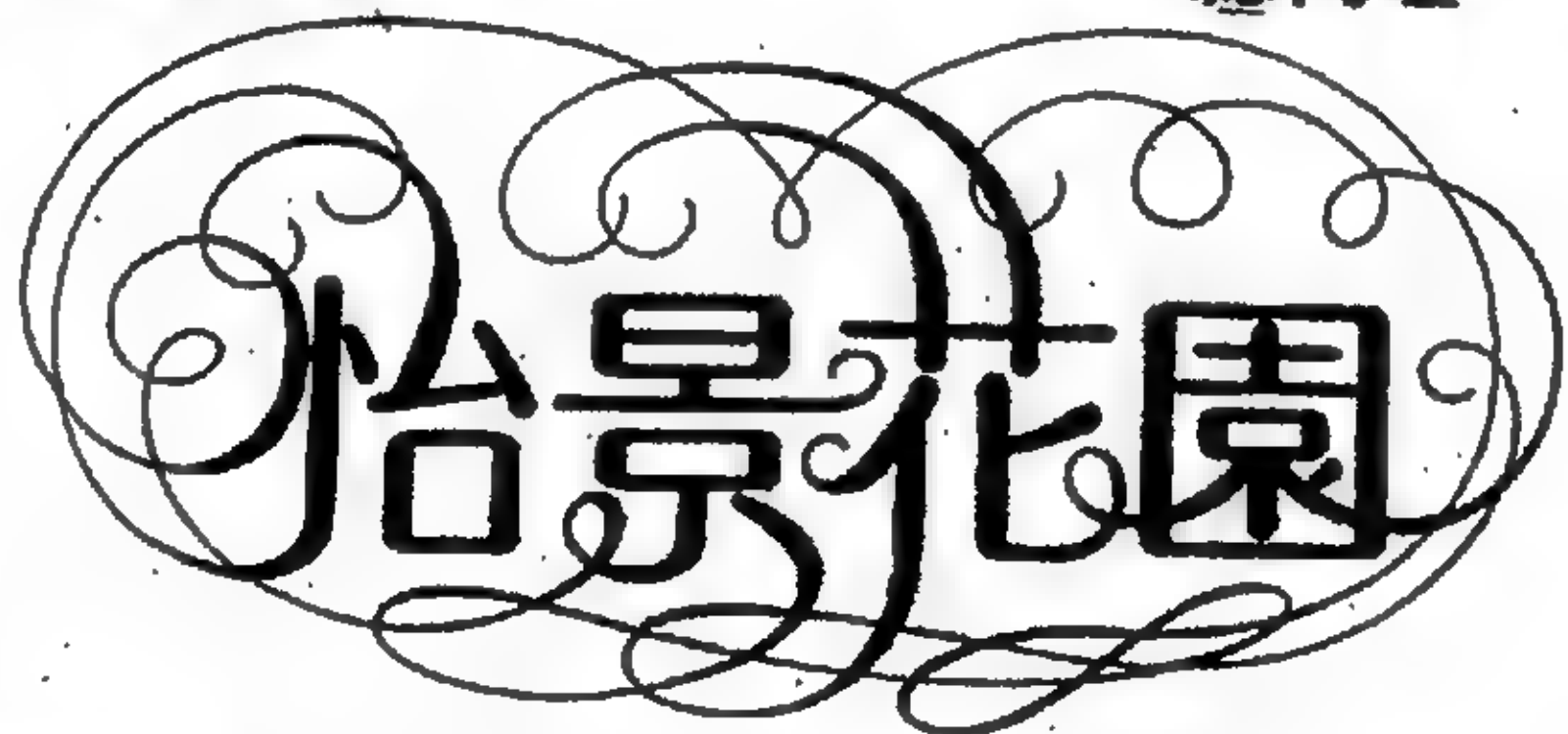
廣東省經濟特區管理
委員會正式批准

深圳第一個由
國家投資發展的
最大花園別墅

- 位於黃貝嶺東湖風景區，全區佔地面積350餘萬平方呎。
- 投資總額6億港元，列為特區重點建設項目之一。
- 大銀行提供貸款，可以長年期分期付款。

深圳物業發展公司
發展興建

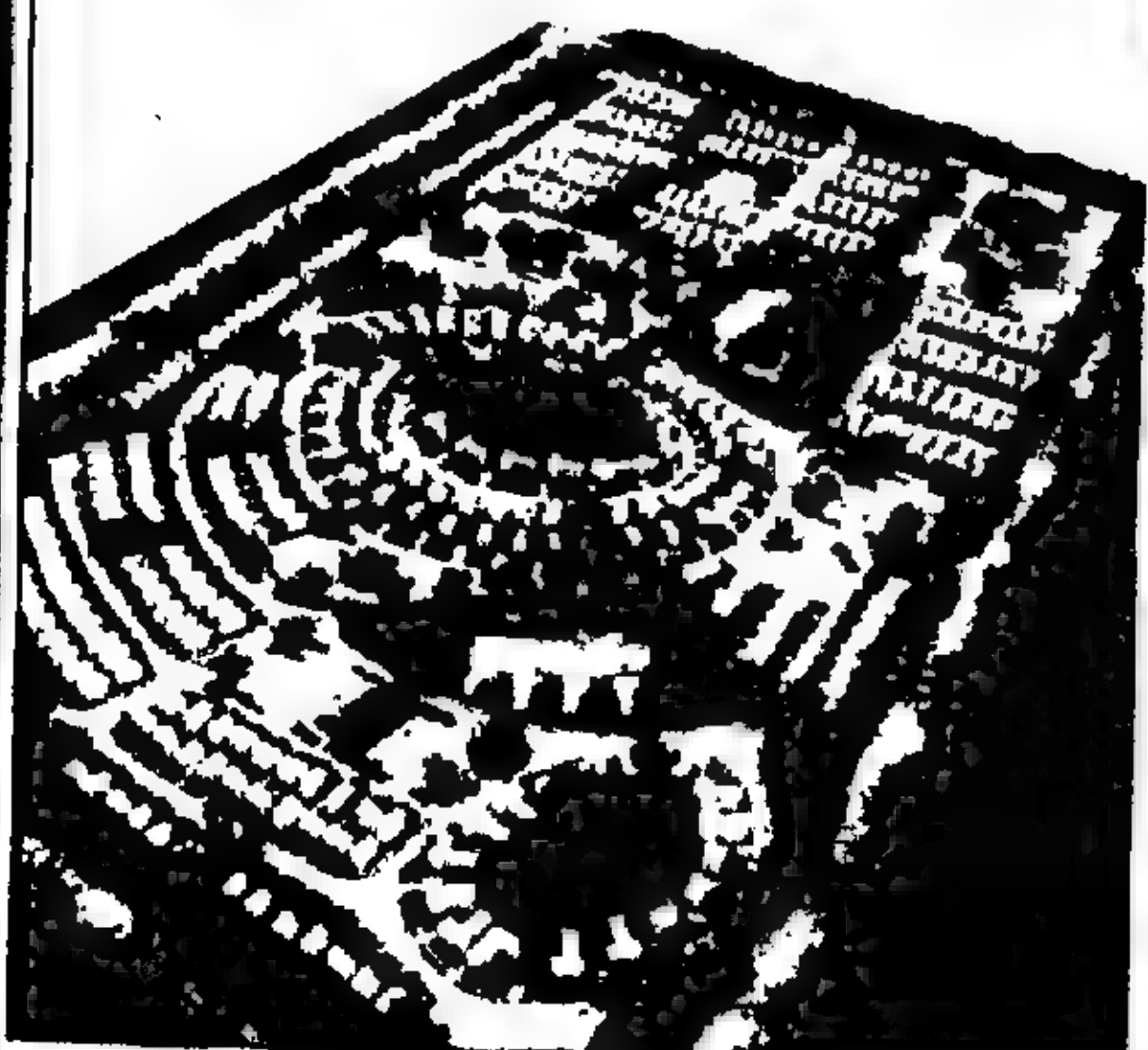
香港深聯企業有限公司
總代理



風景優美・交通方便
設備齊全・售價公道
長久年期・任由轉讓



第一期一、二批
單位已全部售罄
第三批仍照九折
特價優待
現已開始正式發售



單位面積1060呎至
1906呎，另加花園
1089-2610餘呎，
每呎僅售200餘元



洽購處：



深圳市房地產公司港澳及
海外地區總代理
深聯企業有限公司
香港灣仔皇后大道東183號合和中心44樓
電話：5-273112, 5-273137, 5-273140
電報掛號：SAMLINENT

深圳廣州部分住宅商業樓宇簡介

深圳興業大廈

即將在港推出的深圳興業大廈，是由香港興業發展有限公司和大公報聯合組成的大公報江（中國）有限公司發展興建。深圳興業大廈位於深圳市中心，介於主幹道人民路與接連文錦渡的環城路之間，附近銀行、酒店、酒家、商場林立，還有郵政局、電報局、電話局等，與聯合貿易中心僅一街之遙，步行十分鐘可到火車站和巴士總站，交通方便。

深圳興業大廈佔地面積五千平方米，將分四期興建，採用商住分離的形式，地下和二樓是連在一起的商場，三樓全層作平台花園，由四樓以上分四幢興建住宅單位，樓高共三十層，住宅佔廿七層。頂層是豪華式住宅，單位面積分一〇九七和一一四八平方呎兩種，其餘分五百四十六至六百平方呎三種，每方呎售價二百餘元。

深圳興業大廈由發展廣州東湖新村取得優異成績的興業發展有限公司和華南工學院建築設計研究院共同策劃，由於該公司具有這方面的豐富經驗，掌握了香港買家的實際需求情況，因而從樓宇佈局到內部地方使用，均盡量做到盡善盡美，以適應顧客所需。平台花園式的設計，正是為了使住客能享受到高尚住宅自成一體的特點，而又不遠離商業點，令起居生活倍感滿意。

深圳興業大廈設計新穎，戶戶單邊，空氣通爽，設備完善，用料上乘。

第一期共二百一十二個單位將於今年十月下旬推出，供樓者可分五年分期付款。售樓處將分別設於興業發展有限公司和本報服務部。為方便住戶起見，大公報江（中國）有限公司將優先為香港的業主和租客辦理簡便進出手續，並代辦電器免稅進口手續。

翠竹苑

位於深圳市近郊的翠竹苑，是港商最早投資發展並在香港推出的新型住宅樓宇之一。翠竹苑計劃興建二十幢六層高的低層住宅和四幢廿多層高的住宅樓宇，首期共六幢低層住宅業已建成，即將入伙，另有十四幢將於明年九月入伙。高層樓宇分梅、蘭、菊、竹四座，翠竹苑是較早出售的，已告售罄，最近推出的翠菊樓反應也很熱烈，不到兩個月已售出百分之七十。低層的更搶手。

翠竹苑的香港發展商高致地產有限公司負責人認為，翠竹苑住宅單位暢銷的原因，與深圳的特區條件日趨完善，越來越多人認識到在深置業的好處有密切關係。即使目前香港房地產市道不甚好景，對深圳物業銷售影響不大。此外，翠竹苑樓宇設計有特色，每伙三面單邊，地方好用，外型美觀，室內設計講究，用料上乘，樓價亦很實惠，適合普通人士購買，因此，該公司的樓宇一經開盤，垂詢及訂購者十分踴躍。

東湖麗苑

「麗色映然山明水秀，苑庭幽美理想居停。」這是描寫座落在深圳市郊外頭嶺腳下的新型住宅東湖麗苑的風光。東湖麗苑西鄰竹園，東近水庫，地處翠谷，環境幽雅，玉樹瓊林，湖光山色，朝霞晚翠，確是風景如畫的理想居所。

麗苑佔地的二萬平方米，將先後興建低層及高層住宅多幢。首兩期住宅於去年二月開盤，旋即售罄。現時，第一期經已入伙，第二期下月也將可入伙。現正推出第三期共六幢，每幢六層，每層兩梯四伙，另外，廿八層高的麗苑大廈亦已推出。這些樓宇將於明年底入伙。

興建東湖麗苑的發展商妙麗物業管理有限公司為方便住客使用電話，引進

兩套半自動電話撥號器，共有八百條線路，除方便深圳市內電話通訊外，還可直通深圳電話公司轉接香港長途電話。

敦信大廈

敦信大廈目前正在深圳羅湖商業區興建中的商業住宅樓宇之一，佔地五千平方米，樓高三十二層，共有大小單位九百餘個，地庫是停車場，一樓隔作商場，二、三樓是寫字樓及商場，四樓以上為住宅單位。一至三樓採用平台式設計，住宅部份分翡翠、金碧、銀輝、明珠閣四幢，建於平台上。四樓是各自獨立的住宅，每層三梯八伙。四樓前面有花園、噴水池及廣植花木。四樓平台有花園及兒童遊樂場。據興建該大廈的聯興利企業有限公司經理林德勳透露，敦信大廈聘請北京市建築設計院負責設計，樓宇結構美觀實用。他透露該大廈地盤掘土工程已進行，預計明年上蓋工程可動工，八三年底可望落成。

林德勳稱，敦信大廈首幢金碧閣已於日前推出發售，由於樓價合理，五百七十四平方呎（四房一廳）只售十七萬餘港元，一次過付清且有八五折優待。

白雲花苑

座落在廣州市北部、靠近白雲賓館和友誼商店的白雲花苑，佔地六萬平方米，將先後興建八幢高層住宅，共有六百個單位，面積由四百餘呎至九百餘呎，分三房一廳及兩房一廳，每單位均有露台。第一幢的住宅單位已大部分售出，現正推出第二幢十五層高的彩雲閣。這幢樓宇已開始地盤工程，將於一九八二年九月平頂。彩雲閣設備先進，設有兩部電梯，每戶可申請獨立電話，大廈擁有獨立電壓房，保證電源供應。地下廣場有休憩花園、噴水池、人工湖及停車場，區內將有商場、學校、診所及各種文娛中心。交通十分方便，港穗直通巴士及多線公共汽車來往經過，距離火車站亦僅數分鐘車程。

白雲花苑有着高級住宅的獨立和幽靜的地理條件，又有靠近白雲賓館、花園酒店一帶的商業區的優點，可謂靜中帶旺，人居其間，無論生活或經商，都會感到方便而愜意。

白雲花苑是由香港惠各地產發展有限公司與廣州市郊區城建局聯合發展。

曉港城

位於廣州河南的曉港公園，是廣州市四個著名公園之一，園內綠樹成蔭，亭台水榭，風景優美。與此相對的將是大型花園洋房式的曉港城新村。曉港城佔地約二萬平方米，將興建十四幢六至七層高樓宇，城內闢有人工湖、運動場等康樂場所以及各種生活服務商店。曉港城距海珠廣場約二點八公里，行車五分鐘即到。

目前，曉港城的地基工程已經全部完成，並開始上蓋工程，其中兩幢已建至五樓和天台，全部住宅將於明年完工。曉港城住宅單位面積由五三四至六二九平方呎，價錢相宜，並有五年免息分期，因而特別引起購買者的興趣。香港發展商廣州曉港城新村（香港）有限公司先後在今年三月及七月推出兩批樓宇，不到一個月已售出過半數單位，目前僅餘十餘單位尚可接受訂購。第三期共二百二十四個單位將於十月底推出。

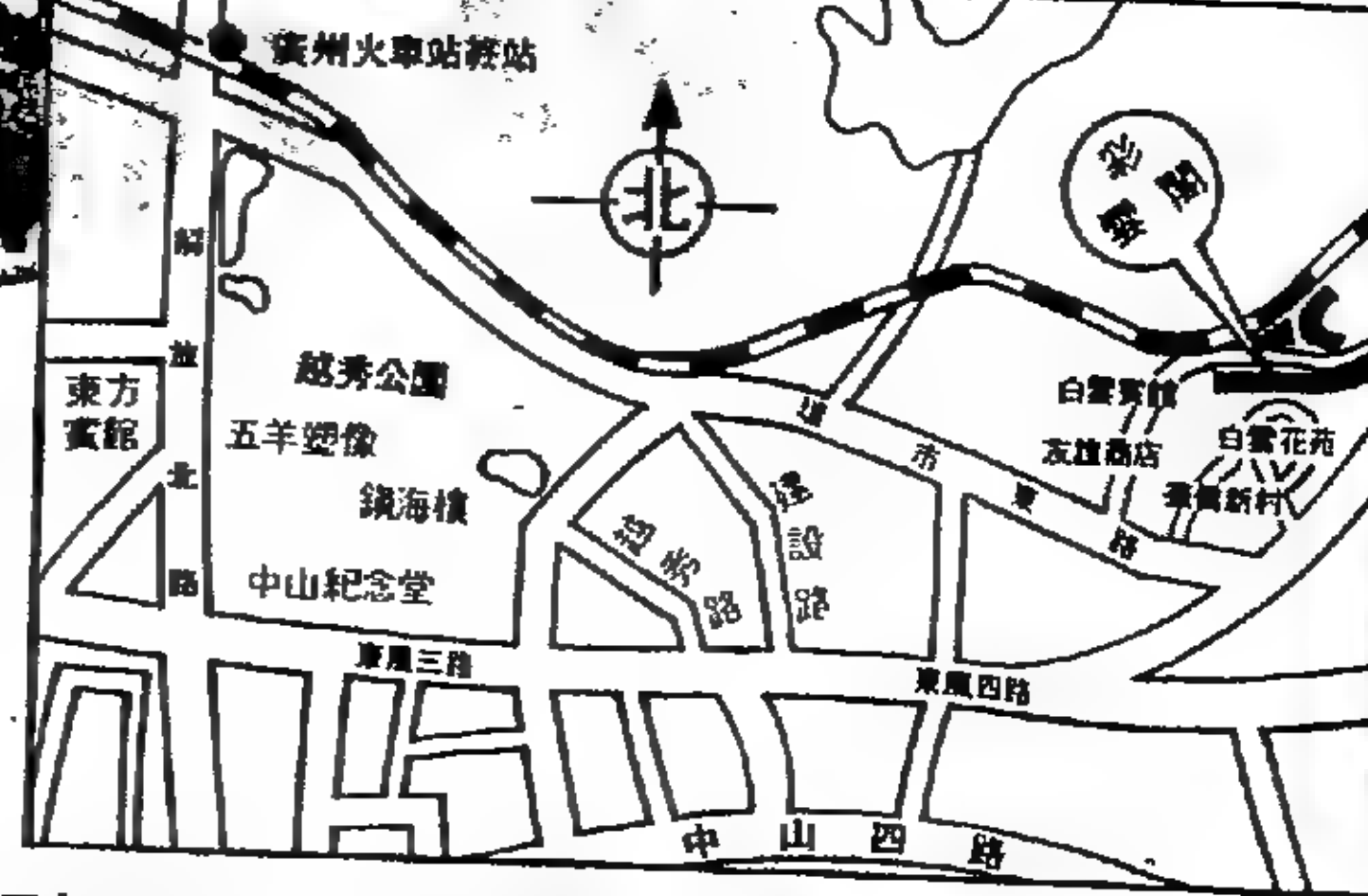
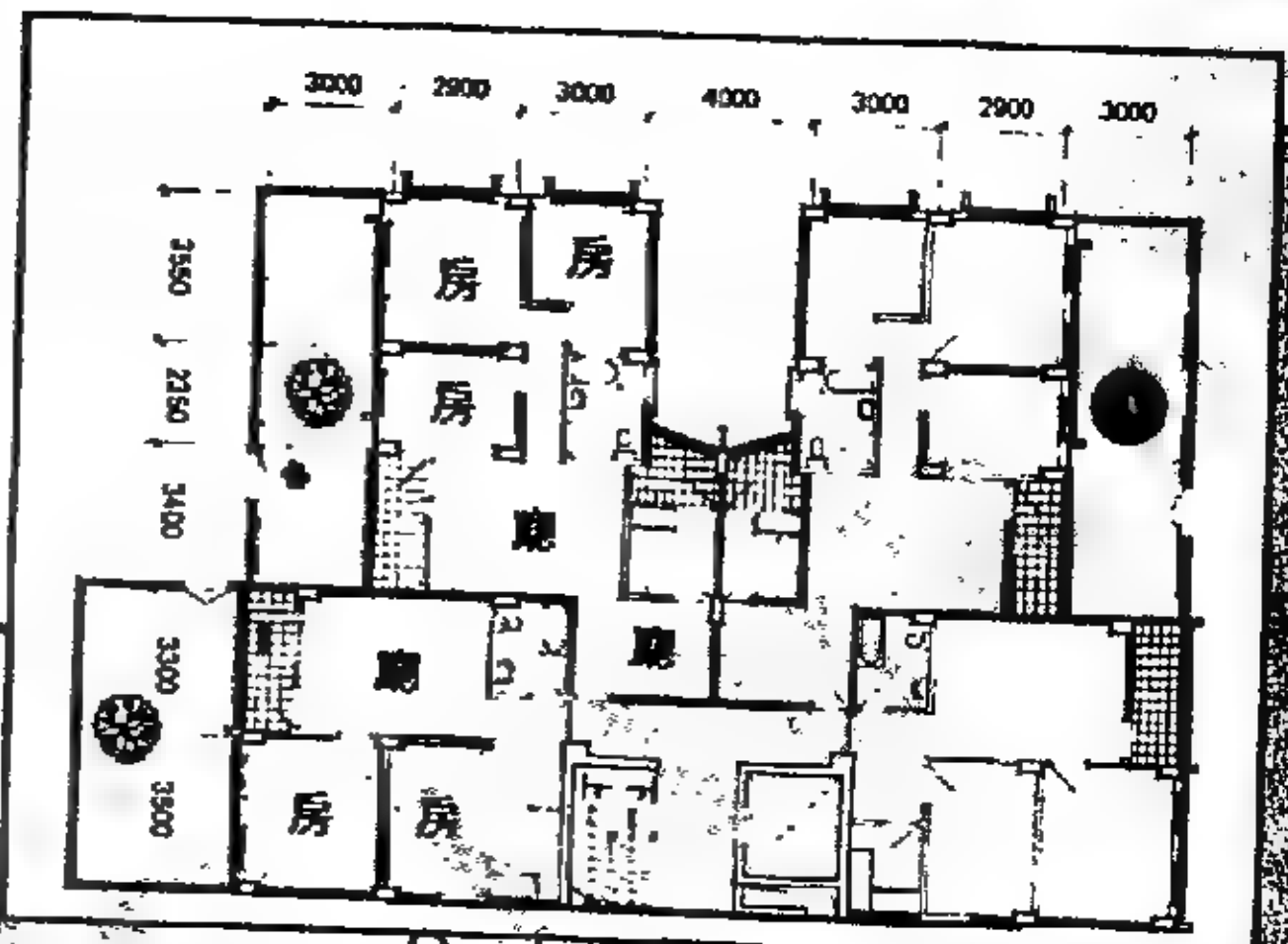
東湖新村

廣州東湖新村是最早推出的與港商合作興建的華僑新村，由於地點良好，施工迅速，前年年底開始在港發售，反應熱烈，銷售情況十分理想，第一和第二批住宅單位很快售罄，而第一批五幢字將於今年十二月前入伙。

廣州市最具商業價值之樓宇 面對花園酒店

白雲 花苑

彩雲閣



優點簡介：

- 代客轉移戶籍：本公司代客申請親人轉移戶籍至白雲花苑，但必須得到有關機關批准。
- 設備完善：有商場、中小學、戲院、銀行、市場、托兒所、醫療中心及各種文娛設施。
- 環境優美：本花苑坐北向南，毗鄰花園、人工湖和游泳池。
- 交通方便：港穗直通巴士直達本苑及各線巴士來往，並有本花苑專線小巴（有6, 10, 11, 30號公共巴士到達）距廣州火車站僅十分鐘車程。
- 獨立電梯，方便上落。
- 本大廈設有公共天線系統。

• 首五年房產稅全免，可自由轉讓及出租。

- 售樓對象：
 - ①：在廣州市有固定戶籍的居民
 - ②：海外華僑、港澳同胞在鄉間的親友申請移居廣州市，而經廣州市有關部門批准者。
 - ③：海外華僑、港澳同胞、台灣同胞及中國血統之外籍人士。
 - ④：因貿易或工作上需要經常來往廣州市海外華僑商人及港澳商人。
 - ⑤：在廣州市投資設廠之外籍人士。



惠各地產發展有限公司
廣州市郊區城建局 聯合發展

售樓處：

- 香港售樓處：香港灣仔渣打道369號國家大廈209室二樓
電話：5-8910855-6 5-729686。
- 香港代售處：香港物業交易所有限公司
香港干諾道中111號永安中心10樓
電話：5-459811
- 國內售樓處：廣州建設六馬路青紫崗第七幢之一
電話：75548

With the Compliments
of

德榮建築有限公司 WAN HIN & CO., LTD.

附屬

MEMBER OF

德榮建築(集團)有限公司

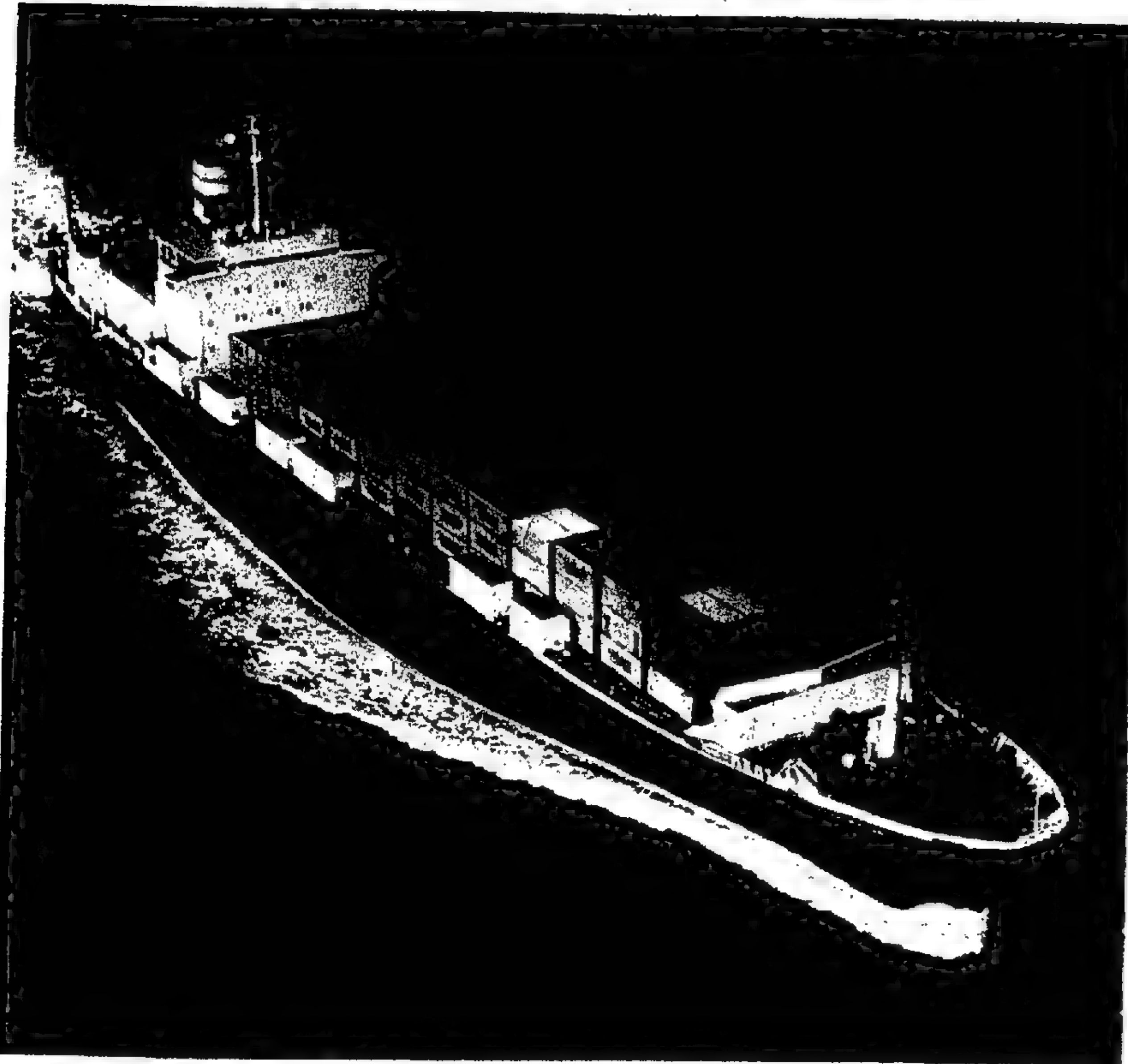
TAK WING INVESTMENT (HOLDINGS) LIMITED

香港灣仔軒尼詩道224號

224, HENNESSY ROAD, HONG KONG.

5-757391 5-742117

THE STREAMLINERS



Are you interested in shipping cargo to or from Australia through Hong Kong? Let the Australian National Line streamline the job for you.

Every 6 days ANLINE sails the streamline service to or from Hong Kong.

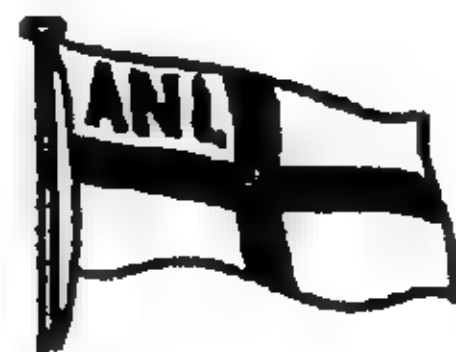
ANLINE provides a fast, regular, integrated service of six ships, including the Australian National Line's "Australian Explorer" and "Australian Enterprise".

And backing them up, a shore side organisation designed specifically to meet the needs of modern, efficient cargo operations.

In Brisbane, Sydney, Melbourne and Adelaide and in all Far Eastern ports of call, special terminal facilities have been established to ensure that ships and cargoes keep moving-fast.

At all ports there are experienced staff trained and qualified in the art of promptly solving your shipping problems and advising you on the most economical way of getting your shipments quickly to where they're needed.

That's the streamline service and it's yours for the asking. All we need is a call from you.



ANLINE

For cargo bookings and information contact:

Shipping Agency Division
Jardine, Matheson & Co. Ltd.,
World Trade Centre,
P. O. Box 20748,
Causeway Bay,
HONG KONG.
TEL: 5-7909011

Central Office:
43rd Floor,
Connaught Centre,
Hong Kong.
TEL: 5-238200

Kwai Chung Terminal Office:
201 Administration Building,
Modern Terminals Ltd.,
Kwai Chung,
NEW TERRITORIES
TEL: 12-226211

The Australian National Line,
Head Office: 65-79 Riverside Avenue,
South Melbourne,
Victoria,
AUSTRALIA.
TEL: 620681

With other branch offices in Sydney, Brisbane & Adelaide

商品介紹

貴州茅台酒

茅台酒產於貴州仁懷縣茅台鎮已有二百年的悠久歷史。因該地泉水清冽，用以釀酒，氣味特別醇香，係該地獨有之特產品，含酒精度百分之五十五，味美醇香，飲後無煩渴，頭暈之弊，為我國八大名酒之一，曾於一九一六年參加巴拿馬國際賽會榮獲世界名酒第二名獎章，馳名國際。

本酒製法，採用肥美小麥及高粱作原料，釀製時先將小麥和高粱各半放於可容三十磅原料之土窖內，再加以酒糟，採用固體發酵法，反覆蒸餾九次，需時一年左右方能出品。出品後再經長期貯存，始裝瓶發售。



包裝規格以圓柱土瓷瓶盛裝，裝璜既華麗而富民族特色，每瓶淨酒〇·五五公斤。

姑嫂丹



我國吉林省以出產鹿茸、人參等名貴藥材名聞中外。由中國化工進出口公司吉林省分公司經營出口的婦女滋補劑「姑嫂丹」就是採用吉林省地道名藥鹿茸、人參、龜胎膏及多種名貴藥材提煉而成。藥性溫和，補而不燥比其單一滋補藥物的作用和適應範圍更加全面和廣泛，更容易被人體吸收。適合一般少女及婦人服用。

根據廣泛的臨床報告證明：本品具有調經止帶，促進新陳代謝，補血強身，去瘀生新的功效，服後令人精力充沛，迅速消除疲勞，烏髮潤顏，增強女性荷爾蒙，常服能保持青春健美。

紙箱機械

目前許多商品都採用瓦楞紙箱包裝而不用木箱，取其成本低、重量輕的優點。這對紙箱機械的需求便會越來越大。

上海市機械進出口分公司經營出口的紙箱機械具有多重優點，而且規格齊備，從紙板切割、瓦楞成形、膠水粘合、分紙壓線、開槽切角、紙箱釘鉚、壓痕壓花、箱外印字等單機均有供應。

有軌鍛造操作機

山東北鎮鍛壓機械廠主要產品DYH-0.2、DYH-0.6型有軌鍛造操作機，是根據一機部頒布的鍛造操作機系列標準，由一機部第六設計院與該廠聯合設計的全液壓鍛壓設備。

該機造型美觀、轉動靈活、結構緊湊、性能良好，是我國鍛造行業最先進的設備之一。可廣泛用於機械、冶金、軍工、礦山等行業。該機並設有抱鉗附件，以便夾持胎模。

賜梨糯米酒

賜梨糯米酒是貴州省名酒之一，用上等糯米和野生刺梨果為原料，配以有名的花溪山泉，精工釀製而成。該酒色澤鮮艷，味美爽口，含有豐富的營養成份，所用的刺梨果維生素C含量為水果

中之冠（每百克鮮刺梨果含維生素C高達一五〇〇毫克以上）。據醫學實踐證明，它有防止動脈硬化，防癌抗癌的效能，並有健脾益胃，滋潤補血，補中益氣，幫助消化的功效。可四季常飲，為酒席筵宴或家庭小酌的理想飲料。

腰椎痺痛靈



近年來人們對骨質增生（尤其是椎骨增生）這種毛病格外關注，原因是許多中老年人所發生的腰痠背痛以及四肢麻痺都與骨質增生有關。

然而，骨質為何會增生？如何防治？現就中醫的理論解釋如下。

中醫理論認為，腎主骨，腎藏精，精主骨髓。由於「腎者主水，受五臟六腑而藏之……五臟皆衰，筋骨解墮」。由此可見，筋骨的盛衰與五臟六腑，特別是與腎有著密切關係。如果腎水不足，則骨枯而髓虛，發為骨痿。從這些理論可以知道，骨的退化性變——增生，與年齡和體質是有著密切關係的。這是發病的內因。

至於外因《素問·宣明五氣篇》就有這樣的載述：「五勞所傷，久視傷血，久卧傷氣，久坐傷肉，久立傷骨，久行傷筋。」這說明勞傷會傷及氣、血、筋、肉、骨等組織。若遇風寒濕邪氣侵襲就會引起痺痛了。根據以上所述，中年後發生骨質增生似無可避免，若增生超過人體自身的代償能力，破壞人體對這種生理增生的適應和脊柱各結構間的力學平衡，就會出現痠麻痺痛等不適症狀。

根據以上所述，治療因骨質增生所引起的疼痛，一般的風濕止痛藥，功效是有缺的。廣州製藥工業公司的醫學工作者有見及此，根據古方採用甘種中藥，經科學提煉而成，具有驅風、去濕、行氣、補血及滋腎功效的「腰椎痺痛靈」，對因骨質增生所引起的腰痠痺痛及四肢麻痺具有獨特功效。故上市以來，深受患者歡迎。「腰椎痺痛靈」還有一個好處是服量少，每次一粒就收止痛之效，而且無不良副作用。

水井鑽機

山東北鎮鍛壓機械廠產品東方紅一150型、東方紅一300型散裝回轉式轉盤水井鑽機，廣泛適應於山丘地區、濱海、平原各種地層開發地下水，供農業打大口徑水井及工業用井和其它工程孔用。

也可用於水文地質勘探採取樣機井。

鑽機結構簡單，轉盤、捲揚機、泥漿泵等皆可用動力機分別單獨帶動，亦可通過中間車由柴油機（或電動機）集中分路帶動。安裝容易，操作簡便，易於解體，便於運輸，適應性強。

天麻糯米酒

天麻糯米酒是選用優質糯米作料，甘冽泉水作引，加配天麻、黨參等數種名貴藥材精製而成。酒質清亮透明、酒

體柔和、醇厚爽口。久飲有補腦益智、護髮明目、行氣活血、增強記憶等特殊功能，實為延年益壽的佐餐美酒。

貴陽大麴

貴陽大麴係貴州省名酒。該酒採用優質高粱和小麥為料，清冽泉水作引，

精工釀製而成。酒質透明清亮、芳香濃郁，醇甜爽淨。回味悠久，誠為宴賓朋、饋親友之珍品。

北京第二機床廠

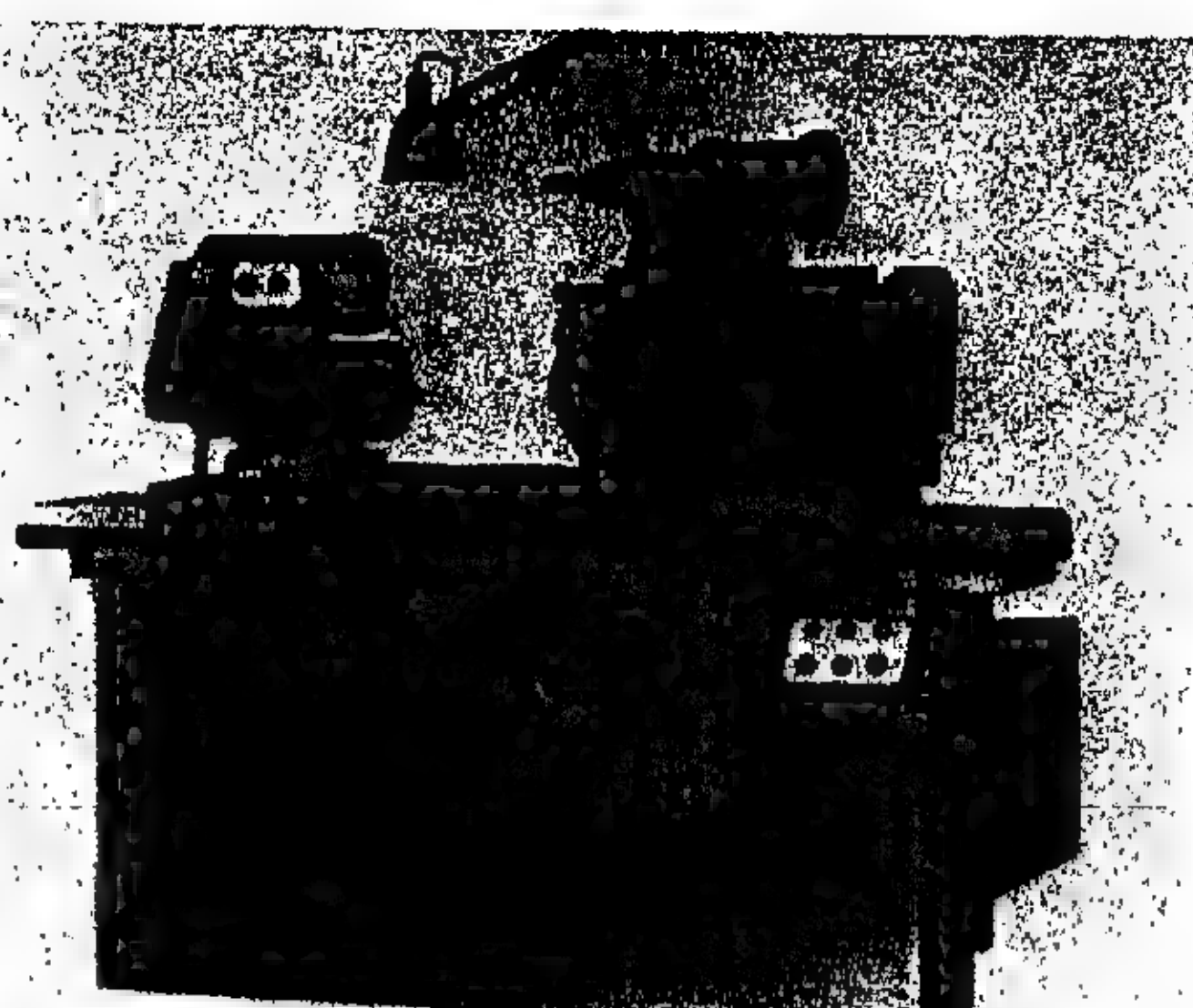
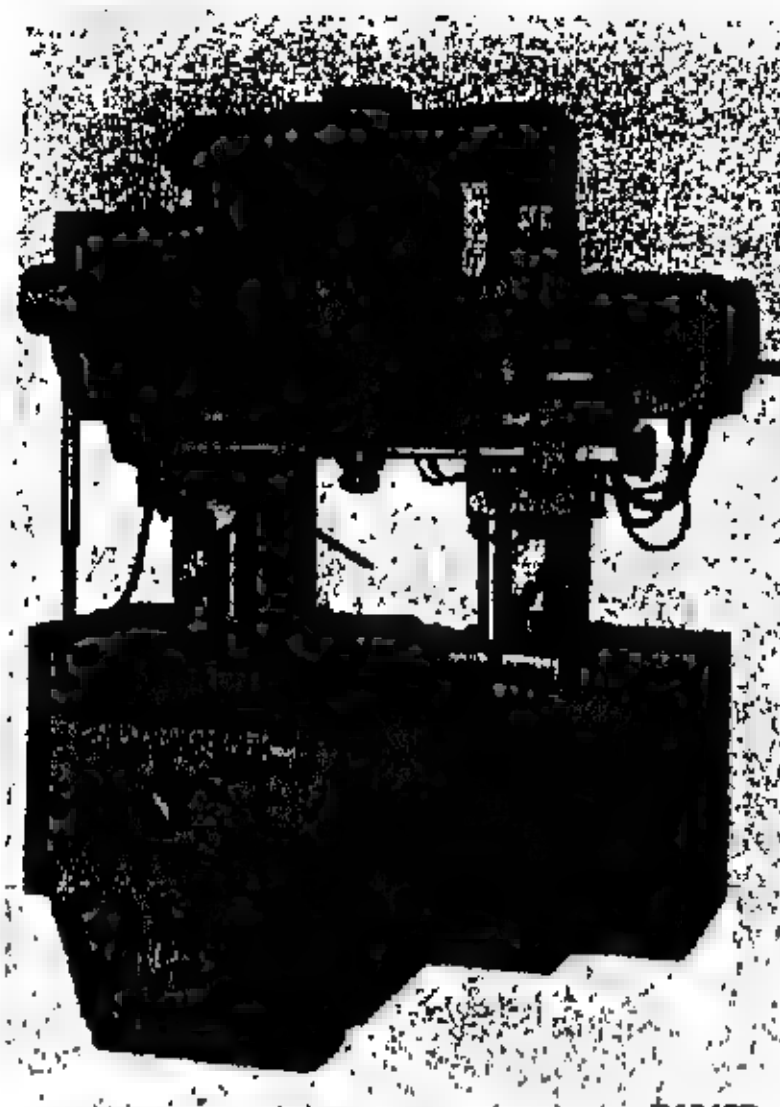
北京第二機床廠是一家有二十多年歷史，生產高精度機床的老廠，技術力量雄厚，設備精良，擁有三千平方米的 $20^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ 的恆溫生產車間。

北京第二機床廠主要生產高精度萬能外圓磨床和座標鑽床系列。萬能外圓磨床系列中的MG1420C，可保證加工零件的圓度及光潔度達 0.5μ ， $Ra < 0.016\mu$ （外圓）及 2μ ， $Ra < 0.04\mu$ （內圓），其派生產品MMB1320B型半自動精密外圓磨床是在MG1420C型機床上增加了半自動進給裝置而成的，是一種高效、精密的半自動機床。座標鑽床系列中，有雙柱座標鑽床T4240和光學雙柱座標鑽床T4240B，其定位精度

均為 5μ 。（特殊訂貨，可供應 4μ 及 3μ 產品）。這種機床在國內外都享有一定的信譽，深為用戶所歡迎。

除上述產品外，還生產各種超精加工機床，以用於提高零件的質量及表面光潔度，從而延長其使用壽命和降低噪音。目前已成批生產的有3M6312型及3M6320型無心式超精加工機床和3MZ3015A型全自動軸承套圈溝道超精加工機床，均可供用戶直接選用，還歡迎用戶根據具體要求前來洽談訂貨。

北京第二機床廠產品由中國機械設備進出口總公司經營出口，歡迎聯繫訂貨。



T4240B

MG1420C

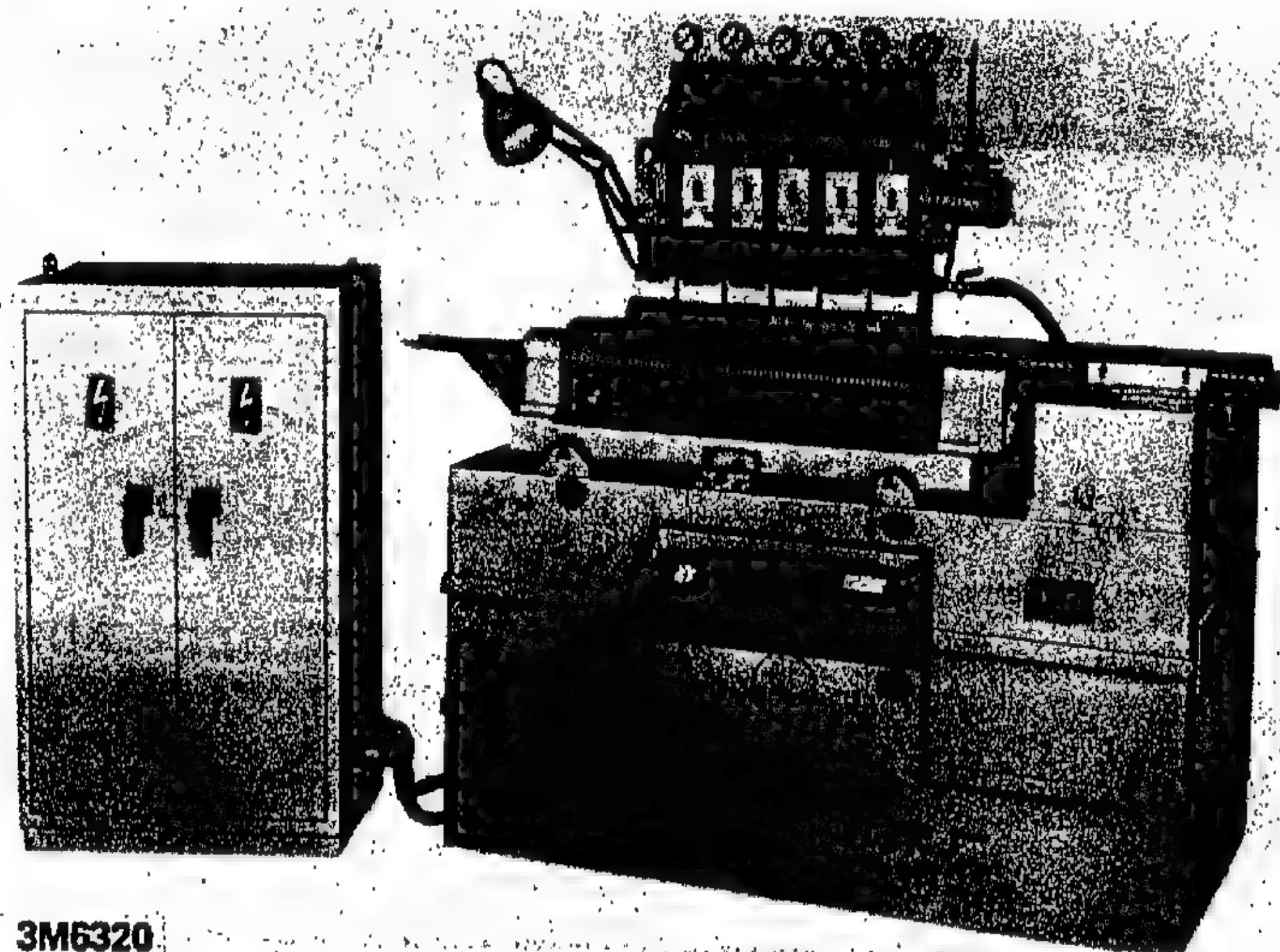
Beijing Second Machine Tool Plant

The Beijing Second Machine Tool Plant is an old factory which has been producing high precision machine tools for over 20 years. It has a high standard of technology and excellent equipment, and has a $20^{\circ}\text{C} \pm 1^{\circ}\text{C}$ air-conditioned workshop of 3,000 square metres.

The serial products such as High Precision Universal Cylindrical Grinding Machine and Jig Boring Machine are main products of the plant, of which the universal cylindrical grinding machine type MG1420C is excellent for ensuring roundness and for surface finish of parts within 0.5μ $Ra < 0.016\mu$ (external grinding) and 2μ , $Ra < 0.04\mu$ (internal grinding). The cylindrical grinding machine type MMB 1320B is the MG1420C model with a semi-auto feed added to give high precision and high efficiency.

In serial Jig Boring Machine, there are Double Column Jig Boring Machine type T4240 and Optical Double Column Jig Boring Machine type T4240B. Positioning accuracy of both are within 5μ (optional 4μ and 3μ). These machines enjoy certain prestige both at home and abroad, and are very much welcomed by users.

Apart from the serial machine tools mentioned above, superfinishing machines are also produced in this factory, which are good in surface finish of parts and thereby increase their service life and reduce noise. At present, a good supply of superfinishing machines type 3M6312 and type 3M6320, and full-automatic superfinishing machine for races of rings of ball bearing type 3MZ 3015A is available. Users are also welcome to put in special orders. Catalogues will be sent on request.



3M6320

廣州市高級辦公住宿房間出租 東方賓館新樓三樓

中央空調，滿鋪地毯，全貼牆紙，高級柚木辦公檯、椅、文件櫃、書刊陳列架，活動床櫃，酒吧櫃，豪華絲絨沙發，彩色電視機，雪櫃，音響，直通香港電話，公用電傳機，中英文打字機，影印機，8厘米放映機，幻燈機，會議室。提供一切日常酒店服務。長租特價優待。

聯絡處：錦泰公司

地址：香港皇后大道中158-164號華英昌中區大廈603室

電話：5-457043-4 5-438213

電掛：“KINTHTRCO” 電傳：65275 HLKTC HX

廣州聯絡處：東方賓館1325、1330房

電話：69900轉1325、1330 電傳：44116 TFKTC CN



辦公室

NEWLY DECORATED AND FULLY FURNISHED OFFICE-QUARTERS ROOMS TO LET IN CANTON TUNG FANG HOTEL - 3rd Floor, West Wing.

Central air-conditioned, fully covered carpet and wall paper. Teak-wood executive desks and chairs, typing-stand, filing-cabinet, side-board and pamphlet rack. Wall-beds, bar-room cupboard, upholstery sofa and coffee table.

Coloured TV, hi-fi musical system and refrigerator.

Room direct-dial Canton-Hong Kong telephone line, telex printer, photocopy machine, Chinese/English typewriters and conference-room with 8mm and slide projectors.

Lease term at tenant's option.

Regular hotel services provided.

long term lease discount allowed.

AGENTS: KIN THAI TRADING CO.

603, Wah Ying Cheong Central Bldg., 158-164 Queen's Road Central, Hong Kong.

Tels: 5-438213, 5-457043-4

Cable: "KINTHTRCO" Telex: 65275 HLKTC HX

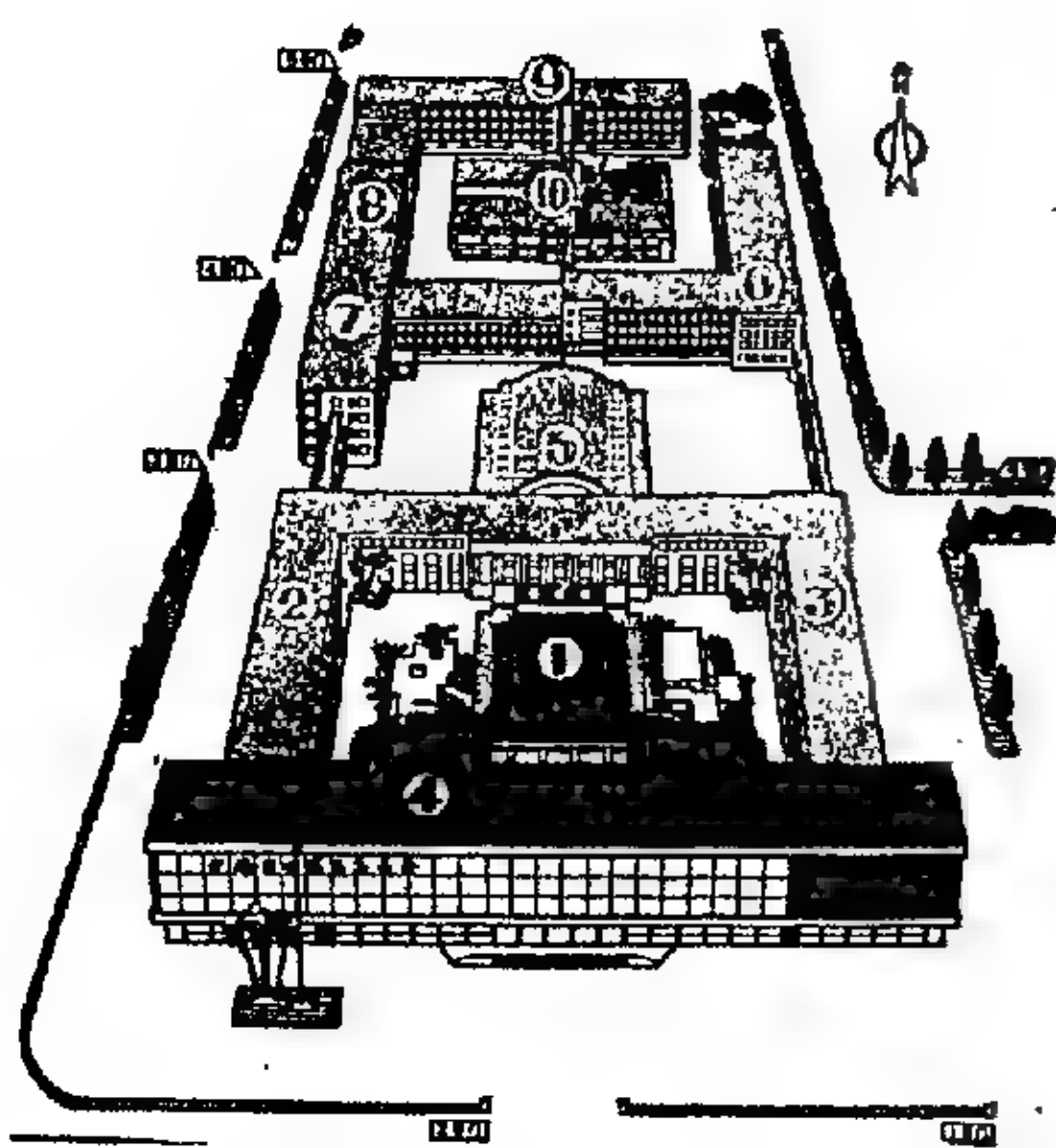
Guangzhou Office: Rooms 1325, 1330 Tung Fang Hotel

Tel: 69900 Extns 1325, 1330 Telex: 44116 TFKTC CN



住房
及
會客室

交易會展館平面圖



檢、租船、外運、廣告、圖書業務洽談

- ⑤號館：
一樓大廈：機械、機械設備陳列
一樓西座：中國新時代公司聯合交易團展品陳列與業務洽談
一樓東座：輕工業品陳列
二樓、三樓西座：機械業務洽談
二樓、三樓東座：機械設備業務洽談
機械東廣場陳列機械、設備、新時代公司展品

- ⑥號館：
一樓：土產畜產陳列、業務洽談
二樓、三樓、四樓：土畜產業務洽談
花鳥陳列與業務洽談在本館北面

- ⑦號館：
一樓：外貿中心商場
二、三樓：紡織品業務洽談
二樓東座：紡織品、機械設備業務洽談

- ⑧號館：
一樓：外貿中心商場
二、三樓：輕工業品業務洽談
四樓：輕工業品業務洽談、工藝品業務洽談

- ⑨號館：
一樓中座：工藝品陳列與業務洽談
二、三、四樓：工藝品業務洽談

- ⑩號館（服務樓）：
一樓：電影廳、復印室、外貿中心餐廳
二樓：銀行、保險、郵電、海關、書畫供應

- ①號館：
一樓：工藝品抽紗陳列與業務洽談
西廊104房：郵票業務洽談

- ②號館：
一樓：五金礦產陳列
一樓北面：機械陳列與業務洽談
二、三樓：五金礦產業務洽談

- ③號館：
一樓：化工陳列與業務洽談
一樓北面：輕工業品陳列
二、三樓：化工業務洽談

- ④號館：
一樓西座：糧油食品陳列、新時代陳列與業務洽談
一樓東座：紡織品陳列與業務洽談
一樓中廊：郵票陳列
二樓東座：書刊陳列與業務洽談、糧油食品業務洽談
二、三樓：糧油食品業務洽談
三樓東座：儀器業務洽談、華潤、南光、銀行、保險、商

| | |
|---|---|
| Hall No. 1 1st Fl. Exhibition and Negotiation of Arts & Crafts Rm. 104, W. Corridor: Negotiation of Postage stamps | Hall No. 6 1st Fl. Exhibition and Negotiation of Native Produce and Animal By-products Negotiation of Textiles, Machinery & Equipment |
| Hall No. 2 1st Fl. Exhibition of Metals and Minerals 2nd & 3rd Fl. Negotiation of Metals and Minerals | Hall No. 7 1st Fl. Foreign Trade Centre's Store 2nd & 3rd Fl. Negotiation of Textiles, Machinery & Equipment |
| Hall No. 3 1st Fl. Exhibition and Negotiation of Chemicals 2nd & 3rd Fl. Exhibition of Light Industrial Products Negotiation of Chemicals | Hall No. 8 1st Fl. Foreign Trade Centre's Store 2nd & 3rd Fl. Negotiation of Light Industrial Products and Arts & Crafts |
| Hall No. 4 1st Fl. (W.) Exhibition of Cereals, Oils and Food-stuffs, Exhibition and Negotiation of the Products of Xinshidai Joint Corp. 1st Fl. (E.) Exhibition and Negotiation of Textiles 1st Fl. (C.) Exhibition of Postage stamps 2nd & 3rd Fl. Negotiation of Cereals, Oils and Food-stuffs 3rd Fl. (E.) Negotiation Rooms for instruments, banking, insurance, commodity inspection, transportation, advertising and books. Negotiation Rm. for China Resources Co. and Nam Kwong Trading Co. are also located here. | Hall No. 9 1st Fl. (C.) Exhibition and Negotiation of Arts and Crafts 2nd, 3rd & 4th Fl. Negotiation of Arts and Crafts |
| Hall No. 5 1st Fl. Exhibition of Machinery and Mechanical Equipment 1st Fl. (W.) Exhibition and Negotiation of the Products of Xinshidai Joint Corp. | Hall No. 10 1st Fl. Cinema, Photo-copying Room, Restaurant 2nd Fl. Bank, Insurance Office, Tele-post Office, Customs and Book stand |

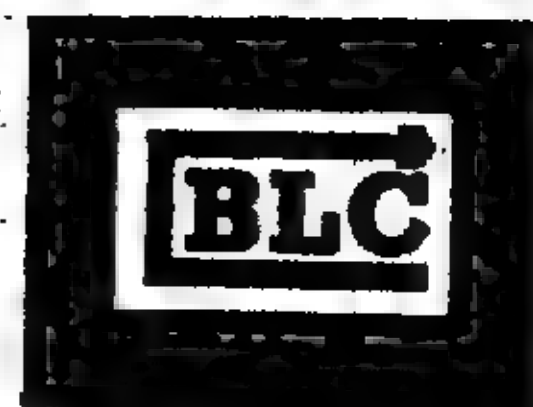
牌敵無敵

電子驅蚊器

高頻音波 趕絕蚊蟲
筆芯乾電，無煙無味，
對人畜絕對安全無害。
各大百貨、電器公司或
體育用品店有售。

總代理：嘉倫國際公司
威靈頓街37號601室
電話：5-228372

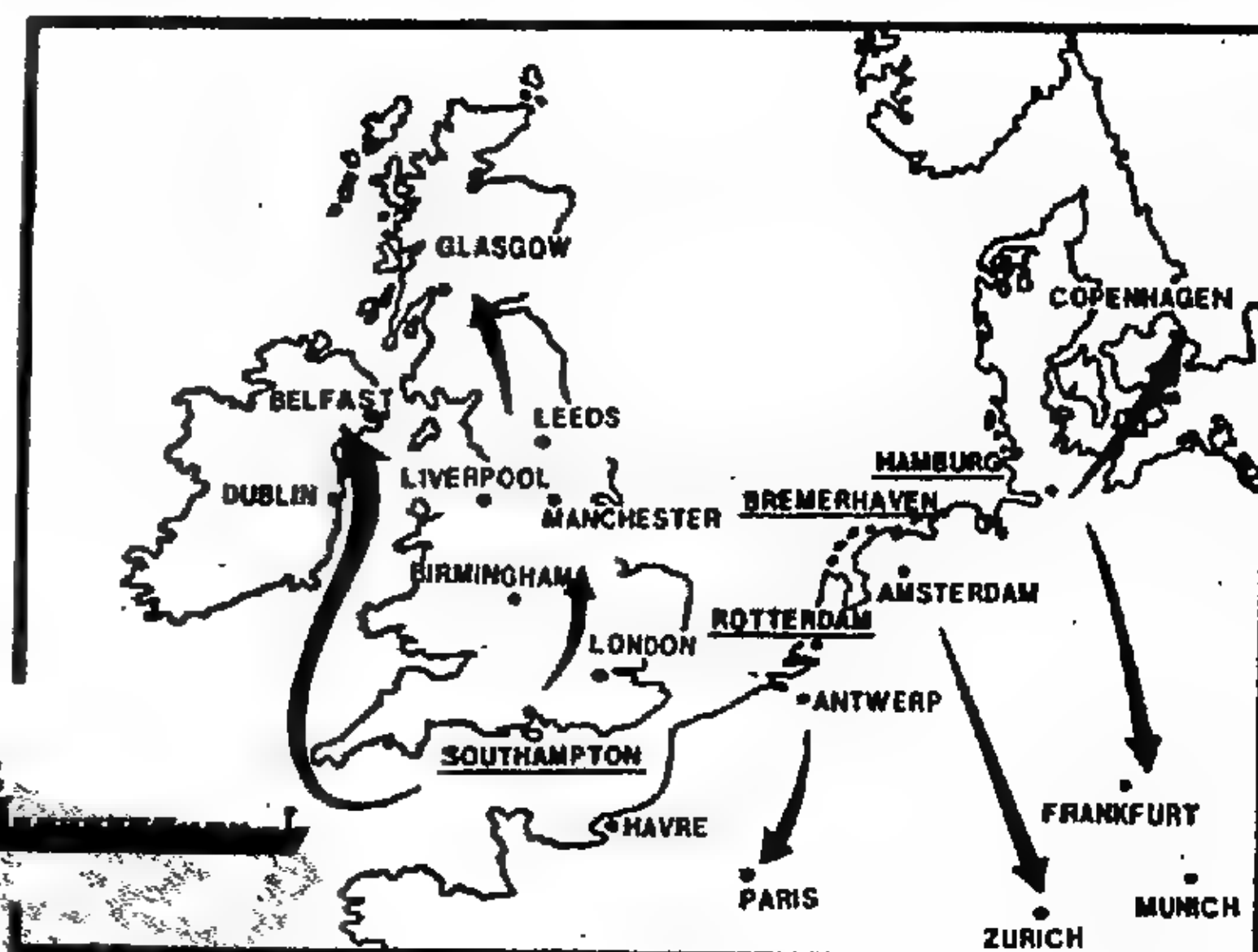
戶外露營、回鄉探親
居室防蚊必備



**BEN LINE
CONTAINERS
LTD.**

FULL CONTAINER SERVICE

HONG KONG TO AND FROM U.K./EUROPE



邊行貨箱服務
快捷妥善

Hong Kong
Chartered Bank Building,
P. O. Box 319 GPO, Hong Kong.
Telephone: 5-258041 (20 lines)

Kowloon
Room 1784-5, Bank Centre,
638 Nathan Road, Mongkok,
Kowloon. Tel: 3-320341

TELEX 73227 BEN HX

Macau Agents: Agencia Comercial Aldifera Tel. 84822

新源國產棉紗有限公司

New Source Chinese Textiles Co., Ltd.

IMPORTERS EXPORTERS & DISTRIBUTORS OF
CHINESE COTTON YARN & SPUN RAYON YARN

◀ 經銷國產 ▶

藍鳳牌：棉紗、線紗、
混紡紗

寶塔牌、橋亭牌：人造
棉紗、晴綸紗

松花江牌：純滌綸全光
線紗

地址：九龍大南街169-171號大南商業大廈十一樓
電話：3-922284-7 電報掛號：NSCTCOLTD.H.K.

10th FLOOR TAI NAN COMMERCIAL BUILDING
169-171 TAI NAN STREET, KOWLOON, H.K.
TEL: 3-922284-7 Cable: "NSCTCOLTD." HK.

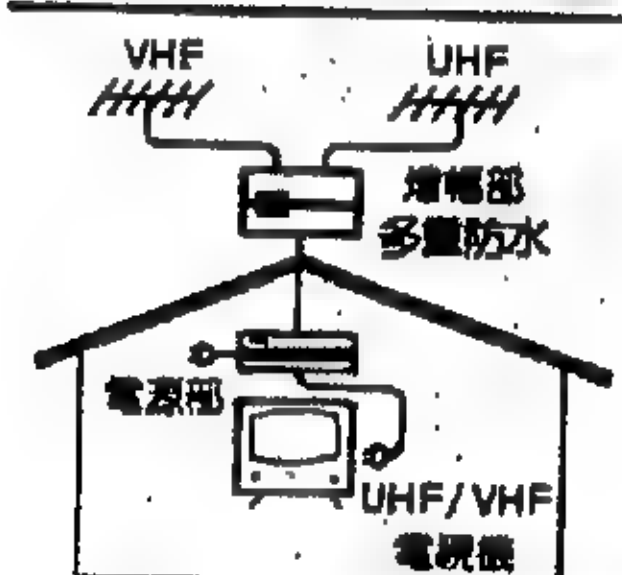
ASPRO 萬視寶
日本第一名廠



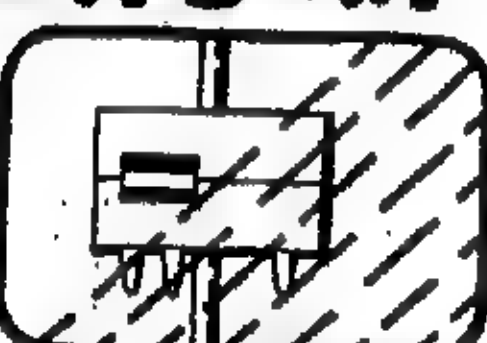
UB38TG
超級電視放大器

更強、更勁、更清晰

萬視寶 UB38TG
電視放大圈之皇



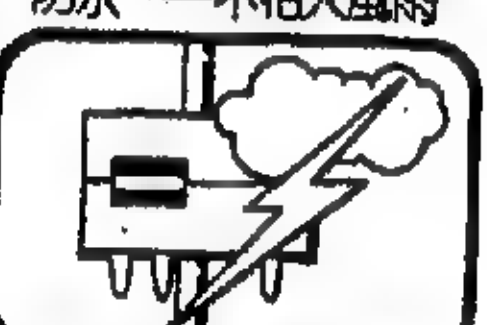
38分貝、畫面清晰層次分明



防水——不怕大風雨



耐熱耐熱——工作正常



耐雷——免受雷電侵襲

每件產品均經廠方嚴格品質檢查，保證妥善，請認明 萬視寶 註冊商標日本製造

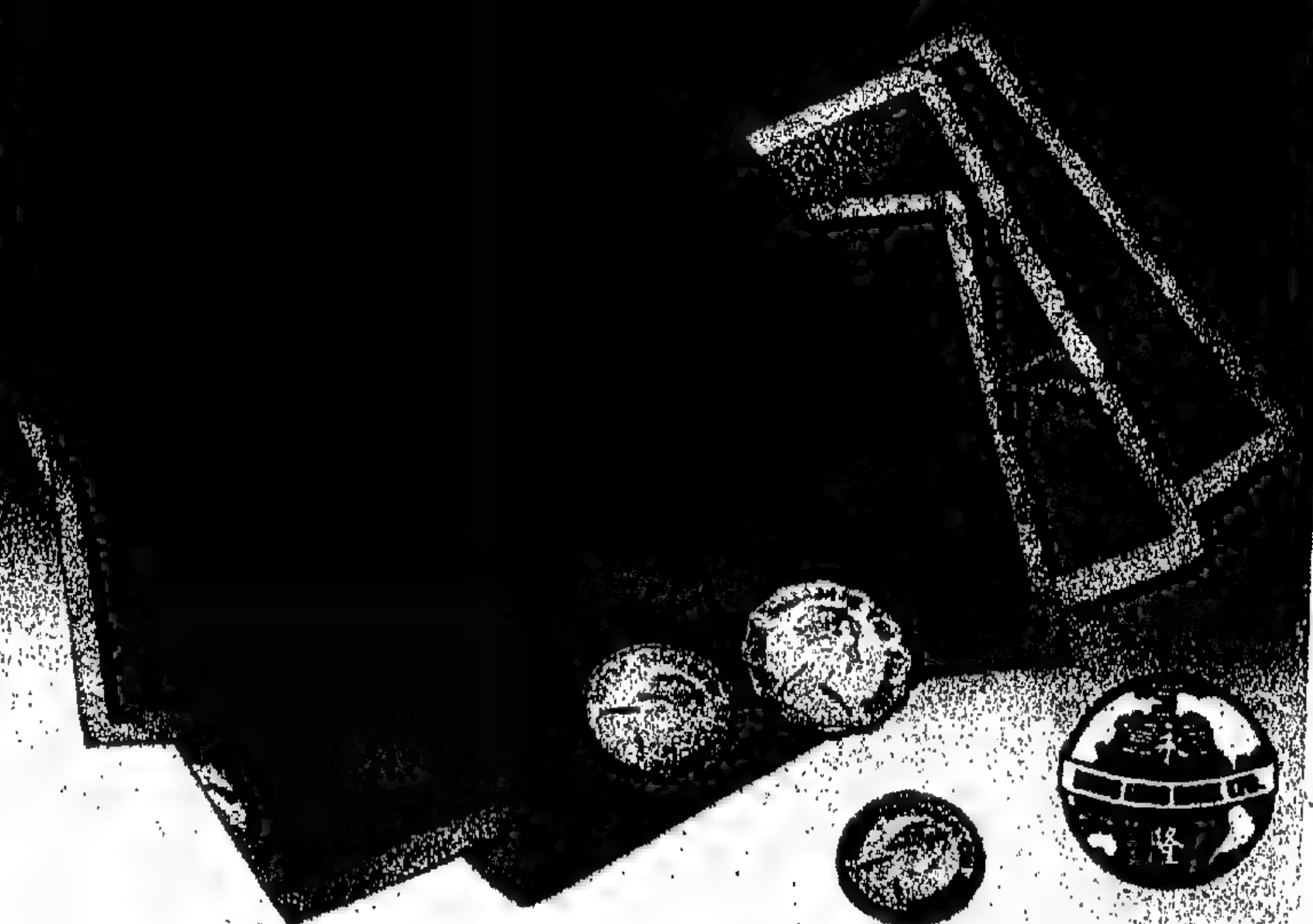
永隆銀行

進展不忘穩健 服務必盡忠誠

- 分行遍佈港九新界
- 活期儲蓄及往來戶均可
- 採用聯線電腦系統
- 在總行或任何分行提款
- 提供全面性現代化服務

Banking at your convenience

- Branches throughout Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories
- Current and savings account deposits and withdrawals at Head Office or any branch
- Deposit operations computerized
- A complete range of modern banking services offered



maxell 萬勝牌
高級錄音帶

LN系列
棕色包裝
C-60·90·120

UD系列
鐵灰色包裝
C-46·60·90·120

UD-XL1系列
銀色包裝
C-60·90

UD-XL2系列
金色包裝
C-60·90

XL1-S系列
銀色包裝
C-60·90

XL2-S系列
A 金色包裝
C-60·90

萬勝牌 maxell
以品質取勝 馳名世界

METAL TAPE
金屬帶
C-46·60·90

總代理：
大眾貿易有限公司
香港德輔道中259至265號萬基銀行大廈十四樓 電話：5-412873

JUST

即時着

廣告宣傳用 噴氣打火機
品質優秀 價格合理



代設計 / 代印刷 / 效率高 / 服務好

適合大量流通商品
作擴大市場促進販賣用途

即時着噴氣打火機
香港總代理：

日煙商事有限公司
尖沙咀海洋大廈729室

查詢電話：3-698231

商品介紹

JJ5型光學傾斜儀

光學傾斜儀是一種基於水準器原理，能用來直接測量角度的儀器。儀器配備有刻度範圍為0°—360°，分度間隔為10'的光學度盤和帶有光學測微器讀數顯微鏡。測微器分度值為10''。

本儀器主要應用於在安裝儀器或零件時檢查平面或軸線在空間的位置，並可間接應用於機構中構件的相對幾何位置的檢查和測量。

JJ5型光學傾斜儀的特點是：可在0°—360°範圍內直接讀數。

採用高靈敏度水準器。軸系為無間隙密珠軸承，幾乎不受溫差影響。

讀數系統採用自然光照明、全封閉光學度盤。

度盤示值與測微器示值同時在目鏡視場中顯示，讀數方便。

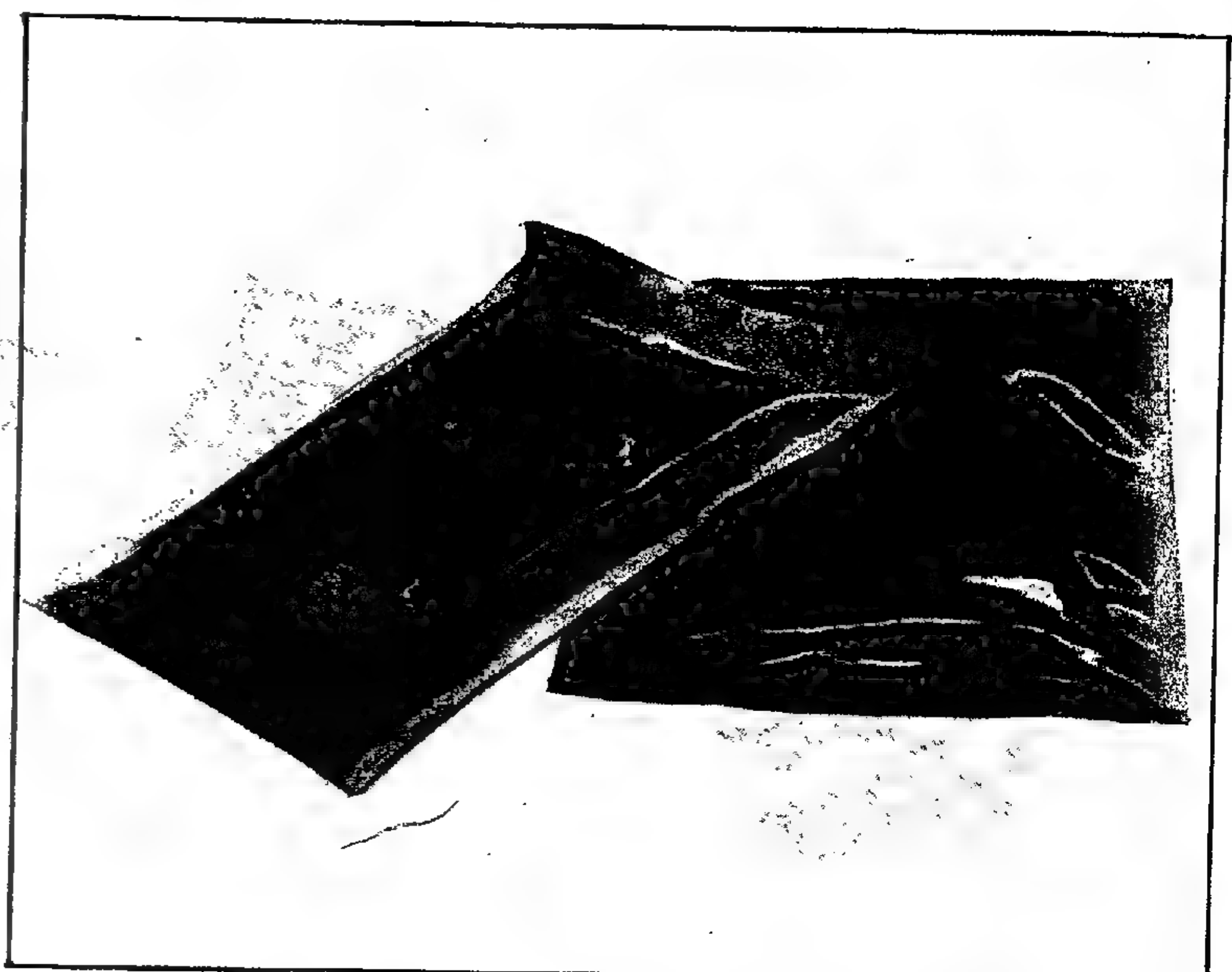
測量精度高，穩定性好。儀器底板硬度高，不易磨損。

卸下水準泡裝置，並配備適當的支架，可作圓分度台用。

提高新陳代謝能力。適應於精神萎靡、食慾不振、未老先衰、營養不良，尤其

婦女產後及病後，功效更顯卓著。

脈安沖劑



JD9A型 投影一米測長機

投影一米測長機是精密度較高的光學長度測量儀器，可對各種工件內外尺寸的直接測量和比較測量，它的主要用途是：

用比較法檢定尺寸大於100毫米的

四、五等量塊和直接測量外徑千分尺的校正量棒、內徑千分尺及自製量棒。

測量卡板的內尺寸、孔的直徑和外螺紋中徑等。

本儀器可供廠礦企業、科研機構及各級檢定機構的計量部門使用。

XP1偏光顯微鏡

XP1偏光顯微鏡主要用於岩石的薄片檢定。利用偏振光研究均勻介質的強弱和各種差異，以鑒定地質結構和礦物含量。也可用於紡織業，對纖維進行檢驗。

偏光顯微鏡的組合式結構，可以方便地增加附件，使它有可能變為多功能的顯微鏡。配以適當附件，可進行：明視場觀察，暗視場觀察，螢光觀察，相視觀察，顯微攝影。

由中國化工進出口公司上海市分公司經營出口的「脈安沖劑」係治療高血壓、高膽固醇及冠心病的良藥。

「脈安沖劑」是由麥芽、山楂配以多種通氣去瘀、消積化痰的中藥合成精製而成，經上海各大醫院臨床試用，證

明本品具有降低膽固醇及防治動脈硬化等功效，對降低甘油三脂有良好作用。

「脈安沖劑」為一純中藥製劑，絕無不良副作用，採用沖劑形式，服用方便。早晚一包，能開胃助消化，通血脈，去脂減肥，在國內外早已受到普遍歡迎。

北京梅花鹿茸精



鹿茸是中國傳統的珍貴藥物，很早就成為古代皇宮中滋補的珍品，療效卓著。北京強力梅花鹿茸精（口服液）以梅花鹿茸為原料，並根據一斤鹿茸提取

十兩鹿茸精的傳統工藝，用最新的科學方法精煉而成，因而具有鹿茸對人體所有的作用，能促進機體活動和細胞再生，並能恢復腺體正常分泌和促進食慾。

500II型投影儀

投影儀是一種高效率的光學計量儀器，可用來進行輪廓比較和座標測量，適用於檢查和測量形狀複雜的零件。如檢查成形銑刀、滾刀、螺紋車刀、樣板、齒輪、沖壓件等各種刀具、工具和零件，因而本儀器是機械製造業、儀器儀表業及有關廠礦的計量室、車間必備的儀器。

本儀器特點是既可作輪廓比較測量，又可作座標測量，精度較高，採用立式光路，便於小型工件的檢測，採用大

型工作台，具有較大的測量範圍（200×100mm）和負載；工作台縱、橫向均採用純光學式投影讀數裝置，讀數準確而迅速，物鏡採用物方遠心結構，並配以平行光照，測量誤差小，工作台升降由電機驅動，操作方便，各物鏡工作距離較大，適應較大尺寸的工件檢測，採用高精度的物鏡轉盤，變換倍率方便，定位準確，採用內調焦式透射照明系統，結構緊湊，變倍迅速，帶有反射照明裝置，可作表面形狀測定。

WKX驗鋼鏡

WKX驗鋼鏡適用於3900—7000埃波長範圍內對合金鋼及有色金屬進行目視、定性和半定量的快速光譜分析。主要分析的元素有：

- (1) 鋼：W、Mn、V、Mo、Ni、Co、Ti、Al、Nb、Zn、Si、Cu等。
- (2) 銅合金：Zn、Ni、Mn、Fe、Pb、Sn、Al、Be、Bi等。
- (3) 鋁合金：Mg、Cu、Mn、Fe、Si、Zn等。

特別適用於現場對較大的試樣或不

易移動的和不能破壞的機件的材料分析、廢料分析、合金的牌號分類等。

本儀器配備帶有70微法電容的火花電弧發生器，可分析鋼中低硅達0.1%左右。

WKX驗鋼鏡特點：

- (1) 採用光柵作色散元件，譜線清晰、明亮，分辨力高。
- (2) 電極採用彈性裝夾，便於電極裝拆，而且電極粗細不受嚴格限制，電弧或火花間隙調節十分方便。
- (3) 儀器輕便，便於攜帶，配上水平支架，可供實驗室使用。

上海 江蘇
安徽 四川
梅標

品質好

MALING BRAND

GOOD QUALITY
ENQUIRIES



大發食品有限公司

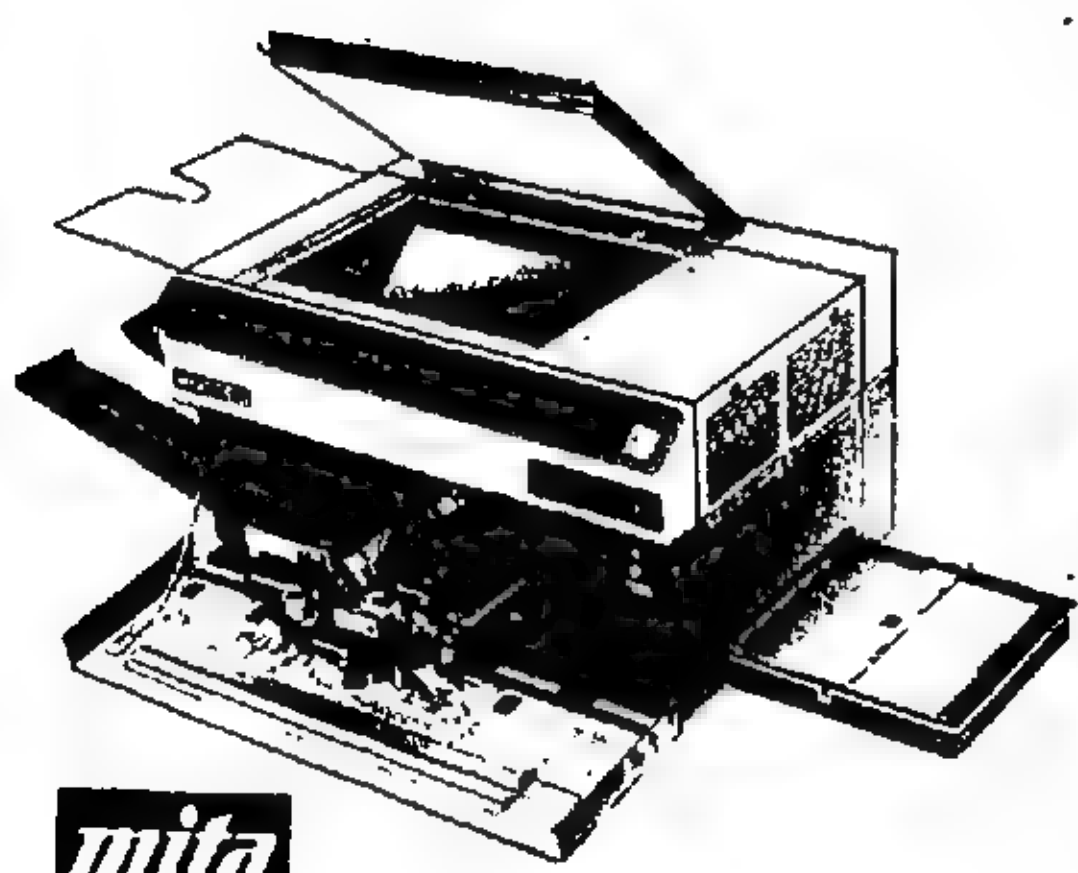
DAH FAT COMPANY LIMITED

THE OFFICE APPLIANCE CO.
1955 LIMITED

mita 最新介紹先進科技榮譽出品

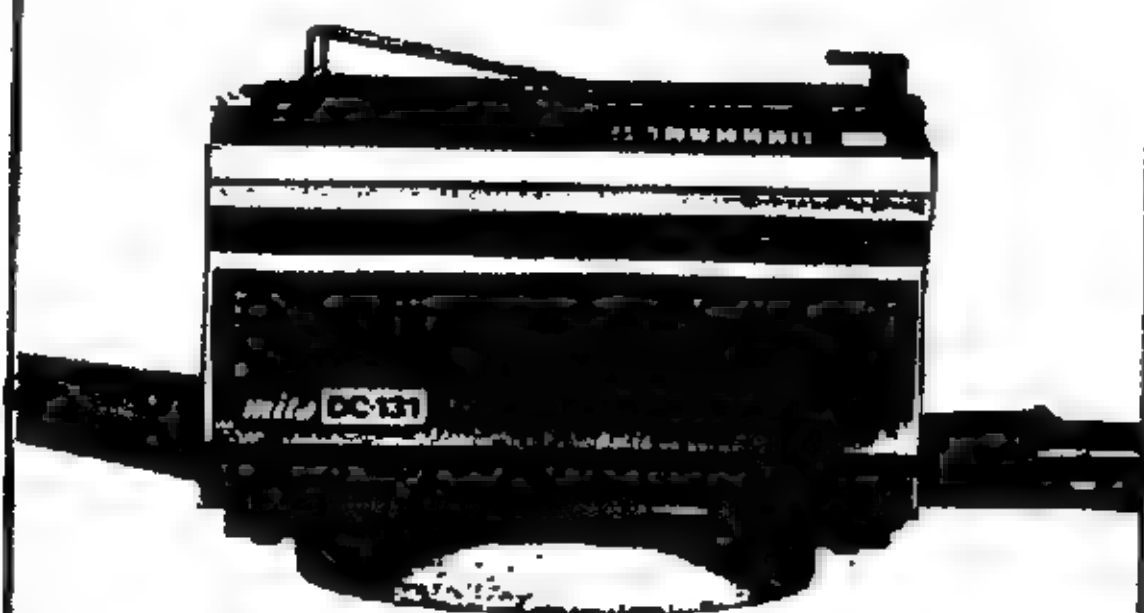
全乾式普通紙影印機

mita DC-161 型



最先進之全電子操作,全乾式 DC-161
普通紙影印機,複印快捷,並無濕印機
之麻煩, 副本黑白分明與正本無異。

袖珍 mita DC-131 型



設計創新, 售價廉宜, 性能可靠,
備有精密電子儀器, 簡化操作程序,
副本黑白分明, 光源清晰, 紙張成本,
費用特廉。

歡迎到本公司陳列室參觀試用



百通企業有限公司
Pak Sik Enterprises Limited
百通貨倉
Pak Sik Godown



交通方便 車位充足
現代設備 保養特廉
服務第一 快捷妥當

OFFICE:
3rd Flat B, Heep Kee Enterprises Bldg.,
205-211, Wing Lok Street, Hong Kong.
Tel. 5-439718, 5-438467, 5-438478,
5-439970
GODOWN:
12-36, Wo Heng Street,
Fo Tan, Shatin, Hong Kong.
Tel. 0-626151-3

寫字樓: 香港永樂街205-211號
協基商業大廈B座四樓
電話: 5-439718 5-438467
5-438478 5-439970
貨倉: 沙田火炭邨禾香街
12-36號
電話: 0-626151-3

三角牌



荷花牌



雙環牌





用途：
瓣瓣通 怪人上

中國安全日光管燈架

照射範圍廣闊・光源明亮穩定・火牛壽命特長
商場、家庭、辦公室、公共場所及各大電子廠、
製衣廠、紗廠、製造業工場等均已普遍使用。
規格：13"、18"、24"、36"、48"、60"等、雙有單等。

經銷處：
益民國產電器有限公司 電話：3-7431861-4





胃膜素膠丸
生物化學製劑

**胃潰瘍
十二指腸潰瘍
胃酸過多良藥**

中國化工進出口公司上海市分公司
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, SHANGHAI BRANCH
27 Zhongshan Road (R. 1), Shanghai, China Cable Address: "SINOCEMIS" Shanghai
Telex: 33044 CCEIC CN

一九八一年秋季
中國出口商品交易會開幕誌慶

瑪加利達電子有限公司
致 意

為您提供

為您提供

繁榮經濟 活躍市場
美化城鄉 服務四化

先進工藝和設備
電子玩具的散件
洗衣機的定時器
雪柜的馬達
收音機音機的外件
電視機的顯像管
各種電子元件

*** 歡迎選購 ***

宏安投資有限公司
WANG ON HOLDING LIMITED

| | |
|---|--|
| <p>宏安公司 經銷：中國鋼綑、膠管、小五金 Wang On Trading Company Chinese Mild Steel Round Bars, Rubber Hose Hardware</p> <p>福泰公司 經銷：中國鋼材 Fu Tai Company Chinese Steel Products</p> <p>東和公司 經銷：中國白砂糖 Tong Ho Company Chinese White Sugar</p> <p>興華公司 經銷：中國毛毯 Hing Wah Company Chinese Woollen Blankets</p> <p>新新企業公司 經銷：中國草蓆品、工藝品 Hsin Hsin Enterprises Co. Chinese Straw Products, Arts & Crafts</p> | <p>宏昌建築有限公司 承辦樓宇建築工程 Wong Chong Construction Co., Ltd. General Building Contractors</p> <p>華安工具有限公司 經銷：中國手用工具 Wah On Tool Company, Ltd. Chinese Hand Tools</p> <p>新安貨倉有限公司 經營倉庫業務 Hsin On Godown Co., (H. K.) Ltd. Warehousing</p> <p>華泰國貨有限公司 經營泰國進出口貿易(曼谷) Hwa Thai International Trading Co., Ltd. Thailand Import & Export (Bangkok)</p> <p>上海水泥公司 經銷：中國水泥 Shanghai Cement Supplies Chinese Five Rams Portland Cement</p> |
|---|--|

香港駱克道20-26號二至四樓 電話：5-271522(十線)
20-26, LOCKHART ROAD, 2-4/F., H. K. TEL.: 5-271522(10 LINE)
電訊掛號：83455 WAGON HX TELEX: 83455 WAGON HX

豐年開
，成爲
，而且
齊是清
由
成品爲
那麼方
來，只
產技術
開始生
，因而
現
，便是
「
的廣東
金錢龜
共知的
濕。以
去濕解

杜
列泉水
膏歸等

商品介紹

貴妃牌藥製龜苓膏

龜苓膏是我國傳統漢藥之一。在咸豐年間，已經開始在我國民間流傳開來，成為廣大人們用以食療的一種真寶效，而且又可口的藥物。相傳最初的龜苓膏是清朝大內之御用藥物。

由於龜苓膏的製作比較繁複，而且成品為膏狀，儲存和食用不及其他藥物那麼方便，因此過去很長的一段時間以來，只限於少數一些店舖有售。隨著生產技術的日益發展，我國一些藥廠近年開始生產盒裝的龜苓膏外銷，方便食家，因而受到廣泛的歡迎。

現已上市的「貴妃牌」藥製龜苓膏，便是其中之一。

「貴妃牌」藥製龜苓膏是歷史悠久的廣東肇慶製藥廠的出品，主要材料是金錢龜的龜板及土茯苓。金錢龜是人所共知的名貴中藥，清熱解毒，土茯苓去濕。以這兩種主藥製成的藥製龜苓膏有去濕解毒的療效。

除這兩種主藥外，藥製龜苓膏還加入犀牛皮、大生地、白花蛇舌草、穿心蓮、甘草、蓮翹等多種藥物，以加強龜苓膏的療效。因此，食用龜苓膏，除有清湯去熱作用外，對一般的暗瘡粉刺、疥癩、皮膚濕毒、香港手、香港腳，亦有相當的療效。

此外，由於金錢龜功能補真陰，因而有助於婦女的保健美容。

藥製龜苓膏性溫和，不涼不燥，男女老幼及孕婦均可服用。

為方便顧客，「貴妃牌」藥製龜苓膏以高級塑膠盒密封精裝，攜帶方便，便於食用，而且味道適中，是食療的佳品。

食用「貴妃牌」藥製龜苓膏，可分冷食熱食兩種，既可放在雪櫃內冰凍，又可將之燉熱，療效均一致。

「貴妃牌」藥製龜苓膏由文光公司經銷，電話：三一七二一八六八。

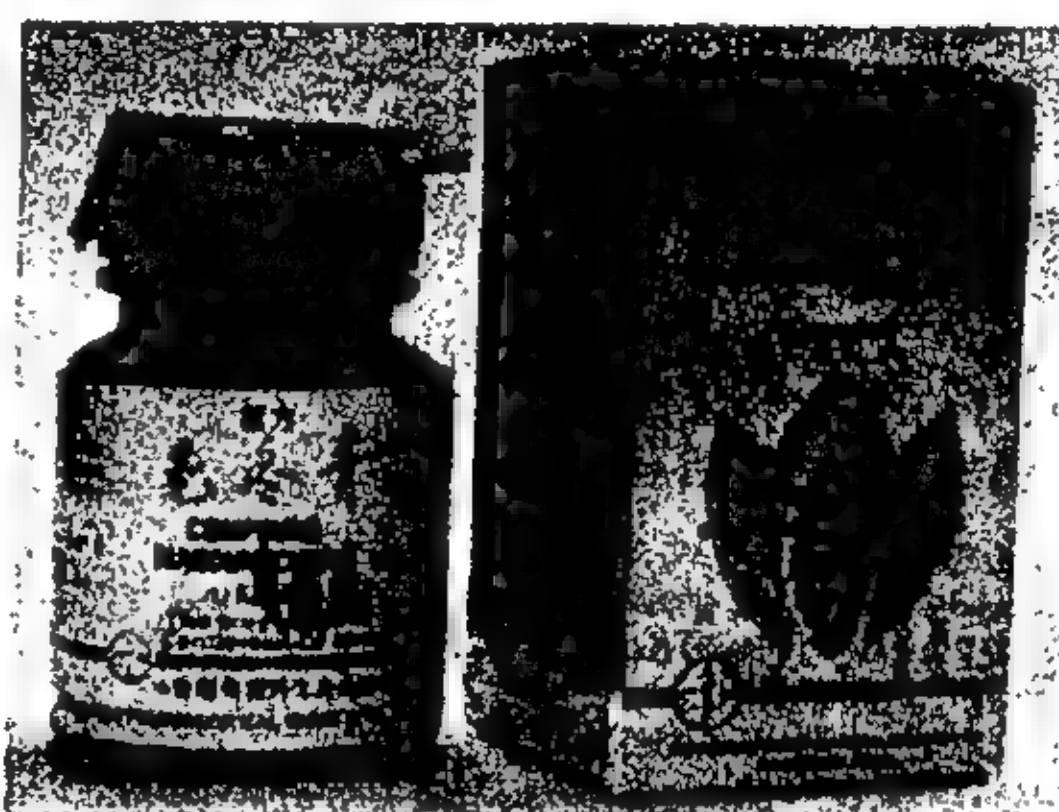
JX7萬能工具顯微鏡

JX7型萬能工具顯微鏡是一種多用途的精密光學測量儀器，可用影像法和軸切法按直角座標和極座標精確地測量零件的長度和角度，並可檢查零件的形狀。本儀器尤其適用於測量螺紋的參數，測定成形刀具、樣板的輪廓角及形狀，是工廠計量室、車間檢定站必不可少的基本計量光學儀器之一。

JX7型特點：

- 1、附件多，萬能性好。
- 2、精度穩定，使用簡便。
- 3、維修保養方便。

複方毛冬青



由廣州製藥工業公司監製、廣州市化工進出口公司經營出口的複方毛冬青（膠囊）係治療心血管病之良藥。

毛冬青具有涼血、活血、通脈、消炎等功能，早為我國民間使用，是我國治療心血管疾病的卓有成效的草藥，而丹參具有擴張冠狀動脈及增加冠狀動脈血流量的良好作用，能明顯改善心臟收縮能力，配以田七更加速運行之效。

杜仲糯米酒

杜仲糯米酒是以優質糯米為料，甘冽泉水作引，配以杜仲、黃芪、枸杞、當歸等名貴藥材，精工釀製而成的養身美酒。酒味醇厚爽口，杜仲清潤芳香，具壯氣提神，美容益腎，舒筋活血等特殊功能。

咖啡糯米酒是選用優質糯米及上等咖啡為料，甘冽山泉作引，精工釀製而成。該酒含有豐富的葡萄糖，具有咖啡的獨特芳香。酒質純正、色香味美，醇厚爽口，具有開胃健脾、提氣容顏之功能。

咖啡糯米酒

咖啡糯米酒是選用優質糯米及上等咖啡為料，甘冽山泉作引，精工釀製而成。該酒含有豐富的葡萄糖，具有咖啡

的獨特芳香。酒質純正、色香味美，醇厚爽口，具有開胃健脾、提氣容顏之功能。

S602R

雪花牌

雙錢牌

雄鷹牌

象牌

雙喜牌

回力牌

中國膠鞋

款式美觀 穿着舒適

常備現貨，歡迎批發、出口

經銷處：鉅昌行

地址：九龍官塘敬業街49號二樓

電話：3-890264, 3-895450

福華企業有限公司



總經銷中國三角牌
機製大格紅磚

Distributors of size:
225 x 105 x 70 mm

CHINESE RED BRICKS

good quality up to standards
well stocked prompt delivery

地址：香港干諾道中130-136號誠信大廈1005-6室

電話：5-420761 5-420765 5-420775

電掛 4331 香港 電訊：62341 FWT HX

豐華布業有限公司

香港干諾道中一三〇至一三六號誠信大廈十樓 1005-6室

電話：5-449711 5-449541 5-449482 5-420780

電掛：“1580”香港 電訊：62341 FWT HX

中國全棉及棉滌綸紡織品
經銷商

FUNG WAH TEXTILES LIMITED

Rm. 1005-6, Alliance Building,

130-136, Connaught Rd., Central, Hong Kong.

CABLE: "1580" Hong Kong. TELEX: 62341 FWT HX

TEL: 5-449711, 5-449541, 5-449482, 5-420780

IMPORTERS, EXPORTERS & DISTRIBUTORS OF
CHINESE COTTON & TRUERAN-COTTON TEXTILES

COSCO 中國遠洋運輸公司
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

香港直達歐洲全貨櫃獨立航線

倫敦，漢堡，鹿特丹，亞姆斯特丹（經鹿特丹），邊文，安特惠普

獨立定期船可靠
船快貨穩不易求
貨由我運永無憂

直航貨箱開歐洲
二十八天抵歐洲
服務至上客優悠

收貨站：HIT香港國際貨櫃4號碼頭 電話：12-246121



HK/EUROPE CONTAINER SERVICE

Calling: London, Hamburg, Rotterdam, Amsterdam (via Rotterdam),
Bremen, Antwerp

CHINA NATIONAL FLAG CARRIER.
INDEPENDENT SAILINGS WITH A DEPENDABLE
FIXED SCHEDULE.

DIRECT EXPRESS CONTAINER SERVICE TO EUROPE.
EFFICIENT & GOOD SERVICE,
WELCOME YOUR CARGO ABOARD.

CFS/CY Cargo Receiving Station:
HIT Berth No. 4, Kwai Chung. Tel.: 12-246121



代理：海寶船務企業有限公司
HAMNOBLE SHIPPING & ENT. LTD.

香港干諾道中140-142號 陸山大廈1002室 電話：5-449443(3線)

1002 LOONG SAN BUILDING, 140-142 CONNAUGHT RD. C., HONG KONG.

TEL: 5-449443 (3 LINES) TELEX: 60979 HNSL HX CABLE: HAMNOBLE

澳門分代理：漢強船務公司 HANS STRONG SHIPPING CORP.

澳門新馬路19-21號 永亨銀行大廈703室 電話：76494

Macau Sub-Agents: HANS STRONG SHIPPING CORP.

Rm. 703, Wing Hang Bank Building, Macau. Tel.: 76494

大光凍魚蝦有限公司

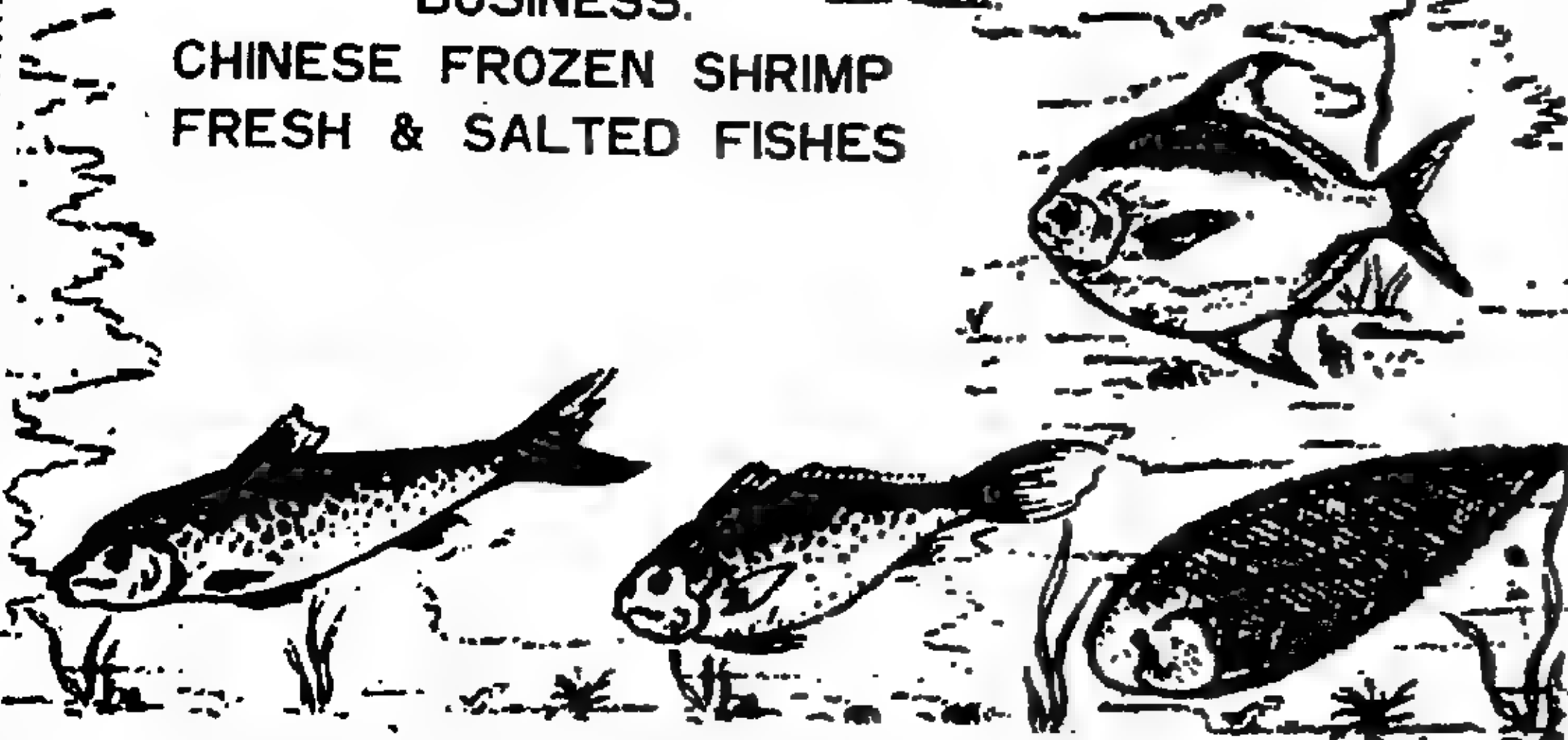
香港皇后大道中225-227號五樓B
電話：5-448581 5-448582 電掛：7303

九龍荔枝角道777號地下
電話：3-863203

專營
國產凍蝦
魚類業務



BUSINESS:
CHINESE FROZEN SHRIMP
FRESH & SALTED FISHES



恭賀 1981年秋季廣州交易會 開幕



東京銀行
BANK OF TOKYO

香港分行

香港中環遮打道3號
電話：5-230091

銅鑼灣分行

香港銅鑼灣軒尼詩道523號
電話：5-768823

九龍分行

九龍尖沙咀漢口道14-16號
電話：3-686151

中區分行

香港德輔道中127號
電話：5-430311

金鐘分行

香港金鐘道95號統一中心
三樓商場2001號
電話：5-279004

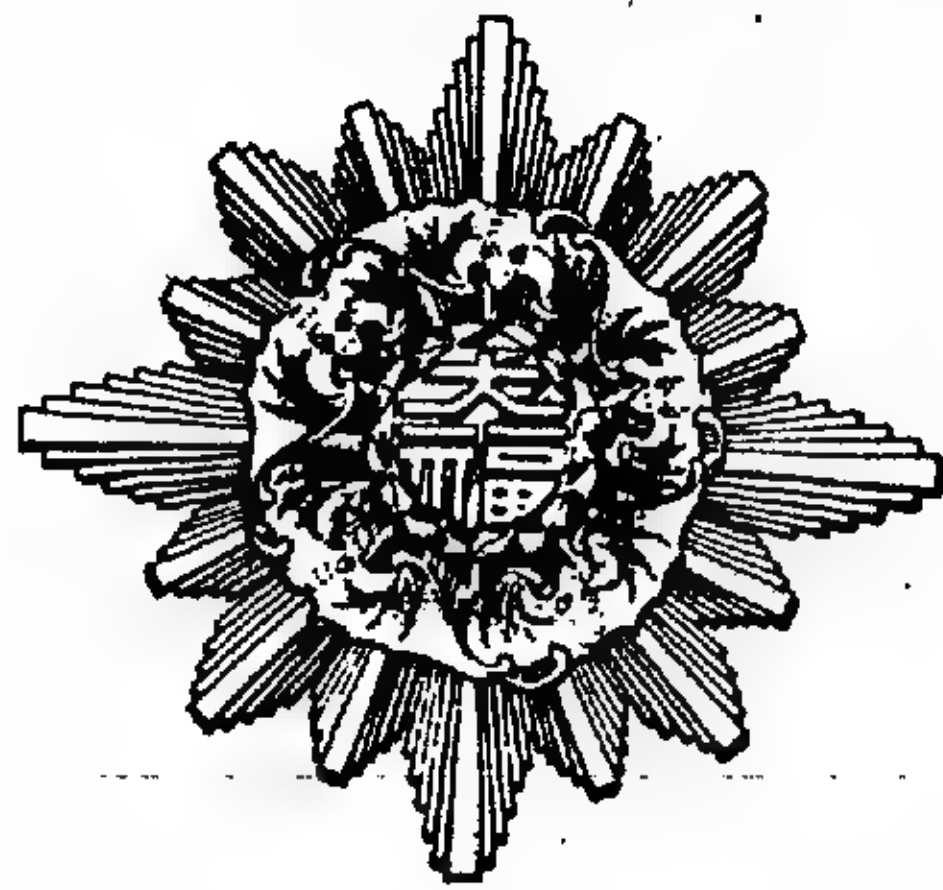
旺角分行

九龍旺角彌敦道582-592號
信和中心地下
電話：3-320305

東京財務(亞洲)有限公司

香港中環遮打道3號 電話：5-230091

周大福珠寶金行有限公司
CHOW TAI FOOK JEWELLERY CO., LTD.



Chinese Export Commodities Fair Autumn 1981
慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會
DIAMOND WHOLESALE & RETAILERS

Head Office: New World Tower 31/F., 16-18, Queen's Rd., C., H.K. Tel: 5-243166
Branches: G/2, China Building, 29 Queen's Rd., C., H.K. Tel: 5-237128
341, Nathan Rd., Yaumati, Kowloon. Tel: 3-845164
621-623, Nathan Rd., Mongkok, Kowloon. Tel: 3-301251
420, Prince Edward Rd., Kowloon. Tel: 3-828230

Associated Companies:

MANNING JEWELLERY CO.

44, Queen's Rd., Central, H.K. Tel: 5-243374
625-629, Nathan Rd., Mongkok, Kln. Tel: 3-850047

MANDARIN JEWELLERY CO., LTD.

G/F., Hotel Miramar, 132 Nathan Rd., Kln. Tel: 3-693267

總寫字樓：香港皇后大道中16-18號新世界大廈31樓 電話：五-二四三一六六
分行：香港皇后大道中華人行地下 電話：五-二三七一二八
九龍彌敦道彌敦道341號 電話：三-八四五一六四
九龍旺角彌敦道621-623號 電話：三-三〇一三五
九龍太子道420號 電話：三-八二八二三〇

萬年珠寶公司

香港皇后大道中44號 電話：五-二四三三七四
九龍旺角彌敦道625-629號 電話：三-八五〇〇四七

文華珠寶有限公司

九龍彌敦道132號美蘭華酒店商場地下 電話：三-六九三二六七

汕頭哥羅紗 綉花枱布
印花枕袋
Crocheted & Embroidered Tablecloths
& Pillowcases from Swatow

We have large stock of all sizes and styles on hand. Swatow is known throughout China as the "Flower of the Southern Country", because of its exquisite crocheted and embroidered wares. We at New Ocean specialize in these products from Swatow, with an outstanding line of tablecloths and pillowcases, plus drawworks and other items. And we have large stock on hand right here in Hong Kong for speedy deliveries worldwide! So if you're looking for an exquisite line of crocheted and embroidered tablecloths, pillowcases, or other products, come to a company with twenty years experience. Come to New Ocean!

NEW OCEAN TRADING COMPANY LIMITED

17 Jervois St., Ground Fl., 2nd Fl.,
Hong Kong. Telex: 61229 TEXEX HX.
Cable: NEWOCEAN HONG KONG.
Tel: 5-436602, 5-434677/8. Banker: The
China & South Sea Bank Ltd.

經銷處：

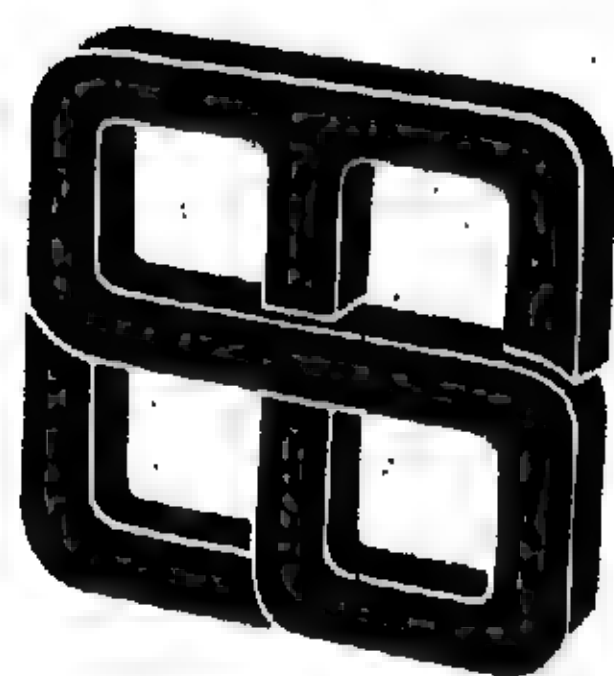
新洋有限公司 香港蘇杭街17號地下至三樓

電話：5-436602 5-434677-8 電掛："NEWOCEAN" H. K.

用戶電報：61229 TEXEX HX

Congratulations to

The Chinese Export Commodities Fair



Jewels by TSL

Tse Sui Luen Jewellery Co., Ltd.

Summit Building, 30 Man Yue Street, Ground Floor,
Hung Hom, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-354221-8
Cable: TSEARTS Telex: 75856 TSEAR HX

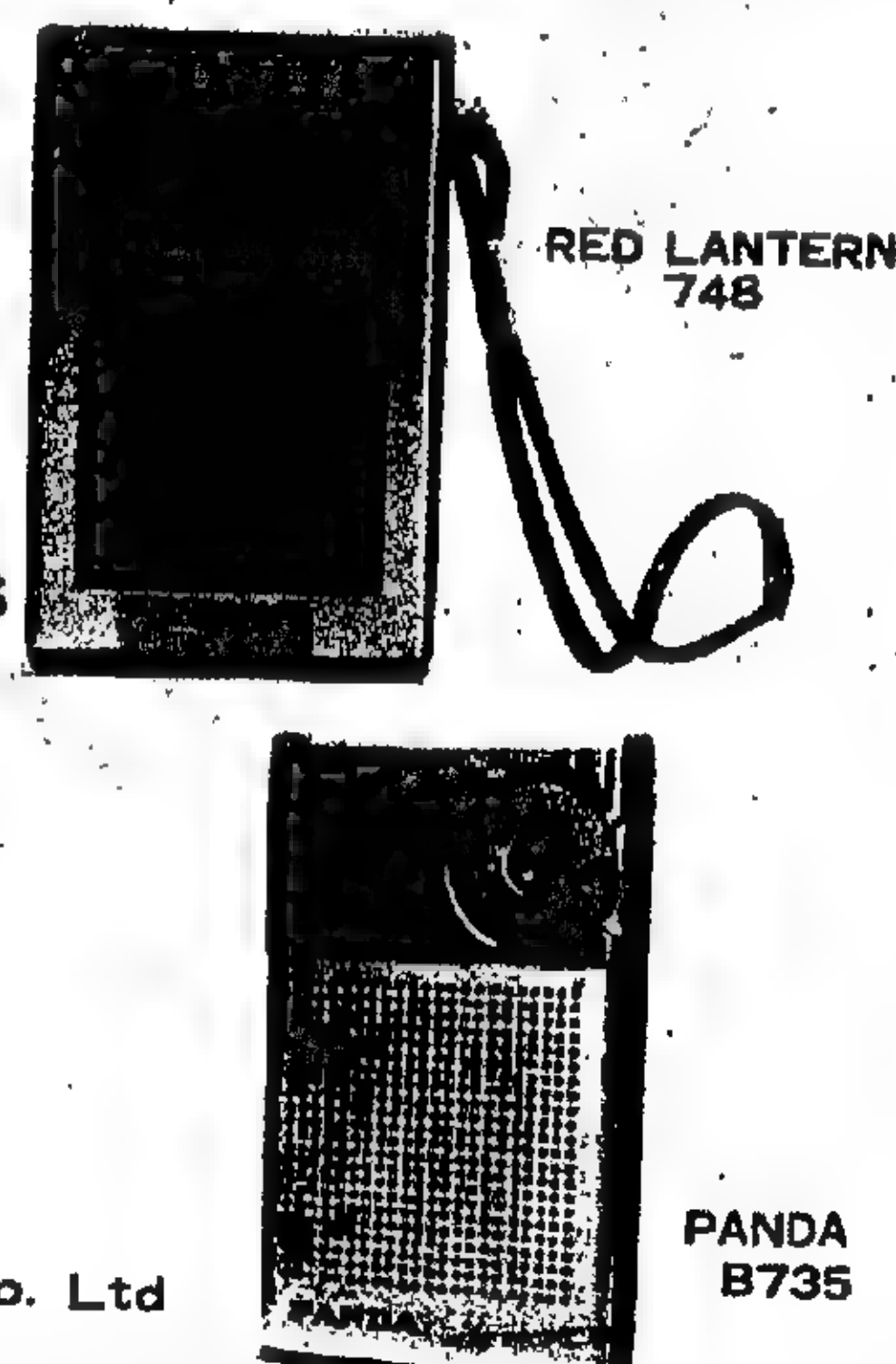
THE LARGEST FINE JEWELLERY MANUFACTURER IN HONG KONG.

中國收音機
CHINA RODIO

EXCELLENT QUALITY
STOCKS IN ALL VARIETIES

RE-EXPORT
BARGAINS WELCOME

代理處：華遠公司
Agency: Hua Yuan Company
TEL: 5-754391
經銷處：南源行電器有限公司
Distributor: Nam Guan Hong Electric Co. Ltd
TEL: 5-451369 (4 Lines)



鮑利思有限公司 DAVID
經銷下列 BAYLISS LTD.
電影專業器材 DISTRIBUTOR FOR

- Bell & Howell 電影專業器材
- Filmline 電影沖片機
- Hazeltine 電影分色機
- Aäton 16mm 電影攝影機
- Kem 16/35mm 電影剪接機

電影及電視專業器材專家 Specialists in motion picture and television equipment.

九龍紅磡彌敦道和記洋行中心5樓 電話：3-656291 香港郵政信箱9933號 電報掛號：HX 65571

進出口業務
香港 萬誼行有限公司

VAN YEE HAIR TRADERS LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS

專營：中國人髮、男女裝假髮、眼睫毛、美容用頭型等進出口業務。

Manufacturers Human Hairs, Human Hair Products,
Toupees, Mannequins & Eyelashes

地址：香港英皇道310號A宏安閣四樓 電話：5-718386-9

4th Fl., Wang On Court, 310A, King's Rd., North Point, Hong Kong.
Tel: 5-718386-9 Cable Add: "VANYECCO" Telex: 75293 VANYE HX

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會

Congratulations to
The Chinese Export Commodities Fair (Autumn 1981)

宏德機器鐵工廠有限公司
Wang Tak Engineering & Shipbuilding Co., Ltd.

Specialities:
Ship & Engine Builders and Repairers • Ship Conversion Specialists

業務
建造及維修輪船及機械改裝各種遠洋船舶

致意
香港九龍荔枝角道 867 號
867, Laichikok Road, Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3-7414211 (5 lines) Cable Add: WANGENGINE
Telex: 73133 WANGE HX

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會

乾豐染織廠有限公司
寶冠燈芯絨廠有限公司
乾豐寶冠製衣貿易有限公司
致 敬

承接各類布匹印花染色加工及經營出口業務
香港九龍尖沙咀星光行1811-1815室

Congratulation to the Chinese Export Commodities Fair (Spring) 1981

Corona Corduroy Factory Limited
King's Dyeing & Weaving Factory Ltd.
King's Corona Trading & Garments Ltd.

1811-1815, Star House, 3, Salisbury Rd., Tsimshatsui, Kowloon. Tel.: 3-678086

合記鈕扣製品廠

HOP KEE BUTTONS MFG.



專營

國產K牌鬆緊帶，各款拉鍊，
線類，絲帶，絹帶，花邊，
橡筋，衣架，迫鈕，縫針，
金屬製品衣着配料，
尼龍塑膠鈕扣製品等。



批發：香港九龍深水埗南昌街108號 電話：3-804947 3-803429
工廠：香港九龍葵芳下葵涌葵榮路12-18號安發工業大廈七樓B座
電話：12-268915

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會



經營下列商品

- 鋼鐵●鋼鐵廢料●機械器材
- 非鐵金屬●木材●食品類
- 水產品●農產品●燃料及化學製成品

阪和(香港)有限公司
HANWA CO., (HK) LTD.

ROOM 2007-2010 INTERNATIONAL BLDG.,
141 DES VOEUX ROAD, CENTRAL, HONG KONG.
TEL. 450110 (6 lines)

慶祝一九八一年秋季中國出口商品交易會

同德綢緞貿易有限公司
TUNG TAK SILK TRADING CO., LTD.

致敬

經營中國綢緞進出口業務
Import & Export All Kind Of Chinese Silk Piece Goods.
4th Fl., Hang Lung House, 184-192, Queen's Road, C., Hong Kong.
Tel: 5-453612, 5-455681, 5-453716
Cable: "TUNTAKSILK" Telex: 76320 TSILK HX

港九
俊昌行服裝用品有限公司
CHUNG CHEONG HONG HABERDASHERY LTD.

經銷國產：飛輪牌縫衣線 玫瑰牌綉花線
蝴蝶牌縫衣線 大橋牌白扁帶
經營業務：服裝用品 花邊拉鍊 橡根鈕扣

代理日本絲帶花各種材料
常備現貨 歡迎洽購

GARMENT'S ACCESSORIES, STOCK AVAILABLE

總行地址：香港文咸東街29號
電話：5-440401 5-441847 5-457130
進出口部電話：5-454501 5-411904 5-458835
分行地址：九龍南昌街102-104號
電話：3-808884 3-808885 3-814300
電報掛號：CCHONG 電訊：86253 CCHON

*** 讀者諮詢服務 ***

如欲知悉任何刊載於本刊的商品、器材或服務的更詳細資料，請正確填上有關內文或廣告的頁碼，並填妥下列表格，郵寄至香港郵箱1161號大公報收。

當我們接到表格後，會立刻轉寄有關方面，你即可獲得他們詳細的解答。

(請用正楷填寫)

我需要在第 頁商品/服務的詳盡資料。

姓名： 職位：

公司：

地址：

城市： 國家：

SERVICE TO READERS

If you need information about products or service in this issue, please complete this form and mail it to: TA KUNG PAO, G.P.O. 1161, HONG KONG. As soon as we receive your enquiry, it will be processed and forwarded to the manufacturer who will supply you with more additional information.

(Please type or print)

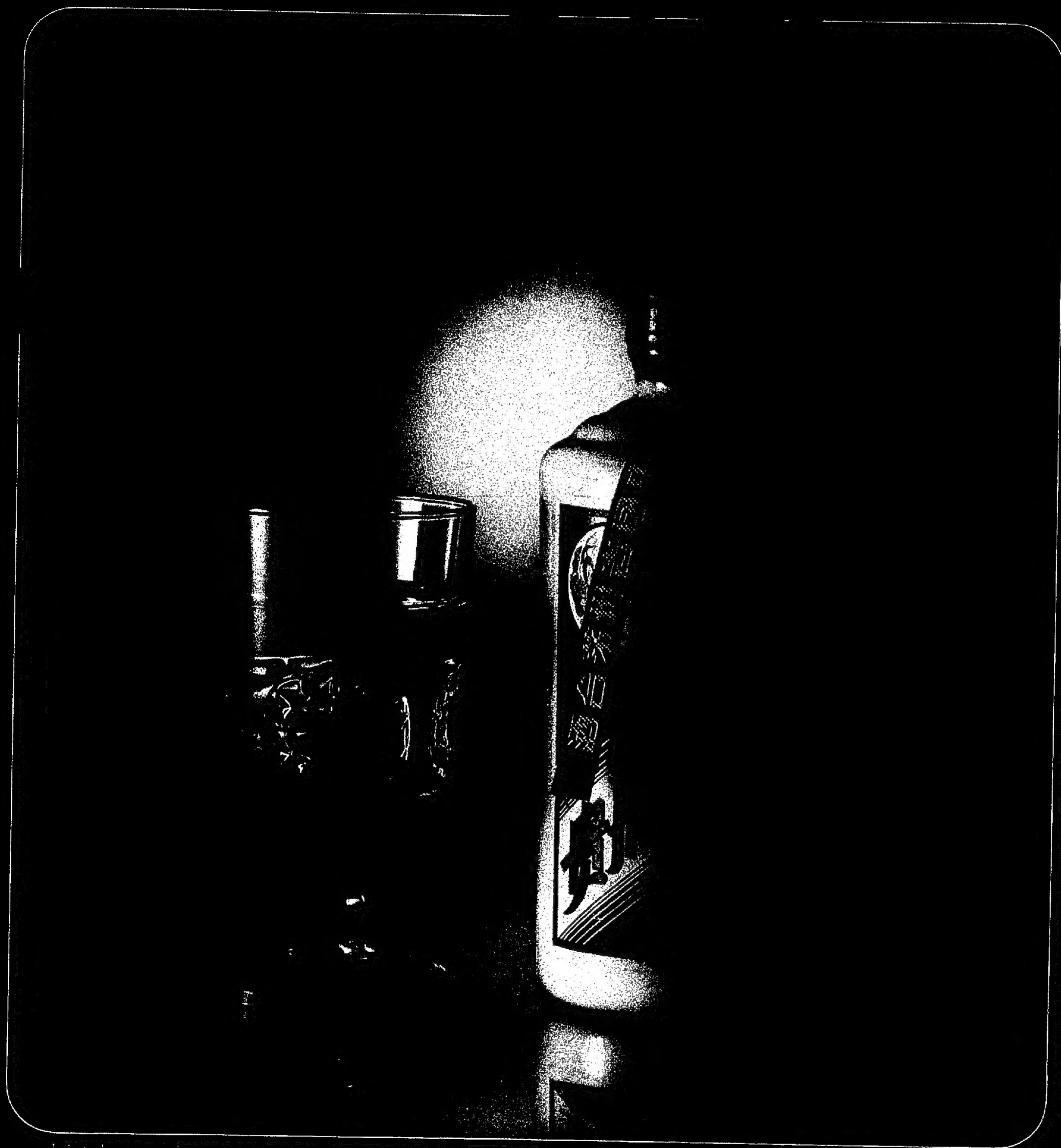
We need additional information for product/service appearing on page

Name Title

Nature of Business

Address

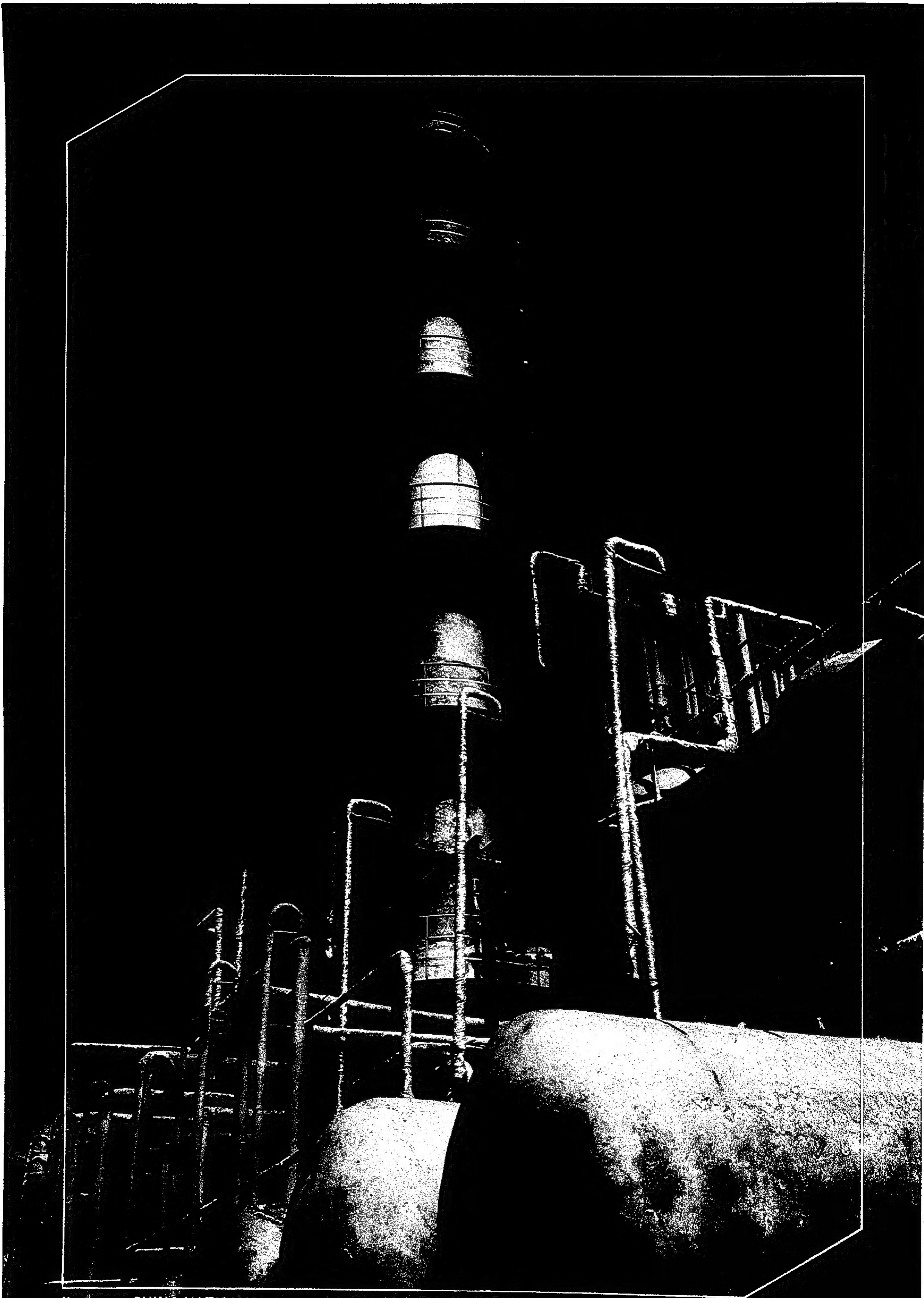
City Country



Join the connoisseurs.
MAKE MOUTAI CHIEW YOUR CHOICE.

For over two centuries this rice wine has graced the table at China's state banquets. Mou-tai Chiew has played an elegant role in making Chinese cuisine one of the true remaining delights for lover of fine food and cultivated company. Winner of the Silver Medal at the Panama International Exhibition as long ago as 1915, Mou-tai Chiew is made from only the finest wheat and barley and owes its unique taste to the pure spring water found only in the northernmost region of Guizhou Province. Stored in cool cellars until it gently reaches full maturity, this exceptional wine is the symbol of a peerless civilization.

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS AND FOODSTUFFS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, GUIZHOU BRANCH



By Name: CHINA NATIONAL CHEMICALS VECTOR

File Address: CHINA

File Number: CHINA

經 營

汕頭、烟台、上海、北京、青島、福建、天津、江蘇等口岸枱布等抽紗製品。北京、上海等口岸古玩、仿古玩、古老鐘錶、優質仿古瓷、金銀擺件、金銀紀念章等各種工藝品。並提供各種專樣專銷仿古工藝品。

歡迎洽談選購現貨及來樣訂購業務。

WE HAVE STOCKS AVAILABLE IN HONG KONG FOR ALL KINDS OF EMBROIDERY PRODUCTS FROM SWATOW FUKIEN, SHANGHAI, TIENTSIN, PEKING, TSINGTAO YENTAI AND KIANGSU, ALSO ANTIQUES, ANTIQUE CLOCKS AND WATCHES, PORCELAINS, GOLD & SILVER ORNAMENTS, GOLD & SILVER ORNAMENTS, GOLD & SILVER MEDALLIONS AND HIGH QUALITY REPRODUCTIONS.

BUYER'S DESIGNS ARE ALWAYS WELCOME.



 珍 藝 有 限 公 司
GEMS AND ARTS LTD.

地址：香港中環砵甸乍街37—43號擺花街18—20號嘉寶商業大廈14字樓

電話：5-434775-6 5-434791-2 電掛：GEMSART 7018

14/F., CARPO COMMERCIAL BLDG., 37-43 POTTINGER STREET./ 18-20 LYNTHURST TERRACE, HONGKONG.
TEL: 5-434775-6 5-434791-2 CABLE: GEMSART 7018

Fine

M

人头马香槟干邑白兰地
Rémy Martin Fine Champagne Cognac.

CHAMPAGNE
V.S.

REMY MARTIN
PRODUCE
OF FRANCE
VSOP
FINE CHAMPAGNE COGNAC